叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000001

2. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000002

3. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000003

4. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000004

5. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000005

6. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000006

7. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000007

8. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000008

9. 《金克斯的婴儿》(ginx's Baby) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第1/9页

- ['beɪbi]
Ginx's Baby
- 婴儿

Ginx的宝贝

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mis'fɔːtʃənz]
His Birth and other Misfortunes
他的 出生 和 其他 不幸

他的出生和其他不幸

[ə; eɪ] ['sætaɪər]
A SATIRE
一个 讽刺

讽刺

[baɪ] ['edwərd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ?
by Edward Jenkins ?
经过 爱德华 詹金斯 ?

作者是爱德华·詹金斯 (Edward Jenkins) 吗?

['krɪtɪk] . - - [aɪ] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
CRITIC . - - I never read a more improbable story in my life .
评论家 . - - 我 绝不 读 一个 更多的 不太可能 故事 在 我的 生活 .

评论家——我一生中从未读过比这更不可思议的故事。

['ɔːθər] . - - [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
AUTHOR . - - Notwithstanding ,
作者 . - - 虽然 ,

作者——尽管如此,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
it may be true .
它 可能 是 真的 .

这可能是真的。

['kɑːntents] . - - - -
CONTENTS . - - - - -
内容 . - - - -

内容。 - -

[pɑːrt] [aɪ] . [wʌt] - [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
PART I . WHAT GINX DID WITH HIM .
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分。GINX 对他做了什么。

[aɪ] . ['eˌbi] [i'niʃiəu]
I . Ab initio
我 . 艾布 初始

一、从头计算

[iː] .
II .
二 .

二.

[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

家，

[swiːt] [hoʊm] !
sweet **Home** **!**
甜的 家 !

甜蜜的家！

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三.

[wɜːrk] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz]
Work **and** **Ideas**
工作 和 想法

工作与想法

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四

[dɪˈgresɪv] ,
Digressive **,**
离题的 ,

离题了，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and **may** **be** **skipped** **without** **mutilating** **the** **History**
和 可能 是 跳过 没有 残害 这 历史

可以跳过而不会破坏历史

[viː] . [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [riˈzɔlvz]
V **.** **Reasons** **and** **Resolves**
V . 原因 和 解决

五、理由及决议

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nəˈsesəti]
The **Antagonism** **of** **Law** **and** **Necessity**
这 对抗 的 法律 和 必要性

法律与必然性的对立

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七

[ˈmælθəs] [ænd; ənd][mæn]
Malthus **and** **Man**
马尔萨斯 和 男人

马尔萨斯与人类

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

八。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [fɜːrst] [trænz'leɪʃ(ə)n]
The Baby's First Translation
这 婴儿的 第一的 翻译

婴儿的第一次翻译

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分

[wʌt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
WHAT CHARITY AND THE CHURCHES DID WITH HIM .
什么 慈善机构 和 这 教堂 做过 和 他 .

慈善机构和教会对他做了什么。

[aɪ] . [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
I . The Milk of Human Kindness ,
我 . 这 牛奶 的 人类 仁慈 ,

一、人性的仁慈之乳，

['mʌðɚz] [mɪlk] ,
Mother's Milk ,
母亲的 牛奶 ,

母乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]
and the Milk of
和 这 牛奶 的

和牛奶

[ðə; ði] [wɜːrd]
the Word
这 单词

圣言

[iː] .
II .
二 .

二.

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The Protestant Detectoral Association
这 新教 - 协会

新教探测器协会

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三.

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm]
The Sacrament of Baptism
这 圣餐 的 洗礼

洗礼圣事

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四

[lɔː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l]
Law on Behalf of Gospel
法律 在 代表 的 福音

福音的律法

[viː] . ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː]
V **.** **Magistrate's** **Law**
V . 地方法官的 法律

五、治安法官法

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六

['poʊpəri][ænd; ənd] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ]
Popery **and** **Protestantism** **in** **the** **Queen's** **Bench**
天主教 和 新教 在 这 女王大学 长椅

女王法庭上的天主教和新教

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七

[ə; eɪ] [prə'testər] ,
A **Protestor** **,**
一个 抗议者 ,

一名抗议者，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]
but **not** **a** **Protestant**
但 不是 一个 新教

但不是新教徒

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

八。

" [siː] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]
" **See** **how** **these** **Christians** **love** **one** **another**
" 看 如何 这些 基督徒 爱 一 其他

“看看这些基督徒多么相爱

" [ˌaɪ'ɛks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

“九。

[gʊd] [sə'mæritənz] ,
Good **Samaritans** **,**
好的 撒玛利亚人 ,

好撒玛利亚人，

[ænd; ənd] [gʊd] - [sə'mærɪtən] ['tʌpəns]
and **Good** **-** **Samaritan** **Twopences**
和 好的 - 撒玛利亚人 两便士

和好撒玛利亚人两便士

[eks] . [ðə; ði] [fɔːrs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['wiːknəs]
X **.** **The** **Force** **-** **-** **and** **a** **Specimen** **of** **its** **Weakness**
X . 这 力量 - - 和 一个 标本 的 它是 弱点

十、力量——及其弱点的一个例子

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs]

The	Unity	of	the	Spirit	and	the	Bond	of	Peace
这	统一	的	这	精神	和	这	纽带	的	和平

圣灵的合一与和平的纽带

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二.

[noʊ] [fʌndz] - - [noʊ] [feɪθ] ,

No	Funds	-	-	no	Faith	,
不	资金	-	-	不	信仰	,

没有资金，没有信念，

[noʊ] [wɜːrks]

no	Works
不	作品

没有作品

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三.

[ɪn]['trænsɪtuː]

In	transitu
在	过渡

在途

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[wʌt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

WHAT	THE	PARISH	DID	WITH	HIM	.
什么	这	教区	做过	和	他	.

教区对他做了什么。

[aɪ] . [pə'roʊkiəl] [nɑːts] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs]

I	.	Parochial	Knots	-	-	to	be	untied	without	Prejudice
我	.	教区	绳结	-	-	到	是	解开	没有	偏见

一、教区之结——不带偏见地解开

[iː] .

II	.
二	.

二.

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz]

A	Board	of	Guardians
一个	木板	的	守护者

监护委员会

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三.

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ]

"	The	World	is	my	Parish
"	这	世界	是	我的	教区

“世界是我的教区

" [ˌaɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz]
Without Prejudice to any one but the Guardians
没有 偏见 到 任何 一 但 这 守护者

不损害监护人以外的任何人

[viː] . [æn; ən] [ʌnˈgɑːdli] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
V . An Ungodly Jungle
V . 一个 不敬神的 丛林

五、邪恶的丛林

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六

[pəˈroʊkiəl] [bəˈnevələns] - - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
Parochial Benevolence - - and another Translation
教区 仁 - - 和 其他 翻译

教区仁慈——以及另一种翻译

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[wʌt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
WHAT THE CLUBS AND POLITICIANS DID WITH HIM .
什么 这 俱乐部 和 政治家 做过 和 他 .

俱乐部和政客们对他做了什么。

[aɪ] . [muːvd] [ɑːn]
I . Moved on
我 . 已搬 在

一、继续前进

[iː] .
II .
二 .

二.

[klʌb] [aɪˈdiːəz]
Club Ideas
俱乐部 想法

俱乐部理念

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三.

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst] [rɪˈfɔːrmər] - - [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri]
A thorough - paced Reformer - - if not a Revolutionary
一个 彻底 - 踱步 改革者 - - 如果 不是 一个 革命者

一位彻底的改革者——即使不是革命者

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四

['veri] [brɔːd] [vjuːz]
Very Broad Views
非常 广阔 浏览

视野非常开阔

[viː] . ['pɑːrti] ['tæktɪks] - - [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm]
V . Party Tactics - - and Political Obstructions to Social Reform
V . 派对 策略 - - 和 政治的 障碍物 到 社会的 改革

五、政党策略——以及社会改革的政治障碍

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六

['æmətər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi]
Amateur Debating in a High Legislative Body
业余 辩论 在 一个 高的 立法 身体

高级立法机构的业余辩论

[pɑːrt] [viː] . [wʌt] - ['beɪbi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
PART V . WHAT GINX'S BABY DID WITH HIMSELF .
部分 V . 什么 - 婴儿 做过 和 他自己 .

第五部分。GINX 的宝宝对自己做了什么。

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər]
The Last Chapter
这 最后的 章

最后一章

[pɑːrt] [aɪ] . [wʌt] - [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
PART I . WHAT GINX DID WITH HIM .
部分 我 . 什么 - 做过 和 他 .

第一部分。GINX 对他做了什么。

[aɪ] . - - ['eˌbi][i'niʃiəu] .
I . - - Ab initio .
我 . - - 艾布 初始 .

一、——从头开始。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - ['beɪbi][wʌz; wəz] - .
The name of the father of Ginx's Baby was Ginx .
这 姓名 的 这 父亲 的 - 婴儿 曾是 - .

Ginx 的孩子的父亲名叫 Ginx。

[baɪ][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
By a not unexceptional coincidence ,
经过 一个 不是 平淡无奇 巧合 ,

巧合的是，

[ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .
its mother was Mrs . Ginx .
它是 母亲 曾是 太太 . - .

它的母亲是金克斯夫人。

[ðə; ði]['dʒendər][ʌv; əv] - ['beɪbi][wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] .
The gender of Ginx's Baby was masculine .
这 性别 的 - 婴儿 曾是 男性 .

Ginx 的宝宝的性别是男性。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
On the day when our hero was born ,
在 这 天 什么时候 我们的 英雄 曾是 出生 ,

在我们英雄诞生的那一天，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['nʌmbər] [faɪv] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ginx**	**were**	**living**	**at**	**Number**	**Five**	**,**
先生	.	和	太太	.	-	是	活的	在	数字	五	,

金克斯夫妇住在五号，

['rozmeəri] [striːt] ,

Rosemary	**Street**	**,**
迷迭香	街道	,

罗斯玛丽街，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

in	**the**	**City**	**of**	**Westminster**	**.**
在	这	城市	的	威斯敏斯特	.

位于威斯敏斯特市。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən]

The	**being**	**then**	**and**	**there**	**brought**	**into**	**the**	**world**	**was**	**not**	**the**	**only**	**human**
这	存在	然后	和	那里	带来	进入	这	世界	曾是	不是	这	仅有的	人类

['entəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " - ['beɪbi] " [wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriət] .

entity	**to**	**which**	**the**	**title**	**of**	**"**	**Ginx's**	**Baby**	**"**	**was**	**or**	**had**	**been**	**appropriate**	**.**
实体	到	哪个	这	标题	的	"	-	婴儿	"	曾是	或者	有	到过	合适的	.

当时来到这个世界的这个生命并不是唯一一个适合被称为“金克斯的婴儿”的人类实体。

- [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['betsi] [hɪks] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

Ginx	**had**	**been**	**married**	**to**	**Betsy**	**Hicks**	**at**	**St**	**.**	**John's**	**,**
-	有	到过	已婚	到	贝齐	希克斯	在	英石	.	约翰的	,

Ginx 和 Betsy Hicks 在圣约翰教堂结婚，

['westmɪnstər] ,

Westminster	**,**
威斯敏斯特	,

威斯敏斯特，

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - - - ,

on	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**day**	**of**	**October**	**,**	**18**	**-**	**-**	**,**
在	这	二十	-	第五	天	的	十月	,	-	-	-	,

18年10月25日，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [laɪnz] " [ri'teind] [baɪ] ['betsi] - ,

as	**appears**	**from**	**the**	**"**	**marriage**	**lines**	**"**	**retained**	**by**	**Betsy**	**Ginx**	**,**
作为	出现	从	这	"	婚姻	线条	"	保留	经过	贝齐	-	,

从贝琪·金克斯保留的“婚姻线”来看，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['redʒɪstər] .

and	**carefully**	**collated**	**by**	**me**	**with**	**the**	**original**	**register**	**.**
和	小心	整理	经过	我	和	这	原来的	登记	.

并由我仔细地与原始登记册进行核对。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] .

Our	**hero**	**was**	**their**	**thirteenth**	**child**	**.**
我们的	英雄	曾是	他们的	第十三	孩子	.

我们的英雄是他们的第十三个孩子。

['peɪʃ(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Patient	**inquiry**	**has**	**enabled**	**me**	**to**	**verify**	**the**	**following**	**history**	**of**
病人	询问	有	已启用	我	到	核实	这	下列的	历史	的

[ðer; ðər] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

their	**propagations**	**.**
他们的	传播	.

通过耐心的询问，我能够验证其繁殖的以下历史。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ,
On **July** **the** **twenty** **-** **fifth** **,**
在 七月 这 二十 - 第五 ,

七月二十五日，

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
the **year** **after** **their** **marriage** **,**
这 年 后 他们的 婚姻 ,

婚后第二年，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
Mrs **.** **Ginx** **was** **safely** **delivered** **of** **a** **girl** **.**
太太 . - 曾是 安全 发表 的 一个 女孩 .

金克斯夫人平安地生下了一个女孩。

[noʊ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
No **announcement** **of** **this** **appeared** **in** **the** **newspapers** **.**
不 公告 的 这 出现 在 这 报纸 .

报纸上没有刊登任何有关此事的公告。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] ,
On **the** **tenth** **of** **April** **following** **,**
在 这 第十 的 四月 下列的 ,

在接下来的四月十日，

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,
the **whole** **neighborhood** **,**
这 所有的 邻里 ,

整个街区，

[ɪn'kluːdɪŋ] [greɪt] [smɪθ] [striːt] ,
including **Great** **Smith** **Street** **,**
包括 伟大的 史密斯 街道 ,

包括大史密斯街，

['mɑːrʃəm] [striːt] ,
Marsham **Street** **,**
马沙姆 街道 ,

马沙姆街，

[greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [striːts] ,
Great **and** **Little** **Peter** **Streets** **,**
伟大的 和 小的 彼得 街道 ,

大彼得街和小彼得街，

['riːdʒənt] [striːt] ,
Regent **Street** **,**
摄政 街道 ,

摄政街，

['hɔːrsˌferi] [roʊd] ,
Horseferry **Road** **,**
马渡口 路 ,

霍斯费里路，

[ænd; ənd] ['strʌtən] [graʊnd] ,
and **Strutton** **Ground** **,**
和 斯特拉顿 地面 ,

和斯特拉顿球场，

[wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] "

was	convulsed	by	the	report	that	a	woman	named	Ginx	had	given	birth	to	"
曾是	抽搐	经过	这	报告	那	一个	女士	命名	-	有	给定	出生	到	"

[ə; eɪ] ['trɪplət] ,

a	triplet	,
一个	三重态	,

听到一则报道，一位名叫金克斯的妇女生下了“三胞胎”，

" [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	consisting	of	two	girls	and	a	boy	.
"	由	的	二	女孩们	和	一个	男生	.

“由两个女孩和一个男孩组成。

[ðə; ði] [nu:z] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] ['di:nz] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sku:l] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

The	news	penetrated	to	Dean's	Yard	and	the	ancient	school	of	Westminster	.
这	消息	渗透	到	院长	院子	和	这	古老的	学校	的	威斯敏斯特	.

这个消息传到了院长院和古老的威斯敏斯特学校。

[ðə; ði] [di:n] ,

The	Dean	,
这	院长	,

院长，

[hu:] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [trʌst] ,

who	accepted	nothing	on	trust	,
WHO	公认	没有什么	在	相信	,

他不接受任何信任，

[sent] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

sent	to	verify	the	report	,
发送	到	核实	这	报告	,

发送以验证报告，

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['beɪbi] - [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:nz] [waɪf] ,

his	messenger	bearing	a	bundle	of	baby	-	clothes	from	the	Dean's	wife	,
他的	信使	轴承	一个	捆	的	婴儿	-	衣服	从	这	院长	妻子	,

他的信使带着院长夫人送来的一包婴儿衣服，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən]

who	thought	that	the	mother	could	scarcely	have	provided	for	so	large	an
WHO	想法	那	这	母亲	可以	几乎	有	假如	为了	所以	大的	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .

addition	to	her	family	.
添加	到	她	家庭	.

谁会想到，母亲几乎无力养活家里这么多新添的孩子。

[ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] ,

The	schoolboys	,
这	男学生	,

学生们，

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [æt; ət] ['vɪnsnt] [skwer] ,

on	their	way	to	the	play	-	ground	at	Vincent	Square	,
在	他们的	方式	到	这	玩	-	地面	在	文森特	正方形	,

在去文森特广场游乐场的路上，

['slaɪli] [dɪ'vɜ:dʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

slyly	diverged	to	have	a	look	at	the	curiosity	,
狡猾地	分歧	到	有	一个	看	在	这	好奇心	,

偷偷地岔开视线看看那好奇心，

['peɪɪŋ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [frend] [ænd; ənd]['kroʊni] ,

paying	sixpence	a	head	to	Mrs	.	Ginx's	friend	and	crony	,
付费	六便士	一个	头	到	太太	.	-	朋友	和	裙带关系	,

给金克斯夫人的朋友兼密友每人六便士，

['mɪsɪz] . ['spɪtl] ,

Mrs	.	Spittal	,
太太	.	斯皮塔尔	,

斯皮塔尔女士，

[hu:] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] ,

who	pocketed	the	money	,
WHO	口袋	这	钱	,

谁把钱装进了自己的口袋，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

and	said	nothing	about	it	to	the	sick	woman	.
和	说	没有什么	关于	它	到	这	生病的	女士	.

却对病人只字未提。

[ðɪs] [bɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

THIS	birth	was	announced	in	all	the	newspapers	throughout	the	kingdom	,
这	出生	曾是	宣布	在	全部	这	报纸	自始至终	这	王国	,

全国所有报纸都报道了这个孩子的出生，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [nu:z] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pli:zd]

with	the	further	news	that	Her	Majesty	the	Queen	had	been	graciously	pleased
和	这	更远	消息	那	她	威严	这	女王	有	到过	亲切地	高兴

[tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] [paʊndz] .

to	forward	to	Mrs	.	Ginx	the	sum	of	three	pounds	.
到	向前	到	太太	.	-	这	和	的	三	磅	.

进一步的消息是，女王陛下非常乐意向金克斯夫人转交三英镑。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ,

What	could	have	possessed	the	woman	I	can't	say	,
什么	可以	有	拥有	这	女士	我	不能	说	,

我不知道是什么让她如此着迷，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['æftər] ,

but	about	a	twelvemonth	after	,
但	关于	一个	十二个月	后	,

但大约一年后，

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Ginx	,
太太	.	-	,

金克斯女士，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['dɑ:ktɝz] ['heɪstɪli] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [baɪ] [hɜ:r; hər]

with	the	assistance	of	two	doctors	hastily	fetched	from	the	hospital	by	her
和	这	协助	的	二	医生	草草	已获取	从	这	医院	经过	她

['fraɪt(ə)nd] ['hʌzbənd] ,

frightened	husband	,
害怕	丈夫	,

在她惊恐的丈夫从医院匆忙请来的两名医生的帮助下，

['nɪrli] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti] .

nearly	perished	in	a	fresh	effort	of	maternity	.
几乎	遇难	在	一个	新鲜的	努力	的	产科	.

在新的生育努力中几乎死去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [per] .

This	time	two	sons	and	two	daughters	fell	to	the	lot	of	the	happy	pair	.
这	时间	二	儿子们	和	二	女儿们	跌倒	到	这	很多	的	这	快乐的	一对	.

这次，这对幸福的夫妇又生了两个儿子和两个女儿。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [sent] [fɔːr] [paʊndz] .

Her	Majesty	sent	four	pounds	.
她	威严	发送	四	磅	.

女王陛下送来了四英镑。

[bʌt; bət] [wət'evər] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

But	whatever	peace	there	was	at	home	,
但	任何	和平	那里	曾是	在	家	,

但无论家里多么平静，

[brɔɪlz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [striːt] .

broils	disturbed	the	street	.
烤肉	不安	这	街道	.

街道上发生了骚乱。

[ðə; ði] ['nebəz] ,

The	neighbors	,
这	邻居	,

邻居们，

[huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

who	had	sent	for	the	police	on	the	occasion	,
WHO	有	发送	为了	这	警察	在	这	场合	,

他当时派人去叫警察，

[wɜːr; wər] ['æŋgərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	angered	by	a	notoriety	which	was	becoming	uncomfortable	to	them	,
是	愤怒	经过	一个	恶名	哪个	曾是	成为	不舒服	到	他们	,

因名声越来越令他们感到不舒服而感到愤怒，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['veriəs] [rʌf] [weɪz] .

and	began	to	testify	their	feelings	in	various	rough	ways	.
和	开始	到	作证	他们的	情怀	在	各种各样的	粗糙的	方式	.

并开始用各种粗暴的方式表达自己的感情。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['rozmeəri] [striːt] ,

Ginx	removed	his	family	to	Rosemary	Street	,
-	已移除	他的	家庭	到	迷迭香	街道	,

Ginx 带着家人搬到了 Rosemary Street，

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

up	to	a	year	before	the	time	when	Ginx's	Baby	was	born	,
向上	到	一个	年	前	这	时间	什么时候	-	婴儿	曾是	出生	,

在 Ginx 的宝宝出生前一年，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [riːtʃt]

his	wife	had	continued	to	add	to	her	offspring	until	the	tale	reached
他的	妻子	有	持续	到	添加	到	她	后代	直到	这	故事	达到

[wʌn]['dʌz(ə)n] .

one	dozen	.
一	打	.

他的妻子继续生孩子，直到孩子总数达到十二个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [əˈfekʃənətli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] [ˈbɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd]

It	was	then	that	Ginx	affectionately	but	firmly	begged	that	his	wife	would
它	曾是	然后	那	-	亲切地	但	牢牢	乞求	那	他的	妻子	会

[kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [weɪz] ,

consider	her	family	ways	,
考虑	她	家庭	方式	,

就在那时，Ginx 深情而坚定地恳求他的妻子考虑一下她的家庭方式，

[sɪns] ,

since	,
自从	,

自从，

[ɪn] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] ,

in	all	conscience	,
在	全部	良心	,

凭良心说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]

he	had	fairly	earned	the	blessedness	of	the	man	who	hath	his	quiver	full	of
他	有	相当	获得	这	幸福	的	这	男人	WHO	有	他的	颤动	满的	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他确实赢得了箭袋里装满了钱的人的幸福。

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] ,

and	frankly	gave	her	notice	that	,
和	坦率地说	给予	她	注意	那	,

并坦率地通知她，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈfæməli] ,

as	his	utmost	efforts	could	scarcely	maintain	their	existing	family	,
作为	他的	极致	努力	可以	几乎	维持	他们的	现存的	家庭	,

因为他尽了最大的努力也难以维持现有的家庭，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] ,

if	she	ventured	to	present	him	with	any	more	,
如果	她	冒险	到	展示	他	和	任何	更多的	,

如果她敢再给他送东西，

[ˈiːðər] [ˈsɪŋg(ə)l] ,

either	single	,
任何一个	单身的	,

单身，

[ɔːr] [twɪnz] ,

or	twins	,
或者	双胞胎	,

或双胞胎，

[ɔːr][ˈtripləts] ,

or	triplets	,
或者	三胞胎	,

或三胞胎，

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

或者其他情况，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,
he **would** **most** **assuredly** **drown** **him** **,**
他 会 最多 当然 溺水 他 ,

他肯定会把他淹死，

[ɔːr][hɜːr; hər] ,
or **her** **,**
或者 她 ,

或者她，

[ɔːr][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [bʌt] ,
or **them** **in** **the** **water** **-** **butt** **,**
或者 他们 在 这 水 - 屁股 ,

或把它们放进水桶里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and **take** **the** **consequences** **.**
和 拿 这 结果 .

并承担后果。

[iː] . - - [hoʊm] ,
II **.** **-** **-** **Home** **,**
二 . - - 家 ,

II.--家，

[swiːt] [hoʊm] !
sweet **Home** **!**
甜的 家 !

甜蜜的家！

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] - ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θret] [wʌz; wəz] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
The **day** **on** **which** **Ginx** **uttered** **his** **awful** **threat** **was** **that** **next** **to** **the** **one**
这 天 在 哪个 - 说出 他的 可怕 威胁 曾是 那 下一个 到 这 一
['wer'ɪn] ['nʌmbər] [twelv] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [breθ] .
wherein **number** **twelve** **had** **drawn** **his** **first** **breath** **.**
其中 数字 十二 有 绘制 他的 第一的 气息 .

金克斯说出可怕威胁的那一天，恰好是十二号第一次呼吸的那一天。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] ,
His **wife** **lay** **on** **the** **bed** **which** **,**
他的 妻子 躺 在 这 床 哪个 ,

他的妻子躺在床上，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,
at **the** **outset** **of** **wedded** **life** **,**
在 这 开端 的 已婚 生活 ,

在婚姻生活开始之初，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌsekənd'hænd] [ɪn] ['strʌtən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [naɪn]
they **had** **purchased** **secondhand** **in** **Strutton** **Ground** **for** **the** **sum** **of** **nine**
他们 有 购买 二手 在 斯特拉顿 地面 为了 这 和 的 九
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
shillings **and** **sixpence** **.**
先令 和 六便士 .

他们在斯特拉顿格朗德 (Strutton Ground) 花了九先令六便士买下了这辆二手车。

['sekənd] - [hænd] !
SECOND **-** **HAND** **!**
第二 - 手 !

二手！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
It **had** **passed** **through** **,**
它 有 通过了 通过 ,

它已经穿过，

[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[æz; əz] [ˈmeni] [hændz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈbeɪbiːz][bɔːrn][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
as **many** **hands** **as** **there** **were** **afterwards** **babies** **born** **upon** **it** **.**
作为 许多 双手 作为 那里 是 然后 婴儿 出生 之上 它 .

后来，有多少婴儿出生在这座桥上，就有多少双手。

[twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [hænd] ,
Twelfth **or** **thirteenth** **hand** **,**
第十二 或者 第十三 手 ,

第十二或第十三只手，

[ə; eɪ][ˈvægəbɑːnd] ,
a **vagabond** **,**
一个 流浪汉 ,

一个流浪汉，

[bɑːtʃt] [ˈbedsted] ,
botched **bedstead** **,**
搞砸了 床架 ,

破旧的床架，

[taɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] - [ruːmz; rʊmz] ,
type **of** **all** **the** **furniture** **in** **Ginx's** **rooms** **,**
类型 的 全部 这 家具 在 - 房间 ,

Ginx 房间里所有家具的类型，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnʌmbərləs] [ˈhaʊzɪz] [θruː] [ðə; ði][væst] [ˈsɪti] .
and **in** **numberless** **houses** **through** **the** **vast** **city** **.**
和 在 无数 房屋 通过 这 广阔的 城市 .

以及遍布整个大城市的无数房屋。

[ɪts] [daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər][fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [fiːt] .
Its **dimensions** **were** **4** **feet** **6** **inches** **by** **6** **feet** **.**
它是 方面 是 4 脚 6 英寸 经过 6 脚 .

它的尺寸为 4 英尺 6 英寸乘 6 英尺。

[wen] - ,
When **Ginx** **,**
什么时候 - ,

当 Ginx，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˈnævi] ,
who **was** **a** **stout** **navvy** **,**
WHO 曾是 一个 肥硕 领航员 ,

他是一个身材魁梧的挖土工，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
and **Mrs** **.** **Ginx** **,**
和 太太 . - ,

还有金克斯夫人，

[huː] [wʌz; wəz] ,
who **was** **,**
WHO 曾是 ,

谁是

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] ,
you **may** **conceive** **,**
你 可能 构想 ,

你可能会想到，

[ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] ,
a **matronly** **woman** **,**
一个 女家长 女士 ,

一位有主妇气质的女人，

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
were **in** **it** **,**
是 在 它 ,

在其中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['veɪkənt] [speɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
there **was** **little** **vacant** **space** **about** **them** **.**
那里 曾是 小的 空缺 空间 关于 他们 .

周围几乎没有空余空间。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
as **they** **were** **forced** **to** **find** **resting** **-** **places** **for** **all** **the** **children** **,**
作为 他们 是 强制 到 寻找 休息 - 地方 为了 全部 这 孩子们 ,

因为他们被迫为所有孩子寻找安息之地，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['perələsli] [wedʒd] [bɪ'twiːn]
it **not** **seldom** **happened** **that** **at** **least** **one** **infant** **was** **perilously** **wedged** **between**
它 不是 很少 发生 那 在 至少 一 婴儿 曾是 危险地 楔形 之间
[ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['bɑːdɪz] ;
the **parental** **bodies** **;**
这 父母 身体 ;

至少有一个婴儿被危险地夹在父母的身体之间，这种情况并不少见。

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prest] [fɔːr; fər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [tuː]
and **latterly** **they** **had** **been** **so** **pressed** **for** **room** **in** **the** **household** **that** **two**
和 后来 他们 有 到过 所以 按下 为了 房间 在 这 家庭 那 二
['jʌŋlɪŋ] [wɜːr; wər] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
younglings **were** **nestled** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **.**
幼苗 是 依偎 在 这 脚 的 这 床 .

后来，家里的空间变得十分狭小，两个小孩只能依偎在床脚。

[wɪ'ðaʊt] [fʊt] - [bɔːrd] [ɔːr] ['piləuz] ,
Without **foot** **-** **board** **or** **pillows** **,**
没有 脚 - 木板 或者 枕头 ,

没有脚板或枕头，

[ðə; ði] ['lɑːdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnfənts] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] ,
the **lodgment** **of** **these** **infants** **was** **precarious** **,**
这 提交 的 这些 婴儿 曾是 岌岌可危 ,

这些婴儿的安置很不安全，

[sɪns] ['eni] ['fætʃuəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - [legz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] [hed] - [fɜːrst]
since **any** **fatuous** **movement** **of** **Ginx's** **legs** **was** **likely** **to** **expel** **them** **head** **-** **first**
自从 任何 昏庸 移动 的 - 腿 曾是 可能 到 驱逐 他们 头 - 第一的
.
:
.

因为 Ginx 腿部的任何愚蠢动作都可能使它们的头部先被排出。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
However **they** **were** **safe** **,**
然而 他们 是 安全的 ,

不管他们是否安全，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .
for **they** **were** **sure** **to** **fall** **on** **one** **or** **other** **of** **their** **brothers** **or** **sisters** **.**
为了 他们 是 当然 到 落下 在 一 或者 其他 的 他们的 兄弟 或者 姐妹 .

因为它们肯定会落在他们的兄弟姐妹身上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vælјuːər] ,
I **shall** **be** **as** **particular** **as** **a** **valuer** **,**
我 将 是 作为 特别的 作为 一个 估价师 ,

我会像估价师一样挑剔，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
and **describe** **what** **I** **have** **seen** **.**
和 描述 什么 我 有 已见 .

并描述我所看到的。

[ðə; ði] ['fæməli] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['meʒərd] - [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] - [fiːt] .
The **family** **sleeping** **-** **room** **measured** **13** **feet** **6** **inches** **by** **14** **feet** **.**
这 家庭 睡眠 - 房间 测量 - 脚 6 英寸 经过 - 脚 .

这个家庭卧室的尺寸为 13 英尺 6 英寸乘 14 英尺。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Opening **out** **of** **this** **,**
开幕 出去 的 这 ,

从此开始，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] - [flɔːr] ,
and **again** **on** **the** **landing** **of** **the** **third** **-** **floor** **,**
和 再次 在 这 降落 的 这 第三 - 地面 ,

在三楼的楼梯平台上，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
was **their** **kitchen** **and** **sitting** **-** **room** **;**
曾是 他们的 厨房 和 坐着 - 房间 ;

是他们的厨房和客厅；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
it **was** **not** **quite** **so** **large** **as** **the** **other** **.**
它 曾是 不是 相当 所以 大的 作为 这 其他 .

它没有另一个那么大。

[ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pres] ,
This **room** **contained** **a** **press** **,**
这 房间 包含 一个 按 ,

这个房间里有一台印刷机，

[æn; ən] [oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
an **old** **chest** **of** **drawers** **,**
一个 老的 胸部 的 抽屉 ,

一个旧抽屉柜，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wʌns] [juːst] [fɔːr; fər] - [tuːlz] ,
a **wooden** **box** **once** **used** **for** **navvy's** **tools** **,**
一个 木制的 盒子 一次 用过的 为了 - 工具 ,

曾经用来装挖土工人工具的木箱，

[θriː] [tʃerz] ,
three **chairs** **,**
三 椅子 ,

三把椅子，

[ə; eɪ] [stuːl] ,
a **stool** **,**
一个 凳子 ,

一张凳子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .
and **some** **cooking** **utensils** **.**
和 一些 烹饪 餐具 .

还有一些炊具。

[wen] ,
When **,**
什么时候 ,

什么时候，

['ðerfɔːr] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
one **little** **Ginx** **had** **curled** **himself** **up** **under** **a** **blanket** **on** **the** **box** **,**
一 小的 - 有 卷曲 他自己 向上 在下面 一个 毯子 在 这 盒子 ,

一只小金克斯蜷缩在箱子上的毯子下面，

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tætərd] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]
and **three** **more** **had** **slipped** **beneath** **a** **tattered** **piece** **of** **carpet** **under** **the**
和 三 更多的 有 滑倒了 下面 一个 破烂 片 的 地毯 在下面 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

另外三只则藏在桌子底下一块破烂的地毯下面，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bedɪd] .
there **still** **remained** **five** **little** **bodies** **to** **be** **bedded** **.**
那里 仍然 剩余 五 小的 身体 到 是 卧床 .

还剩下五个小身体需要睡觉。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən][oʊld] [strɔː] ['mætrəs] ,
For **them** **an** **old** **straw** **mattress** **,**
为了 他们 一个 老的 稻草 床垫 ,

给他们一张旧草垫，

[lɪmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,
limp **enough** **to** **be** **rolled** **up** **and** **thrust** **under** **the** **bed** **,**
跛行 足够的 到 是 滚动 向上 和 推力 在下面 这 床 ,

软得可以卷起来塞到床底下，

[wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
was **at** **night** **extended** **on** **the** **floor** **.**
曾是 在 夜晚 扩展 在 这 地面 .

晚上就铺在地板上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
With **this** **,**
和 这 ,

这样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,
and **a** **patchwork** **quilt** **,**
和 一个 拼布 被子 ,

和一床拼布被子，

[ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	five	were	left	to	pack	themselves	together	as	best	they	could	.
这	五	是	左边	到	盒	他们自己	一起	作为	最好的	他们	可以	.

五个人只能尽力挤在一起。

[soʊ] [ðæt] ,

So	that	,
所以	那	,

以便，

[ɪf] - ,

if	Ginx	,
如果	-	,

如果是 Ginx，

[ɪn] [sʌm; səm] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	some	vision	of	the	night	,
在	一些	想象	的	这	夜晚	,

在夜晚的幻象中，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgərd] ,

happened	to	be	angered	,
发生	到	是	愤怒	,

碰巧生气了，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['nævi] ['fæʃ(ə)n] ,

and	struck	out	his	legs	in	navvy	fashion	,
和	击	出去	他的	腿	在	领航员	时尚	,

并以熟练的方式伸出双腿，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæs]

it	sometimes	came	to	pass	that	a	couple	of	children	tumbled	upon	the	mass
它	有时	来了	到	经过	那	一个	夫妻	的	孩子们	翻滚	之上	这	大量的

[ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [hjuː'mænəti] [bɪ'loʊ] .

of	infantile	humanity	below	.
的	婴儿	人类	以下	.

有时会发生这样的情况：两个孩子跌倒在下面一大群婴儿身上。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪndʒɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Not	to	be	described	are	the	dinginess	of	the	walls	,
不是	到	是	描述	是	这	昏暗	的	这	墙壁	,

无法形容的是墙壁的肮脏，

[ðə; ði] [s'məʊkɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] ,

the	smokiness	of	the	ceilings	,
这	烟熏味	的	这	天花板	,

天花板的烟雾，

[ðə; ði] ['graɪmi] ['wɪndoʊz] ,

the	grimy	windows	,
这	肮脏的	视窗	,

肮脏的窗户，

[ðə; ði] ['hevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

沉重的，

['evər] - ['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

ever	-	murky	atmosphere	of	these	rooms	.
曾经	-	浑浊的	气氛	的	这些	房间	.

这些房间的气氛总是阴暗的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][eɪt] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
They were 8 feet 6 inches in height ,
他们 是 8 脚 6 英寸 在 高度 ,

他们身高8英尺6英寸，

[ænd; ənd] ['eni] ['kjʊriəs] ['steɪtɪst][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ]
and any curious statist can calculate the number of cubic feet of air which
和 任何 好奇的 统计学家 能 计算 这 数字 的 立方体 脚 的 空气 哪个
[ðeɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
they afforded to each person .
他们 提供 到 每个 人 .

任何好奇的统计学家都可以计算出他们为每个人提供的空气立方英尺数。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] - [fiːt] ['dɪstənt] .
The other side of the street was 14 feet distant .
这 其他 边 的 这 街道 曾是 - 脚 遥远 .

街道的另一边距离这里 14 英尺。

[bɪ'haɪnd] ,
Behind ,
在后面 ,

在后面，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['tenəmənts] [keɪm] [ʌp] [blæk] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd]
the backs of similar tenements came up black and cowering over the little yard
这 背部 的 相似的 廉租公寓 来了 向上 黑色的 和 畏缩 超过 这 小的 院子
[ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .
of Number Five .
的 数字 五 .

类似房屋的背面漆黑一片，蜷缩在五号的小院子里。

[æz; əz] [rer] ,
As rare ,
作为 稀有的 ,

罕见的是，

[ɪn][ðə; ði] [wel] [ðʌs] [fɔːrmd] ,
in the well thus formed ,
在 这 出色地 因此 形成 ,

在这样形成的井里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
was the circulation of air as that of coin in the pockets of the inhabitants
曾是 这 循环 的 空气 作为 那 的 硬币 在 这 口袋 的 这 居民
.
:
.

空气的流通就像居民口袋里的硬币的流通一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][jɑːrd] ;
I have seen the yard ;
我 有 已见 这 院子 ;

我看见了院子；

[let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] ,
let me warn you ,
让 我 警告 你 ,

让我警告你，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'stɪdiəs] ,
if you are fastidious ,
如果 你 是 挑剔 ,

如果你很挑剔，

[nɑːt][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] .
not **to** **enter** **it** **.**
不是 到 进入 它 .

不要进入它。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] ,
Such **of** **the** **filth** **of** **the** **house** **as** **could** **not** **,**
这样的 的 这 污秽 的 这 房子 作为 可以 不是 ,

屋子里的脏东西，

[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

晚上，

[biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,
be **thrown** **out** **of** **the** **front** **windows** **,**
是 抛掷 出去 的 这 正面 视窗 ,

被扔出前窗，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'lektɪd] ,
was **there** **collected** **,**
曾是 那里 集 ,

在那里收集，

[ænd; ənd] ['seldəm] ,
and **seldom** **,**
和 很少 ,

并且很少

[ɪf] ['evər] ,
if **ever** **,**
如果 曾经 ,

如果有的话，

[rɪ'muːvd] .
removed **.**
已移除 .

已删除。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **became** **of** **it** **?**
什么 成为 的 它 ?

后来怎么样了?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [sʌtʃ] [ək'riːʃnz] [ɪn] [laɪk] ['pleɪsɪz] ?
What **becomes** **of** **countless** **such** **accretions** **in** **like** **places** **?**
什么 变成 的 无数 这样的 增生 在 喜欢 地方 ?

在类似的地方，无数这样的堆积物会变成什么样子呢?

[ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪlθi] ['ætəmz] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ]
Are **a** **large** **proportion** **of** **these** **filthy** **atoms** **absorbed** **by** **human** **creatures** **living**
是 一个 大的 部分 的 这些 污秽 原子 吸收 经过 人类 生物 活的
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and **dying** **,**
和 垂死 ,

这些肮脏的原子中，很大一部分是否被人类生物在生存和死亡时吸收，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] ?
instead **of** **being** **carried** **away** **by** **scavengers** **and** **inspectors** **?**
反而 的 存在 携带 离开 经过 拾荒者 和 检查员 ?

而不是被清道夫和检查员带走?

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['lɔdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The	forty	-	five	big	and	little	lodgers	in	the	house	were	provided	with	a	single
这	四十	-	五	大的	和	小的	房客	在	这	房子	是	假如	和	一个	单身的

['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

office	in	the	corner	of	the	yard	.
办公室	在	这	角落	的	这	院子	.

房子里有四十五位大大小小的房客，他们在院子的角落里有一间办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstərn] ,

It	had	once	been	capped	by	a	cistern	,
它	有	一次	到过	封顶	经过	一个	水箱	,

它曾经被一个蓄水池覆盖，

[lɔːŋ] [sɪns] [rɔtid] [ə'weɪ] - - * *

long	since	rotted	away	-	-	*	*
长的	自从	腐烂的	离开	-	-	*	*

早已腐烂——* *

* * * [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] ['kʌmpəni] ;

*	*	*	The	street	was	at	one	time	the	prey	of	the	gas	company	;
*	*	*	这	街道	曾是	在	一	时间	这	猎物	的	这	气体	公司	;

* * * 这条街曾经是煤气公司的掠夺对象；

[æt; ət] [ə'nʌðər] ,

at	another	,
在	其他	,

在另一个，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [kɒnt'ræktəz] .

of	the	drainage	contractors	.
的	这	引流	承包商	.

排水承包商。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fetɪd] [sɔɪl] ,

They	seemed	to	delight	in	turning	up	the	fetid	soil	,
他们	似乎	到	喜	在	转弯	向上	这	恶臭	土壤	,

他们似乎很乐于翻开恶臭的土壤，

['kʌtɪŋ] [diːp] ['trentʃɪz] [θruː] ['veriəs] ['streɪtə] [ʌv; əv] [fɪlθ] ,

cutting	deep	trenches	through	various	strata	of	filth	,
切割	深的	战壕	通过	各种各样的	地层	的	污秽	,

在各种污秽层中开凿深沟，

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ['mætər] [ðæt] [riːkt] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	piling	up	for	days	or	weeks	matter	that	reeked	with	vegetable	and
和	桩	向上	为了	天	或者	周	事情	那	臭气熏天	和	蔬菜	和

['ænɪm(ə)l] [dɪ'keɪ] .

animal	decay	.
动物	衰变	.

并堆积数天或数周之久，散发着植物和动物腐烂恶臭的物质。

[wʌn] [niːdz] [nɑːt] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['rozmeəri] [striːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['freɪgrəns] .

One	needs	not	affirm	that	Rosemary	Street	was	not	so	called	from	its	fragrance	.
一	需求	不是	确认	那	迷迭香	街道	曾是	不是	所以	称为	从	它是	香味	.

毋庸置疑，迷迭香街 (Rosemary Street) 并非因其香味而得名。

[ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nebəz] [prɪ'zɜːrv] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

If	the	Ginxes	and	their	neighbors	preserved	any	semblance	of	health	in	this	place
如果	这	-	和	他们的	邻居	保存完好	任何	外表	的	健康	在	这	地方

,

,

,

如果 Ginx 一家和他们的邻居在这个地方还保持着一点健康的话，

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['gɑːrdiən] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

the	most	popular	guardian	on	the	board	must	own	it	a	miracle	.
这	最多	受欢迎的	监护人	在	这	木板	必须	自己的	它	一个	奇迹	.

董事会中最受欢迎的守护者一定认为这是一个奇迹。

[ðeɪ] ,

They	,
他们	,

他们，

[pʊr] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

穷人，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " ['sænəteri] [rɪ'fɔːrm] , "

knew	nothing	of	"	sanitary	reform	,	"
知道	没有什么	的	"	卫生	改革	,	"

对“卫生改革”一无所知，

" ['sænəteri] [pri'kɔːʃənz] , "

"	sanitary	precautions	,	"
"	卫生	防范措施	,	"

“卫生预防措施”

" [zaɪ'mɒtɪk] , "

"	zymotics	,	"
"	酶学	,	"

“发酵剂”，

" [en'demɪk] , "

"	endemics	,	"
"	地方性物种	,	"

“地方病”

" [ˌepi'demiks] , "

"	epidemics	,	"
"	流行病	,	"

“流行病”

" [diː'oʊdərˌaɪzər] ,

"	deodorizers	,
"	除臭剂	,

“除臭剂，

" [ɔːr] " [dɪsɪn'fektənts] .

"	or	"	disinfectants	.
" 或者	"	消毒剂	.	

”或“消毒剂。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	They	regarded	disease	with	the	apathy	of	creatures	who	felt	it	to	be
"	他们	认为	疾病	和	这	冷漠	的	生物	WHO	毛毡	它	到	是

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] ,

inseparable	from	humanity	,
形影不离	从	人类	,

“他们对待疾病的态度就像动物一样冷漠，认为疾病与人类密不可分，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	with	the	fatalism	of	despair	.
和	和	这	宿命论	的	绝望	.

以及绝望的宿命论。

[dʒɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːrdɪnl] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
Gin **was** **their** **cardinal** **prescription** **,**
杜松子酒 曾是 他们的 红衣主教 处方 ,

杜松子酒是他们的主要处方，

[nɑːt][fɔːr; fər] [kjʊr] ,
not **for** **cure** **,**
不是 为了 治愈 ,

不是为了治愈，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'blɪviən] :
but **for** **oblivion** **:**
但 为了 遗忘 :

但对于遗忘：

" [soʊld] ['evriwer] .
" **Sold** **everywhere** **.**
" 卖 到处 .

“到处都有卖。

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pæləs] ['flʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['dɪstrɪkt] - -
" **A** **score** **of** **palaces** **flourished** **within** **call** **of** **each** **other** **in** **that** **dismal** **district** **-** **-**
" 一个 分数 的 宫殿 繁荣 之内 称呼 的 每个 其他 在 那 惨淡 区 - -
['gerɪʃ] ,
garish **,**
扎眼 ,

“在那个阴暗的地区，有二十座宫殿鳞次栉比，繁华热闹，

[rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [denz] ,
rich **-** **looking** **dens** **,**
富有的 - 寻找 巢穴 ,

看上去富丽堂皇的洞穴，

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vʌlgər] ['glɔːri][ðə; ði] [miːnz] ,
drawing **to** **the** **support** **of** **their** **vulgar** **glory** **the** **means** **,**
绘画 到 这 支持 的 他们的 庸俗 荣耀 这 方法 ,

借助他们庸俗的荣耀来支撑手段，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
the **lives** **,**
这 生活 ,

生命，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['mæsɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
the **eternal** **destinies** **of** **the** **wrecked** **masses** **about** **them** **.**
这 永恒 命运 的 这 损毁 群众 关于 他们 .

周围那些遭受灾难的群众的永恒命运。

['verɪtəb(ə)l] ['rekəz] [ðeɪ] [huː] [kən'strʌkt] [ðiːz] [hɔːnts] ,
Veritable **wreckers** **they** **who** **construct** **these** **haunts** **,**
真正的 拆船工 他们 WHO 构造 这些 闹鬼的地方 ,

那些建造这些鬼地方的人真是破坏者，

[vaɪlə][ðæn; ðən][ðə; ði] [retʃɪz] [huː] [pleɪs] [fɔːls] ['biːkənz] [ænd; ənd] ['plʌndər] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
viler **than** **the** **wretches** **who** **place** **false** **beacons** **and** **plunder** **bodies** **on** **the** **beach**
卑鄙的 比 这 可怜虫 WHO 地方 错误的 信标 和 掠夺 身体 在 这 海滩
.
:
.

比在海滩上放置假灯塔和掠夺尸体的恶人更加卑鄙。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
Bring down the real owners of these places ,
带来 向下 这 真实的 所有者 的 这些 地方 ,

打倒这些地方的真正主人，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrk] !
and show them their deadly work !
和 展示 他们 他们的 致命 工作 !

并向他们展示他们的致命作品!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,
Some of them leading Philanthropists ,
一些 的 他们 领导 慈善家 ,

他们中的一些人是慈善家领袖，

['eləkwənt] [æt; ət] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] ,
eloquent at Missionary meetings and Bible Societies ,
雄辩 在 传教士 会议 和 圣经 社会 ,

在传教士会议和圣经协会中雄辩地讲话，

['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['drʌŋkədz] ,
paying tribute to the Lord out of the pockets of dying drunkards ,
付费 贡 到 这 主 出去 的 这 口袋 的 垂死 醉汉 ,

从垂死的醉汉口袋中掏出钱来向上帝献祭，

['faɪtɪŋ] ['glɔːriəs] ['bætlz] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
fighting glorious battles for slaves ,
斗争 辉煌 战斗 为了 奴隶 ,

为奴隶而进行光荣的战斗，

[ænd; ənd] ['mænfəli] [ʌp'həuldɪŋ] ['pɑːpjələr] [raɪts] .
and manfully upholding popular rights .
和 勇敢地 维护 受欢迎的 权利 .

并勇敢地维护民众的权利。

[maɪ] [rɪtʃ] ['pʌblɪkən] - - [fər'gɪv] [ðə; ði] [pʌn] - - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [peɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd]
My rich publican - - forgive the pun - - before you pay tithes of mint and
我的 富有的 酒馆老板 - - 原谅 这 双关语 - - 前 你 支付 什一奉献 的 薄荷 和
[kʌmɪn; 'kjuːmɪn] ,
cummin ,
孜然 ,

我的富有的税吏——请原谅我的双关语——在你缴纳薄荷和孜然的什一税之前，

[mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['næzərin] ,
much more before you claim to be a disciple of a certain Nazarene ,
很多 更多的 前 你 宣称 到 是 一个 弟子 的 一个 肯定 拿撒勒人 ,

更何况你自称是那拿撒勒人的门徒呢?

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [rɪ'stɔːrd] ['fɔːrfoʊld] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ]
take a lesson from one who restored fourfold the money he had wrung
拿 一个 课 从 一 WHO 恢复 四重 这 钱 他 有 拧干
[frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ,
from honest toil ,
从 诚实的 辛劳 ,

向那位将自己通过诚实劳动所赚得的钱返还四倍的人学习，

[ɔːr] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
or reflect on the case of the man to whom it was said ,
或者 反映 在 这 案件 的 这 男人 到 谁 它 曾是 说 ,

或者思考一下听到这句话的人的情况，

" [goʊ] [sel] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ,
" Go sell all thou hast ,
" 去 卖 全部 你 哈斯特 ,

“去卖掉你所有的一切，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and give to the poor .
和 给 到 这 贫穷的 .

并施舍给穷人。

" [ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [drɑːpt] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,
" The lips from which that counsel dropped offered some unpleasant alternatives ,
" 这 嘴唇 从 哪个 那 法律顾问 掉落 提供 一些 令人不快的 替代方案 ,

“提出这个建议的人提出了一些令人不快的选择，

['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] ,
leaving out one ,
离开 出去 一 ,

省略一个，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .
which nowadays may yet reach you - - the contempt of your kind .
哪个 如今 可能 然而 抵达 你 - - 这 鄙视 的 你的 种类 .

如今，你们或许还会感受到这种蔑视——你们同类的蔑视。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [wɜːrk] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
III . - - Work and Ideas .
三、 . - - 工作 和 想法 .

III.——工作和想法。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I return again to Ginx's menace to his wife ,
我 返回 再次 到 - 威胁 到 他的 妻子 ,

我再次回到金克斯对他妻子的威胁，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
who was suckling her infant at the time on the bed .
WHO 曾是 乳 她 婴儿 在 这 时间 在 这 床 .

当时她正在床上哺乳婴儿。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
For her he had an animal affection that preserved her from
为了 她 他 有 一个 动物 感情 那 保存完好 她 从
[ˌʌn'kaɪndnəs] ,
unkindness ,
不友善 ,

他对她怀有动物般的感情，使她免受不友善的对待，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] .
even in his cups .
甚至 在 他的 杯子 .

甚至在他的杯子里。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌn'mænd] [ɪt'self] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
His hand had never unmanned itself by striking her ,
他的 手 有 绝不 无人 本身 经过 引人注目 她 ,

他的手从未失去控制地打过她，

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪn'di:d] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪndʒər] ['eni] [wʌn] [els] .
and **rarely** **indeed** **did** **it** **injure** **any** **one** **else** **.**
和 很少 的确 做过 它 损伤 任何 一 别的 .

而且它确实很少伤害到别人。

[hi:; hi] ['resld] [nɑ:t] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
He **wrestled** **not** **against** **flesh** **and** **blood** **,**
他 摔跤 不是 反对 肉 和 血 ,

他并不是与属血气的争战，

[ɔ:r] ['paʊɝz] ,
or **powers** **,**
或者 权力 ,

或权力，

[ɔ:r] [ˌprinsi'pælitiz] ,
or **principalities** **,**
或者 公国 ,

或公国，

[ɔ:r] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
or **wicked** **spirits** **in** **high** **places** **.**
或者 邪恶 烈酒 在 高的 地方 .

或高处的邪恶灵魂。

[hi:; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [klɔdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
He **struggled** **with** **clods** **and** **stones** **,**
他 挣扎 和 土块 和 石头 ,

他与土块和石头搏斗，

[ænd; ənd][praɪ'mi:v(ə)l]['keɪɑ:s] .
and **primeval** **chaos** **.**
和 原始 混乱 .

和原始混沌。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['hɔ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] ,
His **hands** **were** **horny** **with** **the** **fight** **,**
他的 双手 是 好色 和 这 斗争 ,

他的双手因打斗而变得粗糙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][pər'hæps] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **his** **nature** **had** **perhaps** **caught** **some** **of** **the** **dull** **ruggedness** **of** **the**
和 他的 自然 有 也许 捕捉 一些 的 这 乏味的 坚固性 的 这
[θɪŋz] [hweə'wɪð] [hi:; hi] ['bætld] .
things **wherewith** **he** **battled** **.**
事物 以及 他 战斗 .

他的天性或许已经感染了他所对抗的事物的一些沉闷粗犷的特质。

[hɑ:rd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,
Hard **and** **with** **a** **will** **had** **he** **worked** **through** **the** **years** **of** **wedded** **life** **,**
难的 和 和 一个 将要 有 他 工作 通过 这 年 的 已婚 生活 ,

他婚后一直努力工作，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[tu:; tə] [spi:k] [hɪm; ɪm] [fer] ,
to **speak** **him** **fair** **,**
到 说话 他 公平的 ,

公平地对待他，

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɑːnɪstli] ,

he	had	acted	honestly	,
他	有	行动	诚实地	,

他行事诚实，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz] ,

within	the	limits	of	his	knowledge	and	means	,
之内	这	限制	的	他的	知识	和	方法	,

在他的知识和能力范围内，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	the	good	of	his	family	.
为了	这	好的	的	他的	家庭	.

为了家人的利益。

[haʊ] ['nærəʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['limits] !

How	narrow	were	those	limits	!
如何	狭窄的	是	那些	限制	!

这些限制是多么狭窄啊！

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

Every	week	he	threw	into	the	lap	of	Mrs	.	Ginx	the	eighteen	or	twenty	shillings
每一个	星期	他	扔	进入	这	膝	的	太太	.	-	这	十八	或者	二十	先令

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [ɜːrn] ,

which	his	strength	and	temperance	enabled	him	continuously	to	earn	,
哪个	他的	力量	和	节制	已启用	他	持续	到	赚	,

他每周都会把靠着体力和节制不断挣来的十八到二十先令扔到金克斯太太怀里，

[les] ['sɪkspəns] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

less	sixpence	reserved	for	the	public	-	house	,
较少的	六便士	预订的	为了	这	民众	-	房子	,

扣除为酒馆预留的六便士，

['wɪðər] [hiː; hi] [ri'triːtid] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]['æftər][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] .

whither	he	retreated	on	Sundays	after	the	family	dinner	.
往哪里去	他	撤退	在	星期日	后	这	家庭	晚餐	.

每周日，家庭聚餐后，他都会去那里休息。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [streɪn]

A	dozen	children	overrunning	the	space	in	his	rooms	was	then	a	strain
一个	打	孩子们	超时	这	空间	在	他的	房间	曾是	然后	一个	拉紧

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] - .

beyond	the	endurance	of	Ginx	.
超过	这	耐力	的	-	.

十几个孩子占据了他的房间，这让 Ginx 感到难以忍受。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [plæn] ,

Nor	had	he	the	heart	to	try	the	common	plan	,
也不	有	他	这	心	到	尝试	这	常见的	计划	,

他也没有勇气尝试普通的计划，

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]

and	turn	his	children	out	of	doors	on	the	chance	of	their	being	picked	up	in
和	转动	他的	孩子们	出去	的	门	在	这	机会	的	他们的	存在	挑选	向上	在

[ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] .

a	raid	of	Sunday	School	teachers	.
一个	袭击	的	星期日	学校	教师	.

并把他的孩子们赶出门外，因为他们有可能被主日学校的老师们抓获。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmblər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['drægən] ,

So	he	turned	out	himself	to	talk	with	the	humbler	spirits	of	the	"	Dragon	,
所以	他	转向	出去	他自己	到	讲话	和	这	谦逊	烈酒	的	这	"	龙	,

于是他亲自去和“龙”的卑微灵魂交谈，

" [ɔːr]['lɪs(ə)n] ['sliːpɪli] [waɪl] ['eɪlhaʊs] ['deməgɔgz] [prɪ'skraɪbd] ['remədiz] [fɔːr; fər] [steɪt]
" or listen sleepily while alehouse demagogues prescribed remedies for State
" 或者 听 昏昏欲睡地 尽管 酒馆 煽动者 规定 补救措施 为了 状态
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
abuses .
滥用 .

“或者睡眼惺忪地听着酒馆里的煽动者们开出治疗政府滥权的良方。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [iːv] [hæd; həd] ['nevər]
Our friend was nearly as guiltless of knowledge as if Eve had never
我们的 朋友 曾是 几乎 作为 无罪 的 知识 作为 如果 前夕 有 绝不
['raɪf(ə)l][ðə; ðiː] [triː] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
rifled the tree whereon it grew .
步枪 这 树 其中 它 生长 .

我们的朋友几乎毫无所知，就好像夏娃从来没有掠夺过它所生长的树一样。

['veɪkənt] [ʌv; əv] ['pɑːləsiz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
Vacant of policies were his thoughts ;
空缺 的 政策 是 他的 想法 ;

他心中没有政策；

['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [steɪt] - [krɑːft] .
innocent he of ideas of state - craft .
清白的 他 的 想法 的 状态 - 工艺 .

他对治国之道一无所知。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ;
He knew there was a Queen ;
他 知道 那里 曾是 一个 女王 ;

他知道有一位女王；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
he had seen her .
他 有 已见 她 .

他见过她。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [veɪg] ['diːɪtiːz] [pə'zesɪŋ] [streɪndʒ] ['paʊɚz] .
Lords and Commons were to him vague deities possessing strange powers .
领主 和 公共领域 是 到 他 模糊的 神灵 拥有 奇怪的 权力 .

对他来说，上议院议员和下议院议员都是拥有奇异力量的模糊神灵。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] - [ɪn'fɔːrmd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]
he had been present when some of his better - informed companions had
他 有 到过 展示 什么时候 一些 的 他的 更好的 - 知情的 同伴 有
['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ,
recognized with cheers certain gentlemen ,
认可 和 干杯 肯定 先生们 ,

当时，他的一些更了解情况的同伴欢呼着认出了某些绅士，

- - [ʌv; əv] [hu:m] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [test]
- - of whom Ginx's estimate was expressed by a reference to his test
- - 的 谁 - 估计 曾是 表达 经过 一个 参考 到 他的 测试

[ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gretɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] - - "
of superiority to himself in that which he felt to be greatest within him - - "
的 优势 到 他自己 在 那 哪个 他 毛毡 到 是 最 之内 他 - - "

[aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər]
I could lick ' em with my little finger
我 可以 舔 - 呃 和 我的 小的 手指

——金克斯的评价是通过在自己认为自己最伟大的方面进行自我优越性测试来表达的——“我可以用我的小指舔它们

" - - [æz; əz]
" - - as
" - - 作为

“ - 作为

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
the Chancellor of the Exchequer and the Prime Minister .
这 校长 的 这 国库 和 这 主要的 部长 .

财政大臣和首相。

['lɪt(ə)l] [rek] [hi:; hi][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:zɪz][ɔ:r][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .
Little recked he of their uses or abuses .
小的 毁灭 他 的 他们的 用途 或者 滥用 .

他很少考虑它们的用途或滥用。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm]['eɪʒ(ə)n] ['mistəriz] .
The functions of Government were to him Asian mysteries .
这 函数 的 政府 是 到 他 亚洲 谜团 .

政府职能对他来说是一个亚洲的秘密。

[hi:; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
He only felt that it ought to have a strong arm ,
他 仅有的 毛毡 那 它 应该 到 有 一个 强的 手臂 ,

他只觉得它应该有一只强壮的手臂，

[laɪk] [ðə; ði] ['brɔ:ni] ['membər] [hweə'wɪð] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kɪŋdəm] ,
like the brawny member wherewith he preserved order in his domestic kingdom ,
喜欢 这 强壮的 成员 以及 他 保存完好 命令 在 他的 国内的 王国 ,

就像他用来维持家庭秩序的强壮的阴茎一样，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] .
and therefore generally associated Government with the Police .
和 所以 一般来说 联系 政府 和 这 警察 .

因此通常将政府与警察联系在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][ænd; ənd] [li:v] ['evri] [wʌn] [els]
In his view these were to clear away evil - doers and leave every one else
在 他的 看法 这些 是 到 清除 离开 邪恶的 - 实干家 和 离开 每一个 一 别的
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

在他看来，这样做是为了清除作恶者，不去打扰其他人。

[ðə; ði] ['haɪər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] ,
The higher objects of Government were ,
这 更高 对象 的 政府 是 ,

政府的更高目标是，

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
if at all ,
如果 在 全部 ,

如果有的话，

['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

outlined	**in**	**the**	**shadowiest**	**form**	**in**	**his**	**imagination**	**.**
概述	在	这	最阴暗的	形式	在	他的	想像力	.

在他的想象中以最阴暗的形式勾勒出轮廓。

['gʌvərnmənt] [ɪm'poʊzd] ['tæksɪz] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] .

Government	**imposed**	**taxes**	**-**	**-**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**know**	**.**
政府	强加	税收	-	-	那	他	曾是	有义务	到	知道	.

政府征收税款——这是他必须知道的。

['gʌvərnmənt] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['pɑːrks] ;

Government	**maintained**	**the**	**parks**	**;**
政府	维持	这	公园	;

政府维护公园;

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**that**	**he**	**thanked**	**it**	**.**
为了	那	他	谢谢	它	.

为此他表示感谢。

['gʌvərnmənt] [meɪd] [lɔːz] ,

Government	**made**	**laws**	**,**
政府	制成	法律	,

政府制定的法律,

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	**what**	**they**	**were**	**,**
但	什么	他们	是	,

但它们是什么,

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [eɪm][ɔːr] [ɪ'fekts] [meɪd] ,

or	**with**	**what**	**aim**	**or**	**effects**	**made**	**,**
或者	和	什么	目的	或者	效果	制成	,

或目的或效果如何,

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

he	**knew**	**not**	**,**
他	知道	不是	,

他不知道,

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] [dɪ'pres] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]

save	**only**	**that**	**by**	**them**	**something**	**was**	**done**	**to**	**raise**	**or**	**depress**	**the**	**prices**	**of**
节省	仅有的	那	经过	他们	某物	曾是	完毕	到	增加	或者	抑郁	这	价格	的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

只是他们采取了一些措施来提高或压低面包的价格,

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

茶,

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

糖,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

and	**other**	**necessaries**	**.**
和	其他	必需品	.

和其他必需品。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][hiː; hi] ['nevər] [kən'siːvd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

Why	they	should	do	so	he	never	conceived	-	-	I	am	not	sure	that	he	cared	.
为什么	他们	应该	做	所以	他	绝不	构思	-	-	我	是	不是	当然	那	他	关心	.

他从未想过他们为什么要这样做——我不确定他是否关心。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ,

Legislation	sometimes	pinched	him	,
立法	有时	捏	他	,

立法有时会让他感到困难，

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [soʊ][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz]

but	darkness	so	hid	from	him	the	persons	and	objects	of	the	legislators
但	黑暗	所以	隐藏	从	他	这	人	和	对象	的	这	立法者

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒɪktɪŋ]

that	he	could	not	criticise	the	theories	which	those	powerful	beings	were	subjecting
那	他	可以	不是	批评	这	理论	哪个	那些	强大的	生物	是	服从

[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːst] .

to	experiment	at	his	cost	.
到	实验	在	他的	成本	.

但是黑暗使他无法看清立法者们的为人和所要实现的目标，以致他无法批评那些有权有势的人以他的代价去试验的理论。

[aɪ][mʌst; məst] ,

I	must	,
我	必须	,

我必须，

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,

at	any	risk	,
在	任何	风险	,

不惜一切风险，

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] .

say	something	about	this	in	a	separate	chapter	.
说	某物	关于	这	在	一个	分离	章	.

在单独的章节中讨论这一点。

[ˌaɪ 'viː] . - - [dɪ'gresɪv] ,

IV	.	-	-	Digressive	,
第四	.	-	-	离题的	,

IV.--离题，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [skɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	may	be	skipped	without	mutilating	the	History	.
和	可能	是	跳过	没有	残害	这	历史	.

并且可以跳过而不会破坏历史记录。

[aɪ][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktərz] ,

I	stop	here	to	address	any	of	the	following	characters	,
我	停止	这里	到	地址	任何	的	这	下列的	人物	,

我在这里停下来讨论以下任何角色，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pər'tʃæns] [riːd] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] :

should	he	perchance	read	these	memoirs	:
应该	他	或许	读	这些	回忆录	:

如果他有机会读到这些回忆录：

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

['mɪstər] . ['steɪtsmən] - - [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ;
Mr . **Statesman** - - **if** **there** **be** **such** **;**
先生 . 政治家 - - 如果 那里 是 这样的 ;

政治家先生——如果有的话;

['mɪstər] . ['suːdoʊ] - ['steɪtsmən] ,
Mr . **Pseudo** - **Statesman** **,**
先生 . 伪 - 政治家 ,

伪政治家先生,

['pleɪsmən] ,
Placeman **,**
安置工 ,

普莱斯曼,

['pɑːrti] ['liːdər] ,
Party **Leader** **,**
派对 领导者 ,

党魁,

['waɪərpʊlər] ;
Wirepuller **;**
拉线器 ;

幕后操纵者;

['mɪstər] . ['æmətər] ['steɪtsmən] ,
Mr . **Amateur** **Statesman** **,**
先生 . 业余 政治家 ,

业余政治家先生,

[ˌdɪlə'tænti] [lɔːrd] ,
Dilettante **Lord** **,**
业余爱好者 主 ,

业余爱好者领主,

['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ;
Civil **Servant** **;**
民用 仆人 ;

公务员;

['mɪstər] . ['klʌbˌmæn] ,
Mr . **Clubman** **,**
先生 . 俱乐部成员 ,

俱乐部先生,

[ˌlɪtərə'tɜːr] ,
Litterateur **,**
文学家 ,

文学家,

['nuːzpeɪpər] [skraɪb] ;
Newspaper **Scribe** **;**
报纸 隶 ;

报纸抄写员;

['mɪstər] . ['piːpəlz] ['kændɪdət] ,
Mr . **People's** **Candidate** **,**
先生 . 人们的 候选人 ,

人民候选人先生,

['deməgɑːg] ,
Demagogue **,**
煽动者 ,

煽动者,

['fiːniən] [sˈpaʊtər] ;
Fenian **Spouter** **;**
芬尼亚 喷嘴 ;

芬尼亚喷水者;

[ɔːr] [huːˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
or **whoever** **you** **may** **be** **,**
或者 谁 你 可能 是 ,

无论你是谁,

[prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːt] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
professing **to** **know** **aught** **or** **do** **anything** **in** **matters** **of** **policy** **,**
声称 到 知道 零 或者 做 任何事物 在 事情 的 政策 ,

自称在政策问题上了解一切或做任何事情,

[kənˈsɪdər] ,
consider **,**
考虑 ,

考虑,

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['ferli] [weid] ,
what **I** **am** **sure** **you** **have** **never** **fairly** **weighed** **,**
什么 我 是 当然 你 有 绝不 相当 称重 ,

我确信你从来没有公平地衡量过,

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['klɪrɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
the **condition** **of** **a** **man** **whose** **clearest** **notion** **of** **Government** **is** **derived** **from**
这 状况 的 一个 男人 谁 最清晰 概念 的 政府 是 衍生的 从
[ðə; ði] [pəˈliːs] !
the **Police** **!**
这 警察 !

一个人对政府最清晰的认识来自于警察!

[ɪˈmædʒɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['pɑːlɪp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]
Imagine **one** **who** **had** **never** **seen** **a** **polyp** **trying** **to** **construct** **an** **ideal** **of**
想象 一 WHO 有 绝不 已见 一个 息肉 尝试 到 构造 一个 理想的 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
the **animal** **,**
这 动物 ,

想象一下,一个从未见过水螅的人试图构建一个理想的动物形象,

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tentək(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
from **a** **single** **tentacle** **swinging** **out** **from** **the** **tangle** **of** **weed** **in** **which** **the**
从 一个 单身的 触手 摇摆 出去 从 这 纠纷 的 杂草 在 哪个 这
[rest] [wʌz; wəz] [ræpt] !
rest **was** **wrapped** **!**
休息 曾是 包装 !

一根触手从缠结的杂草中伸出,其余的触手都裹在杂草中!

[haʊ] [ðen] ['eni] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
How **then** **any** **more** **can** **you** **fancy** **that** **a** **man** **to** **whose** **sight** **and** **knowledge**
如何 然后 任何 更多的 能 你 想要 那 一个 男人 到 谁 视线 和 知识
[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['præktɪkli] [ɪkˈspoʊzd][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
the **only** **part** **of** **government** **practically** **exposed** **is** **the** **strong** **process** **of** **police** **,**
这 仅有的 部分 的 政府 几乎 裸露 是 这 强的 过程 的 警察 ,

那么,你怎么还能想象,一个只了解和掌握政府实际运作方式的人,

[ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːpər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] ,
shall **form** **a** **proper** **conception** **of** **the** **functions** **,**
将 形式 一个 恰当的 概念 的 这 函数 ,

应形成对职能的正确概念,

['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

原因，

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

运营，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;
and relations of Government ;
和 关系 的 政府 ;

和政府关系；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪld] [ʌp][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔːti] ,
or even build up an ideal of anything but a haughty ,
或者 甚至 建造 向上 一个 理想的 的 任何事物 但 一个 傲慢 ,

甚至建立一个除了傲慢之外的任何东西的理想，

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable ,
不合理 ,

不合理，

[ænˌtægəˈnɪstɪk] ,
antagonistic ,
敌对的 ,

对抗性的，

[tæks] - [ɪmˈpoʊzɪŋ] [fɔːrs] !
tax - imposing FORCE !
税 - 气势磅礴 力量 !

征税力量！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][juː; jʊ] [ruːl] [ə; eɪ][dɔːg] ,
And how can you rule such a being except as you rule a dog ,
和 如何 能 你 规则 这样的 一个 存在 除了 作为 你 规则 一个 狗 ,

你怎么能统治这样的生物，除非你像统治一条狗一样，

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] - - [ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] !
by that which alone he understands - - the dog - whip of the constable !
经过 那 哪个 独自的 他 明白 - - 这 狗 - 鞭 的 这 警官 !

他只懂得警员的鞭子！

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðiːz] ,
Given in a country a majority of creatures like these ,
鉴于 在 一个 国家 一个 多数 的 生物 喜欢 这些 ,

鉴于一个国家里大多数都是这样的生物，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['despətɪzəm][ɪz][ɪts] ['prɑːpərɪst] ['kɑːmplɪment] .
and surely despotism is its properest complement .
和 一定 专制主义 是 它是 最 补充 .

专制主义无疑是其最恰当的补充。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ,
But when they exist ,
但 什么时候 他们 存在 ,

但当它们存在时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
as they exist in England to - day ,
作为 他们 存在 在 英格兰 到 - 天 ,

就像今天在英格兰一样，

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
in **hundreds** **of** **thousands** **,**
在 数百 的 数千 ,

成千上万，

[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
in **town** **and** **country** **,**
在 镇 和 国家 ,

在城镇和乡村，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌθiːə'retɪk] [friː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
think **what** **a** **complication** **they** **introduce** **into** **your** **theoretic** **free** **system** **of**
思考 什么 一个 并发症 他们 介绍 进入 你的 理论的 自由的 系统 的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

想想看，它们给你们理论上的自由政府体系带来了多大的复杂情况。

[ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] " ['friːli] - [ɪ'lektɪd] " [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
Acts **of** **Parliament** **passed** **by** **a** **"** **freely** **-** **elected** **"** **House** **of** **Commons** **,**
使徒行传 的 议会 通过了 经过 一个 " 自由 - 当选 " 房子 的 公共领域 ,

由“自由选举”的下议院通过的议会法案，

[ænd; ənd][æn; ən] [hə'redɪteri] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['friːli] - [i'lektɪŋ] ['sɪtəznz]
and **an** **hereditary** **House** **of** **Lords** **under** **the** **threats** **of** **freely** **-** **electing** **citizens**
和 一个 遗传 房子 的 领主 在下面 这 威胁 的 自由 - 选举 公民
,
,
,

以及在自由选举公民的威胁下建立的世袭上议院，

[haʊ'evər] [pjʊr] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
however **pure** **in** **intention** **and** **correct** **in** **principle** **,**
然而 纯的 在 意图 和 正确的 在 原则 ,

无论意图多么纯洁，原则多么正确，

[wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌltənts] [ʌv; əv] ['evri] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
will **not** **seem** **to** **him** **to** **be** **the** **resultants** **of** **every** **wish** **in** **the** **community**
将要 不是 似乎 到 他 到 是 这 结果 的 每一个 希望 在 这 社区
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [suː'pɪrɪər] [streŋθ] .
so **much** **as** **dictations** **by** **superior** **strength** **.**
所以 很多 作为 听写 经过 优越的 力量 .

在他看来，这并非社会上每个愿望的结果，而是强大力量的指令。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] [wɪl] ['rendər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To **these** **the** **obedience** **he** **will** **render** **will** **not** **be** **the** **loving** **assent** **of** **his**
到 这些 这 服从 他 将要 使成为 将要 不是 是 这 爱 同意 的 他的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

他对这些的顺从不会是他内心的爱的同意，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'grʌdʒd] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstæns] .
but **a** **begrudged** **concession** **to** **circumstance** **.**
但 一个 心存怨恨 让步 到 环境 .

但这是对现实情况的勉强让步。

[jʊr; jər] [ɔː] - [ɪn'vestɪd] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [vjuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] - ['helpər] ,
Your **awe** **-** **invested** **legislature** **is** **not** **viewed** **as** **his** **friend** **and** **brother** **-** **helper** **,**
你的 敬畏 - 投资 立法机关 是 不是 已查看 作为 他的 朋友 和 兄弟 - 帮手 ,

你们敬畏的立法机构并没有被视为他的朋友和兄弟助手，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪrənt] .

but	his	tyrant	.
但	他的	暴君	.

而是他的暴君。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmən] - ['steɪtsmənʃɪp] - - [ə; eɪ] [rʌf] ,

Therefore	the	most	natural	bent	of	his	workman	-	statesmanship	-	-	a	rough	,
所以	这	最多	自然的	弯曲	的	他的	工人	-	政治家风范	-	-	一个	粗糙的	,

因此，他作为政治家最自然的倾向——粗犷，

['bʌŋglɪŋ] [ə'fer] - - [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪm] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr]

bungling	affair	-	-	will	be	to	tame	you	-	-	you	who	ought	to	be	his	Counsellor
笨拙	事务	-	-	将要	是	到	驯服	你	-	-	你	WHO	应该	到	是	他的	顾问

[ænd; ənd] [frend] .

and	Friend	.
和	朋友	.

笨拙的事情——将会驯服你——你应该是他的顾问和朋友。

[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪg'zɔːts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'presɪv] [ænd; ənd]

When	he	finds	that	your	legislative	action	exerts	upon	him	a	repressive	and
什么时候	他	发现	那	你的	立法	行动	施压	之上	他	一个	压制性的	和

[rɪ'streɪnɪŋ] [fɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːrs] [juː; jʊ][æz; əz][ɪts] ['ɔːθər] ,

restraining	force	he	will	curse	you	as	its	author	,
限制	力量	他	将要	诅咒	你	作为	它是	作者	,

当他发现你的立法行为对他产生了压制和约束力时，他会咒骂你是立法者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːz] [nɑːt][ðə; ði] [sprɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

because	he	sees	not	the	springs	you	are	working	.
因为	他	看到	不是	这	弹簧	你	是	在职的	.

因为他看不见你们所造的泉源。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend] - ,

Should	he	even	be	a	little	more	advanced	in	knowledge	than	our	friend	Ginx	,
应该	他	甚至	是	一个	小的	更多的	先进的	在	知识	比	我们的	朋友	-	,

如果他的知识比我们的朋友 Ginx 更先进一点，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['hɛlps] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	learn	that	he	helps	to	elect	the	Parliament	to	make	laws	on	behalf	of
和	学习	那	他	帮助	到	选	这	议会	到	制作	法律	在	代表	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

himself	and	his	fellow	-	citizens	,
他自己	和	他的	同伴	-	公民	,

并了解到他帮助选举议会，代表他自己和他的同胞制定法律，

[hiː; hi] [wɪl] [skers] [trʌst] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

he	will	scarce	trust	the	assembly	which	is	supposed	to	represent	him	.
他	将要	稀少	相信	这	集会	哪个	是	据称	到	代表	他	.

他几乎不会信任那个代表他的议会。

[wɪl] [hiː; hi] ,

Will	he	,
将要	他	,

他会吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːlətɪk] ,

like	a	good	citizen	and	a	politic	,
喜欢	一个	好的	公民	和	一个	政治	,

像一个好公民和政治家一样，

[ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

accept	**with**	**dignity**	**and**	**self**	**-**	**control**	**the**	**decision**	**of**	**a**	**majority**	**against**	**his**
接受	和	尊严	和	自己	-	控制	这	决定	的	一个	多数	反对	他的

['predʒudisiz] :

prejudices	**:**
偏见	:

以尊严和自制力接受大多数人违背其偏见的决定:

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

or	**will**	**he**	**not**	**regard**	**the**	**whole**	**Wittenagemote**	**with**	**suspicion**	**,**
或者	将要	他	不是	看待	这	所有的	wittenagemote	和	怀疑	,

还是他会怀疑整个贤人会议?

[kən'tempt] ,

contempt	**,**
鄙视	,

鄙视,

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] ?

or	**even**	**hatred**	**?**
或者	甚至	仇恨	?

甚至是仇恨?

[siː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] ['mædli] [tuː; tə] [trə'fælgər] [skwer] ['miːtiŋz] ,

See	**him**	**rush**	**madly**	**to**	**Trafalgar**	**Square**	**meetings**	**,**
看	他	匆忙	疯狂地	到	特拉法加	正方形	会议	,

看到他疯狂地赶往特拉法加广场参加会议,

[haid] [pɑːrk] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

Hyde	**Park**	**demonstrations**	**,**
海德	公园	示威游行	,

海德公园示威活动,

[pər'hæps][tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] ['raiəts] ,

perhaps	**to**	**Lord**	**George**	**Gordon**	**Riots**	**,**
也许	到	主	乔治	戈登	骚乱	,

也许是乔治·戈登·里奥斯勋爵,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] ['perələs] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !

as	**if**	**there**	**were**	**no**	**less**	**perilous**	**means**	**of**	**publishing**	**his**	**opinions**	**!**
作为	如果	那里	是	不	较少的	危险的	方法	的	出版	他的	意见	!

好像没有比这更危险的方式来发表他的观点!

[ðer; ðər]['waɪli] [men] [meɪ] [liːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntəlekt] ,

There	**wily**	**men**	**may**	**lead**	**his**	**unconscious**	**intellect**	**,**
那里	狡猾的	男人	可能	带领	他的	无意识	智力	,

狡猾的人可能会引导他的潜意识,

[ænd; ənd][stɜːr][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

and	**stir**	**his**	**passions**	**,**
和	搅拌	他的	激情	,

并激发他的激情,

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [gʊd] .

and	**direct**	**his**	**forces**	**against**	**his**	**own**	**-**	**-**	**and**	**his**	**children's**	**good**	**.**
和	直接的	他的	力量	反对	他的	自己的	-	-	和	他的	孩子们的	好的	.

并指挥他的力量来危害他自己和他孩子的利益。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Did	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**,**
做过	它	曾经	发生	到	你	,

你有没有想过,

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
or any of you ,
或者 任何 的 你 ,

或者你们中的任何一个人，

[haʊ] ['meni] ['voʊtɚz] ['kænɑːt] [riːd] ,
how many voters cannot read ,
如何 许多 选民 不能 读 ,

有多少选民不识字，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ,
and how many more ,
和 如何 许多 更多的 ,

还有更多，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] ,
though they can read ,
尽管 他们 能 读 ,

虽然他们可以阅读，

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ?
are unable to apprehend reasons of statesmanship ?
是 无法 到 逮捕 原因 的 政治家风范 ?

无法理解政治家的才能?

- - [ðæt] ['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kænɑːt] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] ,
- - that even newspapers cannot inform them ,
- - 那 甚至 报纸 不能 通知 他们 ,

——甚至报纸也无法告知他们，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
since they have not the elementary knowledge needed for the comprehension of
自从 他们 有 不是 这 初级 知识 需要 为了 这 理解 的
[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ;
those things which are discussed in them ;
那些 事物 哪个 是 讨论 在 他们 ;

因为他们不具备理解其中所讨论内容所需的基本知识；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['terəbli] [dɪ'stɔːrt][pə'lɪtɪk(ə)l][eɪmz]
that for want of understanding the same they may terribly distort political aims
那 为了 想 的 理解 这 相同的 他们 可能 可怕 歪曲 政治的 目标
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
and consequences ?
和 结果 ?

由于缺乏理解，他们可能会严重扭曲政治目标和后果?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Might it not be worth while for you ,
可能 它 不是 是 值得 尽管 为了 你 ,

对你来说，这也许不值得，

['dʒent(ə)lmən] - - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər]

gentlemen	-	-	may	it	not	be	your	duty	to	devise	ways	and	means	for
先生们	-	-	可能	它	不是	是	你的	责任	到	设计	方式	和	方法	为了

[kən'veiiŋ] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [gʊd] [striːt] - ['priːtʃəz] [ɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

conveying	such	elementary	instruction	by	good	street	-	preachers	on	politics	and
传递	这样的	初级	操作说明	经过	好的	街道	-	传道者	在	政治	和

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

先生们——你们的责任难道不是设计方法和手段，通过街头传教士来传达政治和经济方面的这些基本指导吗?

[ɔːr]['iːv(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪb(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɔːr] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ,

or	even	political	bible	-	women	or	colporteurs	,
或者	甚至	政治的	圣经	-	女性	或者	搬运工	,

甚至是政治圣经——女人或书报贩子，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['voʊtər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	so	to	make	clear	to	the	understanding	of	every	voter	what	are	the
和	所以	到	制作	清除	到	这	理解	的	每一个	选民	什么	是	这

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

reasons	and	aims	of	every	act	of	Legislation	,
原因	和	目标	的	每一个	行为	的	立法	,

从而让每个选民清楚地了解每一项立法的理由和目的，

[hoʊm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Home	Administration	,
家	行政	,

内政部，

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ?

and	Foreign	Policy	?
和	外国的	政策	?

和外交政策?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] - - [aɪ]

If	you	do	not	find	out	some	way	to	do	this	he	may	turn	round	upon	you	-	-	I
如果	你	做	不是	寻找	出去	一些	方式	到	做	这	他	可能	转动	圆形的	之上	你	-	-	我

[hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] - - [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['ænjuəli] - [ɪ'lektɪd] ['pɑːləmənts] ,

hope	he	may	-	-	and	insist	on	annually	-	elected	parliaments	,
希望	他	可能	-	-	和	坚持	在	每年	-	当选	议会	,

如果你找不到办法做到这一点，他可能会反过来对付你——我希望他会——并坚持每年选举议会，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'blaɪdʒ] [æm'bɪʃəs] [steɪt] - [mɑːŋgər] ,

and	thus	oblige	ambitious	state	-	mongers	,
和	因此	必须	雄心勃勃	状态	-	贩卖者	,

从而满足了野心勃勃的国家贩子们的要求，

[ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [pleɪs] ,

in	the	rivalry	of	place	,
在	这	对抗	的	地方	,

在位置的竞争中，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'kler] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] .

to	come	to	him	and	declare	more	often	their	wishes	and	objects	.
到	来	到	他	和	宣布	更多的	经常	他们的	愿望	和	对象	.

更频繁地来到他面前并表达他们的愿望和目标。

['ʌðər] [ət'rækʃnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] :

Other	attractions	may	be	found	in	that	solution	:
其他	景点	可能	是	成立	在	那	解决方案	:

该解决方案中可能还包含其他景点：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ɪ'lektərəl] ['dɪfɪkəlti] ,

such	**as**	**the**	**untying**	**of**	**some**	**knots**	**of**	**electoral**	**difficulty**	**,**
这样的	作为	这	解开	的	一些	绳结	的	选举	困难	,

例如解决一些选举难题，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˌɪn'saɪtmənts] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	**removing**	**incitements**	**to**	**corruption**	**.**
和	移除	煽动	到	腐败	.

并消除煽动腐败的因素。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['jɪrz] ['paʊər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

Ten	**thousand**	**pounds**	**for**	**one**	**year's**	**power**	**were**	**a**	**high**	**price**	**even**	**to**	**a**
十	千	磅	为了	一	年	力量	是	一个	高的	价格	甚至	到	一个

['kɑ:ntræktər] .

contractor	**.**
承包商	.

即使对于承包商来说，一年一万英镑的电力也是一笔不小的开支。

[θɪŋk] [ðen] ['weðər] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

Think	**then**	**whether**	**at**	**any**	**cost**	**some**	**general**	**political**	**education**	**must**	**not**	**be**
思考	然后	无论	在	任何	成本	一些	一般的	政治的	教育	必须	不是	是

[ə'temptɪd] ,

attempted	**,**
尝试过	,

那么，请思考一下，是否无论如何都不应该尝试进行一些普遍的政治教育，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

since	**there**	**is**	**a**	**spirit**	**breathing**	**on**	**the**	**waters**	**,**
自从	那里	是	一个	精神	呼吸	在	这	水	,

因为水面上有灵气在呼吸，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kən'vʌls] [ðem; ðəm][ɪz][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə][ˌem 'i:]

and	**how**	**it**	**shall**	**convulse**	**them**	**is**	**no**	**indifferent**	**matter**	**to**	**you**	**or**	**to**	**me**
和	如何	它	将	抽搐	他们	是	不	冷漠	事情	到	你	或者	到	我

.

:
.

它将如何震撼他们，对于你我来说都不是无关紧要的事。

['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['ʌn'hju:n] ['rɑ:ks] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['moʊʃ(ə)n] .

Everywhere	**around**	**us**	**are**	**unhewn**	**rocks**	**stirred**	**with**	**a**	**strange**	**motion**	**.**
到处	大约	我们	是	未开凿的	岩石	搅拌	和	一个	奇怪的	运动	.

我们周围到处都是未经雕琢的岩石，它们以一种奇怪的方式被搅动着。

[li:v] [ði:z] [keɪ'ɑ:tɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][bi:; bi] [hju:n] ['ɪntu:] [rʌf] [ʃeɪp] [baɪ] [kɔ:rs]

Leave	**these**	**chaotic**	**fragments**	**of**	**humanity**	**to**	**be**	**hewn**	**into**	**rough**	**shape**	**by**	**coarse**
离开	这些	混乱	片段	的	人类	到	是	凿	进入	粗糙的	形状	经过	粗

['ɑ:rtɪsts] ['si:kɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peti] ['prɑ:fɪt] ,

artists	**seeking**	**only**	**a**	**petty**	**profit**	**,**
艺术家	寻求	仅有的	一个	小气	利润	,

让这些混乱的人性碎片被那些只为贪图微薄利益的粗俗艺术家们雕琢成粗糙的形状，

[ʌn'hændi] ,

unhandy	**,**
不得劲	,

不得劲，

[ɪ'meʒərəbli] ['ɪmpjədənt] ;

immeasurably	**impudent**	**;**
无法估量	厚颜无耻	;

无耻至极；

[ɔːr] [dres] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] - - ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

or	dress	them	by	your	teaching	-	-	teaching	which	is	the	highest	,
或者	裙子	他们	经过	你的	教学	-	-	教学	哪个	是	这	最高	,

或用你的教诲——最高尚的教诲——来打扮它们，

['nəublist] ,

noblest	,
最高贵	,

最高贵的，

['pjʊrɪst] ,

purest	,
最纯净的	,

最纯粹的，

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

most	efficient	function	of	Government	,
最多	高效的	功能	的	政府	,

政府最有效的职能，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['lɔːfti] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] - - [tuː; tə][biː; bi]['sɪvɪk]

which	ought	to	be	the	most	lofty	ambition	of	statesmanship	-	-	to	be	civic
哪个	应该	到	是	这	最多	高远	志向	的	政治家风范	-	-	到	是	公民

['kɔːrnər] - [stoʊnz] ['pɑːlɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] . [viː] . - - ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]

corner	-	stones	polished	after	the	similitude	of	a	palace	.	V	.	-	-	Reasons	and
角落	-	石头	抛光	后	这	相似性	的	一个	宫殿	.	V	.	-	-	原因	和

[ri'zɔlvz] .

Resolves	.
解决	.

这应该是政治家最崇高的抱负——成为像宫殿一样打磨的市政基石。五、理由和决心。

- [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [θruː] [θriː] ['tʃæptərz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['trʌkjələns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Ginx	has	been	waiting	through	three	chapters	to	explain	his	truculence	upon	the
-	有	到过	等待	通过	三	章节	到	解释	他的	暴戾	之上	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] [tʃaɪld] .

birth	of	his	twelfth	child	.
出生	的	他的	第十二	孩子	.

金克斯已经等了三章才解释他第十二个孩子出生时的暴躁脾气。

[mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

Much	explanation	is	not	necessary	.
很多	解释	是	不是	必要的	.

无需过多解释。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['oʊpən] [maʊðz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

When	he	looked	round	his	nest	and	saw	the	many	open	mouths	about	him	,
什么时候	他	看起来	圆形的	他的	巢	和	锯	这	许多	打开	嘴	关于	他	,

当他环顾自己的巢穴，看到周围有许多张开的嘴时，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'pɔːld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	might	well	be	appalled	to	have	another	added	to	them	.
他	可能	出色地	是	震惊	到	有	其他	额外	到	他们	.

他可能会对又增加一个这样的人感到震惊。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'miːliən] ,

His	children	were	not	chameleons	,
他的	孩子们	是	不是	变色龙	,

他的孩子不是变色龙，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][er][fɔːr; fər]
yet **they** **were** **already** **forced** **to** **be** **content** **with** **a** **proportion** **of** **air** **for**
然而 他们 是 已经 强制 到 是 内容 和 一个 部分 的 空气 为了
[ðer; ðər][fuːd] .
their **food** **.**
他们的 食物 .

然而他们已经被迫满足于以一定比例的空气作为食物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][er][wʌz; wəz][bæd] .
And **even** **the** **air** **was** **bad** **.**
和 甚至 这 空气 曾是 坏的 .

甚至空气也很糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pælɪd][ænd; ənd] [pɪntʃt] .
They **were** **pallid** **and** **pinched** **.**
他们 是 苍白 和 捏 .

他们脸色苍白，憔悴不堪。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][wɪl]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['mɪstəri] ,
How **they** **were** **clad** **will** **ever** **be** **a** **mystery** **,**
如何 他们 是 覆膜 将要 曾经 是 一个 神秘 ,

他们如何穿着永远是个谜，

[seɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ][pʊr]['wʊmən][huː] [strʌŋ] [ðə; ðɪ][lɪmp][rægz]['tə'geðər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][huː]
save **to** **the** **poor** **woman** **who** **strung** **the** **limp** **rags** **together** **and** **Him** **who**
节省 到 这 贫穷的 女士 WHO 串 这 跛行 破布 一起 和 他 WHO
[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪli]['heroʊɪzəm] .
watched **the** **noble** **patience** **and** **sacrifice** **of** **a** **daily** **heroism** **.**
观看 这 高贵 耐心 和 牺牲 的 一个 日常的 英雄主义 .

除了把那些柔软的破布串在一起的可怜女人，还有每天注视着英雄的高尚耐心和牺牲精神的他。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋz] ,
Of **her** **own** **unsatisfied** **cravings** **,**
的 她 自己的 不满意 渴望 ,

她自己未满足的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dens] ['mʌðərli] ['hɒrəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and **the** **dense** **motherly** **horrors** **that** **sometimes** **brooded** **over** **her** **while** **she**
和 这 稠密 母性 恐怖 那 有时 沉思 超过 她 尽管 她
[nəːst] [ðiːz] ['ɪnfənts] ,
nursed **these** **infants** **,**
护理 这些 婴儿 ,

以及她哺育这些婴儿时，有时会产生的浓重的母性恐惧，

[let][ˌem 'iː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,
let **me** **refrain** **from** **speaking** **,**
让 我 避免 从 请讲 ,

让我不要说话，

[sɪns] [ɪf] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [di'piktid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ,
since **if** **as** **vividly** **depicted** **as** **they** **were** **real** **,**
自从 如果 作为 生动地 描绘 作为 他们 是 真实的 ,

因为如果描绘得像真的一样生动，

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

['mædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

could	not	endure	to	read	of	them	.
可以	不是	忍受	到	读	的	他们	.

无法忍受读它们。

[hɜːr; hər] [pʊr] ,

Her	poor	,
她	贫穷的	,

她可怜的，

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔntrəˌvɜːtid] ['æfərɪzəm] ,

unintelligent	mind	clung	tenaciously	to	the	controverted	aphorism	,
愚蠢的	头脑	紧紧抓住	顽强地	到	这	有争议的	格言	,

愚昧的头脑顽固地坚持着这句有争议的格言，

" [wer] [gɑːd] [sendz] [maʊðz] [hiː; hi] [sendz] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

"	Where	God	sends	mouths	he	sends	food	to	fill	them	.
"	在哪里	上帝	发送	嘴	他	发送	食物	到	充满	他们	.

“上帝赐予人们食物，让他们饱餐一顿。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

"	Believing	that	there	was	a	God	,
"	相信	那	那里	曾是	一个	上帝	,

“相信上帝的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd] ,

and	that	He	must	be	kind	,
和	那	他	必须	是	种类	,

他一定很仁慈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第2/9页

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ,
she trusted in this as a truth ,
她 可信 在 这 作为 一个 真相 ,

她相信这是事实，

[ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [kweɪnt] ['kærəktərz] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]
and perhaps an all - seeing eye reading some quaint characters on her simple
和 也许 一个 全部 - 看到 眼睛 阅读 一些 古雅 人物 在 她 简单的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

或许还有一双洞察一切的眼睛，能读懂她单纯的心中所蕴含的古怪文字，

[vjuːd] [ðem; ðəm][nɑːt] [tuː] ['nɪrli] ,
viewed them not too nearly ,
已查看 他们 不是 也 几乎 ,

不太仔细地观察它们，

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['ɪmpɔːrt] ,
but had regard to their general import ,
但 有 看待 到 他们的 一般的 进口 ,

但考虑到它们的普遍意义，

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she expressed it ,
作为 她 表达 它 ,

正如她所表达的，

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .
they had always been able to get along .
他们 有 总是 到过 有能力的 到 得到 沿着 .

他们一直都能相处得很好。

" [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm]
" In the rush and tumult of the world it is likely that the summum bonum
" 在 这 匆忙 和 骚乱 的 这 世界 它 是 可能 那 这 最高 博努姆
[ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðæt] ['pjʊrli] ['negətɪv] ['hæpinəs] - - [tuː; tə] [get]
of nine - tenths of mankind is embraced in that purely negative happiness - - to get
的 九 - 十分之一 的 人类 是 拥抱 在 那 纯粹 消极的 幸福 - - 到 得到
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“在喧嚣忙碌的世界中，十分之九的人类的最大幸福很可能被包含在纯粹消极的幸福中——相处融洽。

[nɑːt][tuː; tə] ['perɪʃ] :
Not to perish :
不是 到 沦 :

不灭亡:

[tuː; tə]['oʊpən] [aɪz] ,
to open eyes ,
到 打开 眼睛 ,

睁开眼睛，

[haʊ'evər] ['wɪrəli] ,
however wearily ,
然而 疲劳 ,

无论多么疲惫，

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] :
on a new morning :
在 一个 新的 早晨 :

在新的早晨:

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,
to satisfy with something ,
到 满足 和 某物 ,

用某物来满足，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
no matter what ,
不 事情 什么 ,

无论，

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] :
a craving appetite :
一个 渴望 食欲 :

渴望的食欲:

[tuː; tə][kloʊz] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər][sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ɔːr] ['ʃeltər] :
to close eyes at night under some shadow or shelter :
到 关闭 眼睛 在 夜晚 在下面 一些 阴影 或者 庇护所 :

晚上在阴凉处或庇护所下闭上眼睛:

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

可能是，

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][ræŋks][tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðər] [deɪ] [friː] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ɔːr] [ə'rest] :
in certain ranks to walk another day free from bankruptcy or arrest :
在 肯定 排名 到 走 其他 天 自由的 从 破产 或者 逮捕 :

在某些等级中，可以免于破产或被捕而再走一天:

[θæŋk] ['hev(ə)n] ,
Thank Heaven ,
感谢 天堂 ,

谢天谢地，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] !
they are just able to get along !
他们 是 只是 有能力的 到 得到 沿着 !

他们只是能够相处而已!

[kən'vɪnst] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt] [strɔ:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Convinced that another infant straw would break his back ,
确信 那 其他 婴儿 稻草 会 休息 他的 后退 ,

他确信，再有一根稻草就会压垮他的脊梁，

- ['kɑ:mli] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌdɪskən'sɜ:rt] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Ginx calmly proposed to disconcert physical ,
- 平静地 建议的 到 搅乱 身体的 ,

Ginx 平静地提出要扰乱身体，

['mɔ:rəl] ,
moral ,
道德 ,

道德，

[ænd; ənd]['li:g(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] ['mɪsɪz] . - ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['nʌmbər] [twelv]
and legal relations by drowning the straw Mrs . Ginx clinging to Number Twelve
和 合法的 关系 经过 溺水 这 稻草 太太 . - 依恋 到 数字 十二
['lisnd] [ə'gæst] .
listened aghast .
听着 惊愕 .

和法律关系被淹没的稻草金克斯太太紧紧抓住十二号，听得惊呆了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['mʌðər] .
If a mother can forget her sucking child she was not that mother .
如果 一个 母亲 能 忘记 她 吸吮 孩子 她 曾是 不是 那 母亲 .

如果一位母亲能够忘记她正在吃奶的孩子，那么她就不再是母亲了。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ,
The stream of her affections ,
这 溪流 的 她 情感 ,

她爱的溪流，

[ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [twelv] [rɪlz] ,
though divided into twelve rills ,
尽管 分割 进入 十二 小溪 ,

虽然分成十二条小溪，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ,
would not have been exhausted in twenty - four ,
会 不是 有 到过 筋疲力尽的 在 二十 - 四 ,

二十四小时也不会耗尽，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [soʊl] ,
and her soul ,
和 她 灵魂 ,

和她的灵魂，

['fɔ:ka:stiŋ] [ɪts] ['sɑ:roʊ] ,
forecasting its sorrow ,
预测 它是 悲哀 ,

预示着它的悲伤，

[jə:nd] ['æftər] [ðæt] [nɑ:n'entəti] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] .
yearned after that nonentity Number Thirteen .
渴望 后 那 非实体 数字 十三 .

向往那个无名小卒十三号。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['hæpləs] ['streɪndʒəlɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [baɪ]

She	pictured	to	herself	the	hapless	strangeling	borne	away	from	her	bosom	by
她	如图所示	到	她自己	这	不幸的	斯特兰奇林	出生	离开	从	她	怀	经过

[ðoʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

those	strong	arms	,
那些	强的	武器	,

她想象着那双强壮的手臂把那不幸的陌生人从她怀里抱走，

[ænd; ənd] - - [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] [ðæt] - [gruː] [ə'ʃeɪmd] ,

and	-	-	in	fact	she	sobbed	so	that	Ginx	grew	ashamed	,
和	-	-	在	事实	她	啜泣	所以	那	-	生长	羞愧	,

事实上，她哭得金克斯感到羞愧，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	sought	to	comfort	her	by	the	suggestion	that	she	could	not
和	寻求	到	舒适	她	经过	这	建议	那	她	可以	不是

[hæv; həv] ['eni] [mɔːr] .

have	any	more	.
有	任何	更多的	.

并试图安慰她，告诉她不能再吃了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

But	she	knew	better	.
但	她	知道	更好的	.

但她更清楚。

['vaɪ, 'viː] . - - [ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

VI	.	-	-	The	Antagonism	of	Law	and	Necessity	.
六年级	.	-	-	这	对抗	的	法律	和	必要性	.

第六章 法律与必然性的对立

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

In	eighteen	months	,
在	十八	几个月	,

在十八个月的时间里，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ri'zɔlvz] ,

notwithstanding	resolves	,
虽然	解决	,

尽管有决心，

['menəsiz] ,

menaces	,
威胁	,

威胁，

[ænd; ənd] ['prɔfisiz] ,

and	prophecies	,
和	预言	,

和预言，

- ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

GINX'S	BABY	was	born	.
-	婴儿	曾是	出生	.

GINX 的宝宝出生了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] [lɔːŋ] ,

The	mother	hid	the	impending	event	long	,
这	母亲	隐藏	这	即将到来的	事件	长的	,

母亲隐瞒了即将发生的事情很久，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər] .
from **the** **father** **.**
从 这 父亲 .

来自父亲。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **he** **came** **to** **know** **it** **,**
什么时候 他 来了 到 知道 它 ,

当他知道这件事后，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['drɪŋkɪŋ] .
he **fixed** **his** **determination** **by** **much** **thought** **and** **a** **little** **extra** **drinking** **.**
他 固定的 他的 决心 经过 很多 想法 和 一个 小的 额外的 喝 .

他经过深思熟虑并多喝了一点酒，最终下定了决心。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðʌs] :
He **argued** **thus** **:**
他 争论 因此 :

他这样论证：

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
" **He** **wouldn't** **go** **on** **the** **parish** **.**
" 他 不会 去 在 这 教区 .

“他不会去教区。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He **couldn't** **keep** **another** **youngster** **to** **save** **his** **life** **.**
他 不能 保持 其他 青少年 到 节省 他的 生活 .

他不能再养另一个孩子来挽救自己的生命。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən]['tʃærəti] [ænd; ənd]['nevər] [wʊd] .
He **had** **never** **taken** **charity** **and** **never** **would** **.**
他 有 绝不 已采取 慈善机构 和 绝不 会 .

他从来没有接受过施舍，而且永远不会接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
There **was** **nothink** **to** **do** **with** **it** **but** **drown** **it** **!**
那里 曾是 什么都没有 到 做 和 它 但 溺水 它 !

除了把它淹死之外，没有别的办法了！

" ['fiːmeɪl] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [bruːtid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" **Female** **friends** **of** **Mrs** **.** **Ginx** **bruited** **his** **intentions** **about** **the** **neighborhood** **,**
" 女性 朋友们 的 太太 . - 杂音 他的 意图 关于 这 邻里 ,

“金克斯太太的女性朋友向邻居们散播了他的意图，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] " [taɪm] " [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
so **that** **her** **"** **time** **"** **was** **watched** **for** **with** **interest** **.**
所以 那 她 " 时间 " 曾是 观看 为了 和 兴趣 .

因此她的“时间”受到人们的关注。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
At **last** **it** **came** **.**
在 最后的 它 来了 .

终于它来了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] - ,
One **afternoon** **Ginx** **,**
一 下午 - ,

一天下午，Ginx，

['laʊndʒɪŋ] [hoʊm] ,
lounging **home** **,**
休闲 家 ,

在家休息，

[sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn] [ˈrozmeəri] [striːt] .

saw	signs	of	excitement	around	his	door	in	Rosemary	Street	.
锯	标志	的	激动	大约	他的	门	在	迷迭香	街道	.

看到罗斯玛丽街他家门口周围一片兴奋的景象。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

A	knot	of	women	and	children	awaited	his	coming	.
一个	结	的	女性	和	孩子们	等待中	他的	未来	.

一群妇女和儿童等待着他的到来。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Passing	through	them	he	soon	learned	what	had	happened	.
通过	通过	他们	他	很快	学习	什么	有	发生	.

经过他们身边时，他很快就知道了发生了什么事。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . - !

Poor	Mrs	.	Ginx	!
贫穷的	太太	.	-	!

可怜的金克斯太太!

[wɪˈðaʊt] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][ˈɑːrgjuː] ,

Without	staying	to	think	or	argue	,
没有	入住	到	思考	或者	争论	,

无需思考或争论，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] - - - - " [oʊ] ,

he	took	up	the	little	stranger	and	bore	it	from	the	room	-	-	-	-	"	O	,
他	采取	向上	这	小的	陌生人	和	钻孔	它	从	这	房间	-	-	-	-	"	哦	,

他抱起这个小陌生人，走出了房间——“哦，

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

- !

Ginx	!
-	!

金克斯!

- ! !

Ginx	!	!
-	!	!

金克斯！！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ,

"	She	would	have	risen	,
"	她	会	有	升起	,

“她会站起来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊər] [kɔːld] ['wiːknəs] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] . * * * *

but	a	strong	power	called	weakness	pulled	her	back	.	*	*	*	*
但	一个	强的	力量	称为	弱点	拉	她	后退	.	*	*	*	*

但一种叫做软弱的强大力量把她拉了回来。** * *

[ðə; ði][mæn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

The	man	meanwhile	had	reached	the	street	.
这	男人	同时	有	达到	这	街道	.

此时，该男子已到达街上。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !

“他来了!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['beɪbi] !
There's the baby !
有 这 婴儿 !

宝宝在那儿!

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
He's going to do it ,
他是 去 到 做 它 ,

他要这么做，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
sure enough !
当然 足够的 !

果然!

" [ʃriːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" shrieked the women .
" 尖叫 这 女性 .

“妇女们尖叫道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'geɪp] .
The children stood agape .
这 孩子们 站立 博爱 .

孩子们都惊呆了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
He stopped to consider .
他 停止 到 考虑 .

他停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['draʊnɪŋ] [jʊr; jər]['beɪbi] ,
It is very well to talk about drowning your baby ,
它 是 非常 出色地 到 讲话 关于 溺水 你的 婴儿 ,

谈论溺死你的婴儿是很好的，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] [tuː] [θɪŋz] ,
but to do it you need two things ,
但 到 做 它 你 需要 二 事物 ,

但要做到这一点你需要两样东西，

['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
water and opportunity .
水 和 机会 .

水和机会。

['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
Vauxhall Bridge was the nearest way to the former ,
沃克斯豪尔 桥 曾是 这 最近的 方式 到 这 以前的 ,

沃克斯豪尔桥是距离前者最近的路，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] - [tɜːrnd] .
and towards it Ginx turned .
和 向 它 - 转向 .

Ginx 转身朝着它。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] ! "
" Stop him ! "
" 停止 他 ! "

“拦住他！”

" ['mɜːrdər] ! "
" Murder ! "
" 谋杀 ! "

“谋杀！”

" [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !
" Take the child from him !
" 拿 这 孩子 从 他 !

“把孩子从他身边带走！

- [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['lɑːrdʒər] ,
' The crowd grew larger ,
- 这 人群 生长 更大的 ,

人群越来越大，

[ænd; ənd] [im'piːdid] [ðə; ði] ['mænz] ['prɑːgres] .
and impeded the man's progress .
和 受阻 这 男人的 进步 .

并阻碍了该男子的前进。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [stʊd] [baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
Some of his fellow - workmen stood by regarding the fun .
一些 的 他的 同伴 - 工人 站立 经过 关于 这 乐趣 .

他的一些同事站在一旁观看这场乐趣。

" [liːv] [ˌjuː 'es] [əloʊn] ,
" Leave us aloan ,
" 离开 我们 贷款 ,

“让我们借钱吧，

- ,
naabors ,
- ,

纳博尔人，

" ['ʃaʊtɪd] - ;
" shouted Ginx ;
" 喊叫 - ;

“Ginx 喊道；

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['beɪbi] ,
" this is my own baby ,
" 这 是 我的 自己的 婴儿 ,

“这是我自己的孩子，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll do wot I likes with it .
和 患病的 做 什么 我 点赞 和 它 .

我会用它做我喜欢的事。

[aɪ] [kent] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
I kent keep it ;
我 肯特 保持 它 ;

我不会保留它；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪv] [gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] [kent] [kiːp] ,
an ' if I've got anythin ' I kent keep ,
一个 - 如果我已经 得到 任何东西 - 我 肯特 保持 ,

如果我还有什么想保留的，

[its] [best] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
it's best to get rid of it ,
它是 最好的 到 得到 摆脱 的 它 ,

最好把它除掉，

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

不是吗?

[ðɪs] ['tʃaɪldz] ['gɔɪn] - ['oʊvər] - [brɪdʒ] .
This child's goin ' over Wauxhall Bridge .
这 孩子的 去 - 超过 - 桥 .

这个孩子正要走过沃克斯豪尔桥。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['koʊtˌteɪlz] .
" But the women clung to his arms and coattails .
" 但 这 女性 紧紧抓住 到 他的 武器 和 裙摆 .

“但女人们紧紧抓住他的胳膊和衣摆。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好!

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这是怎么回事?

" [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
" said a sharp ,
" 说 一个 锋利的 ,

“一位尖锐人士说道,

[strɔːŋ] [mæn] ,
strong man ,
强的 男人 ,

坚强的男人,

[wel] - [drest] ,
well - dressed ,
出色地 - 穿着 ,

衣着得体,

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and in good condition ,
和 在 好的 状况 ,

并且状况良好,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ;
coming up to the crowd ;
未来 向上 到 这 人群 ;

走向人群;

" ['æˌnɑːθ] [ɑːr] ['faʊndlɪŋ] !
" anothe r foundling !
" 另一个 r 弃儿 !

“又一个弃儿!

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Confound the place ,
混杂 这 地方 ,

混淆这个地方,

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [prə'duːs] ['beɪbiːz] .
the very stones produce babies .
这 非常 石头 生产 婴儿 .

石头本身就孕育着婴儿。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] ?
Where was it found ?
在哪里 曾是 它 成立 ?

它是在哪里发现的?

" ['kɔːrəs] ([ˈrekəgnaiziŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] - [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːfɪsər]) .
" CHORUS (recognizing a deputy - relieving officer) .
" 合唱 (识别 一个 副 - 缓解 官) .

合唱（认出一位接替的副警官）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ;
It warn't found at all ;
它 警告 成立 在 全部 ;

根本就找不到;

[its] - ['beɪbi] . ['ɑːfɪsər] .
it's Ginx's baby . OFFICER .
它是 - 婴儿 . 官 .

这是 Ginx 的孩子。警官。

- ['beɪbi] ?
Ginx's baby ?
- 婴儿 ?

Ginx 的孩子?

[huːz] - ?
Who's Ginx ?
谁是 - ?

Ginx 是谁?

- .
GINX .
- .

銀行。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] . ['ɑːfɪsər] .
I am . OFFICER .
我 是 . 官 .

我是。警官。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
GINX .
- .

銀行。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He's goin ' to drown it .
他是 去 - 到 溺水 它 .

他要把它淹死。

['ɑːfɪsər] . ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
OFFICER . **Going** **to** **drown** **it** **?**
官 . 去 到 溺水 它 ?

警官：要把它淹死吗?

['nɑːnsens] . - .
Nonsense . **GINX** .
废话 . - .

胡说。GINX。

[aɪ][ˌeɪ 'em] . ['ɑːfɪsər] .
I **am** . **OFFICER** .
我 是 . 官 .

我是。警官。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[bles] [maɪ] [hɑːrt] ,
bless **my** **heart** ,
保佑 我的 心 ,

祝福我的心，

[ðæts] ['mɜːrdər] !
that's **murder** **!**
那就是 谋杀 !

那是谋杀!

- .
GINX .
- .

銀行。

[noʊ] - [teɪnt] .
No **'** **tain't** .
不 - 污点 .

不，不是。

[aɪv] [twelv] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] .
I've **twelve** **already** **at** **home** .
我已经 十二 已经 在 家 .

我家里已经有十二个了。

- [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] - [ən] .
Starvashon's **sure** **to** **kill** **this** **'** **un** **.**
- 当然 到 杀 这 - 联合国 .

Starvashon 肯定会杀死这个家伙。

[best] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Best **save** **it** **the** **trouble** **.**
最好的 节省 它 这 麻烦 .

最好不要麻烦。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Take **it** **away** **,**
拿 它 离开 ,

把它拿走，

['mɪstər] . [smʌg] ,
Mr **.** **Smug** **,**
先生 . 踌躇满志 ,

自鸣得意先生，

['hiːl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ['ɑːfɪsər] .
he'll **kill** **it** **if** **you** **don't** **.** **OFFICER** **.**
地狱 杀 它 如果 你 不 . 官 .

如果你不这样做，他就会杀了它。警官。

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
Stuff **and** **nonsense** **!**
东西 和 废话 !

瞎说!

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] !
Quite **contrary** **to** **law** **!**
相当 相反 到 法律 !

完全违反法律!

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[mæn] ,
man **,**
男人 ,

男人，

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
you're **bound** **to** **support** **your** **child** **.**
你是 边界 到 支持 你的 孩子 .

你一定要抚养你的孩子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
You **can't** **throw** **it** **off** **in** **that** **way** **;**
你 不能 扔 它 离开 在 那 方式 ;

你不能用那种方式把它扔掉;

- - [nɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['niːðər] .
- **-** **nor** **on** **the** **parish** **neither** **.**
- - 也不 在 这 教区 两者都不 .

——也不是在教区。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .
Give **me** **your** **name** **.**
给 我 你的 姓名 .

告诉我你的名字。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɔːrdər] .
I **must** **get** **a** **magistrate's** **order** **.**
我 必须 得到 一个 地方法官的 命令 .

我必须得到地方法官的命令。

[ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
The **act** **of** **parliament** **is** **as** **clear** **as** **daylight** **.**
这 行为 的 议会 是 作为 清除 作为 日光 .

议会的法案非常明确。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] .
I **had** **a** **man** **up** **under** **it** **last** **week** **.**
我 有 一个 男人 向上 在下面 它 最后的 星期 .

上周我让一个人在下面。

" [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'lɔːfəli] [ə'bændən] [ɔːr] [ɪk'spoʊz] ['eni] [tʃaɪld] ,

"	Whosoever	shall	unlawfully	abandon	or	expose	any	child	,
"	无论谁	将	非法地	放弃	或者	暴露	任何	孩子	,

“任何人非法遗弃或暴露儿童，

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

being	under	the	age	of	two	years	whereby	the	life	of	such	child	shall	be
存在	在下面	这	年龄	的	二	年	由此	这	生活	的	这样的	孩子	将	是

[ɪn'deɪndʒərd] [ɔːr] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

endangered	or	the	health	of	such	child	shall	have	been	or	shall	be	likely	to
濒危	或者	这	健康	的	这样的	孩子	将	有	到过	或者	将	是	可能	到

[biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd] (['draʊnɪŋ] [kʌmz] ['ʌndər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]) [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

be	permanently	injured	(	drowning	comes	under	that	I	think	)	shall	be	GUILTY	OF
是	永久的	受伤	(	溺水	来	在下面	那	我	思考	)	将	是	有罪的	的

[ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n]

a	MISDEMEANOR	and	being	convicted	thereof	shall	be	liable	at	the	discretion
一个	轻罪	和	存在	已定罪	其中	将	是	容易	在	这	审慎

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr]

of	the	court	to	be	KEPT	IN	PENAL	SERVITUDE	for	the	term	of	three	years	or
的	这	法庭	到	是	保留	在	刑事	奴役	为了	这	学期	的	三	年	或者

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['eni] [tɜːrm] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd]

to	be	imprisoned	for	any	term	not	exceeding	two	years	with	or	without	hard
到	是	被监禁	为了	任何	学期	不是	超过	二	年	和	或者	没有	难的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

年龄未满两岁，从而危及该儿童的生命或其健康，或可能造成永久性伤害（我认为溺水就属于这种情况），则属于轻罪，并可由法院酌情判处三年以下有期徒刑或两年以下有期徒刑，可加重劳动。

" ['mɪstər] . [smʌg] ,

"	Mr	.	Smug	,
"	先生	.	踌躇满志	,

“自鸣得意先生，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

the	officer	,
这	官	,

该警官，

[roʊld] [aʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] ['mɑːnətoʊn] ,

rolled	out	this	section	in	a	sonorous	monotone	,
滚动	出去	这	部分	在	一个	响亮的	单调	,

用铿锵有力的单调音调演绎这一段，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːps] ,

without	stops	,
没有	停止	,

不停歇，

[laɪk] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

like	a	clerk	of	the	court	.
喜欢	一个	职员	的	这	法庭	.

就像法庭书记员一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	was	his	pride	to	know	by	heart	all	the	acts	relating	to	his
它	曾是	他的	自豪	到	知道	经过	心	全部	这	行为	相关	到	他的

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

他很自豪能够熟记与他的部门有关的所有法案，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɑːbstɪnət] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] .

and	to	bring	them	down	upon	any	obstinate	head	that	he	wished	to	crush	.
和	到	带来	他们	向下	之上	任何	顽固	头	那	他	希望	到	压碎	.

并将它们打倒在他想要粉碎的任何顽固的头上。

\- [hed] ,

Ginx's	head	,
-	头	,

Ginx的头，

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .

was	impervious	to	an	act	of	parliament	.
曾是	不透水的	到	一个	行为	的	议会	.

不受议会法案的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [ˈtempər] ,

In	his	then	temper	,
在	他的	然后	脾气	,

以他当时的脾气，

[ðə; ði] [ˌkɑːməˈneɪʃn] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr][ˌes ˈtiː] . \- [kɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɛðɚz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	Commination	Service	or	St	.	Ernulphus's	curse	would	have	been	feathers	to	him	.
这	共同	服务	或者	英石	.	-	诅咒	会	有	到过	羽毛	到	他	.

忏悔仪式或圣埃尔努尔弗斯的诅咒对他来说不过是小事一桩。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .

The	only	feeling	aroused	in	his	mind	by	the	words	of	the	legislature	was	one	of	resentment	.
这	仅有的	感觉	被唤醒	在	他的	头脑	经过	这	字	的	这	立法机关	曾是	一	的	怨恨	.

立法机关的话语在他心中激起的唯一情感就是怨恨。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnˈdʒʌst] ,

To	him	they	seemed	unjust	,
到	他	他们	似乎	不公正	,

在他看来，他们似乎不公正，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

because	they	were	hard	and	fast	,
因为	他们	是	难的	和	快速地	,

因为它们又硬又快，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

and	made	no	allowance	for	circumstances	.
和	制成	不	津贴	为了	情况	.

并且没有考虑到任何情况。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

- .
GINX .
- .

銀行。

[diː] - - - - [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] !
D - - - - the act of parliament !
D - - - - 这 行为 的 议会 !

D----议会法案!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃænt] [ə'bændən][ðə; ði][tʃaɪld] ,
What's the use of saying I shan't abandon the child ,
是什么 这 使用 的 说 我 不会 放弃 这 孩子 ,

说我不会抛弃孩子有什么用呢?

[wen] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?
when I can't keep it alive ?
什么时候 我 不能 保持 它 活 ?

当我无法让它存活时?

['ɑːfɪsər] .
OFFICER .
官 .

官。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
But you're bound by law to keep it alive .
但 你是 边界 经过 法律 到 保持 它 活 .

但你必须依法维持它的生存。

- .
GINX .
- .

銀行。

[baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?
Bound to keep it alive ?
边界 到 保持 它 活 ?

一定要让它活下去吗?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How am I to do it ?
如何 是 我 到 做 它 ?

我该怎么做呢?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [ðer; ðər] (['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs]) ['lɪt(ə)l] ['betər] [nɔːr] [ə'laɪv]
There's the rest on - em there (nodding towards his house) little better nor alive
有 这 休息 在 - 呃 那里 (点头 向 他的 房子) 小的 更好的 也不 活
[naʊ] .
now .
现在 .

其余的人都在那里（朝他的房子点点头），现在情况好转了，但也没有活下来。

[ɪf] [ðæts] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] - ,
If that's an act of Parleyment ,
如果 那就是 一个 行为 的 - ,

如果这是议会的一项法案，

[waɪ] [dəunt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ?
why don't the act of Parleyment provide for - em ?
为什么 不 这 行为 的 - 提供 为了 - 呃 ?

为什么议会法案没有为他们提供保障?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ɪz] ,
You know what wages is ,
你 知道 什么 工资 是 ,

你知道工资是多少，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['goʊɪŋ] .
and I can't get more than is going .
和 我 不能 得到 更多的 比 是 去 .

而我无法得到比现在更多的东西。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪ] [dəunt] - [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ?
Why don't Parleyment provide for ' em ?
为什么 不 - 提供 为了 - 呃 ?

为什么议会不为他们提供帮助?

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
You take the child ,
你 拿 这 孩子 ,

你带着孩子，

['mɪstər] . [smʌg] .
Mr . Smug .
先生 . 踌躇满志 .

自鸣得意先生。

['ɑːfɪsər] ([rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['græmər]) .
OFFICER (regardless of grammar) .
官 (不管 的 语法) .

OFFICER（无论语法如何）。

[ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
ME take the child !
我 拿 这 孩子 !

我把孩子带走!

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['faundliŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
The parish has enough to do to take care of foundlings and children
这 教区 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 弃婴 和 孩子们
[huːz] ['perənts] [kɑːnt][ɔːr][dəunt][wɜːrk] .
whose parents can't or don't work .
谁 父母 不能 或者 不 工作 .

教区有足够的工作要做，以照顾弃婴和父母不能工作或不工作的儿童。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ?
You don't suppose we will look after the children of those who can ?
你 不 认为 我们 将要 看 后 这 孩子们 的 那些 WHO 能 ?

你不认为我们会照顾那些有能力的人的孩子吗?

- .
GINX .
- .

銀行。

[dʒest][soʊ] .
Jest **so** **.**
笑话 所以 .

确实如此。

[juːl] [brɪŋ] [ʌp] ['bæstərdz] [ænd; ənd] ['begərz] - [pʌps] ,
You'll **bring** **up** **bastards** **and** **beggars** **'** **pups** **,**
你会 带来 向上 混蛋 和 乞丐 - 幼犬 ,

你会养出私生子和乞丐的幼崽，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
but **you** **won't** **help** **an** **honest** **man** **to** **keep** **his** **head** **above** **water** **.**
但 你 惯于 帮助 一个 诚实的 男人 到 保持 他的 头 多于 水 .

但你无法帮助一个诚实的人维持生计。

[ðɪs] ['tʃaɪldz] [hed] [ɪz] ['gɔɪn] - ['ʌndər] ['wɔːtər] ['enihaʊ] !
This **child's** **head** **is** **goin** **'** **under** **water** **anyhow** **!**
这 孩子的 头 是 去 - 在下面 水 无论如何 !

无论如何，这个孩子的头都会沉入水中！

" - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [boʊlt] ,
" **-** **-** **and** **he** **prepared** **to** **bolt** **,**
" - - 和 他 准备 到 螺栓 ,

“——他准备逃跑，

[ə'mɪd] [freʃ] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - - ['mælθəs] [ænd; ənd] [mæn] .
amid **fresh** **screams** **from** **the** **Chorus** **.** **VII** **.** **-** **-** **Malthus** **and** **Man** **.**
之中 新鲜的 尖叫 从 这 合唱 . 七 . - - 马尔萨斯 和 男人 .

在合唱团新的尖叫声中。第七章——马尔萨斯与人类。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,
Two **gentlemen** **,**
二 先生们 ,

两位先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
who **had** **been** **observing** **the** **excitement** **,**
WHO 有 到过 观察 这 激动 ,

一直在观察着这种兴奋的气氛，

[hɪr] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
here **came** **forward** **.**
这里 来了 向前 .

这里出现了。

[fɜːrst] ['dʒent(ə)lmən] .
FIRST **GENTLEMAN** **.**
第一的 绅士 .

第一位绅士。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] [ə'gen] ,
This **is** **our** **problem** **again** **,**
这 是 我们的 问题 再次 ,

这又是我们的问题，

['mɪstər] . [fə'lɑːsəfər] .
Mr **.** **Philosopher** **.**
先生 . 哲学家 .

哲学家先生。

['mɪstər] . [fə'lɑːsəfər] ([tuː; tə] -) .
Mr **.** **PHILOSOPHER** **(** **to** **Ginx** **)** **.**
先生 . 哲学家 (到 -) .

哲学家先生（对 Ginx 说）。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɪnfənt] ,

You	don't	know	what	to	do	with	your	infant	,
你	不	知道	什么	到	做	和	你的	婴儿	,

你不知道该如何对待你的婴儿，

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	you	think	the	State	ought	to	provide	for	it	?
和	你	思考	这	状态	应该	到	提供	为了	它	?

您认为国家应该提供这方面的支持吗?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] .

I	understand	you	to	say	this	is	your	thirteenth	child	.
我	理解	你	到	说	这	是	你的	第十三	孩子	.

我理解您说这是您的第十三个孩子。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ?

How	came	you	to	have	so	many	?
如何	来了	你	到	有	所以	许多	?

你怎么会有这么多?

[ðɪs] ['kwestʃən] ,

This	question	,
这	问题	,

这个问题，

[ðoʊ] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meləŋkɑːli] ['grævəti] ,

though	put	with	profound	and	even	melancholy	gravity	,
尽管	放	和	深刻的	和	甚至	忧郁	重力	,

尽管带着深刻甚至忧郁的庄重，

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] - ,

disconcerted	Ginx	,
不安	-	,

不安的 Ginx，

['ɑːfɪsər] ,

Officer	,
官	,

官，

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] ,

and	Chorus	,
和	合唱	,

和合唱团，

[huː] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .

who	united	in	a	hearty	outburst	of	laughter	.
WHO	团结的	在	一个	爽朗	爆发	的	笑声	.

大家齐声发出一阵爽朗的笑声。

- .

GINX	.
-	.

銀行。

[hɔː] ,

Haw	,
霍	,

呼呼，

[hɔː] ,
Haw ,
霍 ,

呼呼，

[hɔː] !
Haw !
霍 !

呼呼！

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ?
How came I to have so many ?
如何 来了 我 到 有 所以 许多 ?

我怎么会有这么多?

[waɪ] [maɪ][oʊld] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [ænd; ənd] - - - -
Why my old woman's a good un and - - - -
为什么 我的 老的 女性的 一个 好的 联合国 和 - - - -

为什么我的老太太是个好女人，而且——

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['klevər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] ,
after searching his mind for some clever way of putting a comical rejoinder ,
后 搜索 他的 头脑 为了 一些 聪明的 方式 的 推杆 一个 滑稽 回复 ,

他绞尽脑汁想出一个巧妙的方法来反驳，

- [læft] ['bɔɪstərəsli] .
Ginx laughed boisterously .
- 笑了 喧闹地 .

金克斯放声大笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
There are two aspects of a question .
那里 是 二 方面 的 一个 问题 .

一个问题有两个方面。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] ,
I am serious ,
我 是 严肃的 ,

我是认真的，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
Did it never occur to you that you had no right to bring children into the
做过 它 绝不 发生 到 你 那 你 有 不 正确的 到 带来 孩子们 进入 这
[wɜːrld] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ?
world unless you could feed and clothe and educate them ?
世界 除非 你 可以 喂养 和 衣服 和 教育 他们 ?

您是否从未想过，除非您能够养活孩子、给他们穿衣、教育他们，否则您就没有权利把孩子带到这个世界上?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːrsi] !
Laws a ' mercy !
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

- .
GINX .
- .

銀行。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd like to know how I could help it ,
ID 喜欢 到 知道 如何 我 可以 帮助 它 ,

我想知道我能如何帮助它，

- .
naabor .
- .

纳博尔。

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
I'm a married man .
我是 一个 已婚 男人 .

我是一个已婚男人。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer]
I will go further and say you ought not to have married without a fair
我 将要 去 更远 和 说 你 应该 不是 到 有 已婚 没有 一个 公平的
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['fæməli] .
prospect of being able to provide for any contingent increase of family .
前景 的 存在 有能力的 到 提供 为了 任何 队伍 增加 的 家庭 .

我还要进一步说，如果你没有能力为家庭的任何潜在增长提供合理的保障，你就不应该结婚。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[lɔːz] [ə; eɪ] - ['mɜːrsi] !
Laws a ' mercy !
法律 一个 - 怜悯 !

法律仁慈!

[fə'lɑːsəfər] (['wæksɪŋ] [wɔːrm]) .
PHILOSOPHER (waxing warm) .
哲学家 (打蜡 温暖的) .

哲学家（热情高涨）。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

What	right	had	you	to	marry	a	poor	woman	,
什么	正确的	有	你	到	结婚	一个	贫穷的	女士	,

你有什么权利娶一个穷女人，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	then	both	of	you	,
和	然后	两个都	的	你	,

然后你们两个，

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [æz; əz] [tuː] - - [ə; eɪ] - - [dɔːgz] ,

with	as	little	forethought	as	two	-	-	a	-	-	dogs	,
和	作为	小的	深思熟虑	作为	二	-	-	一个	-	-	狗	,

像两条狗一样缺乏深思熟虑，

[ɔːr] ['ʌðər] [bruːts] - - [tuː; tə] [prə'duːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['prɑːdʒəni] - - - .

or	other	brutes	-	-	to	produce	between	you	such	a	multitudinous	progeny	-	-	GINX	.
或者	其他	野蛮人	-	-	到	生产	之间	你	这样的	一个	众多	后代	-	-	-	.

或其他野兽——你们之间能产生如此众多的后代——GINX。

['sɪv(ə)l] [wɜːrdz] ,

Civil	words	,
民用	字	,

礼貌用语，

- ;

naabor	;
-	;

纳博尔；

[dəunt] [kɔːl] [maɪ] ['fæməli] [hɑːrd] [neɪmz] . [fə'lɑːsəfər] .

don't	call	my	family	hard	names	.	PHILOSOPHER	.
不	称呼	我的	家庭	难的	姓名	.	哲学家	.

不要用难听的名字称呼我的家人。哲学家。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

Then	let	me	say	,
然后	让	我	说	,

那么我要说的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ˌθɜːr'tiːn] ?

such	a	monstrous	number	of	children	as	thirteen	?
这样的	一个	滔天	数字	的	孩子们	作为	十三	?

孩子的数量竟然有十三这么可怕?

[juː; jʊ] [nuː] ,

You	knew	,
你	知道	,

你知道，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	you	said	just	now	,
作为	你	说	只是	现在	,

正如你刚才所说，

[ðæt] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

that	wages	were	wages	and	did	not	vary	much	.
那	工资	是	工资	和	做过	不是	各不相同	很多	.

工资就是工资，不会有太大变化。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['riːsɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [wʌt]

And	yet	you	have	gone	on	subdividing	your	resources	by	the	increase	of	what
和	然而	你	有	已消失	在	细分	你的	资源	经过	这	增加	的	什么

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɔːfsprɪŋ] .

must	become	a	degenerate	offspring	.
必须	变得	一个	退化	后代	.

然而，你们却继续细分你们的资源，以增加必然会成为退化后代的东西。

([tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs])

(	To	the	Chorus	)
(	到	这	合唱	)

（合唱）

[ɔːl] [juː; jʊ] ['wɜːrkˌpipl] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	you	workpeople	are	doing	it	.
全部	你	工人	是	正在做	它	.

所有劳动者都在做这件事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [prə'dʌkʃn]

Is	it	not	time	to	think	about	these	things	and	stop	the	indiscriminate	production
是	它	不是	时间	到	思考	关于	这些	事物	和	停止	这	不加区分的	生产

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

难道现在还不是该思考这些问题并停止无差别地生产人类的时候吗?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [meɪn'teɪn] ?

whose	lives	you	cannot	properly	maintain	?
谁	生活	你	不能	适当地	维持	?

你们无法妥善维持谁的生活?

[ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ækt] [mɔːr] [laɪk] [rɪ'flektɪv] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [bruːts] ?

Ought	you	not	to	act	more	like	reflective	creatures	and	less	like	brutes	?
应该	你	不是	到	行为	更多的	喜欢	反光的	生物	和	较少的	喜欢	野蛮人	?

你们的行为难道不应该更像有思想的生物，而不是像野兽吗?

[æz; əz] [ɪf] ['briːdɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] !

As	if	breeding	were	the	whole	object	of	life	!
作为	如果	选育	是	这	所有的	目的	的	生活	!

仿佛生育就是生命的全部目的!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

How	much	better	for	you	,
如何	很多	更好的	为了	你	,

对你来说，这有多好?

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ,

if	you	had	never	married	at	all	,
如果	你	有	绝不	已婚	在	全部	,

如果你从未结过婚，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

than	to	have	had	the	worry	of	a	wife	and	children	all	these	years	.
比	到	有	有	这	担心	的	一个	妻子	和	孩子们	全部	这些	年	.

比这些年来一直担心妻子和孩子要好。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

The	philosopher	had	gone	too	far	.
这	哲学家	有	已消失	也	远的	.

这位哲学家已经走得太远了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['æŋgri] ['məːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .

There	were	some	angry	murmurs	among	the	women	and	Ginx's	face	grew	dark	.
那里	是	一些	生气的	低语	之中	这	女性	和	-	脸	生长	黑暗的	.

女人们之间传来一阵愤怒的低语声，金克斯的脸色变得阴沉起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðæt] [frʌm; frəm]

He	was	thinking	of	"	all	those	years	"	and	the	poor	creature	that	from
他	曾是	思维	的	"	全部	那些	年	"	和	这	贫穷的	生物	那	从

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,

morning	to	night	and	Sunday	to	Sunday	,
早晨	到	夜晚	和	星期日	到	星期日	,

他想着“这些年来”，想着这个可怜的家伙，从早到晚，从周日到周日，

[ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,

in	calm	and	storm	,
在	冷静的	和	风暴	,

在平静和风暴中，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'fekʃənz] :

had	clung	to	his	rough	affections	:
有	紧紧抓住	到	他的	粗糙的	情感	:

一直坚持着他粗鲁的感情:

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,

and	the	bright	eyes	,
和	这	明亮的	眼睛	,

还有明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɑːrmz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['trelɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [fɔːrm] ,

and	the	winding	arms	so	often	trellised	over	his	tremendous	form	,
和	这	绕线	武器	所以	经常	棚架式	超过	他的	巨大的	形式	,

以及那经常在他巨大的身躯上架起的蜿蜒臂膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪrd] [soʊ] ['meni] ['taɪərd] ['aʊərz] .

and	the	coy	tricks	and	laughter	that	had	cheered	so	many	tired	hours	.
和	这	害羞	技巧	和	笑声	那	有	欢呼	所以	许多	疲劳的	小时	.

还有那些羞涩的玩笑和欢笑，它们曾为许多疲惫的时光带来欢乐。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ,

He	may	have	been	much	of	a	brute	,
他	可能	有	到过	很多	的	一个	蛮力	,

他可能很残暴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

but	he	felt	that	,
但	他	毛毡	那	,

但他觉得，

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd][pɪgz] .

that	sort	of	thing	was	denied	to	dogs	and	pigs	.
那	种类	的	事物	曾是	否认	到	狗	和	猪	.

狗和猪则不可以做这种事。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː][wɜːrdz][ɔːr][ækts][ə; eɪ] [ʃruːd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

Before	**he**	**could**	**translate**	**his**	**thoughts**	**into**	**words**	**or**	**acts**	**a**	**shrewd**	**-**	**looking**	**,**
前	他	可以	翻译	他的	想法	进入	字	或者	行为	一个	精明	-	寻找	,

在他能够将自己的想法转化为言语或行动之前，一个看起来精明的，

[ˈkɜːrli] - [ˈherd] [ˈstoʊnmeɪsn] ,

curly	**-**	**haired**	**stonemason**	**,**
卷曲	-	头发	石匠	,

卷发的石匠，

[huː] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

who	**stood**	**by**	**with**	**his**	**tin**	**on**	**his**	**arm**	**,**
WHO	站立	经过	和	他的	锡	在	他的	手臂	,

他站在旁边，胳膊上挎着罐头罐，

[kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

cut	**into**	**the**	**discussion**	**.**
切	进入	这	讨论	.

插入讨论。

[ˈstoʊnmeɪsn] .

STONEMASON	**.**
石匠	.

石匠。

[jʊr; jər] [ˈdɒktrɪnz] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] [hɪr] ,

Your	**doctrines**	**won't**	**go**	**down**	**here**	**,**
你的	教义	惯于	去	向下	这里	,

你的教义不会在这里流传，

[ˈmɪstər] . [fəˈlɑːsəfər] .

Mr	**.**	**Philosopher**	**.**
先生	.	哲学家	.

哲学家先生。

[aɪv] - [ɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

I've	**'**	**eard**	**of**	**them**	**before**	**.**
我已经	-	耳朵	的	他们	前	.

我以前听说过他们。

[aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tuː; tə][duː]

I'd	**just**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**what**	**a**	**man's**	**to**	**do**	**and**	**what**	**a**	**woman's**	**to**	**do**
ID	只是	喜欢	到	问	你	什么	一个	男人的	到	做	和	什么	一个	女性的	到	做

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ˈmæri] :

if	**they**	**don't**	**marry**	**:**
如果	他们	不	结婚	:

我只是想问你，如果不结婚，男人该怎么办，女人该怎么办：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

and	**if**	**they**	**do**	**,**
和	如果	他们	做	,

如果他们这么做了，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?

how	**can**	**you**	**honestly**	**hinder**	**them**	**from**	**having**	**any**	**children**	**?**
如何	能	你	诚实地	阻碍	他们	从	拥有	任何	孩子们	?

你怎么能诚实地阻止他们生孩子呢?

[ðə; ði] [ˈstoʊnmeɪsn] [hæd; həd] [ˈruːdli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

The	**stonemason**	**had**	**rudely**	**struck**	**out**	**the**	**cardinal**	**issues**	**of**	**the**	**question**	**.**
这	石匠	有	粗鲁地	击	出去	这	红衣主教	问题	的	这	问题	.

石匠粗鲁地划掉了问题的关键部分。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [fɜːrst] ,
to take the last point first ,
到 拿 这 最后的 观点 第一的 ,

首先讨论最后一点，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
there are physical and ethical questions involved in it ,
那里 是 身体的 和 伦理道德 问题 涉及 在 它 ,

这其中涉及物理和伦理问题，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðɪs] .
which it is hard to discuss before such an audience as this .
哪个 它 是 难的 到 讨论 前 这样的 一个 观众 作为 这 .

在这样的观众面前讨论这个问题是困难的。

['stoʊnmeɪsn] .
STONEMASON .
石匠 .

石匠。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌs] - [ɪm] ,
But you must discuss ' em ,
但 你 必须 讨论 - 呃 ,

但你必须讨论它们，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,
if you wish us to change our ways ,
如果 你 希望 我们 到 改变 我们的 方式 ,

如果你希望我们改变我们的生活方式，

[ænd; ənd] [stɑːp] ['briːdɪŋ] .
and stop breeding .
和 停止 选育 .

并停止繁殖。

[fə'lɑːsəfər] .
PHILOSOPHER .
哲学家 .

哲学家。

['veri] [wel] :
Very well :
非常 出色地 :

很好：

[pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
perhaps you are right .
也许 你 是 正确的 .

也许你是对的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

再次，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] ,
I **should** **first** **have** **to** **establish** **a** **basis** **for** **my** **arguments** **,**
我 应该 第一的 有 到 建立 一个 基础 为了 我的 论点 ,

我首先应该为我的论点建立一个基础，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .
by **showing** **that** **the** **conception** **of** **marriage** **entertained** **by** **you** **all** **is** **a** **low** **one** **.**
经过 显示 那 这 概念 的 婚姻 娱乐 经过 你 全部 是 一个 低的 一 .

表明你们所有人对婚姻的观念都是低劣的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bri:dɪŋ] ['mætər] .
It **is** **not** **simply** **a** **breeding** **matter** **.**
它 是 不是 简单地 一个 选育 事情 .

这不仅仅是一个繁殖问题。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] - - [ðə; ði]
The **beauty** **and** **value** **of** **the** **relation** **lies** **in** **its** **educational** **effects** **-** **-** **the**
这 美丽 和 价值 的 这 关系 谎言 在 它是 教育 效果 - - 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ə; eɪ]
cultivation **of** **mutual** **sentiments** **and** **refinements** **of** **great** **importance** **to** **a**
栽培 的 相互的 情感 和 改进 的 伟大的 重要性 到 一个
[kə'mju:nəti] .
community **.**
社区 .

这种关系的美妙和价值在于它的教育效果——培养对社区非常重要的相互情感和修养。

['stoʊnmeɪsn] .
STONEMASON **.**
石匠 .

石匠。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎呀!

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fə'lɑ:səfər] ,
Very **beautiful** **and** **refining** **to** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Philosopher** **,**
非常 美丽的 和 精制 到 先生 . 和 太太 . 哲学家 ,

对哲学家夫妇来说非常美丽和精致，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz]
but **I'd** **like** **to** **know** **where** **the** **country** **would** **have** **been** **if** **our** **fathers**
但 ID 喜欢 到 知道 在哪里 这 国家 会 有 到过 如果 我们的 父亲们
[hæd; həd] [held] [tu:; tə] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] ?
had **held** **to** **that** **view** **of** **matrimony** **?**
有 握住 到 那 看法 的 婚姻 ?

但我想知道，如果我们的父辈持有这种婚姻观念，这个国家会变成什么样子?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[eint] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['nətʃə] - [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [per] ,
ain't **it** **in** **natur** **'** **for** **all** **beings** **to** **pair** **,**
不是 它 在 自然 - 为了 全部 生物 到 一对 ,

一切生物都有配对的天性，

[ænd; ənd][hæv; həv] [jʌŋ] ?
and **have** **young** **?**
和 有 年轻的 ?

还有年轻人吗?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [eint] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
an **'** **you** **say** **we** **ain't** **to** **do** **it** **!**
一个 - 你 说 我们 不是 到 做 它 !

你说我们不应该这么做!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒts] - [tuː; tə]['hjuːmən]
I **think** **a** **statesman** **ought** **to** **make** **something** **out** **of** **what's** **nateral** **to** **human**
我 思考 一个 政治家 应该 到 制作 某物 出去 的 是什么 - 到 人类
['biːɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

我认为政治家应该从人类的本性中做出贡献,

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] - .
and **not** **try** **to** **change** **their** **naturs** **.**
和 不是 尝试 到 改变 他们的 - .

而不是试图改变他们的本性。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了,

[eint] [ðer; ðər] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['perənts]
ain't **there** **good** **of** **another** **kind** **to** **be** **got** **out** **of** **the** **relation** **of** **parents**
不是 那里 好的 的 其他 种类 到 是 得到 出去 的 这 关系 的 父母
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
and **children** **?**
和 孩子们 ?

难道父母与子女的关系就不能带来其他好处吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔːr'self] ?
Did **you** **ever** **have** **a** **child** **yourself** **?**
做过 你 曾经 有 一个 孩子 你自己 ?

您自己有过孩子吗?

- (['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [fɪ'ziːk]) .
GINX **(** **contemplating** **the** **Philosopher's** **physique** **)** **.**
- (沉思 这 哲学家的 体质) .

GINX(思考哲学家的体格)。

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] !
HE **have** **a** **youngster** **!**
他 有 一个 青少年 !

他有一个孩子!

[hiː; hi] ['kudnt] .
He **couldn't** **.**
他 不能 .

他不能。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['stoʊnmeɪsn] .
STONEMASON **.**
石匠 .

石匠。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [jər] - - ['nəʊʃnz] .
I **don't** **believe** **in** **yer** **humbuggin** **'** **notions** **.**
我 不 相信 在 你的 - - 概念 .

我不相信你的胡言乱语。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
They **lead** **to** **lust** **and** **crime** **;**
他们 带领 到 欲望 和 犯罪 ;

它们导致欲望和犯罪;

- - [aɪm][toʊld] [ðeɪ] [duː][ɪn] [fræns] .
- **-** **I'm** **told** **they** **do** **in** **France** **.**
- - 我是 讲述 他们 做 在 法国 .

——我听说法国确实有这种事。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['hævnt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['nətʃə] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **yourself** **haven't** **the** **human** **natur** **in** **you** **to** **know** **it** **,**
如果 你 你自己 还没有 这 人类 自然 在 你 到 知道 它 ,

如果你自己不具备人类的本性去了解这一点,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
I'll **tell** **you** **,**
患病的 告诉 你 ,

我告诉你,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪf] [ðə; ði] ['helθi] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] ['nətʃə]
and **we** **can** **all** **tell** **you** **that** **as** **a** **rule** **if** **the** **healthy** **desires** **of** **natur**
和 我们 能 全部 告诉 你 那 作为 一个 规则 如果 这 健康 欲望 的 自然
[eint] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [wei] ,
ain't **satisfied** **in** **a** **honest** **way** **,**
不是 使满意 在 一个 诚实的 方式 ,

我们都可以告诉你,通常来说,如果自然的健康欲望没有得到诚实的满足,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] .
they **will** **be** **in** **another** **.**
他们 将要 是 在 其他 .

他们会在另一个。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['pæsɪn] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv] - [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
You **can't** **stop** **eating** **by** **passin** **'** **an** **act** **of** **Parleyment** **to** **stop** **it** **.**
你 不能 停止 吃 经过 帕辛 - 一个 行为 的 - 到 停止 它 .

你不能通过议会法案来阻止人们进食。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [jər] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

And	**as**	**for**	**yer**	**eddication**	**and**	**cultivation**	**,**
和	作为	为了	你的	宣教	和	栽培	,

至于你的教育和培养，

[ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

that	**makes**	**no**	**difference**	**.**
那	制作	不	不同之处	.

这没什么区别。

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] [jər] - [men] ;

We	**know**	**something**	**here**	**about**	**yer**	**eddicated**	**men**	**;**
我们	知道	某物	这里	关于	你的	-	男人	;

我们在这里了解一些有关你们这些受过教育的人的事情;

- - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .

-	**-**	**more**	**than**	**they**	**think**	**.**
-	-	更多的	比	他们	思考	.

——比他们想象的还要多。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [miːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Who	**is**	**it**	**we**	**meet**	**about**	**the**	**streets**	**late**	**at**	**night**	**,**
WHO	是	它	我们	见面	关于	这	街道	晚的	在	夜晚	,

深夜街头我们遇见的是谁，

['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['haʊzɪz] ?

goin	**'**	**to**	**the**	**gay**	**houses**	**?**
去	-	到	这	同性恋	房屋	?

去同性恋场所吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [stænd] [nɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Some	**of**	**'**	**em**	**stand**	**near**	**as**	**high**	**as**	**you**	**,**
一些	的	-	呃	站立	靠近	作为	高的	作为	你	,

有的站在你旁边，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]['ɔːltər][ðer; ðər] ['nətʃə] .

but	**that**	**don't**	**alter**	**their**	**natur**	**.**
但	那	不	改变	他们的	自然	.

但这并没有改变他们的本性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pæʃnz] [laɪk] ['ʌðər] [men] ;

They	**have**	**their**	**passions**	**like**	**other**	**men**	**;**
他们	有	他们的	激情	喜欢	其他	男人	;

他们和其他人一样有自己的激情;

[ænd; ənd] [dəunt] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] .

and	**eddication**	**don't**	**keep**	**'**	**em**	**down**	**.**
和	宣教	不	保持	-	呃	向下	.

而教育并不能阻止他们。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

if	**that's**	**the**	**case**	**,**
如果	那就是	这	案件	,

如果是这样的话，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔːrt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ,

how	**can**	**you**	**ask**	**people**	**of**	**our**	**sort**	**to**	**put**	**on**	**the**	**curb**	**,**
如何	能	你	问	人们	的	我们的	种类	到	放	在	这	抑制	,

你怎么能要求我们这样的人把车停在路边，

[ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
or make us do it ?
或者 制作 我们 做 它 ?

或者让我们这么做?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
Are we to live more like beasts than we are now ,
是 我们 到 居住 更多的 喜欢 野兽 比 我们 是 现在 ,

我们是否要比现在活得更像野兽,

[ɔːr][duː] [wɒts] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] ?
or do what's worse than murder ?
或者 做 是什么 更糟 比 谋杀 ?

或者做出比谋杀更恶劣的事情?

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
I don't see no other way .
我 不 看 不 其他 方式 .

我看不出还有别的办法。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Among us I tell you ,
之中 我们 我 告诉 你 ,

我告诉你们,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ,
three - fourths of our eddication ,
三 - 第四部分 的 我们的 宣教 ,

我们四分之三的教育,

[ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
is eddication of the heart .
是 宣教 的 这 心 .

是心灵的教化。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ,
We have to learn to be human ,
我们 有 到 学习 到 是 人类 ,

我们必须学会做人,

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

种类,

[self] - ['diːˌnaɪɪn] - ,
self - denyin ' ,
自己 - 否认 - ,

自我否定,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪks] ['betər] [men] ,
and I think this makes better men ,
和 我 思考 这 制作 更好的 男人 ,

我认为这会让男人变得更好,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

一般来说,

[ðæn; ðən] [hed] - [lɑːrnɪn] - ;

than	head	-	larnin	'	;
比	头	-	拉宁	-	;

比头脑学习;

[ðoʊ] - [aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ðæt] ,

tho	'	I	don't	despise	that	,
虽然	-	我	不	鄙视	那	,

虽然我并不鄙视这一点,

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

两者都不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hed] - ['sɪtəznz] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntrɪ] [laɪk] [men] [wɪð; wɪθ]

But	you	don't	suppose	head	-	citizens	would	fight	for	their	country	like	men	with
但	你	不	认为	头	-	公民	会	斗争	为了	他们的	国家	喜欢	男人	和

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ;

wives	and	children	behind	'	em	;
妻子们	和	孩子们	在后面	-	呃	;

但你不会认为有头有脸的公民会像有妻子和孩子在身后的男人一样为自己的国家而战吧?

[waɪ] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['deɪli] [fuːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd]

why	they	don't	even	at	home	work	for	daily	food	like	a	man	with	wife	and
为什么	他们	不	甚至	在	家	工作	为了	日常的	食物	喜欢	一个	男人	和	妻子	和

['beɪbiːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] !

babies	to	provide	for	!
婴儿	到	提供	为了	!

为什么他们不像需要养家糊口的男人那样在家工作来赚取日常食物呢?

[ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [klæs] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃruːd] [men] [ðæt] " [ðə; ði]

The	stonemason	was	above	his	class	-	-	one	of	those	shrewd	men	that	"	the
这	石匠	曾是	多于	他的	班级	-	-	一	的	那些	精明	男人	那	"	这

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['mɛθədɪsts] " [get] [hoʊld][ʌv; əv] ,

people	called	Methodists	"	get	hold	of	,
人们	称为	卫理公会	"	得到	抓住	的	,

这位石匠出身高贵,是"卫理公会教徒"所掌握的那些精明之人之一,

[ænd; ənd][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

and	use	among	the	lower	orders	,
和	使用	之中	这	降低	订单	,

并在下层阶级中使用,

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['loʊk(ə)l] ['priːtʃəz] ;

under	the	name	of	"	local	preachers	;
在下面	这	姓名	的	"	当地的	传道者	;

以"地方传教士"的名义;

" [men] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

"	men	who	learn	to	think	and	speak	better	than	their	fellows	.
"	男人	WHO	学习	到	思考	和	说话	更好的	比	他们的	伙伴们	.

"那些比其他人更善于思考和说话的人。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['testifaid] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

The	Philosopher	testified	some	admiration	by	listening	attentively	,
这	哲学家	作证	一些	钦佩	经过	聆听	认真地	,

哲学家认真聆听,表达了他的钦佩之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

and	was	about	to	reply	,
和	曾是	关于	到	回复	,

正要回答,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,
but **the** **Chorus** **was** **tired** **,**
但 这 合唱 曾是 疲劳的 ,

但合唱队已经累了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and **the** **women** **would** **not** **hear** **him** **.**
和 这 女性 会 不是 听到 他 .

但妇女们不听他的话。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[best] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .
Best **get** **out** **o** **'** **this** **.**
最好的 得到 出去 o - 这 .

最好离开这里。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [oʊ] - [jər] - .
We **don't** **want** **any** **o** **'** **yer** **filhosophy** **.**
我们 不 想 任何 o - 你的 - .

我们不需要任何哲学。

[goʊ][ænd; ənd][get] [tʃaɪld] - [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ,
Go **and** **get** **childer** **'** **of** **yer** **own** **,**
去 和 得到 奇尔德 - 的 你的 自己的 ,

去找你自己的孩子吧，

& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

等等，

& [siː] . [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
& **c** **.** **The** **Philosopher** **and** **his** **friend** **departed** **,**
& c . 这 哲学家 和 他的 朋友 已离开 ,

哲学家和他的朋友离开了，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌʌn'sɑːlvd]
carrying **with** **them** **unsolved**
携带 和 他们 未解之谜

带着未解决的

[ðə; ði]['prɑːbləm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
the **problem** **they** **had** **brought** **.**
这 问题 他们 有 带来 .

他们带来的问题。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði]['beɪbiːz][fɜːrst][trænz'leɪʃ(ə)n] .
VIII **.** **-** **-** **The** **Baby's** **First** **Translation** **.**
八 . - - 这 婴儿的 第一的 翻译 .

VIII.——婴儿的第一次翻译。

[ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;
The **stonemason** **had** **been** **the** **hero** **of** **the** **moment** **;**
这 石匠 有 到过 这 英雄 的 这 片刻 ;

石匠是当时的英雄；

[naʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪroʊ] .
now **attention** **centred** **on** **our** **own** **hero** **.**
现在 注意力 居中 在 我们的 自己的 英雄 .

现在人们的注意力集中在我们自己的英雄身上。

- ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'gen] ,
Ginx hurried off again ,
- 慌忙 离开 再次 ,

Ginx 又匆匆离去，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but as the crowd opened before him ,
但 作为 这 人群 打开 前 他 ,

但当人群在他面前散开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] ,
he was met ,
他 曾是 遇见 ,

他遇见了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] [steɪd] ,
and his mad career stayed ,
和 他的 疯狂的 职业 入住 ,

他的疯狂生涯得以延续，

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] ,
by a slight figure ,
经过 一个 轻微 数字 ,

一个小小的身影，

['femənɪn] ,
feminine ,
女性 ,

女性化，

[dreɪpt] [ɪn] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,
draped in black to the feet ,
垂坠的 在 黑色的 到 这 脚 ,

全身披着黑色衣服，一直到脚边，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [freɪmd] [waɪt] - [wɪŋd] [hʊd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,
wearing a curiously framed white - winged hood above her pale face ,
穿着 一个 奇怪的是 框 白色的 - 有翅膀的 兜帽 多于 她 苍白 脸 ,

她苍白的脸上戴着一个奇特的白色翅膀兜帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .
and a large cross suspended from her girdle .
和 一个 大的 叉 暂停 从 她 腰带 .

她的腰带上悬挂着一个大十字架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] .
He could not run her down .
他 可以 不是 跑步 她 向下 .

他不能把她打倒。

[nʌn] . [stɑːp] ,
NUN . Stop ,
尼姑 . 停止 ,

修女：停，

[mæn] !
MAN !
男人 !

男人！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tʃaɪld] .
Give **me** **the** **child** **.**
给 我 这 孩子 .

把孩子给我。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
He **placed** **the** **little** **bundle** **in** **her** **arms** **.**
他 放置 这 小的 捆 在 她 武器 .

他把小包裹放在她怀里。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [kwɪr] ,
She **uncovered** **the** **queer** **,**
她 裸露 这 酷儿 ,

她发现了奇怪的事情，

['ruːbi] [feɪs] ,
ruby **face** **,**
红宝石 脸 ,

红宝石般的脸庞，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **kissed** **it** **.**
和 亲吻 它 .

并亲吻了它。

- [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ,
Ginx **had** **not** **looked** **at** **the** **face** **before** **,**
- 有 不是 看起来 在 这 脸 前 ,

Ginx 之前从未看过这张脸，

[bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **after** **seeing** **it** **,**
但 后 看到 它 ,

但看过之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
and **the** **act** **of** **this** **woman** **,**
和 这 行为 的 这 女士 ,

而这个女人的行为，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hed] .
he **could** **not** **have** **touched** **a** **hair** **of** **his** **child's** **head** **.**
他 可以 不是 有 感动 一个 头发 的 他的 孩子的 头 .

他连孩子一根头发都没碰过。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [daɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
His **purpose** **died** **from** **that** **moment** **,**
他的 目的 死亡 从 那 片刻 ,

从那一刻起，他的目标就消失了，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][pər'pleksəti][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] . [nʌn] .
though **his** **perplexity** **was** **still** **alive** **.** **NUN** **.**
尽管 他的 困惑 曾是 仍然 活 . 尼姑 .

尽管他的困惑依然存在。NUN。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let **me** **have** **it** **.**
让 我 有 它 .

让我拥有它。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] - [hoʊm] ,
I **will** **take** **it** **to** **the** **Sisters** **'** **Home** **,**
我 将要 拿 它 到 这 姐妹 - 家 ,

我会把它带到修女院，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	**it**	**shall**	**live**	**there**	**.**
和	它	将	居住	那里	.

它将住在那里。

[jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Your	**wife**	**may**	**come**	**and**	**nurse**	**it**	**.**
你的	妻子	可能	来	和	护士	它	.

你的妻子可以来照顾它。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	**will**	**take**	**charge**	**of**	**it**	**.**
我们	将要	拿	收费	的	它	.

我们将负责此事。

- .

GINX	**.**
-	.

銀行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ?

And	**you**	**won't**	**send**	**it**	**back**	**again**	**?**
和	你	惯于	发送	它	后退	再次	?

你不会再把它寄回去吗?

[juːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ?

You'll	**take**	**it**	**for**	**good**	**and**	**all**	**?**
你会	拿	它	为了	好的	和	全部	?

你会永远接受它吗?

[nʌn] .

NUN	**.**
尼姑	.

尼姑。

[oʊ] ,

O	**,**
哦	,

哦，

[jes] . - .

yes	**.**	**GINX**	**.**
是的	.	-	.

是的。GINX。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [jər] [hænd] .

Give	**us**	**yer**	**hand**	**.**
给	我们	你的	手	.

向我们伸出你的援手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɜːrðən] ,

A	**little**	**white**	**hand**	**came**	**out**	**from**	**under**	**her**	**burthen**	**,**
一个	小的	白色的	手	来了	出去	从	在下面	她	负担	,

一只白皙的小手从她的重担下伸出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [hæf] - [krʌʃt] [ɪn] - [ˌeləˈfæntiːn] [græsp] .

and	**was**	**at**	**once**	**half**	**-**	**crushed**	**in**	**Ginx's**	**elephantine**	**grasp**	**.**
和	曾是	在	一次	一半	-	碎	在	-	大象	抓牢	.

并立即被 Ginx 巨大的手掌压扁了一半。

- .
GINX .
- .

銀行。

[dʌn] .
Done .
完毕 .

完毕。

,
Thank'ee ,
谢谢 ,

谢谢，

['mɪsɪz] .
missus .
太太 .

太太。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[meɪts] ,
mates ,
伙伴们 ,

朋友们，

[aɪl] [stænd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I'll stand a drink .
患病的 站立 一个 喝 .

我要喝一杯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
A few minutes after ,
一个 很少 分钟 后 ,

几分钟后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
the woman of the cross ,
这 女士 的 这 叉 ,

十字架上的女人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,
who had been up to comfort the poor mother ,
WHO 有 到过 向上 到 舒适 这 贫穷的 母亲 ,

他上去安慰可怜的母亲，

['flʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [wɪŋz] [daʊn] ['rozmeəri] [striːt] ,
fluttered with her white wings down Rosemary Street ,
飘动 和 她 白色的 翅膀 向下 迷迭香 街道 ,

拍打着白色的翅膀沿着罗斯玛丽街飞翔，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] - ['beɪbi] . [pɑːrt] [iː] .
carrying in her arms Ginx's Baby . PART II .
携带 在 她 武器 - 婴儿 . 部分 二 .

怀里抱着 Ginx 的宝宝。第二部分。

[wʌt] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
WHAT CHARITY AND THE CHURCHES DID WITH HIM .
什么 慈善机构 和 这 教堂 做过 和 他 .

慈善机构和教会对他做了什么。

[aɪ] . - - [ðə; ði]
I . - - The
我 . - - 这

一、——

[mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] ,
Milk of Human Kindness ,
牛奶 的 人类 仁慈 ,

人性之乳，

['mʌðɝz] [mɪlk] ,
Mother's Milk ,
母亲的 牛奶 ,

母乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] .
and the Milk of the Word .
和 这 牛奶 的 这 单词 .

和圣言之乳。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
The early days of his residence at the Home of the Sisters of Misery ,
这 早期的 天 的 他的 住宅 在 这 家 的 这 姐妹 的 苦难 ,

他在苦难修女之家居住的早期，

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [stri:t] ,
in Winkle Street ,
在 温克尔 街道 ,

在温克尔街，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:dn] [ʌv; əv] - ['beɪbi:z] [ɪg'zɪstəns] .
was the Eden of Ginx's Baby's existence .
曾是 这 伊甸园 的 - 婴儿的 存在 .

是 Ginx's Baby 存在的伊甸园。

[ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [iks'piəriənsiz] ,
Themselves innocent of a mother's experiences ,
他们自己 清白的 的 一个 母亲的 经历 ,

他们自己对母亲的经历一无所知，

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
the sisters were free to give play to their affections in a novel direction
这 姐妹 是 自由的 到 给 玩 到 他们的 情感 在 一个 小说 方向
,
,
,

姐妹俩可以自由地向新方向表达自己的感情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [mə'tɜ:rnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and to assume a sort of spiritual maternity that was lucky for the
和 到 认为 一个 种类 的 精神 产科 那 曾是 幸运的 为了 这
['tʃeɪndʒlɪŋ] .
changeling .
换子 .

并承担一种对变形者来说幸运的精神母性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn][kaɪnd][sɜ:rdʒ] - ['kʌvərd] [ɑ:rmz] :
He was nestled in kind serge - covered arms :
他 曾是 依偎 在 种类 哔叽 - 涵盖 武器 :

他依偎在温柔的哔叽怀里：

['kɪsɪz] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tʃeɪst] [lɪps] .

kisses	rained	upon	him	from	chaste	lips	.
吻	下雨了	之上	他	从	贞洁	嘴唇	.

贞洁的嘴唇向他送上阵阵吻。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skænd(ə)l] [θrɪld] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,

A	slight	scandal	thrilled	the	convent	upon	the	discovery	of	his	sex	,
一个	轻微	丑闻	激动不已	这	修道院	之上	这	发现	的	他的	性别	,

他的性别被发现后，修道院里掀起了一阵小小的丑闻。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][tuː; tə]['sɪstər] [,pjuːdɪ'sɪʃə]

which	had	of	course	been	a	pure	matter	of	conjecture	to	Sister	Pudicitia
哪个	有	的	课程	到过	一个	纯的	事情	的	推测	到	姐姐	羞耻

[wen] [ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ;

when	she	rescued	him	;
什么时候	她	获救	他	;

当然，当普迪西蒂娅嬷嬷救他时，这纯粹只是她的猜测。

[bʌt; bət] [ɪn'θuːziæzəm] [kæn; kən] [,oʊvər'kʌm] ['eniθɪŋ] .

but	enthusiasm	can	overcome	anything	.
但	热情	能	克服	任何事物	.

但热情可以战胜一切。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [fɔː'ʃædəud] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

The	awkward	questions	foreshadowed	in	the	discovery	were	left	to	be	considered
这	尴尬的	问题	预兆	在	这	发现	是	左边	到	是	经过考虑的

[wen] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	their	growing	importance	should	demand	upon	them	the	judgment	of	the
什么时候	他们的	生长	重要性	应该	要求	之上	他们	这	判断	的	这

[,ɑːrtʃ'bɪʃəp] .

archbishop	.
大主教	.

这一发现所预示的棘手问题留待大主教去考虑，因为这些问题的重要性日益增加，需要大主教去判断。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['sæŋktəti][tuː; tə][biː; bi] ['fɔstəd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

Visions	of	an	unusual	sanctity	to	be	fostered	in	the	pure	regions	of	the
愿景	的	一个	异常	圣洁	到	是	寄养	在	这	纯的	地区	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

在修道院的纯净区域中培育一种不同寻常的神圣性的愿景，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	to	be	sent	on	a	mission	into	the	world	to	attest	the	power	of
和	到	是	发送	在	一个	使命	进入	这	世界	到	证明	这	力量	的

[ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] ,

their	spiritual	discipline	,
他们的	精神	纪律	,

并被派往世界各地执行使命，证明其精神修炼的力量，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [nʌnz] .

began	to	haunt	the	brains	of	the	sequestered	nuns	.
开始	到	出没	这	大脑	的	这	隔离	修女	.

开始困扰着被隔离的修女们的头脑。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['ɪnfənt] [biː; bi][æn; ən]['embrioʊ] [seɪnt] ,

Might	not	this	infant	be	an	embryo	saint	,
可能	不是	这	婴儿	是	一个	胚胎	圣	,

这婴儿或许不是圣人的胚胎，

['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

destined	**for**	**a**	**great**	**work**	**in**	**the**	**heretical**	**wilderness**	**out**	**of**	**which**	**he**	**had**
注定	为了	一个	伟大的	工作	在	这	异端	荒野	出去	的	哪个	他	有

[kʌm] ?

come	**?**
来	?

注定要在他所走出的异端荒野中完成伟大的事业吗?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['helθi] [fuːd] [ðə; ði] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [wer'ɪn] [ðiːz] [ɪn'seɪn] [driːmz]

How	**little**	**healthy**	**food**	**the**	**brains**	**must**	**have**	**had**	**wherein**	**these**	**insane**	**dreams**
如何	小的	健康	食物	这	大脑	必须	有	有	其中	这些	疯狂的	梦境

[wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] !

were	**excited**	**by**	**our**	**innocent**	**baby**	**!**
是	兴奋的	经过	我们的	清白的	婴儿	!

我们的大脑中一定含有多少健康食物，以至于我们天真的婴儿会激发这些疯狂的梦想!

['hɑːrdli] [dɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['spɪnstər] ['fɔːrkæst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

Hardly	**did**	**the**	**sacred**	**spinsters**	**forecast**	**what**	**was**	**in**	**store**	**for**	**them**	**when**	**he**
几乎	做过	这	神圣	老处女	预报	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tiːðɪŋ] .

should	**be**	**teething**	**.**
应该	是	出牙	.

神圣的老处女们还没有预料到自己即将面临什么，他就已经长牙了。

[bʌt; bət] - ['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] ,

But	**Ginx's**	**Baby**	**was**	**in**	**a**	**religious**	**atmosphere**	**,**
但	-	婴儿	曾是	在	一个	宗教	气氛	,

但《Ginx's Baby》却处在一种宗教氛围中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	**that**	**is**	**always**	**surcharged**	**with**	**electricity**	**.**
和	那	是	总是	附加费	和	电	.

并且始终充满电。

[hɪz; ɪz][lɑːt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	**lot**	**must**	**have**	**been**	**above**	**that**	**of**	**any**	**other**	**human**	**being**	**if**	**he**	**could**
他的	很多	必须	有	到过	多于	那	的	任何	其他	人类	存在	如果	他	可以

[lɔːŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ] ['θʌndər] .

long	**have**	**remained**	**in**	**such**	**a**	**climate**	**unvisited**	**by**	**thunder**	**.**
长的	有	剩余	在	这样的	一个	气候	未访问过的	经过	雷	.

如果他能长期生活在这种没有雷电侵袭的气候中，他的命运一定比任何其他人都要好。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	**mother**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**attend**	**at**	**the**	**Home**	**with**	**the**	**same**
这	母亲	有	到过	允许	到	出席	在	这	家	和	这	相同的

[ˌregju'lærəti][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

regularity	**as**	**the**	**milkman**	**,**
规律性	作为	这	送奶工	,

母亲被允许像送奶工一样定期去养老院，

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] .

to	**discharge**	**her**	**maternal**	**duties**	**.**
到	释放	她	母体	职责	.

履行母亲的职责。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['grævəst]

Then	**with**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**visionary**	**projects**	**just**	**mentioned**	**the**	**gravest**
然后	和	这	上升	的	这	有远见的	项目	只是	提及	这	最严重的

[dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]['kæʒʊ'ɪstɪk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] .

doubts	**began**	**to**	**agitate**	**the**	**fertile**	**and**	**casuistic**	**mind**	**of**	**the**	**Lady**	**Superior**	**.**
疑虑	开始	到	激荡	这	沃	和	诡辩	头脑	的	这	女士	优越的	.

然后，随着刚才提到的那些富有远见的项目的兴起，最严重的怀疑开始激起院长那丰富而诡辩的头脑。

[ðə; ði]['hoʊliːɝ][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ˌes 'tiː] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

The	holier	her	ideal	St	.	Ginx	of	the	future	,
这	更神圣	她	理想的	英石	.	-	的	这	未来	,

她理想中的未来圣金克斯越神圣，

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [wʌz; wəz] ['eni] [hə'retɪk(ə)l] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	more	to	be	deplored	was	any	heretical	taint	in	the	present	.
这	更多的	到	是	令人遗憾	曾是	任何	异端	污点	在	这	展示	.

当今任何异端邪说的污点都应受到谴责。

['hoʊli] ['mʌðər] !

Holy	mother	!
圣	母亲	!

圣母啊!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pər'hæps] ['emɪnəntli] ['perələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['pjʊrəti] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər]

Was	it	not	perhaps	eminently	perilous	to	his	spiritual	purity	that	an	unbeliever
曾是	它	不是	也许	非常	危险的	到	他的	精神	纯度	那	一个	不信者

[laɪk]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi]

like	Mrs	.	Ginx	should	bring	unconsecrated	milk	into	the	convent	to	be
喜欢	太太	.	-	应该	带来	未祝圣的	牛奶	进入	这	修道院	到	是

[əd'ministəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

administered	to	this	suckling	of	the	Church	!
管理	到	这	乳	的	这	教会	!

像金克斯夫人这样的不信教者竟然把未经祝圣的牛奶带进修道院，喂给教会的这个婴儿喝，这对他的精神纯洁性来说难道不是极其危险的吗?

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['fɑːðər] - ,

In	her	uneasiness	she	appealed	to	Father	Certificatus	,
在	她	不安	她	上诉	到	父亲	-	,

她感到不安，于是向 Certificatus 神父求助，

[ðə; ði][kən'ventjuəl] [kən'fesər] .

the	conventual	confessor	.
这	会议	忏悔者	.

修道院的忏悔神父

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

He	gave	his	opinion	in	the	following	letter	:
他	给予	他的	观点	在	这	下列的	信	:

他在以下信中表达了自己的看法:

- - " [dɪr] ['sɪstər] - ,

-	-	"	DEAR	SISTER	SUSPICIOSA	,
-	-	"	亲爱的	姐姐	-	,

——“亲爱的怀疑姐妹，

" [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

"	The	very	grave	question	you	have	put	to	me	has	given	me	much	anxiety	.
"	这	非常	严重	问题	你	有	放	到	我	有	给定	我	很多	焦虑	.

“您向我提出的这个非常严肃的问题让我非常焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][duː][soʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] ,

It	could	not	but	do	so	since	it	occupied	,
它	可以	不是	但	做	所以	自从	它	占领	,

它不得不这样做，因为它占领了，

[aɪ] [nuː] ,

I	knew	,
我	知道	,

我知道，

[soʊ] ['fʊli] [jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊli] [rɪ'flekʃnz] .

so	fully	your	own	holy	reflections	.
所以	完全	你的	自己的	圣	反思	.

如此充分地体现了你自己的神圣反思。

[aɪ] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eivi:z][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

I	pondered	it	during	the	night	while	I	repeated	one	hundred	Aves	on	my	knees	,
我	沉思	它	期间	这	夜晚	尽管	我	重复	一	百	鸟类	在	我的	膝盖	,

我夜里一边思考，一边在膝盖上默念一百遍圣母经，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .

and	I	think	the	Blessed	Virgin	has	vouchsafed	her	assistance	.
和	我	思考	这	蒙福	处女	有	担保	她	协助	.

我认为圣母玛利亚已经给予她帮助。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

"	I	understood	you	to	say	you	thought	that	the	physical	health	of	the	infant	,
"	我	理解	你	到	说	你	想法	那	这	身体的	健康	的	这	婴儿	,

“我理解你的意思是，你认为婴儿的身体健康，

[soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [θroʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ker] ,

so	singularly	and	miraculously	thrown	upon	your	care	,
所以	单独地	和	奇迹般地	抛掷	之上	你的	关心	,

如此奇特而又神奇地落在你的照顾之下，

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herətɪk] ['mʌðər] ,

required	the	offices	of	his	heretic	mother	,
必需的	这	办公室	的	他的	异教徒	母亲	,

需要他异端母亲的帮助，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fju:tʃər][wi:; wi]

and	yet	that	you	felt	how	inconsistent	it	was	with	the	noble	future	we
和	然而	那	你	毛毡	如何	不一致	它	曾是	和	这	高贵	未来	我们

['kɑ:ntəmpleɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

contemplate	for	him	,
沉思	为了	他	,

但你却觉得这与我们为他设想的高尚未来是多么不一致，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] ['læktɪəl] [ˌsʌsten'teɪʃn] .

that	he	should	receive	unorthodox	lacteal	sustentation	.
那	他	应该	收到	非正统的	乳糜	维持治疗	.

他应该接受非正统的乳汁支持。

[ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

In	this	you	are	but	following	the	usage	of	the	Church	in	all	ages	,
在	这	你	是	但	下列的	这	用法	的	这	教会	在	全部	年龄	,

在这方面，你只是遵循了历代教会的惯例，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evər] [en'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'fjoəʊzɪŋ][hɜ:r; hər] ['dɒktrɪnz] ['ɪntu:]

for	She	has	ever	enjoined	the	advantage	of	infusing	Her	doctrines	into
为了	她	有	曾经	禁止	这	优势	的	输液	她	教义	进入

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [mɪlk] .

Her	children	with	the	mother's	milk	.
她	孩子们	和	这	母亲的	牛奶	.

因为她始终坚持用母亲的乳汁将她的教义灌输给她的孩子们。

" [θri:] ['kɔ:rsɪz] ['oʊnli] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	Three	courses	only	appear	to	me	to	be	open	to	us	.
"	三	课程	仅有的	出现	到	我	到	是	打开	到	我们	.

“在我看来，我们只有三种选择。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['fiːlɪŋz] ,
we **may** **try** **to** **work** **upon** **the** **mother's** **feelings** **,**
我们 可能 尝试 到 工作 之上 这 母亲的 情怀 ,

我们可以试着去影响母亲的感受，

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈveɪl] [hɜːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈestɪməb(ə)l]
and **on** **behalf** **of** **her** **child** **induce** **her** **to** **avail** **herself** **of** **the** **inestimable**
和 在 代表 的 她 孩子 诱导 她 到 可用 她自己 的 这 不可估量
['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['fɔstəd] .
privileges **of** **the** **Church** **in** **which** **he** **is** **fostered** **.**
特权 的 这 教会 在 哪个 他 是 寄养 .

并代表她的孩子说服她利用抚养孩子的教会所赋予的无价特权。

['sekəndli] ,
Secondly **,**
第二 ,

第二，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpel] [ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd] [ðiːz] ['loʊər] [klæs] ['herɪtɪks] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['bruːtəli] [rɪ'fræktəri] -
should **she** **repel** **us** **-** **-** **and** **these** **lower** **class** **heretics** **are** **even** **brutally** **refractory** **-**
应该 她 击退 我们 - - 和 这些 降低 班级 异端 是 甚至 残酷地 耐火 -
- [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [əˈlʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər][ðə; ði]
- **we** **might** **at** **least** **allure** **her** **to** **allow** **us** **to** **make** **with** **holy** **water** **the**
- 我们 可能 在 至少 引诱 她 到 允许 我们 到 制作 和 圣 水 这
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [əˈpɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['nɜːrɪʃmənt] [iːtʃ] [taɪm]
sign **of** **the** **Cross** **upon** **the** **natural** **reservoirs** **of** **infant** **nourishment** **each** **time**
符号 的 这 叉 之上 这 自然的 水库 的 婴儿 营养 每个 时间
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
before **she** **approaches** **the** **infant** **.**
前 她 方法 这 婴儿 .

如果她拒绝我们——这些下层异教徒甚至残酷地反抗——我们至少可以劝说她允许我们每次在她接近婴儿之前用圣水在婴儿营养的天然储存器上画十字。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

[bɪˈsaɪdz] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [səˈplaɪ]
besides **overcoming** **the** **immediate** **difficulty** **and** **securing** **for** **the** **child** **a** **supply**
除了 克服 这 即时 困难 和 确保 为了 这 孩子 一个 供应
[ʌv; əv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fuːd] ,
of **sanctified** **food** **,**
的 圣化 食物 ,

除了克服眼前的困难，确保孩子获得神圣的食物供应外，

[maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]
might **open** **the** **way** **for** **the** **entrance** **into** **her** **own** **bosom** **of** **the** **milk** **of**
可能 打开 这 方式 为了 这 入口 进入 她 自己的 怀 的 这 牛奶 的
[ðə; ði][wɜːrd] .
the **word** **.**
这 单词 .

可能会为她打开通往自己怀抱的大门。

['θɜːrdli] ,
Thirdly **,**
第三 ,

第三，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒekt] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ,
should **she** **reject** **these** **proposals** **,**
应该 她 拒绝 这些 提案 ,

如果她拒绝这些提议，

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
I **see** **nothing** **for** **it** **but** **to** **forbid** **her** **to** **have** **access** **to** **her**
我 看 没有什么 为了 它 但 到 禁止 她 到 有 使用权 到 她
['ɪnfənt] ,
infant **,**
婴儿 ,

我认为除了禁止她接触婴儿之外别无选择，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第3/9页

[kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] ,
commending him to the care of the Holy Mother ,
表扬 他 到 这 关心 的 这 圣 母亲 ,

把他托付给圣母照顾，

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pæp][ɔːr] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] ,
to feed him with pap or other suitable nourishment ,
到 喂养 他 和 帕普 或者 其他 合适的 营养 ,

给他喂粥或其他合适的食物，

['priːviəsli] ['kənsə,kreitid][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] ,
previously consecrated by me in its crude state ,
之前 已祝圣的 经过 我 在 它是 原油 状态 ,

先前由我以原始状态奉献，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] .
and prepared by the most holy hands of your community .
和 准备 经过 这 最多 圣 双手 的 你的 社区 .

并由你们社区最神圣的双手准备。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['freʃnəs] [frʌm; frəm]['kɑːntækt]
Thus we may hope to shield the young soul in its present freshness from contact
因此 我们 可能 希望 到 盾 这 年轻的 灵魂 在 它是 展示 新鲜 从 接触
[wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .
with carnal elements .
和 肉体 元素 .

因此，我们希望保护目前年轻灵魂免受肉体元素的接触。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ,
" Your loving Father in ,
" 你的 爱 父亲 在 ,

“你们慈爱的天父，

& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

等等，

" -
" CERTIFICATUS .
" -

“证书。

" [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [sə'pɪərɪərɪs] [kən'fəːd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" On receiving this letter the Superioress conferred not with flesh and blood ,
" 在 接收 这 信 这 优越感 授予 不是 和 肉 和 血 ,

“收到这封信后，院长没有与任何血肉之躯进行商议，

[bʌt; bət] [sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - .
but sent for Mrs . Ginx .
但 发送 为了 太太 . - .

但派人去请金克斯夫人。

[ðæt] ['wɜːrði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
That worthy woman was not enchanted with her child's position .
那 值得 女士 曾是 不是 迷人的 和 她 孩子的 位置 .

那位值得尊敬的女人对她孩子的地位并不满意。

[aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

I	have	hinted	that	her	faith	was	simple	,
我	有	暗示	那	她	信仰	曾是	简单的	,

我曾暗示过她的信仰很简单，

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] - ['ruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] . -

but	in	proportion	to	its	simplicity	it	was	strongly	-	rooted	in	her	nature	.	'
但	在	部分	到	它是	简单	它	曾是	强烈	-	根	在	她	自然	.	-

[tɪz] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Tis	not	infrequent	to	find	it	so	.
的	不是	不频繁	到	寻找	它	所以	.

但与它的简单性成正比的是，它深深地扎根于她的本性之中。这种情况并不罕见。

['leŋθi] [kriːdz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

Lengthy	creeds	and	confessions	of	faith	are	apt	to	extend	the	strength	and
冗长	信条	和	忏悔	的	信仰	是	易于	到	延长	这	力量	和

['fɜːrvər][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ['oʊvər][tuː] [waɪd][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] .

fervor	of	belief	over	too	wide	a	surface	.
热情	的	信仰	超过	也	宽的	一个	表面	.

冗长的信条和信仰告白容易将信仰的力量和热情延伸到过于广泛的范围。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] [freɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['enərdʒi]

In	the	close	frame	of	some	single	article	will	be	concentrated	the	whole	energy
在	这	关闭	框架	的	一些	单身的	文章	将要	是	集中	这	所有的	活力

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

在某些单一物品的紧密框架中，将集中灵魂的全部能量。

[ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrmjələ] ,

The	first	formula	,
这	第一的	公式	,

第一个公式，

" [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	Repent	and	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	,
"	悔改	和	相信	在	这	主	耶稣	基督	,

“悔改并相信主耶稣基督，

" [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] ,

"	was	maintained	with	a	heat	that	became	less	intense	,
"	曾是	维持	和	一个	热	那	成为	较少的	激烈的	,

“随着温度逐渐降低，

[ðoʊ] [mɔːr] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

though	more	distributed	,
尽管	更多的	分布式	,

虽然分布更广，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] .

in	the	insertion	of	an	Athanasian	creed	.
在	这	插入	的	一个	阿塔纳西恩	信条	.

插入阿塔纳修斯信经。

['mɪsɪz] . - [kriːd] [wʌz; wəz] [sək'sɪŋkt] .

Mrs	.	Ginx's	creed	was	succinct	.
太太	.	-	信条	曾是	简洁	.

金克斯夫人的信条简洁明了。

['mɪsɪz] . - ['praɪmeri] [kriːd] .

Mrs	.	GINX'S	PRIMARY	CREED	.
太太	.	-	基本的	信条	.

GINX 夫人的主要信条。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,
I believe in God ,
我 相信 在 上帝 ,

我相信上帝，

['gɪvər][ʌv; əv] [bred] ,
giver of bread ,
赠予者 的 面包 ,

赐予面包的人，

[miːt] ,
meat ,
肉 ,

肉，

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

钱，

[ænd; ənd] [helθ] .
and health .
和 健康 .

和健康。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] ,
This she maintained ,
这 她 维持 ,

她坚持认为，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l] [əb'zɜːvənsiz] .
with indifferent ritual and devotional observances .
和 冷漠 仪式 和 灵修 观察 .

带着冷漠的仪式和虔诚的遵守。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [feɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [ɔːr] ['sekənderi] [kriːd] ,
But there was to Mrs . Ginx's faith a corollary or secondary creed ,
但 那里 曾是 到 太太 . - 信仰 一个 推论 或者 次要 信条 ,

但金克斯夫人的信仰还有一个必然的或次要的信条，

['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] ['speʃ(ə)l] [i'məːdʒənsiz] .
only needed to meet special emergencies .
仅有的 需要 到 见面 特别的 紧急情况 .

仅需要应对特殊紧急情况。

['mɪsɪz] . - ['sekənderi] [kriːd] . [wʌn] .
Mrs . GINX'S SECONDARY CREED . 1 .
太太 . - 次要 信条 . 1 .

GINX 夫人的次要信条 1.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . [ˌtuː'tuː] .
I believe in the Church of England . 2 .
我 相信 在 这 教会 的 英格兰 . 2 .

我信仰英国国教。2.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] . [θriː] .
I believe in Heaven and Hell . 3 .
我 相信 在 天堂 和 地狱 . 3 .

我相信天堂和地狱。3.

([ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l])
(A negative article)
(一个 消极的 文章)

（一篇负面文章）

[aɪ] [heɪt] ['poʊpəri] ,
I **hate** **Popery** **,**
我 恨 天主教 ,

我恨天主教，

[priːsts] ,
priests **,**
神父 ,

牧师们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] .
and **the** **Devil** **.**
和 这 魔鬼 .

和魔鬼。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] ,
When **her** **husband** **made** **his** **fatal** **gift** **to** **the** **nun** **,**
什么时候 她 丈夫 制成 他的 致命的 礼物 到 这 尼姑 ,

当她的丈夫向修女送出致命礼物时，

[ðɪs] [θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪ'liːf] ,
this **third** **article** **of** **his** **wife's** **belief** **,**
这 第三 文章 的 他的 妻子的 信仰 ,

这是他妻子信仰的第三条，

[ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
or **unbelief** **,**
或者 不信 ,

或不信，

[stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [wækst] [ə'gresɪv] .
stirred **up** **and** **waxed** **aggressive** **.**
搅拌 向上 和 打蜡 挑衅的 .

被激怒并变得具有攻击性。

[sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] ,
Said **the** **Lady** **Superior** **,**
说 这 女士 优越的 ,

院长说道，

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" **My** **good** **woman** **,**
" 我的 好的 女士 ,

“我的好太太，

[jʊr; jər] [tʃaɪld] [θraɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] . "
your **child** **thrives** **under** **the** **care** **of** **Holy** **Mother** **Church** **.** **"**
你的 孩子 蓬勃发展 在下面 这 关心 的 圣 母亲 教会 . "

您的孩子在圣母教堂的照顾下茁壮成长。”

" [jɛzm] ,
" **Yes'm** **,**
" 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] [θraɪvz] [wel] ,
he **thrives** **well** **,**
他 蓬勃发展 出色地 ,

他茁壮成长，

" [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mɪsɪz] . - ,
" **replies** **Mrs** **.** **Ginx** **,**
" 回复 太太 . - ,

“金克斯太太回答说，

[rɪ'piːtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪstər] - ['sentəns] ,
repeating **no** **more** **of** **Sister** **Suspiciosa's** **sentence** **,**
重复 不 更多的 的 姐姐 - 句子 ,

不再重复苏斯皮西奥萨嬷嬷的话，

" [æn; ən] - [aɪv] - [æd] [mɔːr] [mɪlk] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːrlɪn] - [ðɪs] [taɪm] ,
" **an** **'** **I've** **'** **ad** **more** **milk** **than** **ever** **for** **the** **darlin** **'** **this** **time** **,**
" 一个 - 我已经 - 广告 更多的 牛奶 比 曾经 为了 这 亲爱的 - 这 时间 ,

“这次我给宝贝加了比以往更多的牛奶，

[θæŋk] [gɑːd] . "
thank **God** **.** **"**
感谢 上帝 . "

感谢上帝。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] . "
" **And** **the** **Holy** **Virgin** **.** **"**
" 和 这 圣 处女 . "

“还有圣母玛利亚。”

" [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" **I** **dunno** **about** **her** **,**
" 我 不知道 关于 她 ,

“我不知道她的情况，

" [kraɪz] ['mɪsɪz] . - [ɪm'fætɪkli] ,
" **cries** **Mrs** **.** **Ginx** **emphatically** **,**
" 哭泣 太太 . - 强调地 ,

“金克斯太太强调道，

[pər'hæps] [nɑːt] ['siːɪŋ] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
perhaps **not** **seeing** **congruity** **between** **a** **virgin** **and** **the** **subject** **of** **thankfulness** **.**
也许 不是 看到 全等性 之间 一个 处女 和 这 主题 的 感恩 .

也许看不到处女和感恩主题之间的一致性。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] ,
" **And** **the** **Holy** **Virgin** **,**
" 和 这 圣 处女 ,

“圣母玛利亚，

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nʌn] ,
" **repeated** **the** **nun** **,**
" 重复 这 尼姑 ,

“修女重复道，

" [huː] ['ɪntrəsts] [hɜːr'self] [ɪn] [ɔːl] ['mʌðərz] .
" **who** **interests** **herself** **in** **all** **mothers** **.**
" WHO 兴趣 她自己 在 全部 母亲们 .

“她对所有的母亲都感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðʌs] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk]
She **has** **thus** **blessed** **you** **that** **your** **child** **may** **be** **made** **strong** **for** **the** **work**
她 有 因此 蒙福 你 那 你的 孩子 可能 是 制成 强的 为了 这 工作
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of **the** **Church** **.**
的 这 教会 .

她这样祝福你，希望你的孩子能够坚强地为教会工作。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [wɜːrkt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] ?
Do **you** **not** **see** **a** **miracle** **is** **worked** **within** **you** **to** **prove** **Her** **goodness** **?**
做 你 不是 看 一个 奇迹 是 工作 之内 你 到 证明 她 善良 ?

难道你没有看到你内心正在发生奇迹来证明她的善良吗?

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
is an evidence to you of Her wish to bless you and take you for
是 一个 证据 到 你 的 她 希望 到 保佑 你 和 拿 你 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] .
Her own .
她 自己的 .

向你证明她希望祝福你并接纳你为她自己的人。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
I beseech you listen to Her voice ,
我 恳求 你 听 到 她 嗓音 ,

我恳求你听听她的声音，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['entər][hɜːr; hər][foʊld] . "
and come and enter Her fold . "
和 来 和 进入 她 折叠 . "

来进入她的羊圈。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
" If you mean the Virgin Mary ,
" 如果 你 意思是 这 处女 玛丽 ,

“如果你指的是圣母玛利亚，

[mʌm] ,
mum ,
妈妈 ,

妈妈，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ][aɪ'dɑːlətər] ,
I ain't a idolater ,
我 不是 一个 偶像崇拜者 ,

我不是一个偶像崇拜者，

['bɛgɪn] - [jər] - ,
beggin ' yer parding ,
开始 - 你的 - ,

求你了，

" [sez] ['mɪsɪz] . - ;
" says Mrs . Ginx ;
" 说道 太太 . - ;

“金克斯太太说；

" [æn; ən] - [ðoʊ] - [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ə'fend] [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]
" an ' tho ' I wouldn't for the world offend them as has been so kind
" 一个 - 虽然 - 我 不会 为了 这 世界 得罪 他们 作为 有 到过 所以 种类
[tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] ,
to my child ,
到 我的 孩子 ,

“虽然我无论如何也不想冒犯他们，因为我对我的孩子那么好，

[æn; ən] - [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] ['biːn] - [θroʊn] ['oʊvər] - [brɪdʒ] - -
an **'** **saved** **it** **from** **that** **deer** **little** **creetur** **bein** **'** **thrown** **over** **Wauxhall** **Bridge** **-** **-**
一个 - 已保存 它 从 那 鹿 小的 溪流 是 - 抛掷 超过 - 桥 - -
[æn; ən] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] ,
an **'** **Ginx** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **hisself** **,**
一个 - - 应该 到 是 羞愧 的 他自己 ,

并把它从那只被扔过沃克斯豪尔桥的小鹿手中救了出来——金克斯应该为自己感到羞耻，

[soʊ]
so
所以

所以

[hiː; hi] [ɔːt] - -
he **ought** **-** **-**
他 应该 - -

他应该——

[aɪ] [eint] ['peipiʃ] ,
I **ain't** **Papish** **,**
我 不是 教皇 ,

我不是天主教徒，

[mʌm] ,
mum **,**
妈妈 ,

妈妈，

[ænd; ənd][aɪ] [eint] - ,
and **I** **ain't** **dispoged** **,**
和 我 不是 - ,

而我还没有被抛弃，

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ɑːn] - [ɪm] [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [boʊn] ,
with **twelve** **on** **'** **em** **there** **at** **home** **all** **Protestant** **to** **the** **back** **bone** **,**
和 十二 在 - 呃 那里 在 家 全部 新教 到 这 后退 骨 ,

家里有十二个彻头彻尾的新教徒，

[tuː; tə][tɜːrn] ['peipiʃ] [naʊ] ,
to **turn** **Papish** **now** **,**
到 转动 教皇 现在 ,

现在转向天主教，

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] - [oʊp][æn; ən] - [preɪ] ,
an **'** **so** **I** **'** **ope** **an** **'** **pray** **,**
一个 - 所以 我 - 开放 一个 - 祈祷 ,

因此我祈求，

[mʌm] ,
mum **,**
妈妈 ,

妈妈，

" [sez] ['mɪsɪz] . - ,
" **says** **Mrs** **.** **Ginx** **,**
" 说道 太太 . - ,

“金克斯太太说，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
roaring **and** **crying** **,**
咆哮 和 哭泣 ,

咆哮和哭泣，

" [juː; jʊ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['peipiʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] .
" you ain't agoin ' to make Papish of my flesh an ' blood .
" 你 不是 过去 - 到 制作 教皇 的 我的 肉 一个 - 血 .

“你不会想让我的骨肉成为天主教徒吧。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

噢亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

噢亲爱的!

" [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;
" The Lady Superior shut her ears ;
" 这 女士 优越的 关闭 她 耳朵 ;

“院长夫人捂住了耳朵;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
she had raised a familiar spirit and could not lay it .
她 有 提高 一个 熟悉的 精神 和 可以 不是 躺 它 .

她召唤了一个使魔，但却无法将其放下。

[ʃiː; ʃi] ['tempəˌraɪzd] .
She temporized .
她 临时性的 .

她拖延了时间。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" You know your husband has given the child to us .
" 你 知道 你的 丈夫 有 给定 这 孩子 到 我们 .

“你知道你的丈夫把孩子给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æmbrəsiːɪs] . "
It will be called the infant Ambrosius . "
它 将要 是 称为 这 婴儿 安布罗修斯 . "

它将被命名为婴儿安布罗修斯。”

" [dɪr] ,
" Dear ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

" [said] ['mɪsɪz] . - ,
" sighed Mrs . Ginx ,
" 叹了口气 太太 . - ,

金克斯太太叹了口气，

" [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! "
" what a name ! "
" 什么 一个 姓名 ! "

“这名字真棒！”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɜːrldli] [teɪnt] ,
" We wish him to be kept from any worldly taint ,
" 我们 希望 他 到 是 保留 从 任何 世俗 污点 ,

“我们希望他远离任何世俗的污点，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] [meɪ] [geɪn][juː; jʊ] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	by	-	and	-	by	his	saintliness	may	gain	you	forgiveness	in	spite	of	your
和	经过	-	和	-	经过	他的	圣洁	可能	获得	你	饶恕	在	尽管如此	的	你的

[hə'retɪk(ə)l] [pər'vɜːrsəti] .

heretical	perversity	.
异端	反常	.

尽管你行为异端，但不久之后，他的圣洁或许会为你赢得宽恕。

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [mɪlk] ,

I	cannot	permit	you	to	give	him	unconsecrated	milk	,
我	不能	允许	你	到	给	他	未祝圣的	牛奶	,

我不能允许你给他喝未经祝圣的牛奶，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,

and	as	we	wish	to	treat	you	kindly	,
和	作为	我们	希望	到	对待	你	亲切地	,

我们希望善待您，

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] - [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

the	holy	Father	Certificatus	has	allowed	me	to	make	an	arrangement	with
这	圣	父亲	-	有	允许	我	到	制作	一个	安排	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

圣父 Certificatus 允许我与您达成协议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] - - [aɪ] [miːn] ,

to	which	you	can	have	no	objection	-	-	I	mean	,
到	哪个	你	能	有	不	异议	-	-	我	意思是	,

你不会反对——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brests] ['mɔːrnɪŋ]

that	you	should	let	me	make	the	sign	of	the	cross	upon	your	breasts	morning
那	你	应该	让	我	制作	这	符号	的	这	叉	之上	你的	乳房	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['sʌk(ə)l] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] .

and	evening	before	you	suckle	your	infant	.
和	晚上	前	你	哺乳	你的	婴儿	.

你应该让我每天早晚在你哺乳婴儿之前在你的胸前画十字。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

You	will	permit	me	to	do	that	,
你	将要	允许	我	到	做	那	,

你允许我这么做，

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

你不愿意吗?

" [kən'siːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ] ,

"	Conceive	of	Mrs	.	Ginx's	reply	,
"	构想	的	太太	.	-	回复	,

“想象一下金克斯夫人的回答，

[kloʊðd] [ɪn] [tʃɔɪs] ['westmɪnstər] ['ɪŋglɪʃ] :

clothed	in	choice	Westminster	English	:
穿着衣服	在	选择	威斯敏斯特	英语	:

穿着精选的威斯敏斯特英语：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

it	asserted	her	readiness	to	cut	off	her	right	hand	,
它	断言	她	准备就绪	到	切	离开	她	正确的	手	,

它表明她准备砍掉自己的右手，

[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

她的脚，

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
to **be** **hanged** **,**
到 是 绞刑 ,

被绞死，

[draʊnd] ,
drowned **,**
溺水 ,

淹死，

[bəːnd] ,
burned **,**
烧伤 ,

烧伤，

[tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
torn **to** **pieces** **,**
撕裂 到 件 ,

被撕成碎片，

[ɪn][fækt][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ə'skraɪbd] [baɪ] ['vʌlgər] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['roʊmən] ['kæθlɪk]
in **fact** **to** **withstand** **all** **the** **torments** **ascribed** **by** **vulgar** **tradition** **to** **Roman** **Catholic**
在 事实 到 经受 全部 这 折磨 归因于 经过 庸俗 传统 到 罗马 天主教
[ˌɪndʒə'nuːəti] ,
ingenuity **,**
独创性 ,

事实上，为了承受世俗传统中罗马天主教徒的聪明才智所带来的一切折磨，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['beɪbi] " [ə; eɪ] [ded] [kɔːrps] " ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
and **to** **see** **her** **baby** **"** **a** **dead** **corpse** **"** **into** **the** **bargain** **,**
和 到 看 她 婴儿 " 一个 死的 尸体 " 进入 这 便宜货 ,

而且还看到她的孩子“死了”，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːtɪstənt] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] .
before **she** **would** **submit** **her** **Protestant** **bosom** **to** **such** **an** **indignity** **.**
前 她 会 提交 她 新教 怀 到 这样的 一个 侮辱 .

她才会让自己的新教徒之心遭受如此侮辱。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[mʌm] !
mum **!**
妈妈 !

妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she** **said** **;**
" 她 说 ;

“她说；

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [brest] ;
" **I** **couldn't** **sleep** **with** **that** **on** **my** **breast** **;**
" 我 不能 睡觉 和 那 在 我的 胸部 ;

“怀里抱着这个我没法睡觉；

" [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
" and cried hysterically .
" 和 哭 歇斯底里地 .

"并歇斯底里地哭喊道。

[ðɪs] ['loʊər] [klæs] ['herətɪk] [wʌz; wəz] " ['bru:təli] [rɪ'fræktəri] .
This lower class heretic WAS " brutally refractory .
这 降低 班级 异教徒 曾是 " 残酷地 耐火 .

这个下层阶级的异教徒确实"极其顽固"。

" [soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [sə'pɪərɪərɪs] ,
" So thought the Superioress ,
" 所以 想法 这 优越感 ,

"院长这么想，

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] ['mɪsɪz] . - ['noʊtɪs] [tu:; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] .
and so gave Mrs . Ginx notice to come no more .
和 所以 给予 太太 . - 注意 到 来 不 更多的 .

于是通知金克斯太太不要再来了。

[ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] ['ræðər] ['dʒu:bɪlənt] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
She went home rather jubilant - - she was a martyr .
她 去 家 相当 喜庆 - - 她 曾是 一个 烈士 .

她兴高采烈地回家了——她是一位烈士。

[i:] . - - [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
II . - - The Protestant Detectoral Association .
二 . - - 这 新教 - 协会 .

II.——新教探测器协会。

- ['beɪbi][wʌz; wəz] [naʊ] [fed] [ɑ:n]['kənsə,kreitid][pæp] .
Ginx's baby was now fed on consecrated pap .
- 婴儿 曾是 现在 美联储 在 已祝圣的 帕普 .

Ginx 的宝宝现在吃的是圣食软食。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [rɔŋz] .
But his mother was not a woman to be silent under her wrongs .
但 他的 母亲 曾是 不是 一个 女士 到 是 沉默的 在下面 她 错误 .

但他的母亲并不是一个在遭受委屈时保持沉默的女人。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] ,
From her husband she hid them ,
从 她 丈夫 她 隐藏 他们 ,

她向丈夫隐藏了它们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
because the subject was forbidden .
因为 这 主题 曾是 禁止 .

因为这个话题是被禁止的。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['spɪtl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:tɪstənt] ['meɪtrənz] .
She poured out her complaint to Mrs . Spittal and other Protestant matrons .
她 倾倒 出去 她 抱怨 到 太太 . 斯皮塔尔 和 其他 新教 女舍监 .

她向斯皮特尔夫人和其他新教妇女倾诉了自己的不满。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
Thus it came to pass that one day ,
因此 它 来了 到 经过 那 一 天 ,

于是有一天，

[ɪn] - ['æbsəns] ,
in Ginx's absence ,
在 - 缺席 ,

在 Ginx 缺席的情况下，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] .

the	good	woman	was	surprised	by	a	visit	from	a	"	gentleman	.
这	好的	女士	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	一个	"	绅士	.

这位善良的女人对一位"绅士"的来访感到很惊讶。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

"	He	was	small	,
"	他	曾是	小的	,

"他个子小，

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

锋利的，

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

迅速的，

[drest] [ɪn] [blæk] .

dressed	in	black	.
穿着	在	黑色的	.

穿着黑色衣服。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

He	opened	his	business	at	once	.
他	打开	他的	商业	在	一次	.

他立即开始了他的生意。

" ['mɪsɪz] . - ?

"	Mrs	.	Ginx	?
"	太太	.	-	?

"金克斯夫人?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

I	am	the	agent	of	the	Protestant	Detectoral	Association	.
我	是	这	代理人	的	这	新教	-	协会	.

我是新教侦探协会的代理人。

" ['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜːr; hər] [best] [tʃer] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Ginx	wiped	her	best	chair	and	set	it	for	him	.
"	太太	.	-	擦拭	她	最好的	椅子	和	放	它	为了	他	.

"金克斯太太擦干净了她最好的椅子，然后把它摆给他。

" [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

"	By	great	good	fortune	the	secretary	received	only	half	an	hour	ago	intelligence	of
"	经过	伟大的	好的	财富	这	秘书	已收到	仅有的	一半	一个	小时	前	智力	的

[ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['peɪpl] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . "

the	shocking	instance	of	Papal	aggression	of	which	you	have	been	the	victim	.	"
这	令人震惊	实例	的	教皇	侵略	的	哪个	你	有	到过	这	受害者	.	"

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [keɪs] [pʊt] [soʊ] ['grændli] [wʌz; wəz] ['hʌni] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

To	hear	her	case	put	so	grandly	was	honey	to	Mrs	.	Ginx	.
到	听到	她	案件	放	所以	宏伟	曾是	蜂蜜	到	太太	.	-	.

"非常幸运，秘书半小时前才收到有关教皇发动的令人震惊的侵略事件的情报，而你正是其中的受害者。"听到她如此隆重地讲述自己的遭遇，金克斯太太感到欣喜若狂。

" [wel] [naʊ] ,
" Well now ,
" 出色地 现在 ,

“好吧，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" continued the little man ,
" 持续 这 小的 男人 ,

“小个子男人继续说道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['rendər][juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]
" we are ready to render you every assistance to save your child from the
" 我们 是 准备好 到 使成为 你 每一个 协助 到 节省 你的 孩子 从 这
[klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] .
claws of the Great Dragon .
爪子 的 这 伟大的 龙 .

“我们愿意为您提供一切帮助，将您的孩子从巨龙的魔爪中拯救出来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sɜːrkəmstænsɪz] - - [let][ˌem 'iː] [siː] - - (['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt]
I wish to know the exact circumstances - - let me see - - (opening a large pocket
我 希望 到 知道 这 精确的 情况 - - 让 我 看 - - (开幕 一个 大的 口袋
[bʊk]) [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] :
book) I have this memorandum :
书) 我 有 这 备忘录 :

我想知道具体情况——让我看看——（打开一本大笔记本）我有这份备忘录：

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['bedsaɪd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ][nʌn]
the child was carried off from his mother's bedside in broad daylight by a nun
这 孩子 曾是 携带 离开 从 他的 母亲的 床头 在 广阔 日光 经过 一个 尼姑
[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [priːsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] :
accompanied by two priests and a large body of Irish :
伴随 经过 二 神父 和 一个 大的 身体 的 爱尔兰 :

一名修女在两名牧师和一大群爱尔兰人的陪同下，在光天化日之下将孩子从母亲的床边抱走：

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n] ? "
is that a correct version ? "
是 那 一个 正确的 版本 ? "

这是正确的版本吗?

" [lɔː] ,
" Law ,
" 法律 ,

“法律，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] ,
it warn't quite like that ,
它 警告 相当 喜欢 那 ,

事实并非如此，

" [sed] ['mɪsɪz] . - .
" said Mrs . Ginx .
" 说 太太 . - .

“金克斯夫人说道。

" [wiːv] - [æd][soʊ] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['draʊnɪn] - [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] " - -
" **We've** - **ad** **so** **many** **on** - **em** **that** **Ginx** **was** **for** **drownin** - **the** **thirteenth** " - -
" 我们已经 - 广告 所以 许多 在 - 呃 那 - 曾是 为了 溺水 - 这 第十三 " - -

“我们已经投下如此多的炸弹，以至于金克斯要淹死第十三个炸弹”——

- - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] - - - - " [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
- - **The** **little** **man** **opened** **his** **eyes** - - - - " **An** - **he** **went** **and** **gave** **it** **away** **,**
- - 这 小的 男人 打开 他的 眼睛 - - - - " 一个 - 他 去 和 给予 它 离开 ,

——小个子男人睁开眼睛——“然后他走过去把它送人了，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ,
" **said** **she** **crying** **,**
" 说 她 哭泣 ,

“她哭着说，

" [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌn] ,
" **to** **a** **nun** **,**
" 到 一个 尼姑 ,

“对一位修女来说，

[sɜːr] - - [ɑː] !
sir - - **ah** **!**
先生 - - 啊 !

先生——啊！

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊！

- - [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [naʊ] ,
- - **they** **won't** **let** **me** **see** **the** **darlin** - **now** **,**
- - 他们 惯于 让 我 看 这 亲爱的 - 现在 ,

——他们现在不让我见亲爱的，

[sɜːr] - - [ɑː] !
sir - - **ah** **!**
先生 - - 啊 !

先生——啊！

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [let] ['mɪsɪz] - [mɑːrk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
because **I** **won't** **let** **Missis** **Spishyosir** **mark** **me** **with** **the** **cross** **,**
因为 我 惯于 让 夫人 - 标记 我 和 这 叉 ,

因为我不会让Spishyosir小姐在我身上留下十字架的痕迹，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[æn; ən] - [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [brest] [oʊ] - [mɪlk] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
an **'** **me** **with** **as** **fine** **a** **breast** **o** **'** **milk** **as** **ever** **was** **for** **'** **im** **,**
一个 - 我 和 作为 美好的 一个 胸部 o - 牛奶 作为 曾经 曾是 为了 - 我是 ,

给我一如既往的奶水，

[sɜːr] - - [ɑː] !
sir **-** **-** **ah** **!**
先生 - - 啊 !

先生——啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] ! "
ah **!** **"**
啊 ! "

啊！”

" [hem] !
" **Hem** **!**
" 下摆 !

“哼!

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" **said** **the** **little** **man** **,**
" 说 这 小的 男人 ,

“小个子男人说道，

" [ðæts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
" **that's** **different** **from** **what** **I** **understood** **.**
" 那就是 不同的 从 什么 我 理解 .

“这与我理解的不同。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,
" **He** **was** **quite** **honest** **,**
" 他 曾是 相当 诚实的 ,

“他很诚实，

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
but **who** **does** **not** **know** **how** **disappointing** **it** **is** **to** **find** **a** **wrong** **you** **wish** **to**
但 WHO 做 不是 知道 如何 令人失望 它 是 到 寻找 一个 错误的 你 希望 到
[rɪ'dres] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] ?
redress **is** **not** **so** **bad** **as** **you** **had** **hoped** **?**
纠正 是 不是 所以 坏的 作为 你 有 希望 ?

但是，当你发现自己想要纠正的错误并不像你希望的那样糟糕时，谁不知道这是多么令人失望呢?

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
it **looked** **bad** **enough** **,**
它 看起来 坏的 足够的 ,

看起来已经够糟糕了，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] .

and	might	be	made	worse	.
和	可能	是	制成	更糟	.

并且可能会变得更糟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

It	was	the	very	case	for	the	Protestant	Detectoral	Association	.
它	曾是	这	非常	案件	为了	这	新教	-	协会	.

新教侦察协会就是这种情况。

" [wʊd] [ˈmɪstər] . - [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ? "

"	Would	Mr	.	Ginx	not	join	in	an	effort	to	recover	his	child	?	"
"	会	先生	.	-	不是	加入	在	一个	努力	到	恢复	他的	孩子	?	"

“金克斯先生不愿意加入我们，一起拯救他的孩子吗？”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[sɜːr] ;

sir	;
先生	;

先生;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] :

I	should	think	not	:
我	应该	思考	不是	:

我认为不是:

[hiː; hi] [went] [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "

he	went	an	'	gave	it	away	.	"
他	去	一个	-	给予	它	离开	.	"

他把它送人了。”

" [aɪ] [noʊ] ;

"	I	know	;
"	我	知道	;

“我知道;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ? "

but	he	is	a	Protestant	?	"
但	他	是	一个	新教	?	"

但他是新教徒吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][biː; bi] [mʌtʃ] [oʊ] - [ˈeniθɪŋ] ,

"	I	don't	think	he	be	much	o	'	anything	,
"	我	不	思考	他	是	很多	o	-	任何事物	,

“我觉得他没什么特别的，

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [heɪt] [priːsts] [laɪk] [ˈpaɪsən] ,

I	know	he	hate	priests	like	pison	,
我	知道	他	恨	神父	喜欢	皮森	,

我知道他非常讨厌牧师，

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] . "

but	he	don't	care	about	these	things	as	I	do	.	"
但	他	不	关心	关于	这些	事物	作为	我	做	.	"

但他不像我一样关心这些事情。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

" [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] - - ['hʌzbənd] [ɪn'dɪfrənt] .
" Writes in his memorandum book - - husband indifferent .
" 写 在 他的 备忘录 书 - - 丈夫 冷漠 .

”在他的备忘录中写道——丈夫漠不关心。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ? "
" But don't you think he would help you to get the child back again ? "
" 但 不 你 思考 他 会 帮助 你 到 得到 这 孩子 后退 再次 ? "

“但是你不认为他会帮你把孩子找回来吗? ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
I wouldn't speak of it to him for the world .
我 不会 说话 的 它 到 他 为了 这 世界 .

我无论如何也不会跟他说这件事。

['hiːd] [nɑːk] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He'd knock any one down if they was to mention the child to him .
他会 敲 任何 一 向下 如果 他们 曾是 到 提到 这 孩子 到 他 .

如果有人向他提起这个孩子，他就会打倒他们。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['mentəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] - .
" The little man mentally determined not to see Ginx .
" 这 小的 男人 精神上 决定 不是 到 看 - .

“小个子男人下定决心不去见金克斯。

" [wel] ;
" Well ;
" 出色地 ;

“出色地;

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [bæk] ? "
would you like to have your child back ? "
会 你 喜欢 到 有 你的 孩子 后退 ? "

你想让你的孩子回来吗? ”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看,

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [er] ,
I couldn't bring it ' ere ,
我 不能 带来 它 - 埃雷 ,

我不能把它带到这里,

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

- [wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Ginx **won't** **'** **ave** **it** **;**
- 惯于 - 大道 它 ;

Ginx 不会拥有它；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [nʌnɜ-iːz] . "
but **I'd** **like** **to** **see** **it** **took** **away** **from** **them** **nunnerys** **.** **"**
但 ID 喜欢 到 看 它 采取 离开 从 他们 修道院 . "

但我希望看到它从修道院中消失。”

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

['veri] [wel] [ðen] .
very **well** **then** **.**
非常 出色地 然后 .

很好。

[wiː; wi][kæn; kən][pər'hæps] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We **can** **perhaps** **manage** **it** **for** **you** **.**
我们 能 也许 管理 它 为了 你 .

我们或许可以帮您处理。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɑːtɪstənt] [hoʊm] ,
You **would** **be** **content** **to** **hand** **it** **over** **to** **some** **Protestant** **Home** **,**
你 会 是 内容 到 手 它 超过 到 一些 新教 家 ,

你会很乐意把它交给一些新教之家，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] ? "
where **it** **would** **be** **taken** **care** **of** **and** **you** **could** **see** **it** **when** **you** **liked** **?** **"**
在哪里 它 会 是 已采取 关心 的 和 你 可以 看 它 什么时候 你 喜欢 ? "

它会在哪里被照顾，并且你可以随时看到它？”

" [oʊ] [jes] ,
" **O** **yes** **,**
" 哦 是的 ,

“哦，是的，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [kraɪz] ['mɪsɪz] . - ,
" **cries** **Mrs** **.** **Ginx** **,**
" 哭泣 太太 . - ,

“金克斯太太喊道，

['braɪtnɪŋ] .
brightening **.**
提亮 .

提亮。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ænd; ənd] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] .
" **Then** **we'll** **have** **an** **affidavit** **and** **apply** **for** **a** **Habeas** **Corpus** **.**
" 然后 出色地 有 一个 宣誓书 和 申请 为了 一个 人身保护令 语料库 .

“然后我们会准备一份宣誓书并申请人身保护令。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] ,

"	It	was	impossible	not	to	be	satisfied	with	such	words	as	these	,
"	它	曾是	不可能的	不是	到	是	使满意	和	这样的	字	作为	这些	,

“听到这些话，不可能不感到满意，

[wət'evər] [ðeɪ] [ment] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tʃɪrd] ,

whatever	they	meant	and	Mrs	.	Ginx	was	cheered	,
任何	他们	意思是	和	太太	.	-	曾是	欢呼	,

无论他们的意思是什么，金克斯夫人都感到高兴，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

while	the	little	man	went	on	his	way	.
尽管	这	小的	男人	去	在	他的	方式	.

而小个子男人则继续上路。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

III	.	-	-	The	Sacrament	of	Baptism	.
三、	.	-	-	这	圣餐	的	洗礼	.

III.——洗礼圣事。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[ɔːr] " ['mɪsɪz] . " - ,

or	"	Mrs	.	"	Suspiciosa	,
或者	"	太太	.	"	-	,

或“可疑夫人”，

[fed] - ['beɪbi][wɪð; wɪθ]['hoʊli][pæp] .

fed	Ginx's	Baby	with	holy	pap	.
美联储	-	婴儿	和	圣	帕普	.

用圣奶喂养 Ginx 的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsənd] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

It	seemed	proper	now	that	he	should	be	christened	and	formally	received	into
它	似乎	恰当的	现在	那	他	应该	是	受洗	和	正式地	已收到	进入

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

现在看来，他应该接受洗礼并正式加入教会。

[noʊ] [smɔːl] [stɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

No	small	stir	was	made	by	this	ceremony	,
不	小的	搅拌	曾是	制成	经过	这	仪式	,

这次仪式引起了不小的轰动，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

for	which	all	the	resources	of	the	convent	were	called	into	action	.
为了	哪个	全部	这	资源	的	这	修道院	是	称为	进入	行动	.

为此，修道院的所有资源都被调动起来。

[ðə; ði] [deɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æmbrəsiːɪs] .

The	day	selected	was	that	sacred	to	St	.	Ambrosius	.
这	天	已选	曾是	那	神圣	到	英石	.	安布罗修斯	.

选定的日子是圣安布罗修斯的圣日。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

The	chapel	was	decorated	with	flowers	.
这	教堂	曾是	装饰	和	花朵	.

教堂里装饰着鲜花。

[mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
Mass **was** **celebrated** **,**
大量的 曾是 著名 ,

举行了弥撒，

['kændlz] [fleɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ,
candles **flamed** **upon** **the** **altar** **surrounding** **a** **figure** **of** **the** **Infant** **Jesus** **,**
蜡烛 火焰 之上 这 坛 周围 一个 数字 的 这 婴儿 耶稣 ,

蜡烛在圣坛上燃烧，围绕着圣婴耶稣的雕像，

['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] ,
incense **was** **burning** **around** **the** **baby** **,**
香 曾是 燃烧 大约 这 婴儿 ,

婴儿周围焚香，

['sɪstər] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] [nelt] [ɪn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] " [laɪk] [dʌvz; doʊvz] ['sʌnɪŋ]
sisters **and** **novices** **knelt** **in** **serried** **rows** **of** **virginity** **"** **like** **doves** **Sunning**
姐妹 和 新手 跪下 在 串联 行 的 童贞 " 喜欢 鸽子 日光浴
[ðer; ðər] ['mɪlki] ['buzəmz] [ɑːn][ðə; ði] [θætʃ] .
their **milky** **bosoms** **on** **the** **thatch** **.**
他们的 乳白色 胸部 在 这 苫 .

姐妹和新手们跪成一排，像鸽子一样，在茅草屋顶上晒着乳白色的胸部。

" ['mʌðər] - ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
" **Mother** **Suspiciosa** **carried** **the** **infant** **,**
" 母亲 - 携带 这 婴儿 ,

“可疑的母亲抱着婴儿，

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [roʊb] ,
clothed **in** **a** **pure** **white** **robe** **,**
穿着衣服 在 一个 纯的 白色的 长袍 ,

身穿纯白长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [im'brɔidəd] [ɑːn][ɪts] [frʌnt] .
with **a** **red** **cross** **embroidered** **on** **its** **front** **.**
和 一个 红色的 叉 绣花 在 它是 正面 .

正面绣着一个红十字。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['perənt] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmbrəsiːɪs] [dɪd]['duːti]
In **the** **absence** **of** **the** **natural** **parent** **a** **wax** **figure** **of** **St** **.** **Ambrosius** **did** **duty**
在 这 缺席 的 这 自然的 父母 一个 蜡 数字 的 英石 . 安布罗修斯 做过 责任
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

在亲生父母不在的情况下，圣安布罗修斯的蜡像替他做事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wæks] ['fɪgjər] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər] :
and **another** **wax** **figure** **stood** **godfather** **:**
和 其他 蜡 数字 站立 教父 :

另一个蜡像站着教父：

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt]['entər]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] ['ɔːfli]
but **I** **dare** **not** **enter** **into** **details** **of** **matters** **that** **may** **be** **looked** **at** **as** **awfully**
但 我 敢 不是 进入 进入 细节 的 事情 那 可能 是 看起来 在 作为 非常
[prə'feɪn] ,
profane **,**
亵渎 ,

但我不敢谈论那些可能被视为极其亵渎的事情的细节，

[ɔːr] ['ɔːfli] ['sɑːləm] ,
or **awfully** **solemn** **,**
或者 非常 庄严 ,

或极其庄严，

[baɪ] ['dɪfrənt] [spek'teitəs] .
by **different** **spectators** **.**
经过 不同的 观众 .

受到不同观众的关注。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
These **things** **are** **a** **mystery** **.**
这些 事物 是 一个 神秘 .

这些事情都是一个谜。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - .
I **have** **no** **hesitation** **about** **describing** **the** **impious** **behavior** **of** **little** **Ginx** **.**
我 有 不 犹豫 关于 描述 这 不敬 行为 的 小的 - .

我毫不犹豫地描述了小 Ginx 的不虔诚行为。

[wət'evər] ['swɔdld] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Whatever **swaddled** **infant** **could** **do** **in** **the** **way** **of** **opposition** **,**
任何 襁褓 婴儿 可以 做 在 这 方式 的 反对 ,

无论襁褓中的婴儿如何反抗，

[wɪð; wɪθ][hændz] ,
with **hands** **,**
和 双手 ,

用手，

[ænd; ənd][legz] ,
and **legs** **,**
和 腿 ,

和腿，

[ænd; ənd] [vɔɪs] ,
and **voice** **,**
和 嗓音 ,

和声音，

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['embrioʊ] [seɪnt] .
was **done** **by** **that** **embryo** **saint** **.**
曾是 完毕 经过 那 胚胎 圣 .

是那位胚胎圣人所为。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [ænd; ənd] ['spʌtər] ;
The **incense** **made** **him** **cough** **and** **sputter** **;**
这 香 制成 他 咳嗽 和 发出嘶嘶声 ;

熏香熏得他咳嗽、吐痰；

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the **lights** **and** **singing** **raised** **the** **very** **devil** **within** **him** **.**
这 灯 和 歌唱 提高 这 非常 魔鬼 之内 他 .

灯光和歌声激起了他内心的恶魔。

[hɪz; ɪz][kraɪz] [draʊnd] [ðə; ði] [prerz] .
His **cries** **drowned** **the** **prayers** **.**
他的 哭泣 溺水 这 祈祷 .

他的哭声淹没了祈祷声。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktrəs] [baɪ][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **frightened** **his** **conductress** **by** **the** **redness** **of** **his** **face** **.**
他 害怕 他的 售票员 经过 这 发红 的 他的 脸 .

他脸色通红，吓坏了女乘务员。

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ɪ'dʒɛktɪd] ['mætər] .
He **ruined** **the** **red** **cross** **with** **ejected** **matter** **.**
他 毁坏 这 红色的 叉 和 被弹出 事情 .

他用喷出的物质毁掉了红十字架。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnfənt][dɪ'moʊniæk] .

You	would	have	taken	him	for	an	infant	demoniac	.
你	会	有	已采取	他	为了	一个	婴儿	恶魔	.

你可能会把他当成一个被恶魔附身的婴儿。

['mʌðər] - ,

Mother	Suspiciosa	,
母亲	-	,

怀疑母亲，

[ðoʊ] [ə'nɔɪd] ,

though	annoyed	,
尽管	恼怒	,

虽然很生气，

[wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

was	encouraged	.
曾是	鼓励	.

受到鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['evɪdənt]['testɪmoʊni][tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ['vælјuː] .

She	looked	upon	this	as	an	evident	testimony	to	little	Ginx's	value	.
她	看起来	之上	这	作为	一个	明显	见证	到	小的	-	价值	.

她将此视为小金克斯价值的明显证明。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	devil	and	St	.	Michael	were	contending	for	his	body	.
这	魔鬼	和	英石	.	迈克尔	是	争吵	为了	他的	身体	.

魔鬼和圣迈克尔正在争夺他的身体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

At	length	he	was	baptized	,
在	长度	他	曾是	受洗	,

最后他受了洗礼，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .

and	carried	out	.
和	携带	出去	.

并执行。

[krɛdət] [dʒuːdeɪəs] .

Credat	Judaeus	.
克雷达特	犹太人	.

相信犹太人。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

He	instantly	sank	into	a	deep	sleep	.
他	即刻	沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

他立刻陷入了沉睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] :

It	was	a	miracle	:
它	曾是	一个	奇迹	:

这真是一个奇迹：

['seɪtn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] !

Satan	had	yielded	to	the	sign	of	the	cross	!
撒但	有	产生	到	这	符号	的	这	叉	!

撒旦已经屈服于十字架的标志！

[ˌaɪ 'viː] . - - [lɔː] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] .

IV	.	-	-	Law	on	Behalf	of	Gospel	.
第四	.	-	-	法律	在	代表	的	福音	.

IV.——代表福音的法律。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['sɪstər] - ['traɪʌmf] ,

In	the	moment	of	Sister	Suspiciosa's	triumph	,
在	这	片刻	的	姐姐	-	胜利	,

在可疑嬤嬤胜利的那一刻，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

the	enemy	was	laying	his	train	against	her	.
这	敌人	曾是	躺下	他的	火车	反对	她	.

敌人正在向她发动进攻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] -

The	little	man	made	his	report	to	the	secretary	of	the	Protestant	Detectoral
这	小的	男人	制成	他的	报告	到	这	秘书	的	这	新教	-

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

这个小个子男人向新教侦探协会的秘书做了报告。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wel] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [wel] - [bred] ;

This	gentleman	was	well	-	born	and	well	-	bred	;
这	绅士	曾是	出色地	-	出生	和	出色地	-	繁殖	;

这位先生出身高贵，教养良好。

[mu:vd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] " [kɔ:z] " [baɪ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

moved	to	work	in	this	"	cause	"	by	an	honest	hatred	of	superstition	,
已搬	到	工作	在	这	"	原因	"	经过	一个	诚实的	仇恨	的	迷信	,

出于对迷信的真诚憎恨，我投身于这项“事业”，

['pristkræft] ,

priestcraft	,
神术	,

祭司权术，

[ænd; ənd][laɪz] ;

and	lies	;
和	谎言	;

和谎言；

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

now	giving	all	his	energies	to	the	ambitious	design	of	pulling	down	the
现在	给予	全部	他的	能量	到	这	雄心勃勃	设计	的	拉	向下	这

['strɔ:ŋ,həʊldz] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

strongholds	of	Satan	.
堡垒	的	撒但	.

现在他正全力以赴地完成摧毁撒旦堡垒的宏伟计划。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ækt] ['ku:lli] ,

In	any	other	matter	he	could	act	coolly	,
在	任何	其他	事情	他	可以	行为	冷静地	,

在其他事情上他都能表现得很冷静，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ,ɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

and	with	deliberation	;
和	和	审议	;

并经过深思熟虑；

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] .

in	this	he	was	an	enthusiast	.
在	这	他	曾是	一个	爱好者	.

对此他非常热心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['roʊmən][noʊz] .

He	had	a	keen	Roman	nose	.
他	有	一个	敏锐的	罗马	鼻子	.

他有一个敏锐的罗马鼻子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ə; eɪ] [priːst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

He	could	scent	a	priest	anywhere	in	the	United	Kingdom	.
他	可以	香味	一个	牧师	任何地方	在	这	团结的	王国	.

他能在英国的任何地方闻到牧师的气味。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ˈdʒezjuitri][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	could	smell	Jesuitry	in	the	Queen's	drawing	-	room	,
他	可以	闻	耶稣会	在	这	女王大学	绘画	-	房间	,

他能闻到女王客厅里耶稣会的气息，

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][ɔːr] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] ,

a	cabinet	council	or	convocation	,
一个	内阁	理事会	或者	召集	,

内阁会议或会议，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['iːðər] .

though	he	had	never	been	at	either	.
尽管	他	有	绝不	到过	在	任何一个	.

尽管他从未去过这两个地方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] ['fælkənz] ;

His	eye	was	beyond	a	falcon's	;
他的	眼睛	曾是	超过	一个	猎鹰的	;

他的目光比猎鹰还要锐利；

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

he	saw	things	that	were	invisible	.
他	锯	事物	那	是	无形的	.

他看到了看不见的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ɔːl] [dɪsˈgaɪzɪz] .

It	penetrated	through	all	disguises	.
它	渗透	通过	全部	伪装	.

它能看穿一切伪装。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] [baɪ][ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	knew	a	secret	emissary	of	the	Pope	by	the	cock	of	his	hat	,
他	知道	一个	秘密	使者	的	这	教皇	经过	这	公鸡	的	他的	帽子	,

他从帽子的翘起看出这是教皇的秘密使者，

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

or	the	color	of	his	stockings	.
或者	这	颜色	的	他的	长筒袜	.

或者他的袜子的颜色。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,

he	thought	so	,
他	想法	所以	,

他是这样认为的，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['æktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	thousands	of	persons	acted	on	his	estimate	of	himself	.
和	数千	的	人	行动	在	他的	估计	的	他自己	.

成千上万的人按照他对自己的评价采取行动。

" [ðɪs] [keɪs] ,
" This case ,
" 这 案件 ,

“这个案子，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" said he to the little man ,
" 说 他 到 这 小的 男人 ,

“他对小矮人说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,
when he had concluded his report ,
什么时候 他 有 结束 他的 报告 ,

当他结束报告时，

" [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɪts][fɜːrst] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] [greɪv] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
" though not in its first incidents so grave as we were led to expect ,
" 尽管 不是 在 它是 第一的 事件 所以 严重 作为 我们 是 引领 到 预计 ,

“虽然第一次事件并不像我们预期的那样严重，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
in another point of view ,
在 其他 观点 的 看法 ,

从另一个角度来看，

['veri] ['sɪriəs] .
very serious .
非常 严肃的 .

非常严重。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
Here is a man ,
这里 是 一个 男人 ,

这是一个男人，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as you have expressed it ,
作为 你 有 表达 它 ,

正如你所表达的，

- [ɪn'dɪfrənt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [laɪf] - - ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
' indifferent ' to his child's life - - animal and spiritual .
- 冷漠 - 到 他的 孩子的 生活 - - 动物 和 精神 .

对他的孩子的生命——无论是动物的还是精神的——漠不关心。

[ðə; ði] ['mʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,

母亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['prɑːtɪstənt] [hɑːrt] ,
with a true Protestant heart ,
和 一个 真的 新教 心 ,

怀着一颗真正的新教徒之心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [brest] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
and a fine breast of milk ,
和 一个 美好的 胸部 的 牛奶 ,

和丰盈的乳汁，

[ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
is **longing** **to** **nurture** **her** **child** **,**
是 渴望 到 培育 她 孩子 ,

渴望养育她的孩子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] .
and **to** **deliver** **it** **from** **the** **toils** **of** **the** **Papacy** **.**
和 到 递送 它 从 这 辛勤劳作 的 这 教皇 .

并将其从罗马教皇的奴役中解放出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
But **the** **husband** **,**
但 这 丈夫 ,

但丈夫

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . . .
what's **his** **name** **?** **.** **.** **.** **.**
是什么 他的 姓名 ? . . . .

他叫什么名字？。。。。

- - -
Ginx **-** **-**
- - -

Ginx——

- ?
Ginx **?**
- ?

金克斯?

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [keɪs] ,
a **very** **bad** **name** **for** **a** **case** **,**
一个 非常 坏的 姓名 为了 一个 案件 ,

对于一个案件来说，这是一个非常糟糕的名字，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - - - [keɪs] !
by **the** **way** **-** **-** **GINX'S** **CASE** **!**
经过 这 方式 - - - 案件 !

顺便说一下——GINX 的案例!

- - [ðɪs] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
- **-** **this** **Ginx** **has** **given** **up** **his** **child** **to** **the** **Sisters** **of** **Misery** **.**
- - 这 - 有 给定 向上 他的 孩子 到 这 姐妹 的 苦难 .

——这个 Ginx 把他的孩子交给了苦难姐妹。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
How **are** **we** **to** **get** **it** **away** **again** **,**
如何 是 我们 到 得到 它 离开 再次 ,

我们怎样才能再次摆脱它，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? . . . .
without **his** **cooperation** **?** **.** **.** **.** **.**
没有 他的 合作 ? . . . .

没有他的合作？.....

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] .
we **must** **try** **.**
我们 必须 尝试 .

我们必须尝试。

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['sʌmənd] .

"	The	solicitor	of	the	Association	was	forthwith	summoned	.
"	这	律师	的	这	协会	曾是	立即	被召唤	.

“协会的律师立即被传唤。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	the	matter	had	been	laid	before	him	,
什么时候	这	事情	有	到过	铺设	前	他	,

当这件事摆在他面前时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [dauts] ,

he	expressed	doubts	,
他	表达	疑虑	,

他表示怀疑，

['ɔːfərd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

offered	and	withdrew	courses	of	action	,
提供	和	退出	课程	的	行动	,

提出并撤回行动方案，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

and	ended	by	suggesting	that	he	should	take	the	opinion	of	counsel	.
和	结束	经过	建议	那	他	应该	拿	这	观点	的	法律顾问	.

最后建议他应该听取律师的意见。

" ['mɪstər] . ['stɪgmə] ,

"	Mr	.	Stigma	,
"	先生	.	柱头	,

“斯蒂格玛先生，

[aɪ] [sə'poʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	said	he	to	the	secretary	.
"	说	他	到	这	秘书	.

“他对秘书说。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[sɜːr] [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrtərz] ,

Sir	Adolphus	Stigma	is	one	of	our	principal	supporters	,
先生	阿道弗斯	柱头	是	一	的	我们的	主要的	支持者	,

阿道夫·斯蒂格玛爵士是我们的主要支持者之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hɑːrt] [ɪz] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . " ['mesərz] . ['raʊndhed] ,

and	his	son's	heart	is	thoroughly	with	us	.	"	Messrs	.	Roundhead	,
和	他的	儿子的	心	是	彻底	和	我们	.	"	先生们	.	圆头党	,

他儿子的心与我们同在。” Roundhead 先生们，

['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔlərd] ,

Roundhead	and	Lollard	,
圆头党	和	罗拉德	,

圆颅党和罗拉德党，

[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stɪgmə] .

drew	up	a	case	to	be	submitted	to	Mr	.	Stigma	.
画	向上	一个	案件	到	是	提交	到	先生	.	柱头	.

起草了一份提交给斯蒂格玛先生的案件。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [træn'skraɪb] [ðə; ði] ['lætər] ['pærəˌgræf] :

I	will	only	transcribe	the	latter	paragraphs	:
我	将要	仅有的	录制	这	后者	段落	:

我仅抄录后面的段落:

- - ['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] ,

-	-	Mr	.	Ginx	being	indifferent	,
-	-	先生	.	-	存在	冷漠	,

——金克斯先生漠不关心，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

and	Mrs	.	Ginx	being	ready	to	assist	in	regaining	the	custody	of	her	child	,
和	太太	.	-	存在	准备好	到	协助	在	恢复	这	保管	的	她	孩子	,

金克斯夫人愿意协助重新获得孩子的监护权，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [hoʊm] ,

to	be	conveyed	to	a	Protestant	Home	,
到	是	传递	到	一个	新教	家	,

被送往新教家庭，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [əd'vaɪz] : " [wʌn] .

"	YOU	ARE	REQUESTED	TO	ADVISE	:	"	1	.
"	你	是	请求	到	建议	:	"	1	.

请您告知：1.

['weðər] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi]

Whether	a	summons	should	be	taken	out	before	a	magistrate	against	the	Lady
无论	一个	传票	应该	是	已采取	出去	前	一个	地方法官	反对	这	女士

[suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Superior	of	the	convent	,
优越的	的	这	修道院	,

是否应向地方法官发出针对修道院院长的传票，

[fɔːr; fər] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] [di'teinɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

for	enticing	away	or	detaining	the	infant	,
为了	诱人的	离开	或者	拘留	这	婴儿	,

引诱或扣留婴儿，

['ʌndər] [ðə; ði] 56th [sekt] .

under	the	56th	sect	.
在下面	这	56th	教派	.

在第56节下。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,

of	24	and	25	Vict	.	,
的	-	和	-	维克特	.	,

24 和 25 Vict.，

[siː] . - [ɔːr] , " [ˌtuː'tuː] .

c	.	100	Or	,	"	2	.
c	.	-	或者	,	"	2	.

c. 100 或，“2.

['weðər] [ðə; ði]['prɑːpər] ['remədi] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] ?

Whether	the	proper	remedy	is	by	a	writ	of	Habeas	Corpus	?
无论	这	恰当的	补救	是	经过	一个	写	的	人身保护令	语料库	?

人身保护令是否是适当的补救措施?

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [soʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɔːr] [hɪz; ɪz]

whether	it	is	necessary	that	the	father	should	be	joined	in	the	proceedings	or	his
无论	它	是	必要的	那	这	父亲	应该	是	加入	在	这	诉讼程序	或者	他的

[liːv] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ?

leave	obtained	to	prosecute	them	?
离开	获得	到	起诉	他们	?

是否有必要让父亲参与诉讼或获得他的许可才能起诉?

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

['feɪlɪŋ] [ðiːz] , [θriː] .

failing	these	,	3	.
失败	这些	,	3	.

否则，3.

['weðər] ['kaʊns(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðɪn] - [ækt] ,

Whether	counsel	is	of	opinion	that	this	is	a	case	within	Talfourd's	Act	,
无论	法律顾问	是	的	观点	那	这	是	一个	案件	之内	-	行为	,

律师是否认为该案件符合《塔尔福尔德法案》的规定，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

and	an	application	might	not	be	made	to	the	Lord	Chancellor	,
和	一个	应用	可能	不是	是	制成	到	这	主	校长	,

并且可能不会向大法官提出申请，

[ɔːr][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz] ,

or	the	Master	of	the	Rolls	,
或者	这	掌握	的	这	卷	,

或卷宗主事官，

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?

on	the	mother's	behalf	for	the	custody	of	her	child	?
在	这	母亲的	代表	为了	这	保管	的	她	孩子	?

代表母亲争取孩子的监护权?

[ænd; ənd] , " [fɔːr] .

And	,	"	4	.
和	,	"	4	.

并且，"4.

[tuː; tə] [əd'vaɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

To	advise	generally	on	behalf	of	the	infant	.
到	建议	一般来说	在	代表	的	这	婴儿	.

为婴儿提供一般建议。

" ['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə] [tʊk] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

"	Mr	.	Adolphus	Stigma	took	ten	days	to	consider	.
"	先生	.	阿道弗斯	柱头	采取	十	天	到	考虑	.

“阿道夫斯·斯蒂格玛先生花了十天时间考虑。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æmbrəsiːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][kən'ventjuəl][pæp] .
the infant Ambrosius continued to thrive on conventual pap .
这 婴儿 安布罗修斯 持续 到 蓬勃发展 在 会议 帕普 .

婴儿时期的安布罗修斯继续靠修道院的粥长大。

[ðen] ['mɪstər] . ['stɪgmə] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
Then Mr . Stigma wrote his opinion .
然后 先生 . 柱头 写道 他的 观点 .

然后斯蒂格玛先生写下了他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærɪstər] .
It was a model for a barrister .
它 曾是 一个 模型 为了 一个 律师 .

这是律师的典范。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['perəl] - - [nɑːt][hɪz; ɪz] .
You took the advice at your own peril - - not his .
你 采取 这 建议 在 你的 自己的 危险 - - 不是 他的 .

你接受这个建议是自担风险的——而不是他的。

['ðerfɔːr] [aɪ] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore I transcribe it .
所以 我 录制 它 .

因此我将其抄录下来。

" [ə'pɪnjən] .
" OPINION .
" 观点 .

“观点。

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [maɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
' I have given to this case my most careful attention ;
- 我 有 给定 到 这 案件 我的 最多 小心 注意力 ;

“我已经非常仔细地关注这个案子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and it is one of great difficulty .
和 它 是 一 的 伟大的 困难 .

这是一个非常困难的问题。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Having regard to the questions put to me ,
拥有 看待 到 这 问题 放 到 我 ,

考虑到向我提出的问题，

[aɪ] [θɪŋk] - - " [wʌn] .
I think - - " 1 .
我 思考 - - " 1 .

我认为——“1.

['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
Section 56 of the Act of 24 and 25 Vict . ,
部分 - 的 这 行为 的 - 和 - 维克特 . ,

24 和 25 Vict. 法案第 56 条，

[siː] . - ,
c . 100 ,
c . - ,

约100，

[ə'pɪrz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]
appears **at** **first** **sight** **to** **be** **directed** **against** **the** **stealing** **and** **abduction** **of**
出现 在 第一的 视线 到 是 指导 反对 这 偷窃 和 绑架 的
['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,
children **for** **marriage** **,**
孩子们 为了 婚姻 ,

乍一看似乎是针对偷窃和绑架儿童结婚的行为，

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'prɑːpər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
or **other** **improper** **purposes** **.**
或者 其他 不当 目的 .

或其他不正当目的。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðæt] - [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'lɔːfəli] ,
It **provides** **that** **'** **Whosoever** **shall** **UNLAWFULLY** **,**
它 提供 那 - 无论谁 将 非法地 ,

该法规定，“任何人非法、

['iːðər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] ,
either **by** **force** **or** **fraud** **,**
任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 ,

无论是通过武力还是欺诈，

[liːd] [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] ,
lead **or** **take** **away** **,**
带领 或者 拿 离开 ,

引领或带走，

[ɔːr] [dɪ'kɔɪ] ,
or **decoy** **,**
或者 诱饵 ,

或诱饵，

[ɔːr] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] ,
or **entice** **away** **,**
或者 诱惑 离开 ,

或引诱离开，

[ɔːr] [dɪ'teɪn] ['eni] [tʃaɪld] ,
or **detain** **any** **child** **,**
或者 扣留 任何 孩子 ,

或拘留任何儿童，

& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

等等，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] ['perənt] ,
with **intent** **to** **deprive** **ANY** **parent** **,**
和 意图 到 剥夺 任何 父母 ,

意图剥夺任何父母的权利，

& [siː] . ,
& **c** **.** **,**
& c . ,

等等，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['feləni] .
of **the** **possession** **of** **such** **child** **'** **-** **-** **shall** **be** **guilty** **of** **felony** **.**
的 这 拥有 的 这样的 孩子 - - - 将 是 有罪的 的 重罪 .

拥有此类儿童’——应犯重罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,
It **is** **perfectly** **clear** **,**
它 是 完美 清除 ,

非常清楚的是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
that **in** **the** **case** **before** **me** **,**
那 在 这 案件 前 我 ,

在我面前的这个案件中，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
the **infant** **was** **not** **,**
这 婴儿 曾是 不是 ,

婴儿没有，

- [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] ,
' **by** **force** **or** **fraud** **,**
- 经过 力量 或者 欺诈罪 ,

“通过武力或欺诈，

[led][ɔːr]['teɪkən] [əˈweɪ] ,
led **or** **taken** **away** **,**
引领 或者 已采取 离开 ,

带领或带走，

[ɔːr] [dɪˈkɔɪd] ,
or **decoyed** **,**
或者 诱饵 ,

或被诱骗，

[ɔːr] [enˈtaɪst] [əˈweɪ] . -
or **enticed** **away** **.** **'**
或者 诱人的 离开 . -

或被引诱走。’

[ðə; ði] ['stætʃuːt] ,
The **statute** **,**
这 法令 ,

该法规，

[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] - [dɪˈteɪn] ;
uses **the** **word** **'** **detain** **;**
用途 这 单词 - 扣留 ;

使用“拘留”一词；

- [ænd; ənd] [ðɪs] ,
' **and** **this** **,**
- 和 这 ,

'还有这个，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
it **appears** **to** **me** **,**
它 出现 到 我 ,

在我看来，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrdz] .
has **much** **the** **same** **force** **and** **intention** **as** **the** **previous** **words** **.**
有 很多 这 相同的 力量 和 意图 作为 这 以前的 字 .

具有与前面的词语大致相同的力量和意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] ,
It **is** **to** **be** **noted** **,**
它 是 到 是 著名的 ,

值得注意的是，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪs'dʒʌŋktɪv] - [ɔːr] ;
that **it** **is** **separated** **from** **them** **by** **the** **disjunctive** **'** **or** **;**
那 它 是 分开 从 他们 经过 这 析取 - 或者 ;

它与它们之间由分离词“或”隔开；

- [ænd; ənd] ,
' **and** **,**
- 和 ,

' 和，

['ðerfɔːr] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['fɔːrsfl] [ɔːr] ['frɔːdʒələnt]
it **might** **be** **argued** **with** **some** **plausibility** **that** **any** **act** **of** **forceful** **or** **fraudulent**
它 可能 是 争论 和 一些 合理性 那 任何 行为 的 有力 或者 欺诈
[dɪ'tenʃn] ,
detention **,**
拘留 ,

有人可能会认为，任何强制或欺诈性拘留行为，

['æftər] ['noʊtɪs] ,
after **notice** **,**
后 注意 ,

收到通知后，

[baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kʌstədi] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfl] [wei] ,
by **persons** **who** **have** **originally** **acquired** **a** **child's** **custody** **in** **a** **lawful** **way** **,**
经过 人 WHO 有 起初 获得 一个 孩子的 保管 在 一个 合法的 方式 ,

由最初通过合法方式获得儿童监护权的人，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] .
came **within** **the** **section** **.**
来了 之内 这 部分 .

进入该部分。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [nuː] ,
The **point** **is** **new** **,**
这 观点 是 新的 ,

重点是新的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
and **of** **great** **importance** **;**
和 的 伟大的 重要性 ;

并且非常重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **the** **Protestant** **Detectoral** **Association** **feel** **disposed** **to** **try** **it** **,**
和 如果 这 新教 - 协会 感觉 处置 到 尝试 它 ,

如果新教探测协会愿意尝试的话，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

they	would	do	so	under	favorable	circumstances	in	the	present	case	.
他们	会	做	所以	在下面	有利	情况	在	这	展示	案件	.

在本案中，他们会在有利的情况下这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Should	they	decide	to	do	so	,
应该	他们	决定	到	做	所以	,

如果他们决定这么做，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'mænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

a	written	demand	should	be	served	upon	the	authorities	of	the	convent	,
一个	书面	要求	应该	是	服务	之上	这	当局	的	这	修道院	,

应向修道院当局提出书面要求，

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

by	the	mother	,
经过	这	母亲	,

母亲

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

or	some	one	acting	on	her	behalf	,
或者	一些	一	表演	在	她	代表	,

或代表她行事的人，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfənt] . " [ˌtuː'tuː] .

to	give	up	the	infant	.	"	2	.
到	给	向上	这	婴儿	.	"	2	.

放弃婴儿。”2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

The	second	question	is	also	involved	in	difficulty	.
这	第二	问题	是	还	涉及	在	困难	.

第二个问题也涉及困难。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

Were	the	father	to	be	joined	in	the	proceedings	,
是	这	父亲	到	是	加入	在	这	诉讼程序	,

如果父亲也参与诉讼，

[ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['remədi] .

the	writ	of	Habeas	Corpus	would	be	the	correct	remedy	.
这	写	的	人身保护令	语料库	会	是	这	正确的	补救	.

人身保护令将是正确的补救措施。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] [ni'sesiteits] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌðər]

But	his	probable	refusal	necessitates	the	inquiry	whether	the	mother
但	他的	可能	拒绝	需要	这	询问	无论	这	母亲

[kæn; kən] [ə'loʊn] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪt] .

can	alone	apply	for	the	writ	.
能	独自的	申请	为了	这	写	.

但他可能会拒绝，因此有必要调查母亲是否可以单独申请该令状。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] ,

The	general	rule	of	law	is	,
这	一般的	规则	的	法律	是	,

一般法律规则是，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

that	the	father	is	entitled	to	the	custody	and	disposition	of	his	children	.
那	这	父亲	是	标题	到	这	保管	和	处置	的	他的	孩子们	.

父亲有权监护和处置其子女。

[ɪn] ['kɑːrtlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːrtlɪdʒ] , - ,
In **Cartlidge** **and** **Cartlidge** **,** **31** **,**
在 卡特利奇 和 卡特利奇 , - ,

在 Cartlidge 和 Cartlidge 的论文中，31

[el] . [dʒeɪ] . ,
L **.** **J** **.** **,**
L . J . ,

LJ，

[piː] . [em] . & [diː] . - ,
P **.** **M** **.** **&** **D** **.** **85** **,**
P . M . & D . - ,

PM & D.85，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs]
it **was** **held** **that** **this** **rule** **would** **not** **be** **generally** **departed** **from** **by** **the** **Divorce**
它 曾是 握住 那 这 规则 会 不是 是 一般来说 已离开 从 经过 这 离婚
[kɔːrt] ;
Court **;**
法庭 ;

法院认为离婚法庭一般不会违背这一规则；

[bʌt; bət][ɪn] [bɑːrnz] [viː] . [bɑːrnz] ,
but **in** **Barnes** **v** **.** **Barnes** **,**
但 在 巴恩斯 v . 巴恩斯 ,

但在 Barnes v. Barnes 案中，

[el] . [ɑːr] . [aɪ] ,
L **.** **R** **.** **I** **,**
L . 拉 . 我 ,

LR 我，

[piː] . & [diː] . - ,
P **.** **&** **D** **.** **463** **,**
P . & D . - ,

P. & D. 463，

[ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] ,
the **court** **made** **an** **order** **,**
这 法庭 制成 一个 命令 ,

法院下令，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
giving **the** **custody** **of** **two** **infant** **children** **to** **the** **mother** **,**
给予 这 保管 的 二 婴儿 孩子们 到 这 母亲 ,

将两个婴儿的监护权交给母亲，

[rɪ'spɑːndənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
respondent **in** **a** **suit** **for** **a** **dissolution** **of** **marriage** **,**
答辩人 在 一个 套装 为了 一个 溶解 的 婚姻 ,

离婚诉讼中的被告人，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [helθ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
on **the** **ground** **that** **the** **mother's** **health** **was** **suffering** **from** **being** **deprived** **of**
在 这 地面 那 这 母亲的 健康 曾是 痛苦 从 存在 被剥夺的 的
[ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
their **society** **,**
他们的 社会 ,

理由是母亲因被剥夺了与家人的交往而导致健康受损，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	that	they	were	living	with	a	stranger	,
和	那	他们	是	活的	和	一个	陌生人	,

他们和一个陌生人住在一起，

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] .

and	not	with	the	father	.
和	不是	和	这	父亲	.

而不是和父亲在一起。

[ðiːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ,

These	cases	were	,
这些	案例	是	,

这些案例是，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] ,

in	the	Divorce	Court	,
在	这	离婚	法庭	,

在离婚法庭上，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'plaɪ] .

and	do	not	apply	.
和	做	不是	申请	.

并且不适用。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] ,

as	there	seems	to	be	much	ground	in	the	peculiar	circumstances	here	,
作为	那里	似乎	到	是	很多	地面	在	这	奇特	情况	这里	,

因为这里的情况似乎很有道理，

[fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

for	arguing	that	the	mother	should	have	the	custody	of	the	child	,
为了	争论	那	这	母亲	应该	有	这	保管	的	这	孩子	,

主张母亲应该拥有孩子的监护权，

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm]

that	it	should	not	be	left	to	that	of	persons	of	a	different	religion	from
那	它	应该	不是	是	左边	到	那	的	人	的	一个	不同的	宗教	从

[bəuθ] ['perənts] ,

both	parents	,
两个都	父母	,

不应将其留给与父母双方信仰不同宗教的人，

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] . " [θriː]

an	application	might	be	made	to	the	Queen's	Bench	to	try	the	question	.	"	3
一个	应用	可能	是	制成	到	这	女王大学	长椅	到	尝试	这	问题	.	"	3

.

:

.

可以向女王法庭提出申请，审理该问题。"3.

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ['remədiz] [feɪl] ,

Should	the	common	law	remedies	fail	,
应该	这	常见的	法律	补救措施	失败	,

如果普通法补救措施失败，

[rɪ'zɔːrt] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪn] ['tʃænsəri] ['ʌndər] - [ækt] ,

resort	may	perhaps	be	had	to	the	powers	in	Chancery	under	Talfourd's	Act	,
采取	可能	也许	是	有	到	这	权力	在	法院	在下面	-	行为	,

或许可以诉诸塔尔福德法案赋予衡平法院的权力，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekwəti] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ]

but	on	this	point	I	should	like	to	confer	with	an	equity	counsel	before	giving
但	在	这	观点	我	应该	喜欢	到	授予	和	一个	公平	法律顾问	前	给予

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

a	decided	opinion	.
一个	决定	观点	.

但就这一点而言，我想先与公平顾问商议一下，然后再做出最终决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

It	has	been	decided	under	this	Act	that	the	court	has	power	to	give	the
它	有	到过	决定	在下面	这	行为	那	这	法庭	有	力量	到	给	这

['kʌstədi] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .

custody	of	children	under	seven	to	the	mother	.
保管	的	孩子们	在下面	七	到	这	母亲	.

根据该法案，法院有权将七岁以下儿童的监护权交给母亲。

([ʃɪ'liːtoʊ] [viː] . ['kɑːlɪt] , [eɪt] ,

(	Shillito	v	.	Collett	,	8	,
(	希利托	v	.	科莱特	,	8	,

(Shillito v. Collett,8，

['dʌbljuː] . [ɑːr] . - - - .)

W	.	R	.	683	-	696	.	)
W	.	拉	.	-	-	-	.	)

WR 683-696。）

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪs] . " [fɔːr] .

As	this	infant	is	but	six	weeks	old	it	comes	within	that	case	.	"	4	.
作为	这	婴儿	是	但	六	周	老的	它	来	之内	那	案件	.	"	4	.

由于这个婴儿只有六周大，所以属于这种情况。"4.

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

I	have	no	general	advice	to	give	on	behalf	of	the	infant	.
我	有	不	一般的	建议	到	给	在	代表	的	这	婴儿	.

我无法为婴儿提供任何一般性的建议。

" [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə] , " [naɪn] ,

"	ADOLPHUS	STIGMA	,	"	9	,
"	阿道夫	柱头	,	"	9	,

"阿道夫·斯蒂格玛"9

['plʌmˌtriː] [kɔːrt] .

Plumtree	Court	.
李子树	法庭	.

梅树苑。

" [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['stɪgmə] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	If	none	of	the	courses	suggested	by	Mr	.	Stigma	was	very	decided	,
"	如果	没有任何	的	这	课程	建议	经过	先生	.	柱头	曾是	非常	决定	,

“如果斯蒂格玛先生提出的方案都不是十分确定的话，

['mesərz] . ['raʊndhed] ,

Messrs	.	Roundhead	,
先生们	.	圆头党	,

圆颅党先生们，

['raʊndhed] [ænd; ənd] ['lɔlәd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]

Roundhead	and	Lollard	were	not	sorry	to	have	three	strings	to	their
圆头党	和	罗拉德	是	不是	对不起	到	有	三	字符串	到	他们的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

圆颅党和罗拉德党并不后悔拥有三项权力。

[ðə; ði] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər] [gʊd] ['klaɪənts] ;

The	Detectoral	Association	were	good	clients	;
这	-	协会	是	好的	客户	;

探测器协会是很好的客户；

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - ['pɑːkəts] .

most	of	their	funds	went	into	their	lawyers	'	pockets	.
最多	的	他们的	资金	去	进入	他们的	律师	-	口袋	.

他们的大部分资金都进入了律师的口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [lɪ'tɪdʒəs] .

It	was	part	of	their	policy	to	be	litigious	.
它	曾是	部分	的	他们的	政策	到	是	好诉讼的	.

诉讼是他们的政策的一部分。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['peɪpəsi] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bʊzəm] .

Thereby	the	world	was	kept	alive	to	the	existence	of	Papacy	within	its	bosom	.
从而	这	世界	曾是	保留	活	到	这	存在	的	教皇	之内	它是	怀	.

由此，世界得以意识到罗马教廷的存在。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?

Who	shall	say	the	Association	were	wrong	?
WHO	将	说	这	协会	是	错误的	?

谁能说协会错了？

[sʌm; səm] ['helθi] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [let][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['dʒezjuitizəm] ,

Some	healthy	daylight	was	occasionally	let	in	upon	the	mysteries	of	Jesuitism	,
一些	健康	日光	曾是	偶尔	让	在	之上	这	谜团	的	耶稣会	,

偶尔，一些健康的阳光会照射到耶稣会的神秘面纱上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrθ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

and	there	are	people	who	think	that	worth	while	at	the	risk	of	a	chance
和	那里	是	人们	WHO	思考	那	值得	尽管	在	这	风险	的	一个	机会

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

有些人认为，冒着遭受不公正的风险去做这件事是值得的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [duː] ,

Though	the	Devil	should	not	get	his	due	,
尽管	这	魔鬼	应该	不是	得到	他的	到期的	,

虽然魔鬼不应该得到应有的惩罚，

[fjuː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sɪmpəθi] .
few would give him any sympathy .
很少 会 给 他 任何 同情 .

很少有人会同情他。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,
The solicitor at once instructed Mr . Dignam Bailey ,
这 律师 在 一次 指示 先生 . 尊严 贝利 ,

律师立即指示迪格纳姆·贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

[tuː; tə] [ə'plai] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stɪgmə] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] .
to apply with Mr . Stigma to a magistrate for a summons .
到 申请 和 先生 . 柱头 到 一个 地方法官 为了 一个 传票 .

与斯蒂格玛先生一起向地方法官申请传票。

['mɪstər] . ['beɪli] ,
Mr . Bailey ,
先生 . 贝利 ,

贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [.pɑː(r)ʃi'æləti] .
was not chosen for his partialities .
曾是 不是 选定 为了 他的 偏袒 .

不是因为他的偏袒而被选中的。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['^æliəu] ;
In religious matters he was a perfect Gallio ;
在 宗教 事情 他 曾是 一个 完美的 加利奥 ;

在宗教问题上，他是一个完美的迦流。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ,
but he was like St . Paul in one particular ,
但 他 曾是 喜欢 英石 . 保罗 在 一 特别的 ,

但他在某一方面与圣保罗很相似，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
he could be all things to all men .
他 可以 是 全部 事物 到 全部 男人 .

他能满足所有人的需要。

[viː] . - - ['mædʒɪˌstreɪts] [lɔː] .
V . - - Magistrate's Law .
V . - - 地方法官的 法律 .

V.——治安官法。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,
The personnel of the magistrate to whom Mr . Dignam Bailey ,
这 人员 的 这 地方法官 到 谁 先生 . 尊严 贝利 ,

迪格纳姆·贝利先生所负责的治安官人员，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

([wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [ə'dɔ:lfəs] ['stɪgmə]) ,

(	with	him	Mr	.	Adolphus	Stigma	)	,
(	和	他	先生	.	阿道弗斯	柱头	)	,

（与他一起的还有阿道夫·斯蒂格玛先生）

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

applied	in	the	case	of	re	an	infant	,
应用	在	这	案件	的	关于	一个	婴儿	,

适用于婴儿的情况，

['eks'pɑ:ti] - ,

exparte	Ginx	,
单方面	-	,

Ginx 出口，

[ɪz][nɑ:t] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	not	material	to	this	history	.
是	不是	材料	到	这	历史	.

对这段历史来说并不重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['staipendjəriz] - - [maɪld][æz; əz][tu:; tə]['hju:mər] ,

He	was	like	his	fellow	stipendiaries	-	-	mild	as	to	humor	,
他	曾是	喜欢	他的	同伴	津贴	-	-	温和的	作为	到	幽默	,

他就像其他领薪水的人一样——脾气温和，

['vɪdʒɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tiz] ,

vigilant	in	his	duties	,
警惕的	在	他的	职责	,

尽职尽责，

[ə'pɪnjəneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] ,

opinionated	in	his	views	,
自以为是	在	他的	浏览	,

固执己见，

[ri'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪstər] ,

resenting	the	troublesome	intrusion	into	his	court	of	a	barrister	,
怨恨	这	麻烦的	入侵	进入	他的	法庭	的	一个	律师	,

他对律师闯入法庭感到恼火，

[æpt][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:rtəsi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

apt	to	treat	him	with	about	one	-	eighth	of	the	courtesy	extended	to	the
易于	到	对待	他	和	关于	一	-	第八	的	这	礼貌	扩展	到	这

['hʌmbl] ['dʒu:niər][baɪ][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] [bentʃ] ,

humblest	junior	by	the	Queen's	Bench	,
最谦逊的	初级	经过	这	女王大学	长椅	,

倾向于以女王法庭对待最卑微的下级法官的八分之一的礼遇来对待他，

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ʌn'i:kwəl] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mædʒistrits] [ɪn]

and	curiously	unequal	both	with	himself	and	his	brother	magistrates	in
和	奇怪的是	不等	两个都	和	他自己	和	他的	兄弟	地方法官	在

[ə'dʒʌstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

adjusting	punishment	.
调整	惩罚	.

奇怪的是，在调整惩罚方面，他与自己以及他的兄弟官员都不平等。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] [ɪ'lektrɪk] ['mi:tiər] :

It	will	be	most	convenient	to	insert	the	report	of	the	Daily	Electric	Meteor	:
它	将要	是	最多	方便的	到	插入	这	报告	的	这	日常的	电的	流星	:

插入每日电流星的报告将是最方便的：

- - " ['westmɪnstər] .
- - " WESTMINSTER .
- - " 威斯敏斯特 .

——“威斯敏斯特。

" ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,
" Mr . Dignam Bailey ,
" 先生 . 尊严 贝利 ,

“迪格纳姆·贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q . C . ,
问 . C . ,

质量控制，

([wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['stɪgmə]) ,
(with whom was Mr . Adolphus Stigma) ,
(和 谁 曾是 先生 . 阿道弗斯 柱头) ,

（与他一起的还有阿道夫·斯蒂格玛先生）

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] ['meri] [denz] ,
applied for a summons against Mary Dens ,
应用 为了 一个 传票 反对 玛丽 巢穴 ,

申请对 Mary Dens 发出传票，

['kɑːmənli] [kɔːld] ['sɪstər] - ,
commonly called Sister Suspiciosa ,
通常 称为 姐姐 - ,

通常被称为“可疑姐妹”，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
of the convent of the Sisters of Misery ,
的 这 修道院 的 这 姐妹 的 苦难 ,

苦难修女会的

[ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] ,
in Winkle Street ,
在 温克尔 街道 ,

在温克尔街，

[fɔːr; fər] [əb'dʌkt] [ænd; ənd] [di'teinɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for abducting and detaining a male child of John Ginx and Mary his wife .
为了 绑架 和 拘留 一个 男性 孩子 的 约翰 - 和 玛丽 他的 妻子 .

因绑架并拘留约翰·金克斯和他的妻子玛丽的一名男孩。

" ['mɪstər] . - .
" Mr . D'ACERBITY .
" 先生 . - .

“达塞比蒂先生。

[ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [duː][juː; jʊ] [ə'plai] ?
On whose behalf do you apply ?
在 谁 代表 做 你 申请 ?

您代表谁申请?

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] -
" The learned counsel stated that he was instructed by the Protestant Detectoral
" 这 学习 法律顾问 声明 那 他 曾是 指示 经过 这 新教 -
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ə'plai] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
Association to apply on behalf of the mother .
协会 到 申请 在 代表 的 这 母亲 .

“该律师表示，他受新教侦探协会的指示，代表母亲提出申请。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [səˈlisitəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]

The	case	was	also	watched	by	the	solicitors	of	the	Society	for	Preventing	the
这	案件	曾是	还	观看	经过	这	律师	的	这	社会	为了	预防	这

[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

Suppression	of	Women	and	Children	.
抑制	的	女性	和	孩子们	.

该案件也受到了防止压迫妇女儿童协会律师的关注。

" [ˈmɪstər] . - .

"	Mr	.	D'ACERBITY	.
"	先生	.	-	.

“达塞比蒂先生。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ?

Does	the	father	join	in	the	application	?
做	这	父亲	加入	在	这	应用	?

父亲也加入申請嗎?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第4/9页

" ['mɪstər] . ['beɪli] .
" Mr . BAILEY .
" 先生 . 贝利 .

“贝利先生。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" ['mɪstər] . - .
" Mr . D'ACERBITY .
" 先生 . - .

“达塞比蒂先生。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .
He ought to be joined if living .
他 应该 到 是 加入 如果 活的 .

如果他还活着，就应该加入。

" ['mɪstər] . ['beɪli] .
" Mr . BAILEY .
" 先生 . 贝利 .

“贝利先生。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
Perhaps you will allow me ,
也许 你 将要 允许 我 ,

也许你会允许我，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
to state the case .
到 状态 这 案件 .

陈述情况。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .
The circumstances are peculiar .
这 情况 是 奇特 .

情况很特殊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] - - - - " ['mɪstər] . - .

The	fact	is	-	-	-	-	"	Mr	.	D'ACERBITY	.
这	事实	是	-	-	-	-	"	先生	.	-	.

事实是——“达切尔比蒂先生。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]

I	cannot	understand	why	the	father	should	not	be	represented	if	the	child	has
我	不能	理解	为什么	这	父亲	应该	不是	是	代表	如果	这	孩子	有

[bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

been	abducted	.
到过	被绑架	.

我不明白为什么如果孩子被绑架了，父亲就不应该有代表。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən][frʌm; frəm] ?

Where	was	it	taken	from	?
在哪里	曾是	它	已采取	从	?

它是从哪里拿来的?

" ['mɪstər] . ['beɪli] [prə'si:did] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nʌn]

"	Mr	.	Bailey	proceeded	to	state	that	the	child	had	been	taken	by	a	nun
"	先生	.	贝利	继续	到	状态	那	这	孩子	有	到过	已采取	经过	一个	尼姑

[frʌm; frəm][noʊ] . [faɪv] ,

from	No	.	5	,
从	不	.	5	,

贝利先生接着说，孩子是被5号的一名修女带走的，

['rozmeəri] [stri:t] ,

Rosemary	Street	,
迷迭香	街道	,

罗斯玛丽街，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [kən'sent] ,

without	the	mother's	consent	,
没有	这	母亲的	同意	,

未经母亲同意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

and	was	now	imprisoned	in	the	convent	.
和	曾是	现在	被监禁	在	这	修道院	.

现在被囚禁在修道院里。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,

The	father	appeared	to	be	indifferent	,
这	父亲	出现	到	是	冷漠	,

父亲似乎无动于衷，

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] .

or	to	have	given	a	sort	of	general	acquiescence	.
或者	到	有	给定	一个	种类	的	一般的	默认	.

或者表示某种普遍的默许。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [ˌθɜ:r'ti:nθ] [tʃaɪld] ,

This	was	Mrs	.	Ginx's	thirteenth	child	,
这	曾是	太太	.	-	第十三	孩子	,

这是金克斯夫人的第十三个孩子，

[ə'raʊnd] [hu:m] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'fekʃənz] " ['mɪstər] . - ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

around	whom	gathered	the	concentrated	affections	"	Mr	.	D'ACERBITY	(	interrupting	the
大约	谁	聚集	这	集中	情感	"	先生	.	-	(	打断	这

['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən]) .

learned	gentleman	)	.
学习	绅士	)	.

周围聚集着人们浓浓的爱戴“达切尔比蒂先生（打断了这位博学的绅士）。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [hɪr] ,

We	have	no	time	for	sentiment	here	,
我们	有	不	时间	为了	情绪	这里	,

我们没有时间感伤，

['mɪstər] . ['beɪli] .

Mr	.	Bailey	.
先生	.	贝利	.

贝利先生。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'sentid] ,

If	the	father	consented	,
如果	这	父亲	同意	,

如果父亲同意的话，

[kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [əb'dʌkʃən] ?

can	you	call	it	abduction	?
能	你	称呼	它	绑架	?

你能称之为绑架吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

It	looks	like	reduction	.
它	看起来	喜欢	减少	.

看起来像是减少了。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

(笑声。)

" ['mɪstər] . ['beɪli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['stætʃuːts] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,

"	Mr	.	Bailey	called	attention	to	the	consolidated	statutes	of	criminal	law	,
"	先生	.	贝利	称为	注意力	到	这	合并	法规	的	刑事	法律	,

“贝利先生提请注意刑法综合法规，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l] [dɪ'tenʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [əb'dʌkʃən] ,

and	said	he	was	going	for	illegal	detention	rather	than	abduction	,
和	说	他	曾是	去	为了	非法的	拘留	相当	比	绑架	,

并表示他要被非法拘禁而不是被绑架，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]['sekʃ(ə)n] - .

and	argued	at	great	length	from	section	56	.
和	争论	在	伟大的	长度	从	部分	-	.

并从第56节开始进行了长篇大论的论述。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

At	the	conclusion	of	the	argument	,
在	这	结论	的	这	争论	,

在论证结束时，

['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['stɪgmə] ,

after	refusing	to	hear	Mr	.	Stigma	,
后	拒绝	到	听到	先生	.	柱头	,

在拒绝听取斯蒂格玛先生的意见后，

" ['mɪstər] . - [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['klɪrli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	D'Acerbity	said	that	the	case	clearly	did	not	come	within	the	section	,
"	先生	.	-	说	那	这	案件	清楚地	做过	不是	来	之内	这	部分	,

“达塞比蒂先生说，这个案件显然不属于该部分，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	afraid	the	learned	counsel	knew	it	.
和	他	曾是	害怕的	这	学习	法律顾问	知道	它	.

他担心那位博学的律师知道这件事。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] ['pɑːrti] ,

The	father	had	been	a	consenting	party	,
这	父亲	有	到过	一个	同意	派对	,

父亲是同意的一方，

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [oʊn] ['steɪtmənt] ,

on	the	counsel's	own	statement	,
在	这	律师的	自己的	陈述	,

根据律师自己的陈述，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l] ,

to	the	child's	removal	,
到	这	孩子的	移动	,

把孩子带走，

[ænd; ənd][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	no	suggestion	had	been	made	that	he	had	withdrawn	his	consent	.
和	不	建议	有	到过	制成	那	他	有	撤回	他的	同意	.

并且没有迹象表明他已经撤回了同意。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

He	should	refuse	a	summons	.
他	应该	拒绝	一个	传票	.

他应该拒绝传票。

" ['mɪstər] . ['beɪli] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] .

"	Mr	.	Bailey	endeavored	to	address	the	magistrate	but	was	stopped	.
"	先生	.	贝利	努力	到	地址	这	地方法官	但	曾是	停止	.

“贝利先生试图向地方法官讲话，但被阻止了。

" ['mɪstər] . - .

"	Mr	.	D'ACERBITY	.
"	先生	.	-	.

“达塞比蒂先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没有其他话要说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

You	can	apply	to	the	Queen's	Bench	.
你	能	申请	到	这	女王大学	长椅	.

您可以向女王法庭提出申请。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wət'evər] .

I	have	no	sympathy	with	you	whatever	.
我	有	不	同情	和	你	任何	.

我对你没有任何同情。

" ['mɪstər] . - [lɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	Mr	.	D'Acerbity's	law	was	good	,
"	先生	.	-	法律	曾是	好的	,

“达塞比蒂先生的法律很好，

[bʌt; bət] - - [wʌt] [hæz; həz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] " ['sɪmpəθiːz] ?

but	-	-	what	has	justice	to	do	with	"	sympathies	?
但	-	-	什么	有	正义	到	做	和	"	同情	?

但是——正义与“同情”有什么关系？

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	Surely	the	day	after	this	report	appeared	the	magistrate	must	have	had	a
"	一定	这	天	后	这	报告	出现	这	地方法官	必须	有	有	一个

['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ?

letter	from	the	Home	Secretary	?
信	从	这	家	秘书	?

“这份报告发表后的第二天，地方法官肯定收到了内政大臣的来信吧?

['vaɪ, 'vi:] - ['poʊpəri] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwi:nz] [bentʃ] .

VI	-	Popery	and	Protestantism	in	the	Queen's	Bench	.
六年级	-	天主教	和	新教	在	这	女王大学	长椅	.

VI-女王法庭上的罗马天主教和新教。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	application	to	the	magistrate	was	far	from	satisfactory	.
这	应用	到	这	地方法官	曾是	远的	从	令人满意的	.

向地方法官提出的申请远远不能令人满意。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] ,

There	had	not	even	been	an	exposure	,
那里	有	不是	甚至	到过	一个	接触	,

甚至还没有曝光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['bʊlətɪn] ['geili] ['bæntəd] [ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	the	Windmill	Bulletin	gayly	bantered	the	Detectoral	Association	.
和	这	风车	公告	同性恋地	闲聊	这	-	协会	.

《风车公报》也愉快地调侃了探测器协会。

['mi:nwaɪl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [grænd] ['krɪsnɪŋ] ,

Meanwhile	had	happened	the	grand	christening	,
同时	有	发生	这	盛大	洗礼	,

与此同时，盛大的洗礼仪式也举行了，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	which	a	circumstantial	account	was	in	the	hands	of	the	council	of	the
的	哪个	一个	间接的	帐户	曾是	在	这	双手	的	这	理事会	的	这

- [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] .

Detectoral	Association	shortly	after	the	ceremony	had	been	performed	.
-	协会	不久	后	这	仪式	有	到过	执行	.

仪式结束后不久，探测器协会理事会就收到了一份详细的报告。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ɪn'dɪgnəti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tʃaɪld] !

Here	was	a	monstrous	indignity	to	a	Protestant	child	!
这里	曾是	一个	滔天	侮辱	到	一个	新教	孩子	!

这对于一个新教孩子来说，是一种极大的侮辱!

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['prɪntɪd] ,

The	account	was	at	once	printed	,
这	帐户	曾是	在	一次	打印	,

报告立即被印出来，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɜ:r'beɪtɪm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æz; əz] [wel]

together	with	a	verbatim	report	of	the	application	to	the	magistrate	as	well
一起	和	一个	逐字	报告	的	这	应用	到	这	地方法官	作为	出色地

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	one	of	"	a	conversation	held	with	the	mother	by	an	agent	of	the
作为	一	的	"	一个	对话	握住	和	这	母亲	经过	一个	代理人	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

以及向地方法官提出的申请的逐字报告以及“协会代理人与母亲的谈话”的一份报告。

" [bɔ:rd] - [men] [pə'reidid] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə'pi:l] :
" **Board** - **men** **paraded** **the** **great** **thoroughfares** **carrying** **this** **appeal** :
" 木板 - 男人 游行 这 伟大的 干道 携带 这 上诉 :

“董事会成员在大街小巷游行，发出这样的呼吁：

- - ['prɑ:tɪstənt] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . - - - - - - - -
- - **PROTESTANT** **DETECTORAL** **ASSOCIATION** . - - - - - - - -
- - 新教 - 协会 . - - - - - - - -

-- 新教侦探协会。--------

[nəʊ] ['pəʊpəri] !
NO **POPERY** **!**
不 天主教 !

不要教皇!

[əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] !
Abduction **Of** **an** **Infant** **!**
绑架 的 一个 婴儿 !

绑架婴儿!

[ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !
Assault **on** **the** **Liberty** **of** **the** **Subject** **!**
突击 在 这 自由 的 这 主题 !

侵犯公民自由!

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [prə'si:dɪŋz] !
Mysterious **and** **Awful** **Proceedings** **!**
神秘 和 可怕 诉讼程序 !

神秘而可怕的事件!

['bæptɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] !
Baptism **of** **a** **Protestant** **Child** **in** **a** **Convent** **!**
洗礼 的 一个 新教 孩子 在 一个 修道院 !

修道院里的新教儿童的洗礼!

['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɔ:rən] ['mɜ:səˌneri:z] !
OUTRAGE **Upon** **the** **Nation** **by** **Foreign** **Mercenaries** **!**
暴行 之上 这 国家 经过 外国的 雇佣兵 !

外国雇佣兵对国家的暴行!

- - - - - - - - - - - - - - - - - ['evri] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪn]
- - - - - - - - - - - - - - - - - **Every** **Father** **and** **Mother** **is** **Invited** **to** **Co** **-** **operate** **in**
- - - - - - - - - - - - - - - - - 每一个 父亲 和 母亲 是 受邀 到 合作 - 操作 在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Maintaining **the** **PROTESTANT** **RELIGION** **,**
保持 这 新教 宗教 ,

---------- 诚邀各位父母共同维护新教，

[ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
The **Sanctity** **of** **Home** **,**
这 圣洁 的 家 ,

家的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvaɪələ'bɪləti] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fri:dəm] ! - - - - - - - -
and **the** **Inviolability** **of** **BRITISH** **FREEDOM** **!** - - - - - - - -
和 这 不可侵犯性 的 英国的 自由 ! - - - - - - - -

以及英国自由的不可侵犯性! --------

[nəʊ] [sə'rendər] !
NO **SURRENDER** **!**
不 投降 !

不投降!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [koʊ'hɪrənsi] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] ,

If	there	was	no	coherency	in	this	production	,
如果	那里	曾是	不	连贯性	在	这	生产	,

如果这部作品缺乏连贯性，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'piːl] .

it	should	be	noted	how	little	that	is	of	the	essence	of	popular	appeal	.
它	应该	是	著名的	如何	小的	那	是	的	这	本质	的	受欢迎的	上诉	.

应当指出的是，这与民众的吸引力有多小无关。

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	metropolis	was	in	an	uproar	.
这	都会	曾是	在	一个	骚动	.

大都市一片哗然。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] ,

Meetings	were	held	,
会议	是	握住	,

举行了会议，

[səb'skrɪpʃənz] [pɔːd] [ɪn] ,

subscriptions	poured	in	,
订阅	倾倒	在	,

订阅量激增，

['deɪndʒərəs] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn]['wɪŋk(ə)l] [striːt] .

dangerous	crowds	collected	in	Winkle	Street	.
危险的	人群	集	在	温克尔	街道	.

危险的人群聚集在温克尔街。

[wen] ['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪli] ,

When	Mr	.	Dignam	Bailey	,
什么时候	先生	.	尊严	贝利	,

当迪格纳姆·贝利先生

[kjuː] . [siː] . ,

Q	.	C	.	,
问	.	C	.	,

质量控制，

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

went	down	to	Westminster	,
去	向下	到	威斯敏斯特	,

去了威斯敏斯特，

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [bentʃ] ,

to	move	the	Court	of	Queen's	Bench	,
到	移动	这	法庭	的	女王大学	长椅	,

动议女王法庭，

['mʌltitjuːdz] [bi'sidʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

multitudes	besieged	it	.
众多	被围困	它	.

大批民众围攻它。

['prɑːtɪstənt] ['tʃæmpiːənz] [ænd; ənd] ['peɪpl] [iˌkliːzi'æstiks] [vaɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [siːts] .

Protestant	champions	and	Papal	ecclesiastics	vied	in	their	efforts	to	get	seats	.
新教	冠军	和	教皇	教会人士	竞争	在	他们的	努力	到	得到	座位	.

新教领袖和教皇神职人员争相争取席位。

[ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['dʒʌdʒɪz] ['tʃembər] [rɪ'tɜːrnəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrt] .

The	writ	had	gone	from	judge's	chambers	returnable	to	the	full	court	.
这	写	有	已消失	从	法官的	房间	可退货	到	这	满的	法庭	.

该令状已从法官办公室发出并送回全体法庭。

['sɪstər] - ,
Sister Suspiciosa ,
姐姐 - ,

可疑的姐妹，

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['æmbrəsiːɪs] ,
bearing the infant Ambrosius ,
轴承 这 婴儿 安布罗修斯 ,

怀抱婴儿安布罗修斯，

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['nɔvɪsiz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ,
and supported by two novices and Father Certificatus ,
和 有 经过 二 新手 和 父亲 - ,

并得到两名新手和认证神父的支持，

[hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntuː] [kɔːrt] [θruː] [mɪ'stɪriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ɪts] [rɪr] .
had been smuggled into court through mysterious passages in its rear .
有 到过 走私 进入 法庭 通过 神秘 段落 在 它是 后部 .

是通过宫廷后方的神秘通道偷偷带入宫廷的。

['mɪsɪz] . - ['ɔːlsoʊ] ,
Mrs . Ginx also ,
太太 . - 还 ,

金克斯夫人也

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['rozmeəri] [striːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
brought from Rosemary Street by the little man who provided her with a
带来 从 迷迭香 街道 经过 这 小的 男人 WHO 假如 她 和 一个
['bɑːnɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,
bonnet trimmed with orange - colored ribbons ,
引擎盖 修剪过的 和 橙子 - 有色 丝带 ,

一个小个子男人从罗斯玛丽街给她买了一顶饰有橙色丝带的帽子，

[sæt] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
sat staring with red eyes at her child ,
卫星 凝视 和 红色的 眼睛 在 她 孩子 ,

坐在那里，红着眼睛盯着她的孩子，

[naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [krɔsiz] .
now enveloped in a robe that was embroidered with little crosses .
现在 被包裹 在 一个 长袍 那 曾是 绣花 和 小的 十字架 .

现在裹着一件绣有小十字架的长袍。

[waɪ] [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Why need I tell you ,
为什么 需要 我 告诉 你 ,

我何必告诉你，

[haʊ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['æftər][ðə; ðɪ][stɜːr] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
how dead silence fell upon the Court after the stir caused by the entrance of the
如何 死的 沉默 跌倒 之上 这 法庭 后 这 搅拌 导致 经过 这 入口 的 这
['dʒʌdʒɪz] ;
judges ;
法官 ;

法官入场引起一阵骚动后，法庭陷入了死一般的寂静；

[haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['mæstər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [roʊz] ,
how everybody knew what was coming when a master beneath the bench rose ,
如何 大家 知道 什么 曾是 未来 什么时候 一个 掌握 下面 这 长椅 玫瑰 ,

当一位大师从长凳下站起来时，每个人都知道会发生什么，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
and **called** **out** **,**
和 称为 出去 ,

并喊道，

" [ˌɑːr ˈiː] - ,
" **Re** **Ginx** **,**
" 关于 - ,

“关于 Ginx，

[æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
an **infant** **,**
一个 婴儿 ,

婴儿，

[ˈeksˈpɑːti] [ˈmeri] - !
Exparte **Mary** **Ginx** **!**
单方面 玛丽 - !

玛丽·金克斯 (Mary Ginx) 的独家报道！

" [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **How** **the** **Chief** **Justice** **,**
" 如何 这 首席 正义 ,

“首席大法官，

[freʃ] [ænd; ənd][ˈroʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] ,
fresh **and** **rosy** **-** **looking** **,**
新鲜的 和 红润 - 寻找 ,

清新红润，

[ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [moʊv] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] :
then **blew** **his** **nose** **in** **a** **delicate** **mauve** **-** **colored** **silk** **handkerchief** **:**
然后 吹 他的 鼻子 在 一个 精美的 淡紫色 - 有色 丝绸 手帕 :

然后用一块精致的淡紫色丝手帕擤了擤鼻子：

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [penz] ,
how **he** **tried** **and** **discarded** **half** **-** **a** **-** **dozen** **pens** **,**
如何 他 尝试 和 丢弃 一半 - 一个 - 打 钢笔 ,

他如何尝试并丢弃了六支钢笔，

[əˈmɪd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ;
amid **breathless** **silence** **;**
之中 喘不过气 沉默 ;

在令人窒息的沉默中；

[haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblændɪst] [ˈmænər] [hiː; hi] [sed] :
how **in** **his** **blandest** **manner** **he** **said** **:**
如何 在 他的 最平淡的 方式 他 说 :

他用最温和的方式说道：

" [huː] [əˈpɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈspɑːndənt] ?
" **Who** **appears** **for** **the** **Respondent** **?**
" WHO 出现 为了 这 答辩人 ?

“谁代表被告出庭?

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪgnəm] [ˈbeɪli] ,
" **and** **Mr** **.** **Dignam** **Bailey** **,**
" 和 先生 . 尊严 贝利 ,

“以及迪格纳姆·贝利先生，

[kjuː] . [siː] . ,
Q **.** **C** **.** **,**
问 . C . ,

质量控制，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɔk'teivjəs] [ɜːr'nɛstəs] ,

and	Mr	.	Octavius	Ernestus	,
和	先生	. 奥克塔维乌斯		厄内斯图斯	,

以及 Octavius Ernestus 先生，

[kjuː] . [siː] . ,

Q	.	C	.	,
问	.	C	.	,

质量控制，

[roʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɜːr'nɛstəs] [dɪd] !

rose	together	to	say	that	Mr	.	Ernestus	did	!
玫瑰	一起	到	说	那	先生	.	厄内斯图斯	做过	!

大家齐声说，埃内斯特斯先生做到了！

['mɪstər] . [ɜːr'nɛstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Mr	.	Ernestus	was	a	Catholic	.
先生	.	厄内斯图斯	曾是	一个	天主教	.

埃内斯特斯先生是一名天主教徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kaʊns(ə)l] .

He	was	assisted	by	half	-	a	-	dozen	counsel	.
他	曾是	协助	经过	一半	-	一个	-	打	法律顾问	.

有六名律师协助他。

[hiː; hi] ['rɪdl] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	riddled	the	affidavits	on	the	other	side	,
他	布满谜团	这	宣誓书	在	这	其他	边	,

他把另一边的宣誓书弄得乱七八糟，

[ænd; ənd] [riːd] [və'luːmɪnəs] [wʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

and	read	voluminous	ones	on	his	own	;
和	读	大量的	一个	在	他的	自己的	;

并独自阅读了大量书籍；

['bɪtərli] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

bitterly	animadverted	upon	the	absence	of	an	affidavit	by	the	father	;
苦涩地	动画	之上	这	缺席	的	一个	宣誓书	经过	这	父亲	;

严厉批评父亲没有提供宣誓书；

[held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [miːk]

held	up	to	the	scorn	of	a	civilized	world	the	course	pursued	towards	his	meek
握住	向上	到	这	轻蔑	的	一个	文明	世界	这	课程	追击	向	他的	温顺

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['klaɪənts][baɪ][ðə; ði] " [fə'nætɪkl] ['zeləts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] -

and	gentle	clients	by	the	"	fanatical	zealots	of	the	Protestant	Detectoral
和	温和的	客户	经过	这	"	狂热的	狂热分子	的	这	新教	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Association	;
协会	;

文明世界对“新教探测器协会的狂热分子”对待温顺而温和的客户的做法嗤之以鼻；

" [ɪn] ['muːvɪŋ] [toʊnz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " ['kwaɪət] ['rekˌluːsiz] ,

"	in	moving	tones	referred	to	the	shrinking	of	"	quiet	recluses	,
"	在	移动	音调	指	到	这	收缩	的	"	安静的	隐士	,

”以动人的语气提到了“安静的隐士”的萎缩，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ,

from	the	gaze	of	a	rude	,
从	这	目光	的	一个	粗鲁的	,

从粗鲁的目光中，

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] [wɜːrld] ;
unsympathizing **world** **;**
冷漠无情 世界 ;

无情的世界;

" ['saɪtɪd]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] ,
" **cited** **cases** **from** **the** **time** **of** **Magna** **Charta** **,**
" 引用 案例 从 这 时间 的 麦格纳 宪章 ,

“引用了《大宪章》时期的案例，

[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

向下;

[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['prɑːtɪstənt] ['dʒʌstɪs] ,
called **upon** **the** **Court** **to** **vindicate** **Protestant** **justice** **,**
称为 之上 这 法庭 到 表白 新教 正义 ,

呼吁法院维护新教正义，

['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mænsfiːld] ,
ending **his** **peroration** **with** **the** **aphorism** **of** **Lord** **Mansfield** **,**
结束 他的 结语 和 这 格言 的 主 曼斯菲尔德 ,

他以曼斯菲尔德勋爵的名言结束了演讲，

['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə][ruːət] ['siːləm] .
Fiat **justitia** **ruat** **caelum** **.**
菲亚特 正义 鲁阿特 腹腔 .

Fiat justitia ruat caelum.

[wʌn] ['kænɑːt] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɪgnəm] ['beɪliːz] ['ɑːrgjumənt] ,
One **cannot** **do** **Justice** **to** **Mr** **.** **Dignam** **Bailey's** **argument** **,**
一 不能 做 正义 到 先生 . 尊严 百利甜酒 争论 ,

我们不能公正地评价迪格纳姆·贝利先生的论点，

[wen] ['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
when **after** **lunch** **he** **rose** **to** **reply** **.**
什么时候 后 午餐 他 玫瑰 到 回复 .

午饭后他起身回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
He **was** **logical** **and** **passionate** **,**
他 曾是 逻辑 和 热情的 ,

他逻辑清晰，充满热情，

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [baɪ][tɜːrnz] .
vindictive **and** **pathetic** **by** **turns** **.**
报复心强的 和 可怜的 经过 转弯 .

时而报复心强，时而可悲。

[hiː; hi] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [suː'pɪriər] ,
He **inveighed** **against** **the** **Lady** **Superior** **,**
他 令人愤慨 反对 这 女士 优越的 ,

他猛烈抨击院长，

[ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'tɜːrniz] ,
against **her** **attorneys** **,**
反对 她 律师 ,

针对她的律师，

[ə'genst] ['fɑːðər] - ,
against **Father** **Certificatus** **,**
反对 父亲 - ,

反对卡蒂菲卡图斯神父，

[ə'genst] - ,
against **Ginx** **,**
反对 - ,

对抗 Ginx，

- - " ['kreɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] - [bɔːrn] [raɪts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,
- - " **craven** **to** **his** **heaven** **-** **born** **rights** **of** **political** **and** **religious** **freedom** **,**
- - " 懦夫 到 他的 天堂 - 出生 权利 的 政治的 和 宗教 自由 ,

——“对他与生俱来的政治和宗教自由权利的畏缩，

" - - [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
" - - **against** **the** **Roman** **Catholic** **religion** **,**
" - - 反对 这 罗马 天主教 宗教 ,

“——反对罗马天主教，

[ðə; ði][poʊp] ,
the **Pope** **,**
这 教皇 ,

教皇

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
the **Archbishop** **of** **Westminster** **,**
这 大主教 的 威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特大主教，

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .
the **Virgin** **Mary** **.**
这 处女 玛丽 .

圣母玛利亚。

[ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] ,
The **Court** **knew** **,**
这 法庭 知道 ,

法院知道，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [nuː] ,
and **every** **one** **else** **knew** **,**
和 每一个 一 别的 知道 ,

其他人都知道，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['paɪrəˌtɛkni] ,
that **this** **was** **pure** **pyrotechny** **,**
那 这 曾是 纯的 烟火 ,

这纯粹是烟火表演，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] [nuː] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
and **Mr** **.** **Bailey** **knew** **that** **best** **of** **all** **;**
和 先生 . 贝利 知道 那 最好的 的 全部 ;

贝利先生最了解这一点；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [swɪft] [tuː; tə] [spiːk] ,
though **the** **Bench** **is** **swift** **to** **speak** **,**
尽管 这 长椅 是 迅速 到 说话 ,

尽管法官很快就发言，

[sloʊ] [tuː; tə] [hɪr] ,
slow **to** **hear** **,**
慢的 到 听到 ,

慢慢地听，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə'blaɪdʒd] ,
it felt obliged ,
它 毛毡 有义务 ,

它觉得有义务，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
in a case of this public interest ,
在 一个 案件 的 这 民众 兴趣 ,

在涉及公众利益的情况下，

[tuː; tə][sɪt][baɪ] ,
to sit by ,
到 坐 经过 ,

坐在旁边，

[ænd; ənd][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and be witnesses of the exhibition .
和 是 证人 的 这 展览 .

并成为展览的见证者。

['mɪstər] . ['beɪli] [kən'kluːdid] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['æfərɪzəm] ['saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [frend] .
Mr . Bailey concluded by a play on the aphorism cited by his learned friend .
先生 . 贝利 结束 经过 一个 玩 在 这 格言 引用 经过 他的 学习 朋友 .

贝利先生最后引用了他那位博学的朋友所引用的格言。

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" He would say that if such justice were to be done ,
" 他 会 说 那 如果 这样的 正义 是 到 是 完毕 ,

“他会说，如果要实现这样的正义，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] ,
as his friend had urged ,
作为 他的 朋友 有 敦促 ,

正如他的朋友所敦促的那样，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
the Kingdom of Heaven in England would rush to its fall .
这 王国 的 天堂 在 英格兰 会 匆忙 到 它是 落下 .

英国的天国将会迅速崩塌。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
" The Court at once decided that ,
" 这 法庭 在 一次 决定 那 ,

“法院立即裁定，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]
as the father had confided the custody of the infant to the Sisters of
作为 这 父亲 有 坦白 这 保管 的 这 婴儿 到 这 姐妹 的
['mɪzəri] ,
Misery ,
苦难 ,

由于父亲将婴儿的监护权委托给苦难修女会，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
and did not appear to desire that it should be withdrawn ,
和 做过 不是 出现 到 欲望 那 它 应该 是 撤回 ,

并且似乎并不希望撤回该决定，

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['kerfəli] [ɪn'vɑ:lvd]
disregarding **the** **religious** **clouds** **in** **which** **the** **subject** **had** **been** **too** **carefully** **involved**
不予理会 这 宗教 云 在 哪个 这 主题 有 到过 也 小心 涉及
[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
on **both** **sides** **,**
在 两个都 侧面 ,

不考虑双方都过于谨慎地卷入的宗教阴云，

[geɪv] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
gave **judgment** **for** **the** **defendant** **,**
给予 判断 为了 这 被告 ,

判决被告胜诉，

[wɪð; wɪθ][kɔ:sts] .
with **costs** **.**
和 成本 .

并承担费用。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
As **they** **passed** **out** **of** **Court** **,**
作为 他们 通过了 出去 的 法庭 ,

当他们走出法庭时，

['mɪstər] . ['stɪgmə] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
Mr **.** **Stigma** **said** **to** **his** **clients** **,**
先生 . 柱头 说 到 他的 客户 ,

Stigma 先生对他的客户说，

" [kwaɪt] [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
" **Quite** **as** **I** **anticipated** **;**
" 相当 作为 我 预期 ;

“正如我所预料的；

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
you **remember** **I** **told** **you** **so** **in** **my** **Opinion** **.**
你 记住 我 讲述 你 所以 在 我的 观点 .

你记得我以我的观点告诉过你吗?

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] [prə'testər] ,
" **VII** **.** **-** **-** **A** **Protestor** **,**
" 七 . - - 一个 抗议者 ,

“VII.--一位抗议者，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .
but **not** **a** **Protestant** **.**
但 不是 一个 新教 .

但不是新教徒。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['æmbrəsi:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz] [kʊd; kəd] ['skersli] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
The **infant** **Ambrosius** **and** **his** **conductors** **could** **scarcely** **reach** **the** **convent**
这 婴儿 安布罗修斯 和 他的 导体 可以 几乎 抵达 这 修道院
[ɪn] ['seɪfti] .
in **safety** **.**
在 安全 .

婴儿安布罗修斯和他的向导们几乎无法安全到达修道院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊd] [fju:] ['wɪndoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
The **building** **showed** **few** **windows** **to** **the** **street** **,**
这 建筑 显示 很少 视窗 到 这 街道 ,

该建筑几乎没有面向街道的窗户，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['broʊkən] .

but	they	were	all	broken	.
但	他们	是	全部	破碎的	.

但它们都坏了。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

What	might	have	happened	in	a	few	days	,
什么	可能	有	发生	在	一个	很少	天	,

几天后可能会发生什么，

[bʌt; bət] [ðæt] - ['beɪbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

but	that	Ginx's	Baby	took	the	matter	into	his	own	hands	,
但	那	-	婴儿	采取	这	事情	进入	他的	自己的	双手	,

但 Ginx's Baby 决定自己处理此事，

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

none	can	say	.
没有任何	能	说	.

没人能说得准。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] ['sauəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

The	treatment	to	which	the	little	saint	was	subjected	soured	his	temper	.
这	治疗	到	哪个	这	小的	圣	曾是	受	变质	他的	脾气	.

小圣人所遭受的待遇使他的脾气变得暴躁。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] ,

His	kind	nurses	had	choked	him	twice	a	day	with	incense	,
他的	种类	护士	有	窒息	他	两次	一个	天	和	香	,

他的好心护士每天两次用香熏他，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'heild] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .

and	now	he	had	inhaled	for	seven	hours	the	air	of	the	Queen's	Bench	.
和	现在	他	有	吸入	为了	七	小时	这	空气	的	这	女王大学	长椅	.

现在他已经呼吸了女王法庭的空气七个小时了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [fed] ,

On	his	return	to	the	convent	he	was	hastily	fed	,
在	他的	返回	到	这	修道院	他	曾是	草草	美联储	,

回到修道院后，他匆匆吃了饭，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	carried	to	the	chapel	to	give	thanks	for	the	victory	of	the	day	.
和	携带	到	这	教堂	到	给	谢谢	为了	这	胜利	的	这	天	.

并被带到教堂，以感谢当天的胜利。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] ,

Wrapped	in	a	handsome	chasuble	,
包装	在	一个	英俊的	圣衣	,

裹着漂亮的祭披，

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

they	laid	him	on	the	steps	of	the	altar	.
他们	铺设	他	在	这	步骤	的	这	坛	.

他们把他放在祭坛的台阶上。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [kɔft] ,

In	the	most	solemn	part	of	the	service	he	coughed	,
在	这	最多	庄严	部分	的	这	服务	他	咳嗽	,

在仪式最庄严的时刻，他咳嗽道，

[ænd; ənd] [gruː] [sɪk] .

and	grew	sick	.
和	生长	生病的	.

并病倒了。

[ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [wʌz; wəz] [bɪ'spætərd] .

The	chasuble	was	bespattered	.
这	圣衣	曾是	溅洒	.

祭披上沾满了污渍。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [pri:st] ,

When	the	officiating	priest	,
什么时候	这	裁判	牧师	,

当主持仪式的牧师，

[tu:; tə] [seɪv] [ðæt] ['gɑ:rmənt] ,

to	save	that	garment	,
到	节省	那	服装	,

为了拯救那件衣服，

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

took	the	child	in	his	arms	,
采取	这	孩子	在	他的	武器	,

把孩子抱在怀里，

[hi:; hi] [ni'fɛəriəsli] [pə'lu:tɪd] [ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [steps] .

he	nefariously	polluted	the	sacerdotal	vestments	and	the	altar	steps	.
他	邪恶地	受污染的	这	祭司	圣职	和	这	坛	步骤	.

他邪恶地污染了祭司的服装和祭坛的台阶。

[ðen] [hi:; hi] [kɪkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ɪt'self] ,

Then	he	kicked	toward	the	altar	itself	,
然后	他	踢	朝向	这	坛	本身	,

然后他朝祭坛踢去，

[rɔ:rd] ['lʌstɪli] ,

roared	lustily	,
咆哮	热情地	,

大声咆哮，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn] ['sɪstər] - [ɑ:rmz] .

and	finally	went	into	convulsions	in	Sister	Suspiciosa's	-	arms	.
和	最后	去	进入	抽搐	在	姐姐	-		武器	.

最后在可疑嬷嬷的怀里抽搐起来。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] ,

Like	most	women	,
喜欢	最多	女性	,

和大多数女性一样，

[ðə; ði] ['leɪdi] [su:'pɪriər] [rɪ'kwaɪərd] [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

the	Lady	Superior	required	her	enthusiasm	to	be	fed	with	success	.
这	女士	优越的	必需的	她	热情	到	是	美联储	和	成功	.

女院长需要用成功来激发她的热情。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌzənd] :

She	began	to	think	that	she	had	been	cozened	:
她	开始	到	思考	那	她	有	到过	欺骗	:

她开始觉得自己被骗了：

- ['beɪbi] [wʌz; wəz] [tu:] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪskærɪdʒ] .

Ginx's	Baby	was	too	evidently	a	spiritual	miscarriage	.
-	婴儿	曾是	也	显然	一个	精神	流产	.

显然，金克斯的婴儿是一次精神上的流产。

[hi:; hi] [mʌst; məst] ,

He	must	,
他	必须	,

他必须，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
like **the** **rest** **of** **his** **family** **,**
喜欢 这 休息 的 他的 家庭 ,

和他的家人一样，

[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

是，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

" ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækboʊn] .
" **Protestant** **to** **the** **backbone** **.**
" 新教 到 这 骨干 .

“新教徒的骨干。

" ['fɑːðər] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" **Father** **Certificatus** **agreed** **with** **her** **.**
" 父亲 - 同意 和 她 .

“Certificatus 神父同意了她的说法。

[hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [best] ['tʃæzjʊbl] [wɜːr; wər] [bi'fauld] .
His **robes** **and** **best** **chasuble** **were** **befouled** **.**
他的 长袍 和 最好的 圣衣 是 污秽 .

他的长袍和最好的祭披都被弄脏了。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,
" **Let** **us** **not** **risk** **a** **repetition** **of** **this** **conduct** **,**
" 让 我们 不是 风险 一个 重复 的 这 执行 ,

“我们不要冒险重复这种行为，

" [sed] [hiː; hi] ;
" **said** **he** **;**
" 说 他 ;

“他说；

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
" **let** **the** **child** **be** **given** **up** **.**
" 让 这 孩子 是 给定 向上 .

“把孩子放弃吧。

[hiː; hi] [ɪz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
He **is** **baptized** **,**
他 是 受洗 ,

他受洗，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and **cannot** **be** **severed** **from** **the** **Church** **.**
和 不能 是 切断 从 这 教会 .

并且不能与教会分离。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['meni] [deɪz] .
He **will** **return** **after** **many** **days** **.**
他 将要 返回 后 许多 天 .

过了许多天他才会回来。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [rɪ'siːvd]

"	Next	morning	the	solicitors	of	the	Protestant	Detectoral	Association	received
"	下一个	早晨	这	律师	的	这	新教	-	协会	已收到

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

a	letter	from	their	opponents	.
一个	信	从	他们的	对手	.

“第二天早上，新教侦探协会的律师收到了对手的一封信。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðæt] - - [pri'zjʊmɪŋ] ['mesərz] . ['raʊndhed] ,

In	this	they	said	that	-	-	presuming	Messrs	.	Roundhead	,
在	这	他们	说	那	-	-	假设	先生们	.	圆头党	,

他们说，假设圆颅党先生们，

['raʊndhed] ,

Roundhead	,
圆头党	,

圆头党，

[ænd; ənd] ['lɔlərd] ,

and	Lollard	,
和	罗拉德	,

和罗拉德派，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,

intended	to	apply	to	the	Master	of	the	Rolls	,
故意的	到	申请	到	这	掌握	的	这	卷	,

打算向卷宗主事官提出申请，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

the	authorities	of	the	convent	had	decided	,
这	当局	的	这	修道院	有	决定	,

修道院当局决定，

['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪndɪ,keɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] ,

after	having	vindicated	themselves	in	the	Queen's	Bench	,
后	拥有	证明无罪	他们自己	在	这	女王大学	长椅	,

在王座法庭上为自己辩护之后，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	give	up	the	child	,
到	给	向上	这	孩子	,

放弃孩子，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ,

which	would	be	,
哪个	会	是	,

也就是说，

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

for	twenty	-	four	hours	,
为了	二十	-	四	小时	,

二十四小时，

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

at	the	order	and	disposal	of	the	Association	,
在	这	命令	和	处理	的	这	协会	,

根据协会的命令和处置，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	afterwards	of	his	parents	.
和	然后	的	他的	父母	.

以及后来他的父母。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts] ,
" We are instructed by our clients ,
" 我们 是 指示 经过 我们的 客户 ,

“我们的客户指示我们，

" [ðeɪ] ['ædɪd] ,
" they added ,
" 他们 额外 ,

“他们补充道，

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
" to ask you to bear in mind that the child has been admitted ,
" 到 问 你 到 熊 在 头脑 那 这 孩子 有 到过 承认 ,

“请您记住，孩子已经被录取了，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
and is a member of the Catholic Church ,
和 是 一个 成员 的 这 天主教 教会 ,

并且是天主教会的成员，

['oʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [æt; ət] [roʊm] ,
owing allegiance to the Holy Father at Rome ,
欠款 忠诚 到 这 圣 父亲 在 罗马 ,

效忠罗马教皇，

[ə; eɪ][bɑːnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['peɪpl] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm] .
a bond from which only the Papal excommunication can absolve him .
一个 纽带 从 哪个 仅有的 这 教皇 逐出教会 能 开脱 他 .

只有教皇的逐出教会才能解除他的束缚。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - " [siː] [haʊ] [ðiːz] ['kristʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" VIII . - - " See how these Christians love one another .
" 八 . - - " 看 如何 这些 基督徒 爱 一 其他 .

“VIII.——“看看这些基督徒是多么彼此相爱。

" [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn]
" A mass - meeting of Protestants had been summoned for three o'clock on
" 一个 大量的 - 会议 的 新教徒 有 到过 被召唤 为了 三 点钟 在
[ðə; ði] [deɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpɪst] [ə'tɜːrniz] ,
the day designated in the letter of the Papist attorneys ,
这 天 指定的 在 这 信 的 这 天主教徒 律师 ,

“在天主教律师信中指定的日期下午三点，新教徒召开了一次群众集会，

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] .
to be held in the Philopragmon Hall .
到 是 握住 在 这 - 大厅 .

将在 Philopragmon 大厅举行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sentər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['muːvmənts] ,
That was the favorite centre of countless movements ,
那 曾是 这 最喜欢的 中心 的 无数 移动 ,

那是无数运动最喜爱的中心，

[bəuθ] [wel] - [ment] [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ,
both well - meant and well - executed ,
两个都 出色地 - 意思是 和 出色地 - 执行 ,

既出于善意，又执行得当，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] .
and of others as futile as they were foolish .
和 的 其他的 作为 徒劳 作为 他们 是 愚蠢 .

还有一些人的想法既愚蠢又无用。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd]

Yet	**one**	**could**	**not**	**say**	**that**	**a**	**larger**	**proportion**	**of**	**the**	**latter**	**were**	**connected**
然而	一	可以	不是	说	那	一个	更大的	部分	的	这	后者	是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['entər,praɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

with	**the**	**Hall**	**than**	**existed**	**in**	**as**	**many**	**other**	**human**	**enterprises**	**of**	**any**	**sort**	**.**
和	这	大厅	比	存在	在	作为	许多	其他	人类	企业	的	任何	种类	.

然而，我们不能说后者与大厅的联系比任何其他人类企业都多。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəumənist] [æt; ət][fɜːrst] [dæʃt] [ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**concession**	**of**	**the**	**Romanists**	**at**	**first**	**dashed**	**the**	**managers**	**of**	**the**
这	让步	的	这	罗马天主教徒	在	第一的	虚线	这	经理	的	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	**.**
示范	.

罗马教徒的让步最初击垮了示威活动的管理者。

[ðer; ðər] ['griːvəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Their	**grievance**	**was**	**gone**	**.**
他们的	不满	曾是	已消失	.

他们的怨气消失了。

[stɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] :

Still	**there**	**remained**	**topics**	**for**	**a**	**meeting**	**:**
仍然	那里	剩余	主题	为了	一个	会议	:

会议仍有几个议题需要讨论：

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] ['vɪktəri] ,

they	**would**	**rejoice**	**over**	**victory**	**,**
他们	会	麾	超过	胜利	,

他们会为胜利而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi] .

and	**consult**	**about**	**the**	**future**	**of**	**the**	**Protestant**	**Baby**	**.**
和	咨询	关于	这	未来	的	这	新教	婴儿	.

并就新教宝宝的未来进行咨询。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

The	**Secretary**	**was**	**an**	**old**	**hand**	**at**	**these**	**meetings**	**.**
这	秘书	曾是	一个	老的	手	在	这些	会议	.

秘书对这些会议很熟悉。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	**planned**	**to**	**import**	**into**	**this**	**one**	**a**	**sensation**	**.**
他	计划	到	进口	进入	这	一	一个	感觉	.

他计划将这种感觉带入到这部作品中。

- ['beɪbi] ,

Ginx's	**Baby**	**,**
-	婴儿	,

Ginx 的宝贝，

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

brought	**from**	**the**	**convent**	**,**
带来	从	这	修道院	,

从修道院带来，

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpl] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] [prɪ'zentɪd]

stripped	**of**	**his**	**papal**	**swathings**	**and**	**enveloped**	**in**	**a**	**handsome**	**outfit**	**presented**
脱衣舞	的	他的	教皇	裹布	和	被包裹	在	一个	英俊的	全套服装	呈现

[baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɑːtɪstənt] ['dʌtʃəs] ,

by	**an**	**amiable**	**Protestant**	**Duchess**	**,**
经过	一个	可亲	新教	公爵夫人	,

剥去教皇的裹尸布，穿上由一位和蔼的新教公爵夫人赠送的漂亮衣服，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

was	placed	in	a	cradle	with	his	head	resting	on	a	Bible	.
曾是	放置	在	一个	摇篮	和	他的	头	休息	在	一个	圣经	.

被放在摇篮里，头枕在一本圣经上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [æt; ət]

I	am	afraid	he	was	quite	as	uncomfortable	as	he	had	ever	been	at
我	是	害怕的	他	曾是	相当	作为	不舒服	作为	他	有	曾经	到过	在

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

恐怕他现在的心情和在修道院时一样不舒服。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [spiːtʃ] ,

at	the	conclusion	of	the	chairman's	speech	,
在	这	结论	的	这	主席的	演讲	,

在主席讲话结束时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] ,

in	which	he	informed	the	audience	of	their	triumph	,
在	哪个	他	知情的	这	观众	的	他们的	胜利	,

他向观众宣布了他们的胜利，

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['deftli] [ˌɪntrə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

this	exhibition	was	deftly	introduced	upon	the	platform	,
这	展览	曾是	巧妙地	介绍	之上	这	平台	,

这次展览在平台上被巧妙地介绍，

[ðə; ði] [hə'zɑː] ,

the	huzzas	,
这	太棒了！	,

欢呼声，

[ænd; ənd] ,

and	clappings	,
和	掌声	,

和掌声，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər]

and	waving	of	handkerchiefs	were	such	as	even	that	place	had	never
和	挥手	的	手帕	是	这样的	作为	甚至	那	地方	有	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

挥舞手帕的场面在那个地方是前所未有的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

The	child	was	astounded	into	quietness	.
这	孩子	曾是	震惊	进入	寂静	.

孩子被惊得安静下来。

['mɪstər] . ['trʌmpɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] - - [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ,

Mr	.	Trumpeter	took	the	chair	-	-	believed	by	many	to	be	,
先生	.	小号手	采取	这	椅子	-	-	相信	经过	许多	到	是	,

Trumpeter 先生担任主席——许多人认为，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
next **to** **the** **Queen** **,**
下一个 到 这 女王 ,

女王旁边，

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .
the **most** **powerful** **defender** **of** **the** **faith** **in** **the** **three** **kingdoms** **.**
这 最多 强大的 防守队员 的 这 信仰 在 这 三 王国 .

三国中最强大的信仰捍卫者。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] - - [aɪ]['kænɑːt] .
I **never** **could** **understand** **why** **the** **newspapers** **reported** **his** **speeches** **-** **-** **I** **cannot** **.**
我 绝不 可以 理解 为什么 这 报纸 据报道 他的 演讲 - - 我 不能 .

我始终无法理解为什么报纸要报道他的演讲——我无法理解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
When **he** **had** **done** **,**
什么时候 他 有 完毕 ,

当他做完这些之后，

[lɔːrd] ['ɛvɚˌgʊd] ,
Lord **Evergood** **,**
主 永恒之好 ,

埃弗古德勋爵，

" [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ,
" **a** **popular** **,**
" 一个 受欢迎的 ,

“一个受欢迎的，

['præktɪk(ə)l] [pɪr] ,
practical **peer** **,**
实际的 同伴 ,

务实的同行，

[ʌv; əv] [saʊnd] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
of **sound** **Protestant** **principles** **,**
的 声音 新教 原则 ,

秉持健全的新教原则，

" [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] ['bænər] [ə'lɪtəˌreɪtɪvli] [tɜːm] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **as** **the** **Daily** **Banner** **alliteratively** **termed** **him** **next** **morning** **,**
" 作为 这 日常的 横幅 押头韵 称为 他 下一个 早晨 ,

正如《每日旗帜报》第二天早上用头韵的方式称呼他那样，

[roʊz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
rose **to** **move** **the** **first** **resolution** **,**
玫瑰 到 移动 这 第一的 解决 ,

提出第一项决议，

[ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] - - " [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt][soʊ] ['hæpɪli] ['reskjuːd]
already **cut** **and** **dried** **by** **the** **committee** **-** **-** **"** **That** **the** **infant** **so** **happily** **rescued**
已经 切 和 干燥 经过 这 委员会 - - " 那 这 婴儿 所以 快乐地 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
from **the** **incubus** **of** **a** **delusive** **superstition** **,**
从 这 梦魇 的 一个 虚幻的 迷信 ,

委员会已经明确表示——“婴儿如此幸运地从迷信的魔爪中被救出，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔrfən] -

should	be	remitted	to	the	care	of	the	Church	Widows	'	and	Orphans	'
应该	是	已汇出	到	这	关心	的	这	教会	寡妇	-	和	孤儿	-

[ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] ,

Augmentation	Society	,
增强	社会	,

应交由教会寡妇和孤儿援助协会保管，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] .

and	should	be	supported	by	voluntary	contributions	.
和	应该	是	有	经过	自愿	贡献	.

并应由自愿捐款支持。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːrd] ['evɜˌgʊd] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['məːməz] [əˈroʊz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Before	Lord	Evergood	could	say	a	word	murmurs	arose	in	every	part	of	the	hall	.
"	前	主	永恒之好	可以	说	一个	单词	低语	出现	在	每一个	部分	的	这	大厅	.

“埃弗古德勋爵还没来得及开口说话，大厅里就响起了一片低语声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ,

He	was	a	mild	,
他	曾是	一个	温和的	,

他性格温和，

['dʒentlmənli] ['krɪstʃən] ,

gentlemanly	Christian	,
绅士风度	基督教	,

绅士基督徒，

[wɪˈðaʊt] [gaɪl] ,

without	guile	,
没有	诡计	,

毫无诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bəuθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and	the	opposition	both	surprised	and	frightened	him	.
和	这	反对	两个都	惊讶	和	害怕	他	.

而对手的出现让他感到惊讶和恐惧。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	uttered	a	few	sentences	in	approval	of	his	proposition	and	sat	down	.
他	说出	一个	很少	句子	在	赞同	的	他的	主张	和	卫星	向下	.

他赞同他的提议说了几句话，然后坐了下来。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['ʃaʊtɪd] - - " [sɜːr] !

An	individual	in	the	gallery	shouted	-	-	"	Sir	!
一个	个人	在	这	画廊	喊叫	-	-	"	先生	!

旁听席上有人喊道：“先生！

[aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [əˈmendmənt] !

I	rise	to	move	an	amendment	!
我	上升	到	移动	一个	修正案	!

我站起来提出一项修正案！

" [tʃɪrz] ,

"	Cheers	,
"	干杯	,

“干杯，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['ɔːrdər] !

and	cries	of	"	Order	!
和	哭泣	的	"	命令	!

并高喊“秩序！

['ɔːrdər] !
order **!**
命令 !

命令!

[sɪt] [daʊn] !
Sit **down** **!**
坐 向下 !

坐下!

" & [siː] . [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,
" **&** **c** **.** **The** **Chairman** **,**
" & c . 这 主席 ,

“等等。主席，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['blændnəs] ,
with **great** **blandness** **,**
和 伟大的 平淡无味 ,

非常温和地，

[sed] :
said **:**
说 :

说:

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ;
" **The** **gentleman** **is** **out** **of** **order** **;**
" 这 绅士 是 出去 的 命令 ;

“这位先生不守规矩;

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sekəndid] .
the **resolution** **has** **not** **yet** **been** **seconded** **.**
这 解决 有 不是 然而 到过 附议 .

该决议尚未获得附议。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['vælpi] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
I **call** **upon** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Valpy** **to** **second** **the** **resolution** **.**
我 称呼 之上 这 牧师 . 先生 . 瓦尔皮 到 第二 这 解决 .

我请求瓦尔皮牧师支持该决议。

" ['mɪstər] . ['vælpi] ,
" **Mr** **.** **Valpy** **,**
" 先生 . 瓦尔皮 ,

“瓦尔皮先生，

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] - [wɪ'ðɪn] ,
incumbent **of** **St** **.** **Swithin's** **-** **within** **,**
现任 的 英石 . 斯威辛的 - 之内 ,

圣斯威辛教堂的牧师，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] ,
insisted **on** **speaking** **,**
坚持 在 请讲 ,

坚持要讲话，

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .
but **what** **he** **said** **was** **known** **only** **to** **himself** **.**
但 什么 他 说 曾是 已知 仅有的 到 他自己 .

但他说了什么只有他自己知道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'moʊʃ(ə)n] .
When **he** **had** **finished** **there** **was** **an** **extraordinary** **commotion** **.**
什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 非凡的 骚动 .

当他讲完时，引起了一阵异常的骚动。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['meni] ['ministəz] [ænd; ənd] ['leɪmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ;

On	the	platform	many	ministers	and	laymen	jumped	to	their	feet	;
在	这	平台	许多	部长们	和	外行	跳了起来	到	他们的	脚	;

讲台上，许多牧师和俗人都跳了起来；

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æspərənts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

in	the	hall	at	least	a	hundred	aspirants	for	a	hearing	raised	themselves	on
在	这	大厅	在	至少	一个	百	有志者	为了	一个	听力	提高	他们自己	在

[bentʃiz] [ɔːr][ðə; ði] [kən'viːniənt] [bæks] [ʌv; əv] [frendz] .

benches	or	the	convenient	backs	of	friends	.
长椅	或者	这	方便的	背部	的	朋友们	.

大厅里，至少有一百名渴望听证的人坐在长凳上或朋友的背上。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['ʃaʊtɪd] ,

The	Chairman	shouted	,
这	主席	喊叫	,

主席喊道：

" ['ɔːrdər] !

"	Order	!
"	命令	!

“命令！

['ɔːrdər] ,

ORDER	,
命令	,

命令，

['dʒent(ə)lmən] !

gentlemen	!
先生们	!

先生们！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] ;

This	is	a	great	occasion	;
这	是	一个	伟大的	场合	;

这是一个伟大的时刻；

[let][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ˌjuːnə'nɪmətɪ] !

let	us	show	unanimity	!
让	我们	展示	一致	!

让我们一致行动！

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [juː'nænɪməs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] .

"	There	seemed	to	be	an	unanimous	desire	to	speak	.
"	那里	似乎	到	是	一个	一致	欲望	到	说话	.

“大家似乎都一致希望发言。

[ə'mɪd] [tʃɪrz] ,

Amid	cheers	,
之中	干杯	,

在一片欢呼声中，

[kraɪz][fɔːr; fər]['ɔːrdər] ,

cries	for	order	,
哭泣	为了	命令	,

呼喊秩序，

[ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪər] ,

and	Kentish	fire	,
和	肯特郡	火	,

和肯特的火，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rev] . [mɑːrk] - ,

you	could	hear	the	Rev	.	Mark	Slowboy	,
你	可以	听到	这	牧师	.	标记	-	,

你可以听到马克·斯洛博伊牧师的声音，

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

Independent	,
独立的	,

独立的，

[ðə; ði] [rev] . [hjuː] ['kwɪkli] ,

the	Rev	.	Hugh	Quickly	,
这	牧师	.	休	迅速地	,

休·奎克利牧师，

['wezliən; 'wes-] ,

Wesleyan	,
卫斯理大学	,

卫斯理大学，

[ðə; ði] [rev] . - ['kælvɪn] ,

the	Rev	.	Bereciah	Calvin	,
这	牧师	.	-	加尔文	,

贝雷西亚·卡尔文牧师，

[ˌprezbɪ'tɪriən] ,

Presbyterian	,
长老会	,

长老会，

[ðə; ði] [rev] . [ɪ'ziːkɪəl] ['kʌtˌwɔːtər] ,

the	Rev	.	Ezekiel	Cutwater	,
这	牧师	.	以西结	断水	,

伊齐基尔·卡特沃特牧师，

['bæptɪst] ,

Baptist	,
浸信会	,

浸信会，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

calling	to	the	chair	.
呼叫	到	这	椅子	.

向主席喊道。

[ə; eɪ] [lʌl] [in'sjuːd] ,

A	lull	ensued	,
一个	麻痹	随后	,

随后出现了一段平静期，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['stentər] ,

of	which	advantage	was	taken	by	Mr	.	Stentor	,
的	哪个	优势	曾是	已采取	经过	先生	.	喇叭	,

斯坦托先生利用了这一点，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [haid] [pɑːrk]['ɔːrətər] ,

a	well	-	known	Hyde	Park	orator	,
一个	出色地	-	已知	海德	公园	演说者	,

著名的海德公园演说家，

[huː] [be'ləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

who	bellowed	from	a	friend's	shoulders	in	the	pit	,
WHO	咆哮	从	一个	朋友们	肩膀	在	这	坑	,

他从朋友的肩膀上发出吼叫，

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
" Mr . Chairman ,
" 先生 . 主席 ,

“主席先生，

[hɪr] [ˌem 'iː] !
hear ME !
听到 我 !

听我说！

" [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .
" an appeal that was followed by roars of laughter .
" 一个 上诉 那 曾是 随后 经过 咆哮 的 笑声 .

“这一呼吁引来一阵哄堂大笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

发生什么事了?

[waɪ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][æn; ən]['æŋglɪkən]['refjuːdʒ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]
Why the proposal to hand over the baby to an Anglican refuge stirred up the
为什么 这 提议 到 手 超过 这 婴儿 到 一个 圣公会 避难所 搅拌 向上 这
[blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'sentər] ['prez(ə)nt] .
blood of every Dissenter present .
血 的 每一个 异议者 展示 .

为什么将婴儿移交给英国国教庇护所的提议会激起在场每一位异议者的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['drɑːpɪŋ]
It was lifting the infant out of the frying - pan and dexterously dropping
它 曾是 举重 这 婴儿 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 和 灵巧地 下降
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
him into the fire .
他 进入 这 火 .

它把婴儿从煎锅里提出来，又巧妙地把他扔进火里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] .
But the chairman was accustomed to these scenes .
但 这 主席 曾是 习惯 到 这些 场景 .

但主席对这些场景已经习以为常。

[hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
He stayed the tumult by proposing that a representative from each denomination
他 入住 这 骚乱 经过 提议 那 一个 代表 从 每个 面值
[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
should give his opinion to the audience .
应该 给 他的 观点 到 这 观众 .

他提议让每个教派的代表向观众发表意见，从而平息了骚动。

" [huːm] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] ?
" Whom would they have first ?
" 谁 会 他们 有 第一的 ?

“他们会先得到谁呢?

" [ðə; ði] ['laʊdəst] [kraɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌtˌwɔːtər] ,
" The loudest cries were for Mr . Cutwater ,
" 这 最响亮 哭泣 是 为了 先生 . 断水 ,

“呼声最高的是卡特沃特先生，

[huː] [stʊd] [fɔːrθ] - - [ə; eɪ] [wiːk] ,
who stood forth - - a weak ,
WHO 站立 前进 - - 一个 虚弱的 ,

站出来的人——一个弱者，

['stuːpɪŋ] ,
stooping **,**
弯腰 ,

弯腰，

[hæf] - ['hɔːltɪŋ] ,
half **-** **halting** **,**
一半 - 停止 ,

半停顿，

['lɪt(ə)l][mæn] ,
little **man** **,**
小的 男人 ,

小个子男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] ['nektaɪ] ,
with **a** **limp** **necktie** **,**
和 一个 跛行 领带 ,

戴着软领带，

[ænd; ənd] ['traʊzərz] ['pʌfi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] - - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **trousers** **puffy** **at** **the** **knees** **-** **-** **but** **with** **honest** **use** **of** **them** **,**
和 裤子 蓬松 在 这 膝盖 - - 但 和 诚实的 使用 的 他们 ,

裤子膝盖处鼓鼓的——但只要好好利用它们，

[let][ˌem ˈiː] [seɪ] .
let **me** **say** **.**
让 我 说 .

让我说一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ðæt] - - " ['seɪtn]
It **is** **quite** **credible** **that** **if** **Dr** **.** **Watts's** **assertion** **be** **true** **that** **-** **-** **"** **Satan**
它 是 相当 可信的 那 如果 博士 . 瓦特的 断言 是 真的 那 - - " 撒但
['tremblz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wiːkəst] [seɪnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
trembles **when** **he** **sees** **The** **weakest** **saint** **upon** **his** **knees** **,**
颤抖 什么时候 他 看到 这 最弱 圣 之上 他的 膝盖 ,

如果瓦茨博士的断言是真的——“当撒旦看到最软弱的圣徒跪下时，他会颤抖，

" [ðæt] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [pər'tɜːrbd] [wen] [ɪ'ziːkɪəl] ['kʌtˌwɔːtər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]
" **that** **arch** **-** **enemy** **was** **unusually** **perturbed** **when** **Ezekiel** **Cutwater** **was** **upon**
" 那 拱 - 敌人 曾是 异常地 忐忑 什么时候 以西结 断水 曾是 之上
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

“当伊齐基尔·卡特沃特攻击他时，那个宿敌异常不安。

[ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] ['mænli] ['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] .
On **these** **he** **had** **borne** **manly** **contests** **with** **evil** **.**
在 这些 他 有 出生 男子气概 比赛 和 邪恶的 .

他曾勇敢地与邪恶进行斗争。

[tuː] [θɪŋz] - - [jeɪ] ,
Two **things** **-** **-** **yea** **,**
二 事物 - - 是的 ,

有两件事——是的，

[θriː] - - [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][ɪn] [ɪ'ziːkiəlz] [kriːd] ;
three **-** **-** **were** **rigid** **in** **Ezekiel's** **creed** **;**
三 - - 是 死板的 在 以西结的 信条 ;

三——严格遵守以西结的信条；

['faɪər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bə:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

fire	**would**	**never**	**have**	**burned**	**them**	**out**	**of**	**him**	**:**
火	会	绝不	有	烧伤	他们	出去	的	他	:

火永远无法烧掉他身上的这些元素：

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['poʊpəri] ,

hatred	**of**	**Popery**	**,**
仇恨	的	天主教	,

憎恨天主教，

[kən'tempt] [ʌv; əv] ['æŋglɪkən] ['pristkræft] [ænd; ənd] [ˌæpə'stɑ:lɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

contempt	**of**	**Anglican**	**priestcraft**	**and**	**apostolic**	**succession**	**,**
鄙视	的	圣公会	神术	和	使徒的	演替	,

蔑视英国国教的神职人员制度和使徒继承制度，

[ænd; ənd] [æd'hi:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:gmə] [ʌv; əv] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [ɪ'mɜ:rʒn] .

and	**adhesion**	**to**	**the**	**dogma**	**of**	**adult**	**baptism**	**and**	**total**	**immersion**	**.**
和	粘附	到	这	教条	的	成人	洗礼	和	全部的	浸没	.

并坚持成人洗礼和全身浸礼的教条。

['hu:səu] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ði:z] [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑ:θə] .

Whoso	**should**	**not**	**join**	**with**	**him**	**in**	**these**	**let**	**him**	**be**	**Anathema**	**Maranatha**	**.**
谁	应该	不是	加入	和	他	在	这些	让	他	是	诅咒	马拉纳塔	.

谁若不与他一同参与这些事，他就将被诅咒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['ɔ:diəns] .

His	**eye**	**kindled**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**seething**	**audience**	**.**
他的	眼睛	点燃	作为	他	看起来	在	这	沸腾	观众	.

当他看着沸腾的观众时，他的眼神变得明亮起来。

" [sɜ:r] ,

"	**Sir**	**,**
"	先生	,

“先生，

" [sed] [hi:; hi] ,

"	**said**	**he**	**,**
"	说	他	,

“他说，

" [aɪ] [beg] [tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lɔ:rd] .

"	**I**	**beg**	**to**	**move**	**an**	**amendment**	**to**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**noble**	**lord**	**.**
"	我	求	到	移动	一个	修正案	到	这	运动	的	这	高贵	主	.

“我请求对贵族的动议提出修正案。

([tʃɪrz] .)

(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs]

That	**motion**	**proposes**	**to**	**transfer**	**to**	**the**	**care**	**of**	**the**	**Established**	**Church**	**this**
那	运动	提议	到	转移	到	这	关心	的	这	已确立的	教会	这

['tendər] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnfənt] (['bendɪŋ] ['oʊvər] - ['beɪbi]) ,

tender	**and**	**unconscious**	**infant**	**(**	**bending**	**over**	**Ginx's**	**baby**	**)**	**,**
投标	和	无意识	婴儿	(	弯曲	超过	-	婴儿	)	,

该动议提议将这个娇弱无知的婴儿移交给英国国教教会照管（Ginx 弯腰看着婴儿），

[dʒʌst] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

just	**snatched**	**from**	**the**	**toils**	**of**	**a**	**kindred**	**superstition**	**.**
只是	抢夺	从	这	辛勤劳作	的	一个	亲属	迷信	.

刚刚从同类迷信的辛劳中解脱出来。

([oʊ] ,
(Oh ,
(哦 ,

（哦，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[hisiz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)
hisses and cheers .)
嘶嘶声 和 干杯 .)

嘘声和欢呼声。）

[aɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
I withdraw the expression ;
我 提取 这 表达 ;

我收回这句话；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] .
I did not mean to be offensive .
我 做过 不是 意思是 到 是 进攻 .

我无意冒犯。

([hɪr] .)
(Hear .)
(听到 .)

（听到。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈmiːtɪŋ] - - [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
This is a grand representative meeting - - not of the English Church ,
这 是 一个 盛大 代表 会议 - - 不是 的 这 英语 教会 ,

这是一次盛大的代表会议——不是英国教会的，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
not of the Baptist Church ,
不是 的 这 浸信会 教会 ,

不属于浸信会，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [tʃɜːrtʃ] - - [bʌt; bət][ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .
not of the Wesleyan Church - - but of Protestantism .
不是 的 这 卫斯理大学 教会 - - 但 的 新教 .

不是卫斯理公会的，而是新教的。

([tʃɪrz] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] ['faɪər] .)
(Cheers and Kentish fire .)
(干杯 和 肯特郡 火 .)

（欢呼声和肯特郡的火焰。）

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsembli] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] ['eni] ['sɪŋgjələr] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In such an assembly is it right to propose any singular disposition of a
[ˌreprɪˈzentətɪv] ['ɪnfənt] ?
representative infant ?

在这样的集会中，提出对代表婴儿的任何单一处置是否正确?

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] ,
This is now the adopted child ,
这 是 现在 这 已采用 孩子 ,

这是现在被领养的孩子，

[nɑːt][ʌv; əv][wʌn] ,
not **of** **one** **,**
不是 的 一 ,

不是一个，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
but **of** **all** **denominations** **.**
但 的 全部 面额 .

但所有教派都有。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ,
Around **his** **,**
大约 他的 ,

在他的周围，

[ɔːr][hɜːr; hər] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] - - [tʃəˈruːbɪk] [hed] [ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [ˈeɪndʒəlz]
or **her** **-** **-** **I** **am** **not** **sure** **which** **-** **-** **cherubic** **head** **circle** **the** **white** **-** **winged** **angels**
或者 她 - - 我 是 不是 当然 哪个 - - 天使般的 头 圆圈 这 白色的 - 有翅膀的 天使
[ʌv; əv] [ˈveriəs] [tʃɜːrtʃɪz] ,
of **various** **Churches** **,**
的 各种各样的 教堂 ,

或者她——我不确定是哪一个——天使般的头颅环绕着各个教堂的白翼天使，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][hɪm; ɪm] ,
and **on** **her** **or** **him** **,**
和 在 她 或者 他 ,

以及她或他，

[wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] - - - - " [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt]
whichever **it** **may** **be** **-** **-** **-** **-** **"** **The** **Chairman** **said** **that** **he** **might** **as** **well** **say** **that**
任何 它 可能 是 - - - - " 这 主席 说 那 他 可能 作为 出色地 说 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːz][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
he **had** **authentic** **information** **that** **it** **was** **HIM** **.**
他 有 真正的 信息 那 它 曾是 他 .

不管是什么——”主席说，他还不如说他掌握了确实的信息，那就是他。

" [hɪm; ɪm] [ðen] - - [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɑːtɪstənt] [hɑːrt] .
" **Him** **then** **-** **-** **concentrate** **the** **sympathies** **of** **every** **Protestant** **heart** **.**
" 他 然后 - - 集中 这 同情 的 每一个 新教 心 .

“那么他——集中了每一位新教徒的同情心。

[let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgreɪtnəs] [baɪ] [ɪgˈzibɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈbɪgətri] [ɪn]
Let **us** **not** **despoil** **the** **occasion** **of** **its** **greatness** **by** **exhibiting** **a** **narrow** **bigotry** **in**
让 我们 不是 掠夺 这 场合 的 它是 伟大 经过 展出 一个 狭窄的 偏见 在
[wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
one **direction** **!**
一 方向 !

我们不要因为表现出单一方向的狭隘偏见而破坏了它的伟大意义！

[let] [ˌjuː ˈes] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈfoʊkəs][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈjuːnəti] .
Let **us** **bring** **into** **this** **infantile** **focus** **the** **rays** **of** **Catholic** **unity** **.**
让 我们 带来 进入 这 婴儿 重点 这 射线 的 天主教 统一 .

让我们把天主教团结的光芒带入这个幼稚的焦点。

([laʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkentɪʃ] [ˈfaɪər] .)
(Loud cheering and Kentish fire .)
(大声 欢呼 和 肯特郡 火 .)

（热烈的欢呼声和肯特郡的火焰。）

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈemɪnəntli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] - - [wʌt] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [əˈkɜːr] [ɪf] [ðə; ði]
it would be eminently painful to think - - what doubtless would occur if the
它 会 是 非常 痛苦 到 思考 - - 什么 毫无疑问 会 发生 如果 这
[ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [əˈdɑːptɪd] - - [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈsaɪləm][ʌv; əv]
motion is adopted - - that within a week of his entrance into the asylum of
运动 是 已采用 - - 那 之内 一个 星期 的 他的 入口 进入 这 庇护所 的
[ðə; ði][səˈsaɪəti] [neɪmd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
the society named in it ,
这 社会 命名 在 它 ,

想想看——如果这项动议被采纳，无疑会发生什么——在他进入动议中提到的协会庇护所一周内，

[ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ˈsɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this diminutive and unknowing sinner should go through the farce of a
这 小字 和 无知 罪人 应该 去 通过 这 闹剧 的 一个
[səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
suppositious admission into the Church of Christ .
假想的 入学 进入 这 教会 的 基督 .

这个小小的、不知情的罪人应该经历一场假想的进入基督教会的闹剧。

([oʊ] ！)
(Oh !)
(哦 ！)

（哦！）

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fɑːrs] ,
I say a farce ,
我 说 一个 闹剧 ,

我说的是一场闹剧，

[ˈweðər] [juː; jʊ][rɪˈgɑːrd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækəlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər]
whether you regard the age of the acolyte or the indifferent proportion of water
无论 你 看待 这 年龄 的 这 侍僧 或者 这 冷漠 部分 的 水
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .
with which it would be performed .
和 哪个 它 会 是 执行 .

无论您是否考虑侍僧的年龄或执行该仪式时所用水的无关紧要的比例。

([ˈʌprɔːr] ,
(Uproar ,
(骚动 ,

（喧闹声，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst]['sekʃ(ə)n] .)
and some cheering from the Baptist section .)
和 一些 欢呼 从 这 浸信会 部分 .)

以及来自浸信会的一些欢呼声。)

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] ['fɜːrðər] ['entər]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But I will not now further enter into these things ,
但 我 将要 不是 现在 更远 进入 进入 这些 事物 ,

但我现在不想进一步讨论这些事情,

" [sed] ['mɪstər] . ['kʌtˌwɔːtər] ,
" said Mr . Cutwater ,
" 说 先生 . 断水 ,

“卡特沃特先生说,

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz][kjuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
who knew his cue perfectly well ,
WHO 知道 他的 提示 完美 出色地 ,

他非常了解自己的球杆,

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [maɪ] ['breðrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I can hold these opinions and still love my brethren of other denominations .
" 我 能 抓住 这些 意见 和 仍然 爱 我的 弟兄们 的 其他 面额 .

“我可以持有这些观点,但仍然爱其他教派的兄弟。

[aɪ] [muːv] ,
I move ,
我 移动 ,

我动了,

[æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] ,
as an amendment ,
作为 一个 修正案 ,

作为一项修正案,

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
that a committee ,
那 一个 委员会 ,

一个委员会,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['leɪmən] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ]
consisting of one minister and one layman to be selected from each
由 的 一 部长 和 一 外行 到 是 已选 从 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
of the Churches ,
的 这 教堂 ,

由从每个教会选出的一名牧师和一名平信徒组成,

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]
be appointed to take charge of the physical well - being and mental and
是 任命 到 拿 收费 的 这 身体的 出色地 - 存在 和 精神的 和
['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .
spiritual training of the infant .
精神 训练 的 这 婴儿 .

被任命负责婴儿的身体健康和心理及精神训练。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" By this proposition ,
" 经过 这 主张 ,

“根据这一提议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
which was received with enthusiasm ,
哪个 曾是 已收到 和 热情 ,

受到了热烈欢迎，

- ['beɪbi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [in'kɔntinəntli] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [pə'lemɪk(ə)l]
Ginx's Baby was to be incontinently pitched into an arena of polemical
- 婴儿 曾是 到 是 失禁 投球 进入 一个 竞技场 的 论战性的
['wɔːrfer] .
warfare .
战争 .

《金克斯的宝贝》 (Ginx's Baby) 被毫无节制地推入了辩论战的舞台。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [vaɪ'keriəsli] ;
Every one was willing that a committee should fight out the question vicariously ;
每一个 一 曾是 愿意的 那 一个 委员会 应该 斗争 出去 这 问题 间接地 ;

每个人都愿意通过一个委员会来间接解决这个问题；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] ['mɪstər] . - ['sekəndid] [ðə; ði] [ə'mendmənt] ,
when Mr . Slowboy seconded the amendment ,
什么时候 先生 . - 附议 这 修正案 ,

当斯洛博伊先生附议该修正案时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] .
it was carried with loud acclamations .
它 曾是 携带 和 大声 掌声 .

会议在热烈的欢呼声中顺利通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
But they were not yet out of the wood .
但 他们 是 不是 然而 出去 的 这 木头 .

但他们尚未脱离险境。

[ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
On proceeding to nominate members of the committee ,
在 进行中 到 提名 成员 的 这 委员会 ,

在提名委员会成员时，

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [ænd; ənd] ['kweɪkərs] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
the Unitarians and Quakers claimed to be represented .
这 一神论者 和 贵格会教徒 声称 到 是 代表 .

一神论派和贵格会教徒声称自己有代表。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [ə'gen] .
The platform and the meeting were by the ears again .
这 平台 和 这 会议 是 经过 这 耳朵 再次 .

讲台和会议再次陷入热议之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrsli] [kən'tendid] [ðæt] ['oʊnli] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

It	was	fiercely	contended	that	only	Evangelical	Christians	could	have	a	place	in
它	曾是	激烈地	有争议	那	仅有的	福音	基督徒	可以	有	一个	地方	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

such	a	work	,
这样的	一个	工作	,

有人激烈地争论说，只有福音派基督徒才有资格参与这样的工作，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒmɪ'niːz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti]

and	many	of	the	nominees	declared	that	they	would	not	sit	on	a	committee
和	许多	的	这	提名人	声明	那	他们	会	不是	坐	在	一个	委员会

[wɪð; wɪθ] - - [wel] ,

with	-	-	well	,
和	-	-	出色地	,

许多被提名者宣称他们不会加入一个委员会——嗯，

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['epəˌθets] [wɜːr; wər] [juːst] .

some	curious	epithets	were	used	.
一些	好奇的	绰号	是	用过的	.

使用了一些奇怪的绰号。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [ænd; ənd] ['kweɪkərs] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

The	Unitarians	and	Quakers	took	their	stand	on	the	Catholic	principles	embodied	in
这	一神论者	和	贵格会教徒	采取	他们的	站立	在	这	天主教	原则	具身化的	在

[ðə; ði] [ə'mendmənt] ,

the	amendment	,
这	修正案	,

一神论派和贵格会教徒坚持修正案所体现的天主教原则，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['beɪbi][hæd; həd] [naʊ] " [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] ['prɑːtɪstənt] ['prɑːpərti] .

and	on	the	fact	that	Ginx's	Baby	had	now	"	become	national	Protestant	property	.
和	在	这	事实	那	-	婴儿	有	现在	"	变得	国家的	新教	财产	.

并且事实上，Ginx's Baby 现已“成为新教的国家财产”。

" ['mɪstər] . ['kʌtˌwɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

"	Mr	.	Cutwater	and	a	few	others	,
"	先生	.	断水	和	一个	很少	其他的	,

“卡特沃特先生和其他几个人，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

moved	by	the	scandal	of	the	dispute	,
已搬	经过	这	丑闻	的	这	争议	,

被这场纠纷的丑闻所触动，

[ˌɪntə'fiəd] ,

interfered	,
干扰	,

干扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

and	the	committee	was	at	length	constituted	to	the	satisfaction	of	all
和	这	委员会	曾是	在	长度	构成	到	这	满意	的	全部

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

最后委员会的成立令各方都满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [bræntʃ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] -

It	was	to	be	called	"	The	Branch	Committee	of	the	Protestant	Detectoral
它	曾是	到	是	称为	"	这	分支	委员会	的	这	新教	-

[ˈjuːniən][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈbeɪbi] .

Union	for	promoting	the	Physical	and	Spiritual	Well	-	being	of	Ginx's	Baby	.
联盟	为了	推广	这	身体的	和	精神	出色地	-	存在	的	-	婴儿	.

该委员会的名称为“新教探测联盟分会委员会，旨在促进金克斯宝宝的身心健康”。

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ,

"	A	fourth	resolution	was	adopted	,
"	一个	第四	解决	曾是	已采用	,

“第四项决议获得通过，

" [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈpʊlpɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈsæbəθ]

"	That	the	subject	should	be	treated	in	the	Metropolitan	pulpits	on	the	next	Sabbath
"	那	这	主题	应该	是	治疗	在	这	大都会	讲坛	在	这	下一个	安息日

,

,

,

“该主题应在下一个安息日的大都会讲坛上讨论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	collection	taken	up	in	the	various	churches	for	the	benefit	of	the
和	一个	收藏	已采取	向上	在	这	各种各样的	教堂	为了	这	益处	的	这

[ˈɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

并在各个教堂为婴儿募集善款。

" [ðɪs] [ˈprɑːmɪst] [wel] [fɔːr; fər][ˈmæstər] - [ˈfjuːtʃər] .

"	This	promised	well	for	Master	Ginx's	future	.
"	这	承诺	出色地	为了	掌握	-	未来	.

“这对 Ginx 大师的未来来说是一个良好的开端。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [faɪv] [ˈaʊərz] ,

The	meeting	had	lasted	five	hours	,
这	会议	有	持续	五	小时	,

会议持续了五个小时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ˈhʌŋgri] .

and	while	they	were	discussing	him	the	child	grew	hungry	.
和	尽管	他们	是	讨论	他	这	孩子	生长	饥饿的	.

当他们正在讨论他的时候，孩子饿了。

[ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	tumult	every	one	had	forgotten	the	subject	of	it	,
在	这	骚乱	每一个	一	有	被遗忘的	这	主题	的	它	,

在喧闹中，每个人都忘记了这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	now	it	was	over	,
和	现在	它	曾是	超过	,

现在一切都结束了，

[ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	dispersed	without	thought	of	him	.
他们	分散的	没有	想法	的	他	.

他们没有想起他，就散去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz]

But	he	would	not	allow	those	near	him	at	all	events	to	overlook	his
但	他	会	不是	允许	那些	靠近	他	在	全部	活动	到	俯瞰	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但无论如何，他都不会允许身边的人忽视他的存在。

[sʌm; səm] ,

Some	,
一些	,

一些，

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] ['ɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] ,

foreseeing	that	awkwardness	was	impending	,
预见	那	尴尬	曾是	即将到来的	,

预见到尴尬即将来临，

[slɪpt] [əˈweɪ] ;

slipped	away	;
滑倒了	离开	;

溜走了；

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

while	three	or	four	stayed	to	ask	what	was	to	be	done	with	him	.
尽管	三	或者	四	入住	到	问	什么	曾是	到	是	完毕	和	他	.

还有三四个人留下来询问该如何处理他。

" [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] ,

"	Hand	him	over	to	the	custody	of	the	Chairman	,
"	手	他	超过	到	这	保管	的	这	主席	,

“把他交给主席看管，

" [sed] [ə; eɪ]['mɪstər] . [dʌv] .

"	said	a	Mr	.	Dove	.
"	说	一个	先生	.	鸽子	.

“多夫先生说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] ,

"	I	should	be	most	happy	,
"	我	应该	是	最多	快乐的	,

“我应该非常高兴，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	said	he	,
"	说	他	,

“他说，

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

顺利，

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trʌmpɪtər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

"	but	Mrs	.	Trumpeter	is	out	of	town	.
"	但	太太	.	小号手	是	出去	的	镇	.

“但是特朗普夫人不在城里。

[kʊd; kəd][jʊr; jər] [dɪr] [waɪf] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

Could	your	dear	wife	take	him	,
可以	你的	亲爱的	妻子	拿	他	,

您的妻子能否带他去，

['mɪstər] . [dʌv] ?
Mr . **Dove** ?
先生 . 鸽子 ?

多夫先生?

" ['mɪstər] . [dʌvz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
" **Mr** . **Dove's** **wife** **was** **otherwise** **engaged** .
" 先生 . 鸽子的 妻子 曾是 否则 已订婚的 .

“多夫先生的妻子另有安排。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] - - ['tʃembər] [æt; ət] - [ɪn] .
The **Secretary** **was** **unmarried** **-** **-** **chambers** **at** **Nincome's** **Inn** .
这 秘书 曾是 未婚 - - 房间 在 - 客栈 .

秘书未婚——在 Nincome's Inn 任职。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl]
In **the** **midst** **of** **their** **distress** **a** **woman** **who** **had** **been** **hanging** **about** **the** **hall**
在 这 中间 的 他们的 痛苦 一个 女士 WHO 有 到过 绞刑 关于 这 大厅
[nɪr] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
near **the** **platform** **,**
靠近 这 平台 ,

正当他们苦恼之时，一位在讲台附近的大厅里徘徊的妇女，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
came **forward** **and** **offered** **to** **take** **charge** **of** **him** **,**
来了 向前 和 提供 到 拿 收费 的 他 ,

走上前来并表示愿意照顾他，

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] .
" **for** **the** **sake** **of** **the** **cause** **.**
" 为了 这 清酒 的 这 原因 .

“为了事业。

" ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" **Every** **one** **was** **relieved** **.**
" 每一个 一 曾是 松了口气 .

“大家都松了一口气。

['æftər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['noʊtɪd] ,
After **her** **name** **and** **address** **had** **been** **hastily** **noted** **,**
后 她 姓名 和 地址 有 到过 草草 著名的 ,

在匆忙记下她的姓名和地址后，

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
the **Protestant** **baby** **was** **placed** **in** **her** **arms** **.**
这 新教 婴儿 曾是 放置 在 她 武器 .

这个新教婴儿被放在了她的怀里。

[maɪ] [lɔːrd] ['ɛvɜˌgʊd] ,
My **Lord** **Evergood** **,**
我的 主 永恒之好 ,

埃弗古德大人，

[ðə; ði] ['tʃermən] ,
the **Chairman** **,**
这 主席 ,

主席，

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ,
the **clergy** **,**
这 牧师 ,

神职人员，

[ðə; ðiˌ] ['sekrəteri] ,
the **Secretary** **,**
这 秘书 ,

国务卿，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][mɑːb] [went] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and **the** **mob** **went** **home** **rejoicing** **.**
和 这 暴民 去 家 欢欣鼓舞 .

众人欢呼雀跃地回家了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] ,
Some **hours** **after** **,**
一些 小时 后 ,

几个小时后，

- ['beɪbi] ,
Ginx's **Baby** **,**
- 婴儿 ,

Ginx 的宝贝，

[strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dʌtʃɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊbz] ,
stripped **of** **the** **duchess's** **beautiful** **robes** **,**
脱衣舞 的 这 公爵夫人的 美丽的 长袍 ,

剥去公爵夫人美丽的长袍，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
was **found** **by** **a** **policeman** **,**
曾是 成立 经过 一个 警察 ,

被一名警察发现，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['nærəʊ] [striːts] ,
lying **on** **a** **doorstep** **in** **one** **of** **the** **narrow** **streets** **,**
说谎 在 一个 家门口 在 一 的 这 狭窄的 街道 ,

躺在一条狭窄街道的门阶上，

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ] - .
not **a** **hundred** **yards** **behind** **the** **Philopragmon** **.**
不是 一个 百 码 在后面 这 - .

距离 Philopragmon 不到一百码。

[baɪ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [tʃænsˌ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['lɑːrdʒɪst] ['deɪlɪ] ['peɪpər]
By **an** **ironical** **chance** **he** **was** **wrapped** **in** **a** **copy** **of** **the** **largest** **daily** **paper**
经过 一个 讽刺 机会 他 曾是 包装 在 一个 复制 的 这 最大 日常的 纸
[ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

讽刺的是，他被包裹在一份世界上最大的日报里。

[ˌaɪ'ɛks] . - - [gʊd] [sə'mæritənz] ,
IX **.** **-** **-** **Good** **Samaritans** **,**
第九章 . - - 好的 撒玛利亚人 ,

IX.--好撒玛利亚人，

[ænd; ənd] [gʊd] - [sə'mærɪtən] ['tʌpəns] .
and **Good** **-** **Samaritan** **Twopences** **.**
和 好的 - 撒玛利亚人 两便士 .

和《好撒玛利亚人两便士》。

[æt; ət] ['evri] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn] [taʊn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːtɪstənt]

At	every	breakfast	-	table	in	town	next	morning	the	report	of	the	great	Protestant
在	每一个	早餐	-	桌子	在	镇	下一个	早晨	这	报告	的	这	伟大的	新教

['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [riːd] ,

meeting	was	read	,
会议	曾是	读	,

第二天早上，镇上每家早餐桌上都会宣读新教大会的报告，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] ,

and	a	further	report	,
和	一个	更远	报告	,

以及进一步的报告，

[ɪn] ['ledɪd] [taɪp] ,

in	leaded	type	,
在	铅	类型	,

铅字型，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ['beɪbi][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

of	the	discovery	of	Ginx's	Baby	at	a	later	period	of	the	evening	by	a
的	这	发现	的	-	婴儿	在	一个	之后	时期	的	这	晚上	经过	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

当晚晚些时候，一名警察发现了 Ginx 的婴儿。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] !

A	pretty	comment	on	the	proceedings	!
一个	漂亮的	评论	在	这	诉讼程序	!

对整个过程的评论非常精彩！

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [pʊt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ;

The	Good	Samaritan	put	his	patient	on	his	ass	and	carried	him	to	an	inn	;
这	好的	撒玛利亚人	放	他的	病人	在	他的	屁股	和	携带	他	到	一个	客栈	;

好心的撒玛利亚人把病人放在驴上，把他带到了一家客栈；

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvait] ,

while	the	priest	and	the	Levite	,
尽管	这	牧师	和	这	利未人	,

祭司和利未人，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

though	the	latter	looked	at	him	,
尽管	这	后者	看起来	在	他	,

尽管后者看着他，

[æt; ət] [liːst] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

at	least	let	him	alone	.
在	至少	让	他	独自的	.

至少让他一个人待着。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪ'fɔːr] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

To	have	called	a	public	meeting	to	discuss	his	fate	before	deserting	him	,
到	有	称为	一个	民众	会议	到	讨论	他的	命运	前	逃兵	他	,

在抛弃他之前召开了一次公开会议来讨论他的命运，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] .

would	have	been	a	refinement	of	inhumanity	.
会	有	到过	一个	精炼	的	不人道	.

这将是非人性的升华。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [met] .

The	committee	were	rather	ashamed	when	they	met	.
这	委员会	是	相当	羞愧	什么时候	他们	遇见	.

委员会开会时感到相当羞愧。

['ɪnstənt] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [hændz]

Instant	measures	were	taken	to	recover	the	child	and	place	him	in	good	hands
立即的	措施	是	已采取	到	恢复	这	孩子	和	地方	他	在	好的	双手

.

:

.

我们立即采取措施，救回孩子并将他安置在可靠的人身边。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'gen] [prə'vaɪdɪd]['beɪbi] - [kloʊðz] .

The	duchess	again	provided	baby	-	clothes	.
这	公爵夫人	再次	假如	婴儿	-	衣服	.

公爵夫人再次提供婴儿服装。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʃæpəlz] .

The	next	Sunday	sermons	were	preached	on	his	behalf	in	a	score	of	chapels	.
这	下一个	星期日	布道	是	布道	在	他的	代表	在	一个	分数	的	小教堂	.

接下来的周日，二十多个教堂都为他布道。

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][el] - ,

The	collections	amounted	to	L	800	,
这	收藏	金额	到	L	-	,

募捐总额达800英镑，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪn'kriːst] [baɪ][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

a	sum	increased	by	donations	and	subscriptions	to	the	handsome	total	of
一个	和	增加	经过	捐款	和	订阅	到	这	英俊的	全部的	的

[el] - 10s .

L	1360	10s	.
L	-	10s	.

通过捐款和认购，这笔钱总额已达到 1360 英镑 10 先令。

[θriː][wʌn] / 2d .

3	1	/	2d	.
3	1	/	2d	.

3 1/2d。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪr'æftər] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

It	will	be	seen	hereafter	what	the	committee	did	with	the	baby	,
它	将要	是	已见	此后	什么	这	委员会	做过	和	这	婴儿	,

委员会将如何处理这个婴儿，我们以后就会知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .

but	I	happen	to	have	an	account	of	what	became	of	the	funds	.
但	我	发生	到	有	一个	帐户	的	什么	成为	的	这	资金	.

但我恰好有一份关于这些资金去向的记录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spent] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

They	were	spent	as	follows	,
他们	是	花费	作为	跟随	,

他们的支出如下，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ʃiːt] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'skraɪbɝz] :

according	to	a	balance	sheet	never	submitted	to	the	subscribers	:
根据	到	一个	平衡	床单	绝不	提交	到	这	订阅者	:

根据从未提交给认购者的资产负债表：

- - [paʊndz] [es] . [diː] . [kə'mɪti] - [ruːmz; rʊmz] . . . . . .
- - Pounds s . d . Committee - rooms . . . . . .
- - 英镑 s . d . 委员会 - 房间 . . . . . .

—— Pounds sd 委员会会议室.....

- - - [ˌtuː'tuː] ['sekrətəriz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] . . . . . .
45 0 0 2 Secretaries employed by the Committee . . . . . .
- - - 2 秘书 受雇 经过 这 委员会 . . . . . .

45 0 0 2 委员会聘用的秘书. ...

- - - ['eɪdʒənts] ,
120 0 0 Agents ,
- - - 代理人 ,

120 0 0 代理商，

['kænvəsɪŋ] ,
canvassing ,
拉票 ,

拉票，

& [siː] . . . . . .
& c . . . . . .
& c . . . . . .

等.....

- [sɪks][ˌtuː'tuː] ['prɪntɪŋ] ['noʊtɪsɪz] ,
88 6 2 Printing Notices ,
- 6 2 印刷 通知 ,

88 6 2 印刷通知，

['plækˌɑːdz] ,
Placards ,
标语牌 ,

标语牌，

['pæmflɪts] ,
Pamphlets ,
小册子 ,

小册子，

[ə; eɪ] " ['deɪli] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [helθ] , "
a " Daily Bulletin of Health , "
一个 " 日常的 公告 的 健康 , "

《每日健康公报》

" [laɪf] [ʌv; əv] - ['beɪbi] , "
" Life of Ginx's Baby , "
" 生活 的 - 婴儿 , "

《金克斯宝宝的生活》

" ['prɑːtɪstənt] ['beɪbihʊd] ,
" Protestant Babyhood ,
" 新教 婴儿期 ,

“新教婴儿期，

[ə; eɪ] [teɪl] , "
a Tale , "
一个 故事 , "

一个故事”，

" [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['mɑːrtər] , "
" The Cradle of an Infant Martyr , "
" 这 摇篮 的 一个 婴儿 烈士 , "

《婴儿殉道者的摇篮》

" [ə; eɪ] [snætʃt] [brænd] ,
" A Snatched Brand ,
" 一个 抢夺 品牌 ,

“被抢走的品牌，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] . . . . . .
" and other Works issued by the Committee . . . . . .
" 和 其他 作品 发布 经过 这 委员会 . . . . . .

”以及委员会发布的其他作品.....

- - [faɪv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] ,
596 13 5 Advertisements of Meetings ,
- - 5 广告 的 会议 ,

596 13 5 会议广告，

['səːmənz] ,
Sermons ,
布道 ,

讲道，

& [siː] . . . . . .
& c . . . . . .
& c . . . . . .

等.....

- [wʌn][wʌn]['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] . . . . . .
261 1 1 Legal Expenses . . . . . .
- 1 1 合法的 开支 . . . . . .

261 1 1 法律费用 . . . . . .

- [sɪks][eɪt] ['steɪʃəneri] . . . . . .
77 6 8 Stationery . . . . . .
- 6 8 静止的 . . . . . .

77 6 8 文具 . . . . . .

- - - ['poʊstɪdʒ] ,
35 10 0 Postage ,
- - - 邮资 ,

35 10 0 邮资，

['faɪərɪŋ] ,
Firing ,
射击 ,

射击，

[ænd; ənd] ['sʌndriz] . . . . . .
and Sundries . . . . . .
和 杂项 . . . . . .

和杂物.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第5/9页

- - [ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - - - - - - - - ['toʊt(ə)l] [paʊndz] - - [sɪks] ========== [ðɪs] [left] [el]
27 19 2 - - - - - - - - - - - - - - - - Total Pounds 1251 16 6 ========== This left L
- - 2 - - - - - - - - - - - - - - - - 全部的 英镑 - - 6 ========== 这 左边 L
- 13s .
108 13s .
- 13s .

27 19 2 ---------- 总英镑 1251 16 6 ========== 剩下 108 英镑 13 先令。

[naɪn][wʌn] / 2d .
9 1 / 2d .
9 1 / 2d .

9 1/2d。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [kiːp] .
for the baby's keep .
为了 这 婴儿的 保持 .

为了宝宝的保管。

[noʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] ,
No child could have been more thoroughly discussed ,
不 孩子 可以 有 到过 更多的 彻底 讨论 ,

没有哪个孩子能被如此彻底地讨论，

[priːtʃt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,
preached and written about ,
布道 和 书面 关于 ,

传道和写作，

['ædvərtaɪzd] ,
advertised ,
广告 ,

广告，

[ɔːr] [əd'vaɪzd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] ;
or advised by counsel ;
或者 建议 经过 法律顾问 ;

或由律师建议；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ['dwindld] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] .
but his resources dwindled in proportion to these advantages .
但 他的 资源 减少 在 部分 到 这些 优势 .

但随着这些优势的增加，他的资源却越来越少。

[bə'nevələnt] [səb'skraɪbɚz] [tuː] ['seldəm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] :
Benevolent subscribers too seldom examine the financial items of a report :
仁慈 订阅者 也 很少 检查 这 金融的 项目 的 一个 报告 :

仁慈的订阅者很少检查报告中的财务项目：

[hæd; həd] ['eni] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [siːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
had any who contributed to this fund seen the balance sheet they might have
有 任何 WHO 贡献 到 这 基金 已见 这 平衡 床单 他们 可能 有
[grʌdʒd] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊnti] [went] [tuː; tə] [meɪk] [fleʃ] ,
grudged that so little of their bounty went to make flesh ,
心怀怨恨 那 所以 小的 的 他们的 赏金 去 到 制作 肉 ,

如果任何为该基金捐款的人看到资产负债表，他们可能会怨恨，因为他们的捐款中只有很少一部分用于制造肉体，

[boʊn] ,
bone **,**
骨 ,

骨，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **comfort** **for** **the** **object** **of** **it** **.**
和 舒适 为了 这 目的 的 它 .

并为其对象带来安慰。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːrpli] ['æftər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
A **cynic** **would** **tell** **them** **that** **to** **look** **sharply** **after** **the** **disposal** **of** **their**
一个 犬儒 会 告诉 他们 那 到 看 尖锐地 后 这 处理 的 他们的
['gəːdən] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][gɪft] .
guerdon **was** **half** **the** **gift** **.**
格尔登 曾是 一半 这 礼物 .

愤世嫉俗者会告诉他们，仔细考虑如何处理他们的报酬是成功的一半。

[ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] ['sætəˌraɪzd][baɪ][ðə; ði]['poʊət] - - " ['prɑːdɪgəs][et] -
Their **indifference** **was** **akin** **to** **that** **satirized** **by** **the** **poet** **-** **-** **"** **Prodigus** **et** **stultus** -
他们的 漠不关心 曾是 类似的 到 那 讽刺 经过 这 诗人 - - " 奇迹 等 -
['dɛdɪt] [kwaɪ] - [et][oʊːdət] .
dedit **quae** **spernit** **et** **odit** **.**
编辑 quae - 等 奥迪特 .

他们的冷漠就像诗人讽刺的那样——“Prodigus et stultus deedit quae spernit et odit”。

" [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]
" **In** **an** **age** **of** **luxury** **we** **are** **grown** **so** **luxurious** **as** **to** **be** **content** **to**
" 在 一个 年龄 的 奢华 我们 是 生长 所以 豪华 作为 到 是 内容 到
[peɪ] ['eɪdʒənts][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [diːdz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
pay **agents** **to** **do** **our** **good** **deeds** **for** **us** **;**
支付 代理人 到 做 我们的 好的 契约 为了 我们 ;

“在奢侈的时代，我们变得如此奢侈，以至于满足于付钱给代理人来为我们做好事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
but **they** **charge** **us** **three** **hundred** **per** **cent** **.**
但 他们 收费 我们 三 百 每 中心 .

但他们却向我们收取百分之三百的费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
for **the** **privilege** **.**
为了 这 特权 .

为了特权。

[eks] . - - [ðə; ði] [fɔːrs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['wiːknəs] .
X **.** **-** **-** **The** **Force** **-** **-** **and** **a** **Specimen** **of** **its** **Weakness** **.**
X . - - 这 力量 - - 和 一个 标本 的 它是 弱点 .

X.——力量——以及其弱点的一个例子。

- ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['swɔdld] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpər] ,
Ginx's **baby** **had** **been** **discovered** **by** **a** **policeman** **swaddled** **in** **a** **penny** **paper** **,**
- 婴儿 有 到过 发现 经过 一个 警察 襁褓 在 一个 一分钱 纸 ,

一名警察发现了 Ginx 的婴儿，她被裹在一张便士纸里，

[dɪ'stresɪŋli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['trævələz] [baɪ][reɪl] .
distressingly **familiar** **to** **metropolitan** **travellers** **by** **rail** **.**
令人痛心地 熟悉的 到 大都会 旅行者 经过 轨 .

对于乘坐火车前往大都市的旅客来说，这种情况非常熟悉。

[tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
To **omit** **the** **details** **of** **his** **treatment** **at** **the** **hands** **of** **that** **great** **institution** **,**
到 忽略 这 细节 的 他的 治疗 在 这 双手 的 那 伟大的 机构 ,

省略他在那家大机构受到的待遇的细节，

" [ðə; ði] [fɔːrs] ,
" The Force ,
" 这 力量 ,

“原力，

" [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] .
" would be invidious .
" 会 是 令人厌恶的 .

“将会令人反感。

[ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv] [huː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,
The member thereof who fell in with him was walking a back street ,
这 成员 其中 WHO 跌倒 在 和 他 曾是 步行 一个 后退 街道 ,

和他相遇的那位成员正走在一条小街上，

['saɪtɪŋ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] .
sighting doors with his bull's - eye .
目击 门 和 他的 公牛的 - 眼睛 .

用靶心瞄准门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [buːts] ,
He was provided with massive boots ,
他 曾是 假如 和 大量的 靴子 ,

他被赋予了巨大的靴子，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ;
so that a thief could hear him coming a hundred yards off ;
所以 那 一个 贼 可以 听到 他 未来 一个 百 码 离开 ;

以至于小偷在一百码外就能听到他的声音；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [tɔːl][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,
he was personally tall and unwieldy ,
他 曾是 亲自 高的 和 笨重 ,

他身材高大，体格笨重，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dres] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'hæns]
and a dexterous commissioner had invented a dress designed to enhance
和 一个 轻巧 专员 有 发明 一个 裙子 设计 到 提高
[ðiːz] ['kwɑːlətiz] - - [ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] ,
these qualities - - a heavy coat ,
这些 品质 - - 一个 重的 外套 ,

一位灵巧的专员发明了一种旨在增强这些品质的服装——一件厚外套，

[ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] [belt] ,
a cart - horse belt ,
一个 大车 - 马 腰带 ,

拉车的马带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪp] .
and a round cape .
和 一个 圆形的 岬 .

和一件圆形斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [drɪld] [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .
He had been carefully drilled not to walk more than three miles an hour .
他 有 到过 小心 钻孔 不是 到 走 更多的 比 三 英里 一个 小时 .

他被严格训练，每小时行走不得超过三英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [wen] [ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

He	was	not	a	little	startled	when	the	rays	of	his	lamp	fell	upon	a
他	曾是	不是	一个	小的	惊慌	什么时候	这	射线	的	他的	灯	跌倒	之上	一个

['strʌglɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ,

struggling	newspaper	,
挣扎	报纸	,

当灯光照射到一张摇摇晃晃的报纸上时，他大吃一惊。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

out	of	which	,
出去	的	哪个	,

其中，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] ,

as	from	a	shell	,
作为	从	一个	壳	,

就像从贝壳里，

[keɪm] [mɪ'stɪriəs] [kraɪz] .

came	mysterious	cries	.
来了	神秘	哭泣	.

传来神秘的叫喊声。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] -

He	took	up	a	corner	of	the	paper	and	peeped	in	upon	the	face	of	Ginx's
他	采取	向上	一个	角落	的	这	纸	和	偷窥	在	之上	这	脸	的	-

['beɪbi] ;

Baby	;
婴儿	;

他拿起报纸的一角，偷偷地看了看金克斯宝宝的脸；

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .

then	he	occupied	a	quarter	of	an	hour	in	embarrassing	reflections	.
然后	他	占领	一个	四分之一	的	一个	小时	在	尴尬的	反思	.

然后他尴尬地沉思了一刻钟。

[ə; eɪ] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haust] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

A	nearly	naked	child	crying	in	the	cold	ought	to	be	housed	as	soon	as
一个	几乎	裸	孩子	哭泣	在	这	寒冷的	应该	到	是	房屋	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

一个几乎赤身裸体在寒冷中哭泣的孩子应该尽快被安置，

[bʌt; bət][eks] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

but	X	99	was	ON	HIS	BEAT	,
但	X	-	曾是	在	他的	打	,

但X 99正在巡逻，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mædʒɪk][wɜːrdz] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['limits] .

and	those	magic	words	chained	him	to	certain	limits	.
和	那些	魔法	字	连锁	他	到	肯定	限制	.

这些神奇的词语将他束缚在了一定的限度内。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ['ʌndər] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [kə'mɪʃənər] ,

was	the	rule	under	a	former	commissioner	,
曾是	这	规则	在下面	一个	以前的	专员	,

这是前任专员制定的规则，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd]['strætədʒi][hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪ'ʒiːm] .

and	every	one	knows	that	such	absurd	strategy	has	been	abolished	in	the	existing	regime	.
和	每一个	一	知道	那	这样的	荒诞	战略	有	到过	废除	在	这	现存的	政权	.

而大家都知道，这种荒唐的策略在现政权下已经被废除了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[iːtʃ] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːt] ,

each	watchman	had	his	beat	,
每个	守望者	有	他的	打	,

每个守望者都有自己的巡逻时间，

[tuː; tə] [liːv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] ,

to	leave	which	was	neglect	of	duty	,
到	离开	哪个	曾是	忽视	的	责任	,

离开是玩忽职守，

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

except	with	a	prisoner	,
除了	和	一个	囚犯	,

除非是囚犯，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] .

and	then	it	was	neglect	of	all	the	householders	within	the	magic	compass	.
和	然后	它	曾是	忽视	的	全部	这	住户	之内	这	魔法	罗盘	.

然后魔法罗盘内的所有户主都遭到了忽视。

[hæd; həd][eks] - [hɜːrd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Had	X	99	heard	the	baby	crying	across	the	street	,
有	X	-	听到	这	婴儿	哭泣	穿过	这	街道	,

如果 X 99 听到街对面婴儿的哭声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][eks] - ,

which	was	part	of	the	beat	of	X	101	,
哪个	曾是	部分	的	这	打	的	X	-	,

这是 X 101 的节奏的一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [hɑːrt] ,

he	would	have	passed	on	with	a	cheery	heart	,
他	会	有	通过了	在	和	一个	欢快的	心	,

他会带着一颗愉快的心离开，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

for	the	case	would	have	been	beyond	his	jurisdiction	.
为了	这	案件	会	有	到过	超过	他的	管辖权	.

因为这个案件超出了他的管辖范围。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

Unhappily	**the**	**baby**	**was**	**on**	**his**	**beat**	**,**
不幸地	这	婴儿	曾是	在	他的	打	,

不幸的是，宝宝妨碍了他的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**delivered**	**from**	**the**	**temptation**	**of**	**transferring**	**it**	**to**	**the**
和	他	曾是	发表	从	这	诱惑	的	转移	它	到	这

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eks] - ['bʊlz] - [aɪ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

other	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**X**	**101's**	**bull's**	**-**	**eye**	**not**	**far**	**off**	**.**
其他	经过	这	外貌	的	X	-	公牛的	-	眼睛	不是	远的	离开	.

而当 X 101 的靶心出现在不远处时，他便打消了将其转移给其他人的诱惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] - - [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] - -

The	**station**	**was**	**a**	**mile**	**away**	**-**	**-**	**the**	**inspector**	**would**	**not**	**arrive**	**for**	**an**	**hour**	**-**	**-**
这	车站	曾是	一个	英里	离开	-	-	这	检查员	会	不是	到达	为了	一个	小时	-	-

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] ,

and	**it**	**would**	**be**	**awkward**	**,**
和	它	会	是	尴尬的	,

车站离这儿有一英里远——检查员一个小时后才能到——这会很尴尬，

[ɪf] [nɑːt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

if	**not**	**undignified**	**,**
如果	不是	有失尊严	,

如果不是有损尊严的话，

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['beɪbi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['deɪli] ['peɪpər] .

to	**carry**	**on**	**his**	**rounds**	**a**	**shouting**	**baby**	**wrapped**	**in**	**the**	**largest**	**daily**	**paper**	**.**
到	携带	在	他的	回合	一个	喊叫	婴儿	包装	在	这	最大	日常的	纸	.

带着一个被最大日报包裹着的哭闹婴儿去巡视。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	**he**	**left**	**it**	**where**	**it**	**was**	**,**
如果	他	左边	它	在哪里	它	曾是	,

如果他把它留在原处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] ,

and	**it**	**perished**	**,**
和	它	遇难	,

并且灭亡了，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .

he	**might**	**be**	**charged**	**with**	**murder**	**.**
他	可能	是	带电	和	谋杀	.

他可能会被指控谋杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] - - [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

He	**was**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**-**	**-**	**but**	**having**	**got**	**there**	**,**
他	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	-	-	但	拥有	得到	那里	,

他已经束手无策了——但到了那里，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɑːses] ,

he	**resolved**	**on**	**the**	**simplest**	**process**	**,**
他	已解决	在	这	最简单的	过程	,

他决定采用最简单的方法，

['neɪmli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

namely	**to**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**station**	**.**
即	到	携带	它	到	这	车站	.

也就是把它运送到车站。

[noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [biːt]

No	**provision**	**was**	**made**	**by**	**the**	**regulations**	**of**	**the**	**force**	**to**	**protect**	**a**	**beat**
不	条款	曾是	制成	经过	这	法规	的	这	力量	到	保护	一个	打

['kæʒuəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['pɜːrpəs] .

casually	**deserted**	**even**	**for**	**a**	**proper**	**purpose**	**.**
随意地	荒凉的	甚至	为了	一个	恰当的	目的	.

警队条例中没有规定保护那些为了正当目的而随意离开的巡逻区。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

[waɪl] [eks] - [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

while	**X**	**99**	**was**	**absent**	**on**	**his**	**errand**	**of**	**mercy**	**,**
尽管	X	-	曾是	缺席的	在	他的	差事	的	怜悯	,

当 X 99 去执行他的仁慈使命时，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['mesərz] . - [ænd; ənd] [blaʊs] ,

the	**valuable**	**shop**	**of**	**Messrs**	**.**	**Trinkett**	**and**	**Blouse**	**,**
这	有价值的	店铺	的	先生们	.	-	和	女式衬衫	,

Trinkett 和 Blouse 先生的珍贵商店，

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['teiləz] ,

ecclesiastical	**tailors**	**,**
教会的	裁缝	,

教会裁缝，

[wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] ,

was	**broken**	**into**	**,**
曾是	破碎的	进入	,

被闯入，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [stoʊlz] ,

and	**several**	**stoles**	**,**
和	一些	披肩	,

和几条披肩，

['tʃæzjʊbl] ,

chasubles	**,**
圣袍	,

祭披，

['ɔːltər] - [klɔːðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] ['tæpɪstriːz] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['juːzɪz] .

altar	**-**	**cloths**	**and**	**other**	**decorative**	**tapestries**	**were**	**appropriated**	**to**	**profane**	**uses**	**.**
坛	-	布料	和	其他	装饰性的	挂毯	是	挪用	到	亵渎	用途	.

祭坛布和其他装饰挂毯被用于世俗用途。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

At	**the**	**station**	**the**	**baby**	**was**	**disposed**	**of**	**according**	**to**	**rule**	**.**
在	这	车站	这	婴儿	曾是	处置	的	根据	到	规则	.

车站按照规定处理了婴儿。

[duː] ['entri] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Due	entry	was	first	made	in	the	night	-	book	by	the	superintendent	of	all	the
到期的	入口	曾是	第一的	制成	在	这	夜晚	-	书	经过	这	校长	的	全部	这

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

particulars	of	his	discovery	.
细节	的	他的	发现	.

管理员首先在夜班记录簿中详细记录了他的发现。

[sʌm; səm][koʊld] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ðen] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] .

Some	cold	milk	was	then	procured	and	poured	down	the	child's	throat	.
一些	寒冷的	牛奶	曾是	然后	采购	和	倾倒	向下	这	孩子的	喉	.

然后拿来一些冷牛奶，灌进孩子的喉咙。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] [keɪp] ,

wrapped	in	a	constable's	cape	,
包装	在	一个	警员的	岬	,

裹着警员的斗篷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [wer] ,

he	was	placed	in	a	cell	where	,
他	曾是	放置	在	一个	细胞	在哪里	,

他被关在一间牢房里，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

when	the	door	was	locked	,
什么时候	这	门	曾是	已锁定	,

当门被锁上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

he	could	not	disturb	the	guardians	of	the	peace	.
他	可以	不是	打扰	这	守护者	的	这	和平	.

他不能打扰和平的守护者。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

The	same	night	,
这	相同的	夜晚	,

连夜，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ,

in	the	next	cell	,
在	这	下一个	细胞	,

在下一个单元格中，

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] ,

an	innocent	gentleman	,
一个	清白的	绅士	,

一位无辜的绅士，

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - [ʃiːt] [æz; əz]

seized	with	an	apoplexy	in	the	street	but	entered	in	the	charge	-	sheet	as
查获	和	一个	中风	在	这	街道	但	进入	在	这	收费	-	床单	作为

[drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,

drunk	and	incapable	,
醉	和	无法	,

在街上突发中风，但在起诉书中却被认定为醉酒且无行为能力，

[daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .
died like a dog .
死亡 喜欢 一个 狗 .

死得像条狗。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] [piːs] .
XI . - - The Unity of the Spirit and the Bond of Peace .
十一 . - - 这 统一 的 这 精神 和 这 纽带 的 和平 .

XI.——精神的统一与和平的纽带。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [met] ,
When the committee met ,
什么时候 这 委员会 遇见 ,

当委员会开会时，

['evri] [wʌn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
every one discovered his incongruity with the rest .
每一个 一 发现 他的 不协调 和 这 休息 .

每个人都发现了自己与其他人之间的不协调。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] - ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] - - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Each was disposed to treat Ginx's Baby in a different way - - in other words ,
每个 曾是 处置 到 对待 - 婴儿 在 一个 不同的 方式 - - 在 其他 字 ,

每个人对待 Ginx 的宝宝的方式都不同——换句话说，

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [sekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
each wished to reflect the views of his particular sect on the object of their
每个 希望 到 反映 这 浏览 的 他的 特别的 教派 在 这 目的 的 他们的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

每个人都希望在其慈善事业上反映其特定教派的观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nuː] " [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] ,
They were a new " Evangelical Alliance ,
他们 是 一个 新的 " 福音 联盟 ,

他们是一个新的“福音派联盟，

" [ə'griːd] ['oʊnli] [ɪn] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['poʊpəri] .
" agreed only in hatred to Popery .
" 同意 仅有的 在 仇恨 到 天主教 .

“只是出于对天主教的仇恨才同意的。

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Finding at their first meeting that the discussion needed to be brought into a
寻找 在 他们的 第一的 会议 那 这 讨论 需要 到 是 带来 进入 一个
['foʊkəs] ,
focus ,
重点 ,

在第一次会议上发现需要集中讨论，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the committee appointed three of their number to draw up a minute of the
这 委员会 任命 三 的 他们的 数字 到 画 向上 一个 分钟 的 这
['mætərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] .
matters to be argued .
事情 到 是 争论 .

委员会任命了三名委员来起草要辩论的事项的记录。

[ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'roʊz] ,
This committee reported that there arose ,
这 委员会 据报道 那 那里 出现 ,

该委员会报告称，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
respecting **the** **child** **,**
尊重 这 孩子 ,

尊重孩子，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :
the **following** **questions** **:**
这 下列的 问题 :

以下问题：

- - " [aɪ] . [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] :
- **-** **"** **I** **.** **As** **touching** **the** **body** **:**
- - " 我 . 作为 接触 这 身体 :

——“一、关于触及身体：

[ə; eɪ] . ['werwɪðɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] ?
a **.** **Wherewithal** **he** **should** **be** **fed** **and** **clothed** **?**
一个 . 所需资源 他 应该 是 美联储 和 穿着衣服 ?

a. 他需要什么食物和衣服?

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
In **what** **manner** **and** **fashion** **that** **should** **be** **done** **?**
在 什么 方式 和 时尚 那 应该 是 完毕 ?

应该以什么方式和方法来做?

[iː] .
II **.**
二 .

二.

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] :
As **touching** **the** **mind** **and** **spirit** **:**
作为 接触 这 头脑 和 精神 :

触及心灵和精神：

[ə; eɪ] . ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ?
a **.** **Whether** **he** **should** **be** **educated** **?**
一个 . 无论 他 应该 是 受过教育 ?

a.他是否应该接受教育?

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[biː] .
b **.**
b .

b.

[wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
What **were** **to** **be** **the** **subjects** **of** **instruction** **?**
什么 是 到 是 这 主题 的 操作说明 ?

教学主题是什么?

[siː] . [wʌt] [kriːd] ,
c **.** **What** **creed** **,**
c . 什么 信条 ,

c. 什么信条?

[ɪf] ['eni] ,
if **any** **,**
如果 任何 ,

如果有的话，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praɪ'merəli] [tɔːt] ?
should **be** **primarily** **taught** **?**
应该 是 主要 教授 ?

应该主要教授什么?

[diː] . [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?
d **.** **Should** **he** **be** **further** **baptized** **?**
d . 应该 他 是 更远 受洗 ?

d. 他应该进一步受洗吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌn] .
If **so** **,** **1** **.**
如果 所以 , 1 .

如果是的话，1.

['ɪntuː] [wʌt] [kə'mjuːniən] ? [ˌtuː'tuː] .
Into **what** **communion** **?** **2** **.**
进入 什么 圣餐 ? 2 .

进入什么交流? 2.

[baɪ] [wʌt] [ˌserɪ'moʊniəl] ?
By **what** **ceremonial** **?**
经过 什么 仪式 ?

通过什么仪式?

" [ðɪs] ['proʊgræm] ,
" **This** **programme** **,**
" 这 程序 ,

“这个节目，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kɔkt] ,
it **appeared** **to** **its** **concoctors** **,**
它 出现 到 它是 调酒师 ,

在其炮制者看来，

[ɪm'breɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] - ['beɪbi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [gɑːd]
embraced **everything** **that** **concerned** **Ginx's** **Baby** **except** **his** **death** **by** **the** **act** **of** **God**
拥抱 一切 那 担心的 - 婴儿 除了 他的 死亡 经过 这 行为 的 上帝
[ɔːr] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['enəmi] .
or **the** **Queen's** **enemies** **.**
或者 这 女王大学 敌人 .

接受了与 Ginx's Baby 有关的一切，除了他因天灾或女王的敌人而死之外。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [ðæn; ðən] [ə'dɑːptɪd] .
No **sooner** **was** **the** **report** **made** **than** **adopted** **.**
不 很快 曾是 这 报告 制成 比 已采用 .

报告一经提出就立即被采纳。

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] ,
Then **a** **member** **,**
然后 一个 成员 ,

然后一名成员，

['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,
eager **for** **the** **fray** **,**
渴望的 为了 这 磨损 ,

渴望战斗，

[muːvd] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
moved **the** **postponement** **of** **the** **first** **division** **of** **questions** **until** **the** **others** **had**
已搬 这 延期 的 这 第一的 分配 的 问题 直到 这 其他的 有
[bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
been **determined** **.**
到过 决定 .

提议将第一次分议题的审议推迟到其他议题确定之后。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [truːθ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [teiblz] ?
Why **should** **apostles** **of** **truth** **trouble** **themselves** **to** **serve** **tables** **?**
为什么 应该 使徒 的 真相 麻烦 他们自己 到 服务 表格 ?

真理的使徒为什么要费心去侍奉餐桌呢?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [sə'bɔːrdɪnət] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ðoʊ] ,
These **were** **very** **subordinate** **questions** **to** **them** **-** **-** **though** **,**
这些 是 非常 下属 问题 到 他们 - - 尽管 ,

对他们来说，这些都是非常次要的问题——尽管，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

[ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - ['beɪbi] .
of **first** **importance** **to** **Ginx's** **Baby** **.**
的 第一的 重要性 到 - 婴儿 .

对 Ginx's Baby 来说至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['lɪt(ə)l] - ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
It **was** **decided** **to** **discuss** **little** **Ginx's** **future** **before** **considering** **his** **present** **.**
它 曾是 决定 到 讨论 小的 - 未来 前 考虑 他的 展示 .

我们决定先讨论小 Ginx 的未来，然后再考虑他的现在。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['hɑːtən] ,
The **ball** **was** **opened** **by** **the** **Venerable** **Archdeacon** **Hotten** **,**
这 球 曾是 打开 经过 这 可敬 副主教 霍顿 ,

舞会由尊敬的霍顿副主教主持，

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
amid **much** **excitement** **,**
之中 很多 激动 ,

在兴奋之余，

[kən'tendid] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪnd] [rɪ'lɪdʒən]
contended **that** **from** **the** **earliest** **buddings** **of** **thought** **in** **an** **infant** **mind** **religion**
有争议 那 从 这 最早 萌芽 的 想法 在 一个 婴儿 头脑 宗教
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'grɑːftid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
should **be** **engrafted** **upon** **it** **;**
应该 是 嫁接 之上 它 ;

主张从婴儿思想萌芽之时起就应将宗教灌输于其上；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] .
there **could** **be** **no** **education** **worth** **the** **name** **that** **was** **not** **religious** **.**
那里 可以 是 不 教育 值得 这 姓名 那 曾是 不是 宗教 .

没有宗教背景的教育就不值得称道。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

That	with	the	A	should	be	taught	the	origin	,
那	和	这	一个	应该	是	教授	这	起源	,

应该用A来教它的起源，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ziː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['destəni] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	with	the	Z	the	final	destiny	and	destruction	,
和	和	这	Z	这	最终的	命运	和	破坏	,

Z 代表着最终的命运和毁灭，

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	evil	.
的	邪恶的	.

邪恶的。

[tuː; tə] ['seprət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

To	separate	education	from	religion	was	to	clip	the	wings	of	the	heavenly
到	分离	教育	从	宗教	曾是	到	夹子	这	翅膀	的	这	天上

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

将教育与宗教分开就等于剪掉天鸽的翅膀。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld]

He	asserted	that	the	committee	ought	at	once	to	have	the	child
他	断言	那	这	委员会	应该	在	一次	到	有	这	孩子

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

baptized	in	Westminster	Abbey	,
受洗	在	威斯敏斯特	修道院	,

他坚称委员会应该立即让孩子在威斯敏斯特教堂接受洗礼，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [kə'nɑːnɪkli]

though	he	was	rather	of	opinion	that	the	previous	baptism	was	canonically
尽管	他	曾是	相当	的	观点	那	这	以前的	洗礼	曾是	正典

['vælɪd] ;

valid	;
有效的	;

尽管他更倾向于认为以前的洗礼在教规上是有效的；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['hoʊli] [feɪθ] ,

that	he	should	be	taught	the	truths	of	our	most	holy	faith	,
那	他	应该	是	教授	这	真相	的	我们的	最多	圣	信仰	,

他应该被教导我们最神圣的信仰的真理，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] ,

and	since	there	could	be	no	faith	without	a	creed	,
和	自从	那里	可以	是	不	信仰	没有	一个	信条	,

既然没有信条就没有信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['næʃ(ə)nəl] [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

and	the	only	national	creed	was	that	of	the	Church	of	England	,
和	这	仅有的	国家的	信条	曾是	那	的	这	教会	的	英格兰	,

唯一的国家信仰是英国国教，

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

the	baby	should	be	handed	over	to	the	care	of	a	clergyman	,
这	婴儿	应该	是	递交	超过	到	这	关心	的	一个	牧师	,

婴儿应该交给牧师照顾，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] .

and	then	be	sent	to	a	proper	religious	school	.
和	然后	是	发送	到	一个	恰当的	宗教	学校	.

然后被送往正规的宗教学校。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ['rʌgbi] ['ʌndər] [ɪts] [ðen] [prəˈfeɪn] ['mænɪdʒmənt] .

He	need	not	say	that	he	excluded	Rugby	under	its	then	profane	management	.
他	需要	不是	说	那	他	排除	橄榄球	在下面	它是	然后	亵渎	管理	.

不用说，他当时就将拉格比排除在了世俗的管理之下。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ,

The	Church	was	,
这	教会	曾是	,

教会是，

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself] ,

divided	against	itself	,
分割	反对	本身	,

内部分裂，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['trɪstən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] ['lætɪtuːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['veri]

for	the	Dean	of	Triston	said	he	would	give	more	latitude	than	his	very
为了	这	院长	的	特里斯坦	说	他	会	给	更多的	纬度	比	他的	非常

['revərənd] ['brʌðər] .

reverend	brother	.
牧师	兄弟	.

因为特里斯顿教长说他会比他尊敬的兄弟给予更多的自由。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənt] [maɪnd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [kriːd] .

You	ought	not	to	define	in	an	infant	mind	a	rigid	outline	of	creed	.
你	应该	不是	到	定义	在	一个	婴儿	头脑	一个	死板的	大纲	的	信条	.

你不应该在婴儿的心中定义一套僵化的信条。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] ['eni] [kriːd] ,

he	did	not	acknowledge	any	creed	,
他	做过	不是	承认	任何	信条	,

他不承认任何信条，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

he	was	not	obliged	to	by	law	and	was	disinclined	to	by	his	reason	.
他	曾是	不是	有义务	到	经过	法律	和	曾是	不情愿	到	经过	他的	原因	.

法律没有要求他这么做，理性上他也不愿意这么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['ɪnər] [siːdz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] - - [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɔːl] -

He	would	rather	allow	the	inner	seeds	of	natural	light	-	-	the	glorious	all	-
他	会	相当	允许	这	内	种子	的	自然的	光	-	-	这	辉煌	全部	-

[pəˈveɪdɪŋ] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ɔːl][menz] ['hɑːrts] ,

pervading	efflorescence	of	the	Deity	in	all	men's	hearts	,
普遍存在	风化	的	这	神	在	全部	男士	心	,

他宁愿让自然之光的内在种子——神性那光辉灿烂、无所不在的光芒，在所有人的心中绽放，

[tuː; tə] [groʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .

to	grow	within	the	young	spirit	.
到	生长	之内	这	年轻的	精神	.

在年轻的心灵中成长。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [veɪg] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˈɜːrnɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈklerɪk] .

The	Dean	was	assuredly	vague	and	far	less	earnest	than	his	brother	cleric	.
这	院长	曾是	当然	模糊的	和	远的	较少的	认真	比	他的	兄弟	牧师	.

院长的言辞确实含糊不清，而且远不如他的兄弟牧师那么认真。

[ðə; ði] " [rev] . " [ˈmɪstər] . [ˈbʌmpəs] ,

The	"	Rev	.	"	Mr	.	Bumpus	,
这	"	牧师	.	"	先生	.	邦布斯	,

邦普斯牧师先生，

[ˌjuːnɪˈteriən] ,

Unitarian	,
一神论派	,

一神论者，

[met] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn] [ðeɪ] [ˈmerɪtɪd] .

met	the	suggestions	of	the	Archdeacon	with	the	scorn	they	merited	.
遇见	这	建议	的	这	副主教	和	这	轻蔑	他们	值得	.

对副主教的建议表示了应有的蔑视。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]

It	was	impossible	to	apply	to	a	representative	child	of	an	enlightened
它	曾是	不可能的	到	申请	到	一个	代表	孩子	的	一个	开明

[eɪdʒ] [ˈθɪərɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪkˈsploʊdɪd] .

age	theories	so	long	exploded	.
年龄	理论	所以	长的	爆炸了	.

那些早已被打破的理论不可能适用于启蒙时代的代表性儿童。

[ðə; ði] [diːn] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɔːd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]

The	Dean	had	certainly	come	nearer	the	truth	with	that	broad	sympathy	for
这	院长	有	当然	来	更近	这	真相	和	那	广阔	同情	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] .

which	he	was	noted	.
哪个	他	曾是	著名的	.

院长以其广博的同情心而闻名，他确实更接近真相。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈnɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	himself	proposed	that	the	child	should	be	made	a	model	nursling	of	the
他	他自己	建议的	那	这	孩子	应该	是	制成	一个	模型	哺乳	的	这

[ˈlɪbərəlɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] .

liberalism	of	a	new	era	.
自由主义	的	一个	新的	时代	.

他本人提出要把这个孩子培养成新时代自由主义的模范。

[oʊld] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ;

Old	things	were	passing	away	;
老的	事物	是	通过	离开	;

旧事已过；

- - [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nuː] .

-	-	all	things	had	become	new	.
-	-	全部	事物	有	变得	新的	.

——一切都变得焕然一新。

[kriːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪˈskɑːrdɪd] [ˈbænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][pæst] ,

Creeds	were	the	discarded	banners	of	a	mediaeval	past	,
信条	是	这	丢弃	横幅	的	一个	中世纪	过去的	,

信条是中世纪遗弃的旗帜，

[fɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

fit	only	to	be	hung	up	in	the	churches	,
合身	仅有的	到	是	悬挂	向上	在	这	教堂	,

只适合挂在教堂里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk] ['mɔnjuməntsˌ] ;

and	looked	at	as	historic	monuments	;
和	看起来	在	作为	历史性	纪念碑	;

并被视为历史古迹;

['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [flɔ:ntid] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !

never	more	to	be	flaunted	in	the	front	of	battle	!
绝不	更多的	到	是	炫耀	在	这	正面	的	战斗	!

再也不会在战场上炫耀了!

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔ:t] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

The	education	of	the	day	was	that	which	taught	a	man	the	introspection
这	教育	的	这	天	曾是	那	哪个	教授	一个	男人	这	内省

[wer'baɪ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] - - ['ʌndər] ['eni] ['æspekt] ,

whereby	he	recognized	the	Divine	within	himself	-	-	under	any	aspect	,
由此	他	认可	这	神圣的	之内	他自己	-	-	在下面	任何	方面	,

当时的教育是教导人们进行内省，通过内省，人们可以认识到自己内在的神性——无论从哪个角度来看，

['ʌndər] ['eni] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

under	any	tuition	,
在下面	任何	学费	,

在任何学费下，

['weðər] [ʌv; əv]['brɑ:mə] ,

whether	of	Brahma	,
无论	的	梵	,

无论是梵天，

[kən'fju:ʃəs] ,

Confucius	,
孔子	,

孔子，

[ɔ:r] [kraɪst] .

or	Christ	.
或者	基督	.

或基督。

[tru:θ] [wʌz; wəz] [kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk] ,

Truth	was	kaleidoscopic	,
真相	曾是	万花筒般的	,

真理千变万化，

[ænd; ənd] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:diə] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [vju:d] .

and	varied	with	the	media	through	which	it	was	viewed	.
和	多种多样	和	这	媒体	通过	哪个	它	曾是	已查看	.

并且随着观看媒体的不同而有所差异。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

As	for	the	child	,
作为	为了	这	孩子	,

至于孩子，

['evri] ['æspekt][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['erər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

every	aspect	of	truth	and	error	should	be	allowed	to	play	upon	his	mind	.
每一个	方面	的	真相	和	错误	应该	是	允许	到	玩	之上	他的	头脑	.

真理和错误的每一个方面都应该在他的思想中发挥作用。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'kwaɪər] ['ɔ:rd(ə)neri] [sku:l] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

Let	him	acquire	ordinary	school	learning	for	fifteen	years	,
让	他	获得	普通的	学校	学习	为了	十五	年	,

让他接受十五年的普通学校教育，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	then	send	him	to	the	London	University	.
和	然后	发送	他	到	这	伦敦	大学	.

然后送他去伦敦大学。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

Here	the	Chairman	,
这里	这	主席	,

主席先生，

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	half	-	a	-	dozen	members	of	the	committee	,
和	一半	-	一个	-	打	成员	的	这	委员会	,

以及六名委员会成员，

[prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

protested	that	the	said	University	was	a	school	of	the	devil	,
抗议	那	这	说	大学	曾是	一个	学校	的	这	魔鬼	,

抗议该大学是一所魔鬼学校，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi] [tʊk] [pleɪs] .

and	several	interchanges	of	discourtesy	took	place	.
和	一些	立交桥	的	失礼	采取	地方	.

双方发生了几次不礼貌的争吵。

['mɪstər] . ['ʃɔrt] ,

Mr	.	Shortt	,
先生	.	肖特	,

肖特先生，

[em] . [piː] . ,

M	.	P	.	,
M	.	P	.	,

国会议员，

['bɛgd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

begged	to	suggest	,
乞求	到	建议	,

恳求建议，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

as	a	matter	of	business	,
作为	一个	事情	的	商业	,

从商业角度来说，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [aɪ'diːəz] [wət'evər]

that	for	the	present	the	child	was	not	capable	of	receiving	any	ideas	whatever
那	为了	这	展示	这	孩子	曾是	不是	有能力的	的	接收	任何	想法	任何

,

,

,

目前，孩子还无法接受任何想法，

[ænd; ənd] [maɪt] [daɪ] ,

and	might	die	,
和	可能	死	,

甚至可能会死，

[ɔːr] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌm] ,

or	prove	to	be	dumb	,
或者	证明	到	是	哑的	,

或者证明自己很愚蠢，

[ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] ,
or **an** **idiot** **,**
或者 一个 笨蛋 ,

或者是个白痴，

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'kwaɪər][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **so** **require** **no** **education** **.**
和 所以 要求 不 教育 .

因此不需要教育。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Ought **they** **not** **to** **postpone** **this** **discussion** **until** **the** **subject** **was** **old** **enough** **to**
应该 他们 不是 到 推迟 这 讨论 直到 这 主题 曾是 老的 足够的 到
[biː; bi] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
be **worth** **consideration** **?**
是 值得 考虑 ?

他们是否应该推迟这次讨论，直到该主题足够成熟，值得考虑?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['hæbɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][veɪn][baɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]
It **was** **Mr** **.** **Shortt's** **habit** **to** **show** **his** **practical** **vein** **by** **business** **-** **like**
它 曾是 先生 . - 习惯 到 展示 他的 实际的 静脉 经过 商业 - 喜欢
[əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
obstructions **of** **this** **kind** **.**
障碍物 的 这 种类 .

肖特先生习惯于通过这种务实的阻碍来展现他的务实精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
He **had** **been** **able** **a** **score** **of** **times** **to** **demonstrate** **to** **the** **House** **of**
他 有 到过 有能力的 一个 分数 的 时代 到 证明 到 这 房子 的
['kɑːmənz] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌprɔbə'bilitiz] .
Commons **how** **silly** **it** **was** **to** **consider** **probabilities** **.**
公共领域 如何 愚蠢的 它 曾是 到 考虑 概率 .

他已经多次向下议院证明考虑概率是多么愚蠢。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [prə'fetɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;
he **was** **opposed** **heart** **and** **soul** **to** **prophetic** **legislation** **;**
他 曾是 反对 心 和 灵魂 到 预言 立法 ;

他全心全意地反对预言立法；

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,
he **would** **live** **,**
他 会 居住 ,

他会活下去，

['ledʒisleitivli] ,
legislatively **,**
立法 ,

从立法上来说，

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .
from **hand** **to** **mouth** **.**
从 手 到 嘴 .

从手到嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['ʃɔrt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn]

But	the	committee	would	not	allow	Mr	.	Shortt	to	run	away	with	the	bone
但	这	委员会	会	不是	允许	先生	.	肖特	到	跑步	离开	和	这	骨

[ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .

of	contention	.
的	争论	.

但委员会不会允许肖特先生逃避这一争论焦点。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mgrɛgɝ] ['lu:kəs] ,

The	Rev	.	Dr	.	M'Gregor	Lucas	,
这	牧师	.	博士	.	麦格雷戈	卢卡斯	,

麦格雷戈·卢卡斯牧师博士，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkælɪ'doʊniən] [bɪ'li:vɝz] ,

of	the	National	Caledonian	Believers	,
的	这	国家的	喀里多尼亚	信徒	,

喀里多尼亚国家信徒，

[hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] .

had	been	silent	too	long	to	contain	himself	further	.
有	到过	沉默的	也	长的	到	包含	他自己	更远	.

沉默太久，无法再抑制自己。

[ðɪs] [mæn] [ni:dz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

This	man	needs	some	particular	description	whenever	his	name	is	made	public	.
这	男人	需求	一些	特别的	描述	每当	他的	姓名	是	制成	民众	.

每当这个人的名字被公开时，都需要一些特殊的描述。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,

for	this	he	lives	,
为了	这	他	生活	,

他为此而活，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	by	it	,
和	经过	它	,

并且通过它，

[sʌm; səm] [θɪŋk] .

some	think	.
一些	思考	.

有些人认为。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ;

he	appears	to	be	equally	eager	for	rebuke	and	applause	;
他	出现	到	是	同样地	渴望的	为了	训斥	和	掌声	;

他似乎同样渴望得到责备和赞扬；

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'vɑ:lv] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

they	both	involve	notoriety	,
他们	两个都	涉及	恶名	,

它们都与恶名有关，

[ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] .

and	notoriety	is	sure	to	pay	.
和	恶名	是	当然	到	支付	.

而恶名必定会带来回报。

[fjuː] [əb'sɜːdɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

Few	absurdities	had	been	overlooked	by	his	shallow	ingenuity	.
很少	荒谬之处	有	到过	被忽视的	经过	他的	浅的	独创性	.

他凭借浅薄的聪明才智，几乎忽略了一些荒谬的事情。

['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Simply	to	have	invested	his	limited	mental	endowments	in	trying	to	make	the
简单地	到	有	投资	他的	有限的	精神的	捐赠基金	在	尝试	到	制作	这

[wɜːrld] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

world	believe	him	a	genius	,
世界	相信	他	一个	天才	,

他仅仅投入有限的智力，试图让世界相信他是一个天才，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][soʊ][laɪk] [wʌt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

would	have	been	only	so	like	what	many	thousands	are	doing	as	to
会	有	到过	仅有的	所以	喜欢	什么	许多	数千	是	正在做	作为	到

[hæv; həv] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuː] [hɑːrʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ;

have	absolved	him	from	too	harsh	a	judgment	;
有	赦免	他	从	也	残酷的	一个	判断	;

只会像成千上万的人正在做的事情一样，免除对他过于严厉的审判；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['treɪdɪd] [ɪn] ['perələs] [stʌf] .

but	he	traded	in	perilous	stuff	.
但	他	交易	在	危险的	东西	.

但他从事危险物品的交易。

[tʃiːp] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪp(ə)l] .

Cheap	prophecy	was	his	staple	.
便宜的	预言	曾是	他的	主食	.

廉价的预言是他的主要内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][faɪv] ['jɪrz] ,

It	was	his	wont	to	give	out	about	once	in	five	years	,
它	曾是	他的	惯于	到	给	出去	关于	一次	在	五	年	,

他大约每五年就会发一次，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

that	the	world	would	shortly	come	to	an	end	,
那	这	世界	会	不久	来	到	一个	结尾	,

世界即将走向末日，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[laɪk] ['mɪstər] . ['zædkiːəl] ,

like	Mr	.	Zadkiel	,
喜欢	先生	.	扎德基尔	,

就像扎德基尔先生一样，

[hiː; hi] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	found	people	who	thought	their	inevitable	disappointment	a	proof	of	his
他	成立	人们	WHO	想法	他们的	不可避免的	失望	一个	证明	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他发现人们认为他们不可避免的失望证明了他的灵感。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌnid] [wɜːrdz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Had	you	heard	the	honeyed	words	dropping	from	his	lips	,
有	你	听到	这	蜜	字	下降	从	他的	嘴唇	,

如果你听到他嘴里说出的甜言蜜语，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['eɪndʒl] ,

you	would	have	taken	him	for	a	Scotch	angel	,
你	会	有	已采取	他	为了	一个	苏格兰威士忌	天使	,

你会把他当成苏格兰天使，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

最后，

[ə; eɪ] ['rerəti] .

a	rarity	.
一个	稀有性	.

罕见。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [lɪps] ['ʌtər] [hɑːrʃ] ['seɪɪŋz] ,

Could	such	lips	utter	harsh	sayings	,
可以	这样的	嘴唇	说出	残酷的	谚语	,

这样的嘴唇能说出严厉的话吗?

[ɔːr][dɪ'stɪl] ['vænitiz] ?

or	distil	vanities	?
或者	蒸馏	虚荣心	?

还是蒸馏虚荣?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] ,

Show	him	a	priest	,
展示	他	一个	牧师	,

给他找个牧师，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] !

and	you	would	hear	!
和	你	会	听到	!

你就会听到!

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bɔːrn][foʊ] ;

The	Pope	was	his	particular	born	foe	;
这	教皇	曾是	他的	特别的	出生	敌人	;

教皇是他天生的敌人;

['poʊpəri][hɪz; ɪz] ['enəmi] - ['kʌntri] - - [soʊ][hiː; hi] [sed] .

Popery	his	enemies	'	country	-	-	so	he	said	.
天主教	他的	敌人	-	国家	-	-	所以	他	说	.

罗马天主教是他的敌人的国家——他是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrts] .

It	was	safe	for	him	to	stand	and	throw	his	darts	.
它	曾是	安全的	为了	他	到	站立	和	扔	他的	飞镖	.

他可以安全地站着投掷飞镖。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [hɪt][ɔːr][dɪd][nɑːt] ;

No	one	could	say	whether	they	hit	or	did	not	;
不	一	可以	说	无论	他们	打	或者	做过	不是	;

没有人能够确定他们是否击中了目标;

[waɪl] [moʊst] [spek'teitəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

while	most	spectators	had	the	good	will	to	hope	that	they	did	.
尽管	最多	观众	有	这	好的	将要	到	希望	那	他们	做过	.

而大多数观众都心怀善意地希望他们能够做到。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪf] ['dænjəl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [hæd; həd] [driːmd] [noʊ] [driːmz] ,

How	he	would	have	lived	if	Daniel	and	St	.	John	had	dreamed	no	dreams	,
如何	他	会	有	居住地	如果	丹尼尔	和	英石	.	约翰	有	梦见	不	梦境	,

如果丹尼尔和圣约翰没有做过梦，他会怎样生活，

[wʌn] ['kænɑːt] [kən'dʒektʃər] .

one	cannot	conjecture	.
一	不能	推测	.

无法猜测。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实上，

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

they	provided	the	doctor	with	endless	openings	for	his	fancy	.
他们	假如	这	医生	和	无尽的	开口	为了	他的	想要	.

它们为医生的想象力提供了无尽的可能。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] ,

Since	no	one	could	solve	the	riddle	of	their	prophecies	,
自从	不	一	可以	解决	这	谜语	的	他们的	预言	,

由于没有人能够解开他们的预言之谜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃənz] .

it	was	certain	that	no	one	could	disprove	his	solutions	.
它	曾是	肯定	那	不	一	可以	反驳	他的	解决方案	.

可以肯定的是，没有人能够反驳他的解决方案。

[jet] [ðiːz] [keɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'pruːf] [baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Yet	these	came	so	often	to	their	own	disproof	by	lapse	of	time	,
然而	这些	来了	所以	经常	到	他们的	自己的	反证	经过	失效	的	时间	,

然而，随着时间的推移，这些论据往往被推翻，

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [hoʊpt] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [keɪm] ,

that	I	can	only	think	that	the	good	doctor	hoped	to	die	before	his	critical	periods	came	,
那	我	能	仅有的	思考	那	这	好的	医生	希望	到	死	前	他的	批判的	时期	来了	,

我只能认为这位好医生希望在关键时期到来之前死去，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klevər] [æz; əz] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['wiːknəs] .

or	was	so	clever	as	to	trust	the	infallibility	of	human	weakness	.
或者	曾是	所以	聪明的	作为	到	相信	这	绝对正确	的	人类	弱点	.

或者非常聪明，相信人类弱点的绝对正确性。

[aɪ] [dɪ'skraɪb] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːkəs] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,

I	describe	Dr	.	Lucas	at	so	great	a	length	,
我	描述	博士	.	卢卡斯	在	所以	伟大的	一个	长度	,

我如此详细地描述了卢卡斯博士，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [kən'siːv]

because	it	will	be	easier	and	more	edifying	to	the	reader	to	conceive
因为	它	将要	是	更轻松	和	更多的	有益的	到	这	读者	到	构想

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

因为这样读者就能更容易、更有启发地理解他所说的内容，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	for	me	to	recount	it	.
比	为了	我	到	叙事	它	.

而不是由我来讲述。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mistəriz] .

He	showed	the	Baby	to	be	one	of	seven	mysteries	.
他	显示	这	婴儿	到	是	一	的	七	谜团	.

他指出圣婴是七大谜团之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [heɪt] [aɪ'dɑːlətri] ,

He	was	in	favor	of	teaching	him	at	once	to	hate	idolatry	,
他	曾是	在	偏爱	的	教学	他	在	一次	到	恨	偶像崇拜	,

他赞成立即教导他憎恨偶像崇拜，

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

音乐，

[krɔsiz] ,

crosses	,
十字架	,

十字架，

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

群众，

[nʌnz] ,

nuns	,
修女	,

修女们，

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

牧师们，

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

主教们，

[ænd; ənd] ['kɑːdinlz] .

and	cardinals	.
和	红雀队	.

和红衣主教。

[ðə; ði] " [hjuː'mænitiz] ,

The	"	humanities	,
这	"	人文科学	,

“人文、

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] ,
" the Shorter Catechism ,
" 这 较短 教理问答 ,

《小教理问答》

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
the Confession of Faith ,
这 忏悔 的 信仰 ,

信仰告白，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti] [ʌv; əv] [mæn] ,
and " The whole Duty of Man ,
和 " 这 所有的 责任 的 男人 ,

以及“人类的全部责任，

" [wʊd] ,
" would ,
" 会 ,

“ 会，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

他认为，

[biː; bi] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] .
be the books to lay the groundwork in the child's mind of a Christian character of the highest type .
是 这 图书 到 躺 这 基础工作 在 这 孩子的 头脑 的 一个 基督教 特点 的 这 最高 类型 .

这些书籍将在孩子的心中奠定最高类型的基督教品格的基础。

['mɪstər] . ['oʊg(ə)l] ,
Mr . Ogle ,
先生 . 眄 ,

奥格尔先生，

[em] . [piː] . ,
M . P . ,
M . P . ,

国会议员，

[hɪr] ['vɪgərəsli] [ˌɪntə'viːnd] .
here vigorously intervened .
这里 大力 介入 .

这里大力干预。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说道：

- - " [aɪ] [kɑːnt] ,
- - " I can't ,
- - " 我 不能 ,

——“我不能，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['defərəns] ,
with all deference ,
和 全部 尊重 ,

怀着敬意，

[ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

agree	to	any	of	these	suggestions	.
同意	到	任何	的	这些	建议	.

同意其中任何建议。

[ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['beɪbiːz] ['bɑːdi] .

They	involve	hand	-	to	-	hand	fighting	over	this	baby's	body	.
他们	涉及	手	-	到	-	手	斗争	超过	这	婴儿的	身体	.

他们为了争夺这个婴儿的尸体展开了肉搏战。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

No	one	of	us	is	entitled	to	take	charge	of	him	.
不	一	的	我们	是	标题	到	拿	收费	的	他	.

我们中没有人有权利管束他。

[els] [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [ɔːl] [juˈnaɪt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌnəri] ?

Else	why	did	we	all	unite	to	rescue	him	from	the	nunnery	?
别的	为什么	做过	我们	全部	团结	到	救援	他	从	这	尼姑庵	?

否则我们为什么团结起来把他从修道院里救出来?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [kən'tendɪŋ] [di'vainz] !

He	will	be	torn	to	pieces	among	contending	divines	!
他	将要	是	撕裂	到	件	之中	争吵	神灵	!

他将在神族的争斗中被撕成碎片!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['sekjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət] .

I	think	a	purely	secular	education	is	all	that	as	a	committee	we	should	aim	at	.
我	思考	一个	纯粹	世俗	教育	是	全部	那	作为	一个	委员会	我们	应该	目的	在	.

我认为，作为一个委员会，我们应该追求纯粹的世俗教育。

[wiː; wi] [hæv; həv] ,

We	have	,
我们	有	,

我们有，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪnfluəns] - - [wʊd] [juː; jʊ] [træns'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

but	just	withdrawn	the	child	from	the	shadow	of	a	single	ecclesiastical	influence	-	-	would	you	transfer	it	to	another	?
但	只是	撤回	这	孩子	从	这	阴影	的	一个	单身的	教会的	影响	-	-	会	你	转移	它	到	其他	?

但只是把孩子从单一教会影响的阴影中拉出来——你会把他转移到另一个教会吗?

['evri] ['prɑːtɪstənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

Every	Protestant	denomination	is	contributing	to	his	support	,
每一个	新教	面值	是	贡献	到	他的	支持	,

每个新教教派都在支持他，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə] ['rɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] ?

how	can	you	devote	their	gifts	to	rearing	him	for	one	?
如何	能	你	奉献	他们的	礼物	到	饲养	他	为了	一	?

你怎么能用他们的天赋来抚养他呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] ;

You	would	have	no	peace	;
你	会	有	不	和平	;

你不会得到安宁;

['betər] [æt; ət] [wʌns] [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

better	at	once	treat	him	as	the	man	of	Benjamin	treated	his	wife	,
更好的	在	一次	对待	他	作为	这	男人	的	本杰明	治疗	他的	妻子	,

最好立即像本杰明对待他的妻子那样对待他，

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ɪ'nʌf] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

cut	him	up	into	enough	pieces	to	send	to	all	the	tribes	of	Israel	,
切	他	向上	进入	足够的	件	到	发送	到	全部	这	部落	的	以色列	,

把他切成碎片，送给以色列所有部落，

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] .

summoning	them	to	the	fight	.
召唤	他们	到	这	斗争	.

召唤他们参加战斗。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] ;

I	say	we	have	nothing	to	do	with	this	just	now	;
我	说	我们	有	没有什么	到	做	和	这	只是	现在	;

我说我们现在与此无关；

[let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekjələr] [ə'kædəmi] ,

let	him	be	educated	in	a	secular	academy	,
让	他	是	受过教育	在	一个	世俗	学院	,

让他在世俗学院接受教育，

[ænd; ənd] [let] [i:tʃ] [sekt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [send] [ɪts] ['eɪdʒənts] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l]

and	let	each	sect	be	free	to	send	its	agents	to	instruct	him	out	of	school
和	让	每个	教派	是	自由的	到	发送	它是	代理人	到	指示	他	出去	的	学校

['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

hours	as	they	please	.
小时	作为	他们	请	.

并让每个教派随意派遣其代理人在课外时间指导他。

" [ðə; ði] [rev] . ['θi:'ɒdəˌrɛt] ['verəti] ,

"	The	Rev	.	Theodoret	Verity	,
"	这	牧师	.	西奥多雷特	真理	,

“西奥多雷特·维里蒂牧师，

[em] . [ə; eɪ] . ,

M	.	A	.	,
M	.	一个	.	,

硕士，

[roʊz] [ɪn] ['æŋgər] .

rose	in	anger	.
玫瑰	在	愤怒	.

愤怒地站了起来。

" ['ʃʊrli] ,

"	Surely	,
"	一定	,

“一定，

[sɜ:r] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['sɪriəsli] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] !

you	cannot	seriously	propound	such	a	scheme	!
你	不能	严重地	举	这样的	一个	方案	!

你不能认真地提出这样的计划！

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['preʃəs] [weɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌfitid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [weɪvz]

Would	**you**	**leave**	**this**	**precious**	**waif**	**to**	**be**	**buffeted**	**between**	**the**	**contending**	**waves**
会	你	离开	这	宝贵的	孤儿	到	是	颠簸	之间	这	争吵	波浪

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ,

of	**truth**	**and**	**error**	**,**
的	真相	和	错误	,

你会把这个珍贵的流浪儿留在真理与谬误的浪潮中，

[ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌki] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] ['faɪnəli] [biː; bi] [kæst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk]

in	**the**	**vague**	**hope**	**that**	**by**	**some**	**lucky**	**wind**	**he**	**might**	**finally**	**be**	**cast**	**upon**	**a**	**rock**
在	这	模糊的	希望	那	经过	一些	幸运的	风	他	可能	最后	是	投掷	之上	一个	岩石

[ʌv; əv] ['seɪfti] ?

of	**safety**	**?**
的	安全	?

是否隐隐希望，有一天，幸运的风会吹来，让他最终到达一块安全的岩石上?

[aɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['herɪsiːz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redələnt] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

I	**protest**	**against**	**all**	**these**	**educational**	**heresies**	**-**	**-**	**they**	**are**	**redolent**	**of**	**brimstone**	**.**
我	反对	反对	全部	这些	教育	异端	-	-	他们	是	芬芳的	的	硫磺	.

我反对所有这些教育异端邪说——它们充满硫磺味。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] ,

Truth	**is**	**truth**	**,**
真相	是	真相	,

真理就是真理，

[ɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

or	**there**	**is**	**none**	**at**	**all**	**.**
或者	那里	是	没有任何	在	全部	.

或者根本没有。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ,

If	**there**	**be**	**any**	**,**
如果	那里	是	任何	,

如果有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

it	**is**	**our**	**duty**	**to**	**impart**	**it**	**to**	**this**	**immortal**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**his**	**existence**	**.**
它	是	我们的	责任	到	传授	它	到	这	不朽	在	这	开端	的	他的	存在	.

我们有责任在他诞生之初就将它传授给这位不朽者。

['sekjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

Secular	**education**	**!**
世俗	教育	!

世俗教育!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这是什么意思?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['sevər] [wʌn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

Who	**shall**	**sever**	**one**	**question**	**from**	**another**	**,**
WHO	将	断绝	一	问题	从	其他	,

谁能把一个问题与另一个问题分开，

[ænd; ənd] [kɔːl] [wʌn] ['sekjələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ?

and	**call**	**one**	**secular**	**and**	**the**	**other**	**religious**	**?**
和	称呼	一	世俗	和	这	其他	宗教	?

并称其中一个为世俗的，另一个为宗教的?

[ɪz][nɑːt] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['evri] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən]
Is not every relation and every truth in some way or other connected with religion
是 不是 每一个 关系 和 每一个 真相 在 一些 方式 或者 其他 连接 和 宗教
?
?
?

难道每一种关系和每一种真理不是都以某种方式与宗教有关吗?

" & [siː] . & [siː] . ['mɪstər] . ['verəti] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['fɔːrti]
" & c . & c . Mr . Verity has been saying the same thing any time these forty
" & c . & c . 先生 . 真理 有 到过 说 这 相同的 事物 任何 时间 这些 四十
['jɪrz] .
years .
年 .

“等等。四十年来，维里蒂先生一直在说同样的话。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
" Forgive me ,
" 原谅 我 ,

“对不起，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['oʊg(ə)l] ,
" replied Mr . Ogle ,
" 回复 先生 . 眄 ,

”奥格尔先生回答道，

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [veɪg] ['tɔːkɪŋ] .
" if I say that this is very vague talking .
" 如果 我 说 那 这 是 非常 模糊的 说 .

“如果我这么说的话，这是非常模糊的说法。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['sevər] [wʌn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
I have not proposed to sever one question from another .
我 有 不是 建议的 到 断绝 一 问题 从 其他 .

我并没有提议将一个问题与另一个问题割裂开来。

[aɪ]['oʊnli] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
I only propose to do in a different way that which is being done now by the most
我 仅有的 提出 到 做 在 一个 不同的 方式 那 哪个 是 存在 完毕 现在 经过 这 最多
['rɪdʒɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɛrətiːz] [frendz] .
rigid of Mr . Verity's friends .
死板的 的 先生 . 真理的 朋友们 .

我只是建议以不同的方式来做维里蒂先生最严厉的朋友现在正在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['evri]
It is impossible to comprehend what is meant by such a statement as that every
它 是 不可能的 到 理解 什么 是 意思是 经过 这样的 一个 陈述 作为 那 每一个
[truːθ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
truth is somehow connected with religion .
真相 是 不知何故 连接 和 宗教 .

“每个真理都与宗教有某种联系”这样的说法究竟意味着什么，是无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] ,
It may be that the notion - - if it really is not ,
它 可能 是 那 这 概念 - - 如果 它 真的 是 不是 ,

或许这个概念——如果事实并非如此——

[æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
as I suspect it to be ,
作为 我 怀疑 它 到 是 ,

正如我所猜测的那样，

[mɪr] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd][klæp] - [træp] ,
mere **verbiage** **and** **clap** **-** **trap** **,**
仅仅 措辞 和 拍 - 陷阱 ,

只是空谈和废话，

[juːst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [fuːlz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['ʌðər] - - [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [koʊ'hɪrənsi]
used **by** **certain** **fools** **to** **mislead** **others** **-** **-** **means** **that** **there** **is** **some** **such** **coherency**
用过的 经过 肯定 傻瓜 到 误导 其他的 - - 方法 那 那里 是 一些 这样的 连贯性
[bɪ'twiːn] [ɔːl] [trʊθs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ,
between **all** **truths** **as** **there** **is** **,**
之间 全部 真相 作为 那里 是 ,

某些傻瓜用来误导他人——意味着所有真理之间都存在着某种一致性，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
between **the** **elements** **of** **the** **body** **.**
之间 这 元素 的 这 身体 .

身体元素之间。

[aɪ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] ,
I **would** **admit** **that** **,**
我 会 承认 那 ,

我承认，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [blʌd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['sevərəbl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][boʊn] ?
but **is** **not** **blood** **a** **different** **and** **perfectly** **severable** **thing** **from** **bone** **?**
但 是 不是 血 一个 不同的 和 完美 可分割的 事物 从 骨 ?

但是血液不是与骨头完全不同且可完全分离的东西吗?

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ,
Each **has** **its** **place** **,**
每个 有 它是 地方 ,

各有各的位子，

['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

办公室，

[rɪ'leɪʃn] .
relation **.**
关系 .

关系。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
But **who** **would** **say** **that** **one** **could** **not** **be** **regarded** **by** **a** **physicist** **in** **the** **largest**
但 WHO 会 说 那 一 可以 不是 是 认为 经过 一个 物理学家 在 这 最大
[və'raɪəti] [ʌv; əv][ɪts]['æspekts][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?
variety **of** **its** **aspects** **apart** **from** **the** **other** **?**
种类 的 它是 方面 除 从 这 其他 ?

但是谁能说物理学家不能从各个方面来看待其中一个而不是另一个呢?

[jet] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz]
Yet **the** **physicist** **comes** **back** **again** **to** **consider** **with** **respect** **to** **each** **its** **relations**
然而 这 物理学家 来 后退 再次 到 考虑 和 尊重 到 每个 它是 关系
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] !
to **all** **the** **rest** **!**
到 全部 这 休息 !

然而物理学家又回来考虑每一个与其他事物的关系!

[ðə; ði] ['seprət] ['stʌdi] [hæz; həz] ['ræðər] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz]

The	separate	study	has	rather	prepared	him	for	more	profound	insight	into	those
这	分离	学习	有	相当	准备	他	为了	更多的	深刻的	洞察力	进入	那些

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

单独的研究反而让他对这些关系有了更深刻的了解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːθ] .

Thus	it	is	with	the	body	of	truth	.
因此	它	是	和	这	身体	的	真相	.

真理的本体也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['verəti] [aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊθs] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ɪn]

In	spite	of	Mr	.	Verity	I	affirm	that	there	are	truths	that	have	not	in
在	尽管如此	的	先生	.	真理	我	确认	那	那里	是	真相	那	有	不是	在

[ðəm'selvz] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wət'evər] .

themselves	any	element	of	religion	whatever	.
他们自己	任何	元素	的	宗教	任何	.

尽管维里蒂先生持不同意见，但我还是坚信，有些真理本身并不带有任何宗教元素。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːklɪd] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]

The	forty	-	seventh	proposition	of	Euclid	will	be	taught	by	a	Jesuit	precisely	as
这	四十	-	第七	主张	的	欧几里得	将要	是	教授	经过	一个	耶稣会	恰恰	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

it	is	taught	in	the	London	University	;
它	是	教授	在	这	伦敦	大学	;

欧几里得第四十七条命题将由一位耶稣会士讲授，其讲授方式与伦敦大学讲授的方式完全相同；

[dʒi'ɑːgrəfi] [wɪl] [ə'fɜːrm]['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dezɪgneɪt] ['pleɪsɪz] ,

geography	will	affirm	certain	principles	and	designate	places	,
地理	将要	确认	肯定	原则	和	指定	地方	,

地理将确认某些原则并指定地点，

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

河流，

['maʊntnz] - - [ðæt] [noʊ] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] .

mountains	-	-	that	no	faith	can	remove	and	cast	into	unknown	seas	.
山脉	-	-	那	不	信仰	能	消除	和	投掷	进入	未知	海域	.

没有任何信仰能够将其移走，并将其投入未知的海洋。

[ðiːz] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bɪgətɪd] [skuːlz] [ɪn] ['seprət]

These	subjects	and	others	are	taught	in	our	most	bigoted	schools	in	separate
这些	主题	和	其他的	是	教授	在	我们的	最多	偏执的	学校	在	分离

['aʊərz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .

hours	and	relations	from	religion	.
小时	和	关系	从	宗教	.

在我们最偏执的学校里，这些科目和其他科目是在不同的时间和与宗教不同的条件下教授的。

[wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'fəːm] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

What	then	do	you	mean	by	affirming	that	there	can	be	no	secular	education
什么	然后	做	你	意思是	经过	肯定	那	那里	能	是	不	世俗	教育

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] - - [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ?

of	this	child	-	-	apart	from	religious	teaching	?
的	这	孩子	-	-	除	从	宗教	教学	?

那么，您说除了宗教教育之外，不可能对这个孩子进行世俗教育，这是什么意思呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] ,
We are not likely to agree ,
我们 是 不是 可能 到 同意 ,

我们不太可能同意，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
if I may judge from what I have seen ,
如果 我 可能 法官 从 什么 我 有 已见 ,

如果我能根据我所见来判断的话，

[ɑːn] ['eni] [wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
on any one method of religious instruction for it ,
在 任何 一 方法 的 宗教 操作说明 为了 它 ,

任何一种宗教教学方法，

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][tuː; tə] [fɪks] ['kɑːmən] [baʊndz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [bə'nevələns]
therefore I wish first to fix common bounds within which our common benevolence
所以 我 希望 第一的 到 使固定 常见的 界限 之内 哪个 我们的 常见的 仁
[meɪ] [wɜːrk] .
may work .
可能 工作 .

因此，我希望首先确定一个共同的界限，以便我们的共同仁爱能够发挥作用。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
we all go to the Bible .
我们 全部 去 到 这 圣经 .

我们都去读圣经。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvərz] [laɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ['sʌmwer] .
We agree that between its covers lies religious truth somewhere .
我们 同意 那 之间 它是 封面 谎言 宗教 真相 某处 .

我们同意，在它的外表之下隐藏着宗教真理。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm]['kaɪndli][ænd; ənd]
If you like let him have that - - and let him have some kindly and
如果 你 喜欢 让 他 有 那 - - 和 让 他 有 一些 亲切地 和
['hoʊli] ['influənsiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
holy influences about him in the way of practice and example ,
圣 影响 关于 他 在 这 方式 的 实践 和 例子 ,

如果你愿意，就让他拥有它——让他在实践和榜样方面受到一些仁慈和神圣的影响，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sekts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] . [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
such as many of our sects can supply many instances of . Give him no
这样的 作为 许多 的 我们的 教派 能 供应 许多 实例 的 . 给 他 不
['kætəkɪzəm] - - [let][hɪm; ɪm] [riːd] [ə; eɪ] [kriːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .
catechism - - let him read a creed in our daily life .
教理问答 - - 让 他 读 一个 信条 在 我们的 日常的 生活 .

我们许多教派都能提供很多这样的例子。不要给他教义问答——让他读读我们日常生活中的信条。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
The articles of faith strongest in his soul will be those which have
这 文章 的 信仰 最强 在 他的 灵魂 将要 是 那些 哪个 有
['krɪstəlaɪzd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
crystallized there from the combined action of truth and experience ,
结晶 那里 从 这 合并 行动 的 真相 和 经验 ,

他灵魂中最坚定的信仰，是真理与经验相结合而形成的。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪn] ['peɪstɪd][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] [baɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [bɪl] - ['pəʊstəz] .

and	not	as	it	were	been	pasted	on	its	walls	by	ecclesiastical	bill	-	posters	.
和	不是	作为	它	是	到过	粘贴	在	它是	墙壁	经过	教会的	账单	-	海报	.

而不是像教会的海报那样贴在墙上。

- [wʌt] [ɪz] [truːθ] ? -

'	What	is	truth	?	'
-	什么	是	真相	?	-

“真理是什么？”

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he	must	ask	and	answer	for	himself	,
他	必须	问	和	回答	为了	他自己	,

他必须自己问自己，自己回答，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

as	we	all	must	do	before	God	.
作为	我们	全部	必须	做	前	上帝	.

正如我们在上帝面前必须做的那样。

[dəunt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ;

Don't	mistake	me	;
不	错误	我	;

别误会我；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [hɪr] ['prez(ə)nt] - - [bʌt; bət][aɪ]

I	hope	I	am	not	more	indifferent	to	religion	than	any	here	present	-	-	but	I
我	希望	我	是	不是	更多的	冷漠	到	宗教	比	任何	这里	展示	-	-	但	我

['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

differ	from	them	on	the	best	method	of	imbuing	the	mind	and	heart
不同	从	他们	在	这	最好的	方法	的	赋予	这	头脑	和	心

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我希望我对宗教的漠不关心并不比在座的任何人更强烈——但我在用宗教灌输思想和心灵的最佳方法上与他们不同。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ,

Surely	we	need	not	,
一定	我们	需要	不是	,

当然我们不需要，

[wiː; wi] ['kænɑːt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'sɜːrdəti] - - [pæs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

we	cannot	-	-	it	would	be	an	exquisite	absurdity	-	-	pass	a	resolution	in	this
我们	不能	-	-	它	会	是	一个	精美的	荒谬	-	-	经过	一个	解决	在	这

[kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] !

committee	that	the	child	is	to	be	a	Calvinist	!
委员会	那	这	孩子	是	到	是	一个	加尔文主义	!

我们不能——这将是极其荒谬的——在这个委员会中通过一项决议，让孩子成为加尔文主义者！

[huː] [ðen] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɑː'miniən] ['herəsi] [ɪn] ['jɪrz]

Who	then	would	agree	to	secure	him	from	any	taint	of	Arminian	heresy	in	years
WHO	然后	会	同意	到	安全的	他	从	任何	污点	的	阿米尼安	异端	在	年

[tuː; tə] [kʌm] ?

to	come	?
到	来	?

那么，在未来的岁月里，谁会同意保护他免受阿民念异端邪说的污染呢？

[der] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] !

Dare	you	even	resolve	that	he	shall	be	a	Christian	and	a	Protestant	!
敢	你	甚至	解决	那	他	将	是	一个	基督教	和	一个	新教	!

你甚至敢下定决心让他成为一名基督教徒和新教徒！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪsk] .
I **would** **not** **insure** **the** **risk** **.**
我 会 不是 保证 这 风险 .

我不会为该风险投保。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['fɔːləuəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
with **so** **many** **of** **Christ's** **followers** **about** **me** **,**
和 所以 许多 的 基督的 追随者 关于 我 ,

我周围有这么多基督徒，

['ʃʊrli] ,
surely **,**
一定 ,

一定，

['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mekənɪzəm] ,
surely **without** **providing** **any** **ecclesiastical** **mechanism** **,**
一定 没有 提供 任何 教会的 机制 ,

当然，无需提供任何教会机制，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['testifaid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
there **will** **be** **testified** **to** **him** **simply** **how** **he** **may** **be** **saved** **.**
那里 将要 是 作证 到 他 简单地 如何 他 可能 是 已保存 .

将会有简单的证据向他证明他如何才能得救。

[jʊr; jər] [prerz] ,
Your **prayers** **,**
你的 祈祷 ,

你的祈祷，

[jʊr; jər] ['vɪzɪts] ,
your **visits** **,**
你的 访问 ,

您的访问，

[jʊr; jər] ['kaɪndli] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
your **kindly** **moral** **influence** **and** **talk** **,**
你的 亲切地 道德 影响 和 讲话 ,

你善良的道德影响和言谈，

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdnəs] [dɪ'raɪvd] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['dɔgməz] [bʌt; bət] [frʌm; frəm]
your **living** **example** **of** **a** **goodness** **derived** **not** **from** **dogmas** **but** **from**
你的 活的 例子 的 一个 善良 衍生的 不是 从 教条 但 从
[ə'fekʃənət] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['pætərn] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [rɪ'viːld] ['məːsiz] ,
affectionate **following** **of** **a** **holy** **pattern** **and** **trust** **in** **revealed** **mercies** **,**
亲热 下列的 的 一个 圣 图案 和 相信 在 揭晓 怜悯 ,

你的善良并非源于教条，而是源于对神圣榜样的热爱和对上帝仁慈的信赖。

[jʊr; jər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pætərn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məːsiz]
your **pointing** **to** **that** **pattern** **and** **showing** **the** **daily** **passage** **of** **these** **mercies**
你的 指向 到 那 图案 和 显示 这 日常的 通道 的 这些 怜悯
[wɪl] [prɑːmpt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['æftər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
will **prompt** **his** **search** **after** **the** **truth** **that** **has** **made** **you** **what** **you** **are** **.**
将要 迅速的 他的 搜索 后 这 真相 那 有 制成 你 什么 你 是 .

你指出这种模式并展示这些仁慈的日常流逝将促使他寻找让你成为现在这个样子的真相。

[let] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pɑːrt] ,

Let	some	good	woman	do	for	him	a	mother's	part	,
让	一些	好的	女士	做	为了	他	一个	母亲的	部分	,

让某个好女人替他尽母亲的义务，

[bʌt; bət] [tʃuːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔgməz]

but	choose	her	for	her	general	goodness	and	not	for	the	dogmas
但	选择	她	为了	她	一般的	善良	和	不是	为了	这	教条

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] .

of	her	church	.
的	她	教会	.

但选择她是因为她的善良而不是因为她教会的教条。

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][hɜːr; hər]['paɪəti][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

The	simpler	her	piety	the	better	for	him	I	should	say	!
这	更简单	她	虔诚	这	更好的	为了	他	我	应该	说	!

我想说，她的虔诚越简单，对他就越好！

" [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [spiːtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	straightforward	speech	fell	like	a	new	apple	of	discord	in	the	midst	of	the
"	这	直截了当	演讲	跌倒	喜欢	一个	新的	苹果	的	Discord	在	这	中间	的	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

“这番直率的讲话就像一颗新的不和之星落入委员会之中。

['æŋgri] [nɑːts] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

Angry	knots	were	formed	,
生气的	绳结	是	形成	,

愤怒的情绪形成了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃermən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

and	the	noble	chairman	found	that	he	could	not	restore	order	.
和	这	高贵	主席	成立	那	他	可以	不是	恢复	命令	.

而这位高贵的主席发现他无力恢复秩序。

[æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

An	adjournment	was	agreed	to	.
一个	休会	曾是	同意	到	.

会议同意休会。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ['beɪbi] ,

Luckily	for	the	body	of	Ginx's	Baby	,
幸运的是	为了	这	身体	的	-	婴儿	,

幸运的是，Ginx 宝宝的尸体

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['miːnwaɪl] [sent][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] [wer] ['prɑːtɪstənt] ['mʌni] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]

he	had	been	meanwhile	sent	to	a	home	where	Protestant	money	secured	to
他	有	到过	同时	发送	到	一个	家	在哪里	新教	钱	安全	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

him	for	the	time	good	living	,
他	为了	这	时间	好的	活的	,

与此同时，他被送到了一个新教徒的家中，在那里，新教徒的钱让他过上了好日子，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] .

while	his	benefactors	were	discussing	what	to	do	with	his	soul	.
尽管	他的	恩人	是	讨论	什么	到	做	和	他的	灵魂	.

而他的恩人正在讨论如何处理他的灵魂。

- - - - - - - - ['ʃʊrli] ,

- - - - - - - -	Surely	,
- - - - - - - -	一定	,

-------- 当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt]

it	were	no	impertinence	to	interrupt	this	history	and	advert	to	the	fact
它	是	不	无礼	到	打断	这	历史	和	广告	到	这	事实

，

，

，

打断这段历史并指出这一事实并无不妥，

[ðæt] ，

that	，
那	，

那，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ，

in	the	discussion	just	related	，
在	这	讨论	只是	有关的	，

在刚才的讨论中，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'griːd] .

every	one	was	to	some	extent	right	and	to	some	extent	agreed	.
每一个	一	曾是	到	一些	程度	正确的	和	到	一些	程度	同意	.

每个人在某种程度上都是正确的，并且在某种程度上是同意的。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] - - [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	religious	teaching	was	due	to	an	immortal	spirit	-	-	some	notion	and
那	宗教	教学	曾是	到期的	到	一个	不朽	精神	-	-	一些	概念	和

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - -

evidence	of	the	Divine	and	the	Great	Hereafter	to	be	conveyed	to	it	-	-
证据	的	这	神圣的	和	这	伟大的	此后	到	是	传递	到	它	-	-

[skers] [wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] .

scarce	was	disputed	.
稀少	曾是	争议	.

宗教教义源于不朽的精神——向其传达一些关于神圣和来世的观念和证据——这一点几乎没有争议。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'lɪʒ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Nor	was	there	collision	over	the	necessity	of	what	is	called	intellectual	cultivation	.
也不	曾是	那里	碰撞	超过	这	必要性	的	什么	是	称为	知识分子	栽培	.

对于所谓的智力培养的必要性，也没有发生冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	boy	must	be	taught	something	of	the	world	in	which	he	was	to
这	男生	必须	是	教授	某物	的	这	世界	在	哪个	他	曾是	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

必须教会男孩一些有关他将要生活的世界的知识；

[neɪ] ，

nay	，
不	，

不，

[ðɪs] ['lætər] ['nɑːlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪk(ə)l] .

this	latter	knowledge	seemed	to	be	most	immediately	practical	.
这	后者	知识	似乎	到	是	最多	立即地	实际的	.

后一种知识似乎是最直接实用的。

[æz; əz] [iːtʃ] ['dɪspjʊtənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪm] [ðæt] [end] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

As	each	disputant	fixed	his	eye	on	one	or	the	other	aim	that	end	appeared	to
作为	每个	争议方	固定的	他的	眼睛	在	一	或者	这	其他	目的	那	结尾	出现	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

him	to	be	the	most	important	.
他	到	是	这	最多	重要的	.

当每个争论者都把目光锁定在一个或另一个目标上时，这个目标对他来说似乎是最重要的。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [læps] ,

by	a	natural	lapse	,
经过	一个	自然的	失效	,

由于自然失误，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ænˌtægə'nɪstɪk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

they	came	to	treat	subjects	as	antagonistic	which	were	,
他们	来了	到	对待	主题	作为	敌对的	哪个	是	,

他们开始将主题视为对抗性的，

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

['pærəlel] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] .

parallel	and	quite	consistent	.
平行线	和	相当	持续的	.

平行且相当一致。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːdləs] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [bæk] [ðə; ði][ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪgətri]

The	one	called	the	others	godless	-	-	the	others	threw	back	the	aspersion	of	bigotry
这	一	称为	这	其他的	无神论者	-	-	这	其他的	扔	后退	这	诽谤	的	偏见

.

:
.

一个人称其他人为无神论者，而其他人则反驳了他们的偏见。

[ðen] [keɪm] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Then	came	complication	.
然后	来了	并发症	.

随后，事情变得复杂起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] " [rɪ'lɪdʒən] ?

What	was	"	religion	?
什么	曾是	"	宗教	?

什么是“宗教”?

" [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ə'baʊt] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [wel] - [noʊn] ['eriəz] ;

"	Intellectual	culture	they	could	agree	about	-	-	it	embraced	well	-	known	areas	;
"	知识分子	文化	他们	可以	同意	关于	-	-	它	拥抱	出色地	-	已知	区域	;

“他们可以达成共识的知识文化——它涵盖了众所周知的领域；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['meni] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [fiːldz] .

but	this	religion	divided	itself	into	many	disputable	fields	.
但	这	宗教	分割	本身	进入	许多	有争议的	字段	.

但该宗教分裂成许多有争议的领域。

[ðiːz] ['brʌðər] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['kʌntri] ['nebəz] [huː] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ]
These brother Protestants were like country neighbors who must encounter each
这些 兄弟 新教徒 是 喜欢 国家 邻居 WHO 必须 遇到 每个
['ʌðər] [æt; ət] ['fɛrz] ,
other at fairs ,
其他 在 集市 ,

这些新教徒兄弟就像乡下的邻居，在集市上必然会碰面，

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
markets ,
市场 ,

市场，

[miːts] ,
meets ,
满足 ,

满足，

[ænd; ənd] [bɔːlz] ,
and balls ,
和 球 ,

和球，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [griːt] ,
and smile and greet ,
和 微笑 和 迎接 ,

并微笑着打招呼，

[ðoʊ] [iːtʃ] ,
though each ,
尽管 每个 ,

尽管每个，

[æt; ət] [hɑːrt] ,
at heart ,
在 心 ,

心里，

[ɪz] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['lændmɑːks] ,
is looking savagely at the other's landmarks ,
是 寻找 野蛮地 在 这 其他的 地标 ,

正凶狠地注视着对方的地标，

[ænd; ənd] [moʊst] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] ['faɪtɪŋ] ['bɪtər] ['lɔˌsuːts] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
and most are very likely fighting bitter lawsuits all the while .
和 最多 是 非常 可能 斗争 苦的 诉讼 全部 这 尽管 .

而且大多数人很可能一直在打着激烈的官司。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'lɪdʒən] [ment] [kriːd] [tuː; tə] [moʊst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
It was because religion meant CREED to most members of the committee ,
它 曾是 因为 宗教 意思是 信条 到 最多 成员 的 这 委员会 ,

因为宗教对于委员会的大多数成员来说意味着信条，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪm'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
and because it so implies to the vast bodies they represented ,
和 因为 它 所以 暗示 到 这 广阔的 身体 他们 代表 ,

因为这对他们所代表的庞大群体来说意味着如此，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [ə'baʊt] - ['beɪbi] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnfəntaɪl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
that they could not come to terms about Ginx's Baby or any other infantile immortal .
那 他们 可以 不是 来 到 条款 关于 - 婴儿 或者 任何 其他 婴儿 不朽 .

他们无法就 Ginx 的婴儿或任何其他婴儿不朽者达成共识。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,
Not always ,
不是 总是 ,

并非总是如此，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ,
but often ,
但 经常 ,

但通常情况下，

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər]['fjuːt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
they fought for futile distinctions .
他们 战斗 为了 徒劳 区别 .

他们为毫无意义的区别而争斗。

[hæd; həd] - [kriːd] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Had Mahomet's creed consisted of but one article ,
有 - 信条 由……组成 的 但 一 文章 ,

如果穆罕默德的信条只有一条，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] ,
There is one God ,
那里 是 一 上帝 ,

只有一个上帝，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [kriːd] [ðeɪ]
the blood of many nations might never have given testimony against the creed they
这 血 的 许多 国家 可能 绝不 有 给定 见证 反对 这 信条 他们
[ri'zentid] [wen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tækt] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .
resented when to it he tacked and Mahomet is His prophet .
怨恨 什么时候 到 它 他 已钉住 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

当他转向伊斯兰教，而穆罕默德是他的先知时，许多国家的鲜血可能永远无法证明他们所憎恨的教义。

[kʊd; kəd] ['prɔtistənts] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['dɪfər]
Could Protestants but consent to agree in their agreement and peacefully differ
可以 新教徒 但 同意 到 同意 在 他们的 协议 和 和平地 不同
[ɪn][ðer; ðər] ['peti] ['dɪfərənsɪz] ,
in their petty differences ,
在 他们的 小气 差异 ,

新教徒们能否同意在他们的协议上达成一致，并在他们的小分歧上和平地有所不同，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ægrigitid] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [roʊl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
how would the aggregated impulse of a simple faith roll down before it all the
如何 会 这 汇总 冲动 的 一个 简单的 信仰 卷 向下 前 它 全部 这
[ɪm'pedɪments] [ʌv; əv] ['erər] !
impediments of error !
障碍 的 错误 !

一个简单的信仰的聚集冲动将如何克服所有错误的障碍！

[wen] - ['beɪbi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skreʃəneri] [eɪdʒ] ,
When Ginx's Baby had grown to a discretionary age ,
什么时候 - 婴儿 有 生长 到 一个 酌情决定 年龄 ,

当 Ginx 的宝宝长到可以自由支配的年龄时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['erər] - - [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

and	was	at	all	able	to	know	truth	from	error	-	-	supposing	that	to	be
和	曾是	在	全部有能力的		到	知道	真相	从	错误	-	-	假如	那	到	是

['noʊəbl] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['evri]

knowable	-	-	there	were	in	the	country	fifty	thousand	reverend	gentlemen	of	every
可知的	-	-	那里	是	在	这	国家	五十	千	牧师	先生们	的	每一个

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [huː] [maɪt] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['θɪərɪz] ,

tincture	of	religious	opinion	who	might	ply	him	with	their	various	theories	,
酊剂	的	宗教	观点	WHO	可能	胶合板	他	和	他们的	各种各样的	理论	,

并且能够辨别真理和谬误——假设真理是可以知道的——这个国家有五万名持有各种宗教观点的牧师，他们可能会向他提出各种各样的理论，

[jet] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

yet	few	of	these	would	be	contented	unless	they	could	seize	him	while	his	young
然而	很少	的	这些	会	是	满足	除非	他们	可以	抢占	他	尽管	他的	年轻的

['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['plæstɪk] ,

nature	was	plastic	,
自然	曾是	塑料	,

然而，除非他们能趁他年幼的天性尚可塑之时抓住他，否则很少有人会满足。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɑːn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kleɪ] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

and	try	to	imprint	on	immortal	clay	the	trade	-	mark	of	some	human
和	尝试	到	印记	在	不朽	黏土	这	贸易	-	标记	的	一些	人类

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

并试图在永恒的泥土上留下某些人类发明的标志。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [noʊ] [fʌndz] - - [noʊ] [feɪθ] ,

XII	.	-	-	No	Funds	-	-	no	Faith	,
十二	.	-	-	不	资金	-	-	不	信仰	,

XII.--没有资金--没有信仰，

[noʊ] [wɜːrks] .

no	Works	.
不	作品	.

没有作品。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - ['juːniən][ɑːn] - ['beɪbi] [held] ['twenti] - [θriː]

The	Committee	of	the	Protestant	Detectoral	Union	on	Ginx's	Baby	held	twenty	-	three
这	委员会	的	这	新教	-	联盟	在	-	婴儿	握住	二十	-	三

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

新教探测联盟金克斯婴儿事件委员会召开了二十三次会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

They	were	then	as	far	from	unity	of	purpose	as	when	they	set	out	.
他们	是	然后	作为	远的	从	统一	的	目的	作为	什么时候	他们	放	出去	.

他们当时的目标就和出发时一样不一致。

[və'raɪəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['membər] [ɪn]

Variety	was	given	to	the	meetings	by	the	changing	combinations	of	members	in
种类	曾是	给定	到	这	会议	经过	这	变化	组合	的	成员	在

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

通过改变与会成员的组合，会议变得丰富多彩。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [hiːdid] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl]

The	finances	were	little	heeded	in	the	intensity	of	their	zeal
这	财政	是	小的	听从了	在	这	强度	的	他们的	热情

[fɔːr; fər] [truːθ] .

for	truth	.
为了	真相	.

他们热衷于追求真理，却很少考虑资金问题。

[ðiːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] ['sekrəteri] ,

These	at	length	fell	altogether	into	the	hands	of	the	association's	secretary	,
这些	在	长度	跌倒	共	进入	这	双手	的	这	协会的	秘书	,

这些最终都落到了协会秘书的手中，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn'vɑːlvd] [lɑːrdʒ]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spens] .

and	we	have	seen	involved	large	items	of	expense	.
和	我们	有	已见	涉及	大的	项目	的	费用	.

我们已经看到涉及大笔开支。

[ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['miːtiŋz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

The	twenty	-	three	meetings	extended	over	a	year	.
这	二十	-	三	会议	扩展	超过	一个	年	.

这二十三次会议持续了一年多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	the	secretary	startled	the	committee	by	laying	on	the
在	这	结尾	的	那	时间	这	秘书	惊慌	这	委员会	经过	躺下	在	这

['teɪbl] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi][fɔːr; fər] [θriː]

table	a	demand	for	the	board	and	keep	of	the	Protestant	baby	for	three
桌子	一个	要求	为了	这	木板	和	保持	的	这	新教	婴儿	为了	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

会议结束后，秘书向委员会提出了一项要求，要求为新教婴儿提供三个月的食宿和照顾，这让委员会大吃一惊。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][el] - ;

amounting	to	L	36	;
金额	到	L	-	;

总计 36 英镑；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][hænd][wʌz; wəz][el][wʌn] ,

and	adding	that	the	sum	in	hand	was	L	1	,
和	添加	那	这	和	在	手	曾是	L	1	,

并补充说，手上的金额是1英镑，

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[fɔːr][wʌn] / 2d .

4	1	/	2d	.
4	1	/	2d	.

4 1/2d。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [sed] :

In	his	report	he	said	:
在	他的	报告	他	说	:

他在报告中说道：

" [noʊ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædvəˌtaɪzmənts] ,

"	No	effort	has	been	spared	by	means	of	advertisements	,
"	不	努力	有	到过	幸存	经过	方法	的	广告	,

“我们竭尽全力利用广告，

['pæmflɪts] ,
pamphlets **,**
小册子 ,

小册子，

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales **,**
故事 ,

故事，

['lidər] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜ:nəlz] ,
leaders **and** **paragraphs** **in** **newspapers** **and** **religious** **journals** **,**
领导人 和 段落 在 报纸 和 宗教 期刊 ,

报纸和宗教期刊中的标题和段落，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sə:mənz] ,
together **with** **occasional** **sermons** **,**
一起 和 偶然 布道 ,

以及偶尔的布道，

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
to **maintain** **the** **public** **interest** **in** **this** **child** **;**
到 维持 这 民众 兴趣 在 这 孩子 ;

维护公众对该儿童的利益；

[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] - [keɪs] ,
but **attention** **has** **been** **diverted** **from** **him** **by** **the** **great** **Roman** **Spozzi** **case** **,**
但 注意力 有 到过 改道 从 他 经过 这 伟大的 罗马 - 案件 ,

但罗曼·斯波齐的案件转移了人们对他的注意力，

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [kri'eɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [wɜ:rld] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]
and **the** **anxiety** **created** **throughout** **the** **Protestant** **world** **by** **the** **recent** **discovery**
和 这 焦虑 创建 自始至终 这 新教 世界 经过 这 最近的 发现
[meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,
made **by** **Dr** **.** **Gooddee** **,**
制成 经过 博士 . - ,

以及古迪博士最近的发现在整个新教世界引起的焦虑，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɔtistənts] [ɪn][ə; eɪ]
of **a** **solitary** **survivor** **of** **the** **ancient** **Church** **of** **the** **Vieuxbois** **Protestants** **in** **a**
的 一个 孤 幸存者 的 这 古老的 教会 的 这 - 新教徒 在 一个
[sɪ'klu:dɪd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
secluded **valley** **of** **the** **Pyrenees** **.**
僻 谷 的 这 比利牛斯山脉 .

这是比利牛斯山脉一个僻静山谷中维约布瓦新教徒古老教堂的一位孤独幸存者的画像。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]
" **The** **secretary** **asked** **the** **committee** **to** **provide** **the** **money** **to** **discharge** **the**
" 这 秘书 问 这 委员会 到 提供 这 钱 到 释放 这
['beɪbi:z][ˌlaiə'bilitis] ;
baby's **liabilities** **;**
婴儿的 负债 ;

“秘书要求委员会提供资金来偿还婴儿的债务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'dʒɜ:nd] ,
but **they** **instantly** **adjourned** **,**
但 他们 即刻 休会 ,

但他们立即休会，

[ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [get][ə; eɪ]['kwɔ:rəm] [tə'geðər] .
and **no** **effort** **could** **afterwards** **get** **a** **quorum** **together** **.**
和 不 努力 可以 然后 得到 一个 法定人数 一起 .

此后无论怎样努力都无法召集到法定人数。

[wen] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['faʊndlɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

When	**the**	**persons**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**Protestant**	**foundling**	**discovered**	**the**
什么时候	这	人	WHO	有	收费	的	这	新教	弃儿	发现	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʌn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

state	**of**	**affairs**	**they**	**began**	**to**	**dun**	**the**	**secretary**	**and**	**to**	**neglect**	**the**	**child**	**,**
状态	的	事务	他们	开始	到	逼债	这	秘书	和	到	忽视	这	孩子	,

当负责照顾新教弃婴的人发现情况后，他们开始向秘书索要钱财，并忽视了这个孩子，

[naʊ] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

now	**about**	**thirteen**	**months**	**old**	**and**	**preparing**	**to**	**walk**	**.**
现在	关于	十三	几个月	老的	和	准备	到	走	.

现在大约十三个月大，准备走路。

[sɪns] [noʊ] ['mʌni] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [soʊld] [wət'evər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Since	**no**	**money**	**appeared**	**they**	**sold**	**whatever**	**clothes**	**had**	**been**	**provided**	**for**	**him**	**,**
自从	不	钱	出现	他们	卖	任何	衣服	有	到过	假如	为了	他	,

由于没有钱，他们卖掉了为他提供的所有衣服，

[ænd; ənd][əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

and	**absconded**	**from**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**been**	**farming**	**him**	**for**
和	潜逃	从	这	地方	在哪里	他们	有	到过	农业	他	为了

['prɑ:tɪstəntɪzəm] .

Protestantism	**.**
新教	.

并从他们为他培育新教信仰的地方潜逃。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ,

The	**secretary**	**,**
这	秘书	,

秘书长，

[baɪ] [tʃæns] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

by	**chance**	**hearing**	**of**	**this**	**,**
经过	机会	听力	的	这	,

偶然听到这个消息，

[wʌz; wəz] [dɪ'skri:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][in'kwaiəriz] .

was	**discreet**	**enough**	**to**	**make**	**no**	**inquiries**	**.**
曾是	慎重	足够的	到	制作	不	查询	.

非常谨慎，没有进行任何询问。

- ['beɪbi] ,

Ginx's	**Baby**	**,**
-	婴儿	,

Ginx 的宝贝，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['kwestʃən] ,

"	**as**	**a**	**Protestant**	**question**	**,**
"	作为	一个	新教	问题	,

“作为一个新教问题，

" ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	**vanished**	**from**	**the**	**world**	**.**
"	消失了	从	这	世界	.

”从世界上消失了。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] ;

I	**never**	**heard**	**that**	**any**	**one**	**was**	**asked**	**what**	**had**	**been**	**done**	**with**	**the**	**funds**	**;**
我	绝不	听到	那	任何	一	曾是	问	什么	有	到过	完毕	和	这	资金	;

我从来没有听说有人问过这些资金的用途是什么；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] .

but	I	have	already	furnished	the	account	that	ought	to	have	been	rendered	.
但	我	有	已经	提供	这	帐户	那	应该	到	有	到过	渲染	.

但我已经提供了应该提供的说明。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ɪn]['trænsɪtuː] .

XIII	.	-	-	In	transitu	.
十三	.	-	-	在	过渡	.

XIII.--在途中。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[nɪr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

near	twelve	o'clock	,
靠近	十二	点钟	,

接近十二点的时候，

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['treɪdzmən] ,

a	shrewd	tradesman	,
一个	精明	零售商	,

一个精明的商人，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed] ,

looking	out	of	his	shopdoor	before	he	turned	into	bed	,
寻找	出去	的	他的	-	前	他	转向	进入	床	,

上床睡觉前，他从店门口向外望去，

[hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

heard	a	cry	which	proceeded	from	a	bundle	on	the	pavement	.
听到	一个	哭	哪个	继续	从	一个	捆	在	这	路面	.

听到人行道上的一个包裹里传来一声哭喊。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [sæk] .

This	he	discovered	to	be	an	infant	wrapt	in	a	potato	-	sack	.
这	他	发现	到	是	一个	婴儿	包裹	在	一个	土豆	-	解雇	.

他发现这是一个裹在土豆袋里的婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deftli] [leɪd]['oʊvər][ə; eɪ][laɪn]

He	was	quick	enough	to	observe	that	it	had	been	deftly	laid	over	a	line
他	曾是	快的	足够的	到	观察	那	它	有	到过	巧妙地	铺设	超过	一个	线

['tʃɪzld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

chiselled	across	the	pavement	to	the	corner	of	his	house	,
凿刻的	穿过	这	路面	到	这	角落	的	他的	房子	,

他很快就注意到，这块石头被巧妙地铺在了人行道上凿出的一条线上，一直延伸到他家的拐角处，

[wɪtʃ] [laɪn][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

which	line	he	knew	to	be	the	boundary	between	his	own	parish	of	St	.
哪个	线	他	知道	到	是	这	边界	之间	他的	自己的	教区	的	英石	.

['saɪmən]['meɪgəs][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

Simon	Magus	and	the	adjacent	parish	of	St	.	Bartimeus	.
西蒙	法师	和	这	邻近的	教区	的	英石	.	-	.

他知道这条线是他自己的圣西蒙马格斯教区和相邻的圣巴蒂默斯教区之间的边界。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊt] ,

He	took	note	,
他	采取	笔记	,

他注意到，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
being **a** **business** **man** **,**
存在 一个 商业 男人 ,

作为一名商人，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz]['bɑːdi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] ,
of **the** **exact** **position** **of** **the** **child's** **body** **in** **relation** **to** **this** **line** **,**
的 这 精确的 位置 的 这 孩子的 身体 在 关系 到 这 线 ,

孩子身体相对于这条线的确切位置，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] .
and **then** **conveyed** **it** **to** **the** **workhouse** **of** **the** **other** **parish** **.**
和 然后 传递 它 到 这 济贫 的 这 其他 教区 .

然后将其运送到另一个教区的济贫院。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[wʌt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
WHAT **THE** **PARISH** **DID** **WITH** **HIM** **.**
什么 这 教区 做过 和 他 .

教区对他做了什么。

[aɪ] . - - [pə'roʊkiəl] [nɑːts] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
I **.** **-** **-** **Parochial** **Knots** **-** **-** **to** **be** **untied** **without** **prejudice** **.**
我 . - - 教区 绳结 - - 到 是 解开 没有 偏见 .

I.——教区之结——毫无偏见地解开。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz] - ['beɪbi] .
The **infant** **borne** **to** **the** **workhouse** **of** **St** **.** **Bartimeus** **was** **Ginx's** **Baby** **.**
这 婴儿 出生 到 这 济贫 的 英石 . - 曾是 - 婴儿 .

在圣巴蒂默斯济贫院出生的婴儿是金克斯的婴儿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] ,
When **he** **had** **been** **placed** **on** **the** **floor** **of** **the** **matron's** **room** **,**
什么时候 他 有 到过 放置 在 这 地面 的 这 女舍监的 房间 ,

当他被放在女舍监房间的地板上时，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,
and **examined** **by** **the** **master** **,**
和 检查 经过 这 掌握 ,

并经船长检查，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
that **official** **turned** **to** **the** **unwelcome** **bearer** **of** **the** **burden** **.**
那 官方的 转向 到 这 不受欢迎 持有人 的 这 负担 .

那位官员转向了不受欢迎的负担承担者。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "
" **Did** **you** **find** **this** **child** **?** **"**
" 做过 你 寻找 这 孩子 ? "

“你找到这个孩子了吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" ['laɪɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['neðər] [pleɪs] . "
" **Lying opposite my shop in Nether Place .** "
" 说谎 对面的 我的 店铺 在 下界 地方 . "

“就躺在我位于 Nether Place 的商店对面。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What's your name ?** "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [dɑːl] . "
" **Doll .** "
" 玩具娃娃 . "

“玩具娃娃。”

" [oʊ] ! "
" **Oh !** "
" 哦 ! "

“哦！

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃiːzˌmʌŋgər] .
you're the cheesemonger .
你是 这 奶酪商 .

你是奶酪商。

[jʊr; jər] ['ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] ,
Your shop's on the other side of the boundary ,
你的 商店的 在 这 其他 边 的 这 边界 ,

你的商店在边界的另一边，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] .
in the other parish .
在 这 其他 教区 .

在另一个教区。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;
The child ought not to come here ;
这 孩子 应该 不是 到 来 这里 ;

这孩子不应该来这里；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
it doesn't belong to us . "
它 不 属于 到 我们 . "

它不属于我们。”

" [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] :
" **Yes it does :**
" 是的 它 做 :

“是的，确实如此：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . "
it wasn't on my side of the line . "
它 不是 在 我的 边 的 这 线 . "

这不在我的管辖范围内。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" **But it was in front of your house ? "**
" 但 它 曾是 在 正面 的 你的 房子 ? "

“但它就在你家门前吗？”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [laɪn] [rʌnz] [ˈkrɔːsˌweɪz] :

the	**line**	**runs**	**crossways**	**:**
这	线	跑步	十字路口	:

这条线是横向的:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第6/9页

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] . "

it	don't	follow	the	child	was	in	our	parish	.	"
它	不	跟随	这	孩子	曾是	在	我们的	教区	.	"

这并不意味着这个孩子就在我们的教区。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['nɑːnsens] !

nonsense	!
废话	!

废话！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

there's	no	doubt	about	it	!
有	不	怀疑	关于	它	!

毫无疑问！

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] .

We	can't	take	the	child	in	.
我们	不能	拿	这	孩子	在	.

我们不能收留这个孩子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

You	must	carry	it	away	again	.
你	必须	携带	它	离开	再次	.

你必须再次把它带走。

" ['mɪstər] . ['snɪgər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	Snigger	turned	to	leave	the	room	.
"	先生	.	暗笑	转向	到	离开	这	房间	.

”斯尼格先生转身离开了房间。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Wait	a	bit	,
"	等待	一个	少量	,

“等一下，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [sed] ['mɪstər] . [dɑːl] ;

"	said	Mr	.	Doll	;
"	说	先生	.	玩具娃娃	;

“多尔先生说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] ,

"	I	shall	leave	the	child	here	,
"	我	将	离开	这	孩子	这里	,

“我要把孩子留在这里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	can	do	as	you	like	with	it	.
和	你	能	做	作为	你	喜欢	和	它	.

你可以用它做任何你想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] ,

It	ain't	mine	,
它	不是	矿	,

这不是我的，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['pærɪʃ] ;

I	say	it	lay	in	your	parish	;
我	说	它	躺	在	你的	教区	;

我说它位于你的教区；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	don't	look	after	it	you	may	be	the	worse	of	it	.
和	如果	你	不	看	后	它	你	可能	是	这	更糟	的	它	.

如果你不照顾它，你可能会遭遇更糟糕的结果。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [fiːz] .

The	coroner's	sure	to	try	to	earn	his	fees	.
这	验尸官	当然	到	尝试	到	赚	他的	费用	.

验尸官肯定会尽力赚取他的费用。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	hurried	from	the	room	.
"	他	慌忙	从	这	房间	.

“他匆匆走出了房间。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər] ,

"	shouted	the	master	,
"	喊叫	这	掌握	,

“主人喊道，

" [aɪ] [seɪ] :

"	I	say	:
"	我	说	:

“我说：

[aɪ][dəunt] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	don't	accept	the	child	.
我	不	接受	这	孩子	.

我不接受这个孩子。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .

You	leave	it	here	at	your	own	risk	.
你	离开	它	这里	在	你的	自己的	风险	.

您将其留在此处，风险自负。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] ,
We keep it without prejudice ,
我们 保持 它 没有 偏见 ,

我们毫无偏见地保留它，

[rɪˈmembər] - - [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] ,
remember - - without prejudice ,
记住 - - 没有 偏见 ,

记住——不带偏见，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生!

- - [wɪˈðaʊt] - - - - " [ˈmɪstər] . [dɑːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
- - without - - - - " Mr . Doll was in the street and out of hearing .
- - 没有 - - - - " 先生 . 玩具娃娃 曾是 在 这 街道 和 出去 的 听力 .

--没有----” 多尔先生在街上，听不见了。

[iː] . - - [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈgɑːdɪənz] .
II . - - A Board of Guardians .
二 . - - 一个 木板 的 守护者 .

II.--监护委员会。

[ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - [met] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːlz] [ˈklevər] [ˈstrætədʒəm] .
The Guardians of St . Bartimeus met the day after Mr . Doll's clever stratagem .
这 守护者 的 英石 . - 遇见 这 天 后 先生 . 娃娃的 聪明的 策略 .

圣巴蒂默斯的守护者们在多尔先生的巧妙计谋实施后的第二天举行了会面。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ðæt]
Among other business was a report from the master of the workhouse that
之中 其他 商业 曾是 一个 报告 从 这 掌握 的 这 济贫 那
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

其他事情还包括济贫院院长的报告，一名儿童，

[neɪm] [ˌʌnˈnoʊn] ,
name unknown ,
姓名 未知 ,

姓名不详，

[faʊnd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [dɑːl] ,
found by Mr . Doll ,
成立 经过 先生 . 玩具娃娃 ,

由多尔先生发现，

[ˈtʃiːzˌmʌŋgər] ,
cheesemonger ,
奶酪商 ,

奶酪商，

[ʌv; əv] [ˈneðər] [pleɪs] ,
of Nether Place ,
的 下界 地方 ,

下界广场，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən][ˈmeɪgəs] ,
in the Parish of St . Simon Magus ,
在 这 教区 的 英石 . 西蒙 法师 ,

在圣西蒙马格斯教区，

['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

opposite	his	shop	,
对面的	他的	店铺	,

在他的商店对面，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈledʒd] ,

as	he	alleged	,
作为	他	据称	,

正如他所指控的，

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndri] ,

on	the	nearer	side	of	the	parish	boundary	,
在	这	更近	边	的	这	教区	边界	,

在教区边界较近的一侧，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

had	been	left	at	the	workhouse	,
有	到过	左边	在	这	济贫	,

被留在济贫院，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .

and	was	now	in	the	custody	of	the	matron	.
和	曾是	现在	在	这	保管	的	这	护士长	.

现在由女舍监看管。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,

The	Guardians	were	not	accustomed	to	restrain	themselves	,
这	守护者	是	不是	习惯	到	抑制	他们自己	,

守护者不习惯克制自己，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

and	did	not	withhold	the	expression	of	their	indignation	upon	this	announcement	.
和	做过	不是	扣压	这	表达	的	他们的	愤慨	之上	这	公告	.

并毫不掩饰地表达了对这一声明的愤慨。

[æz; əz]['mɪstər] . [dɑːl] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

As	Mr	.	Doll	had	himself	been	a	guardian	of	St	.	Simon	Magus	,
作为	先生	. 玩具娃娃		有	他自己	到过	一个	监护人	的	英石	.	西蒙	法师	,

由于多尔先生本人曾担任圣西蒙·马格斯的监护人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə]

it	was	clear	to	their	impartial	minds	that	he	was	trying	by	a	trick	to
它	曾是	清除	到	他们的	公正	思想	那	他	曾是	尝试	经过	一个	诡计	到

[fɔɪst] [ə; eɪ]['bæstərd] - - [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pærɪʃ] .

foist	a	bastard	-	-	perhaps	his	own	-	-	on	the	wrong	parish	.
强加	一个	混蛋	-	-	也许	他的	自己的	-	-	在	这	错误的	教区	.

在他们公正的头脑中，很明显，他正试图用诡计把一个私生子——也许是他自己的私生子——强加到错误的教区。

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Cheekey	,
先生	.	-	,

奇基先生，

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['vɪtlər] ,

a	licensed	victualler	,
一个	获得许可的	食客	,

持牌食品供应商，

[muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

moved	**that**	**the**	**master's**	**report**	**be**	**put**	**under**	**the**	**table**	**.**
已搬	那	这	硕士学位	报告	是	放	在下面	这	桌子	.

提议将法官的报告放在桌子底下。

['mɪstər] . - ,

Mr	**.**	**Slinkum**	**,**
先生	.	-	,

斯林库姆先生，

['dreɪpər] ,

draper	**,**
德雷珀	,

布料，

['sekəndid] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

seconded	**the**	**motion**	**.**
附议	这	运动	.

附议。

['mɪstər] . [edʒ] ,

Mr	**.**	**Edge**	**,**
先生	.	边缘	,

Edge先生，

['aɪərnmɑːŋgər] ,

ironmonger	**,**
五金商	,

五金商，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

pointed	**out**	**that**	**there**	**was**	**no**	**parliamentary**	**precedent**	**for**	**such**	**a**	**disposition**	**of**	**the**	**report**	**,**
尖	出去	那	那里	曾是	不	议会	先例	为了	这样的	一个	处置	的	这	报告	,

指出议会没有先例来处理该报告，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['fɜːrðər] ,

further	**,**
更远	,

更远，

[ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .

that	**such**	**action**	**did**	**not**	**dispose**	**of**	**the**	**baby**	**.**
那	这样的	行动	做过	不是	处置	的	这	婴儿	.

这样的行动并没有处理掉婴儿。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] ['mɪstər] . - ,

"	**said**	**Mr**	**.**	**Cheekey**	**,**
"	说	先生	.	-	,

奇基先生说，

['tɜːrnɪŋ] ['peɪnfəli] [red] ,

turning	**painfully**	**red**	**,**
转弯	痛苦地	红色的	,

变得痛苦的红色，

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**no**	**matter**	**how**	**ye**	**put**	**it**	**,**
"	不	事情	如何	是的	放	它	,

“不管你怎么说，

[aɪ] [muːv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræt] .

I	**move**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**brat**	**.**
我	移动	到	得到	摆脱	的	这	小子	.

我赶紧把这个小家伙赶走。

[wɒts] [ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ?

What's	**the**	**best**	**form**	**of**	**motion**	**?**
是什么	这	最好的	形式	的	运动	?

最好的运动形式是什么?

" [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ,

"	**A**	**churchwarden**	**,**
"	一个	教堂执事	,

“一位教会委员，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

who	**happened**	**to**	**be**	**a**	**gentleman**	**,**
WHO	发生	到	是	一个	绅士	,

他恰巧是一位绅士，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [soʊ] ['sʌməri] [ə; eɪ] [weɪ] .

explained	**that**	**the**	**Board**	**could**	**not**	**dismiss**	**the**	**question**	**in**	**so**	**summary**	**a**	**way**	**.**
解释	那	这	木板	可以	不是	解雇	这	问题	在	所以	概括	一个	方式	.

解释说，委员会不能以如此简单的方式驳回该问题。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

"	**He**	**could**	**foresee**	**that**	**there**	**might**	**be**	**a**	**nice**	**point**	**of**	**law**	**in**	**the**	**case**	**.**
"	他	可以	预见	那	那里	可能	是	一个	好的	观点	的	法律	在	这	案件	.

“他可以预见到该案件中可能存在一个很好的法律观点。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [ˌlaiə'bilitis] ,

They	**would**	**have**	**to**	**take**	**some**	**legal**	**means**	**of**	**ascertaining**	**their**	**liabilities**	**,**
他们	会	有	到	拿	一些	合法的	方法	的	确定	他们的	负债	,

他们必须采取一些法律手段来确定他们的责任，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	**of**	**forcing**	**the**	**other**	**parish**	**to**	**take**	**the**	**child**	**if**	**they**	**ought**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	的	强制	这	其他	教区	到	拿	这	孩子	如果	他们	应该	到	做	所以	.

并强迫其他教区收养这个孩子（如果他们应该这样做的话）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtər] .

They	**must**	**consult**	**their**	**solicitor**	**.**
他们	必须	咨询	他们的	律师	.

他们必须咨询他们的律师。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [poʊst] [heɪst] .

"	**This**	**gentleman**	**was**	**sent**	**for**	**post**	**haste**	**.**
"	这	绅士	曾是	发送	为了	邮政	匆忙	.

“这位先生被派去紧急送信。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Meanwhile	**the**	**baby**	**was**	**ordered**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**for**	**inspection**	**.**
同时	这	婴儿	曾是	订购	到	是	带来	在	为了	检查	.

同时，当局下令将婴儿带去检查。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - ['wɪtɪd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

The	matron	had	handed	him	over	to	a	sort	of	half	-	witted	inmate	of
这	护士长	有	递交	他	超过	到	一个	种类	的	一半	-	机智的	囚犯	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

女舍监把他交给了一位愚笨的住户，

[huːz] [wɪts] ,

whose	wits	,
谁	智慧	,

他的智慧，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,

were	strangely	about	him	at	the	wrong	time	,
是	奇怪的	关于	他	在	这	错误的	时间	,

在错误的时间对他产生了奇怪的影响，

[tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

to	nurse	and	amuse	him	.
到	护士	和	娱乐	他	.

照顾他并逗他开心。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [brɔːt] - ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] ,

This	person	brought	Ginx's	Baby	into	the	Board	-	room	,
这	人	带来	-	婴儿	进入	这	木板	-	房间	,

这个人把 Ginx 的宝宝带进了会议室，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	placed	him	on	the	table	.
和	放置	他	在	这	桌子	.

并把他放在桌子上。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	Board	of	Guardians	took	a	good	look	at	him	.
这	木板	的	守护者	采取	一个	好的	看	在	他	.

监护委员会仔细地打量着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	not	then	in	fair	condition	.
他	曾是	不是	然后	在	公平的	状况	.

当时他的状况不太好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɪmp] ,

He	was	limp	,
他	曾是	跛行	,

他身体虚弱，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] ,

he	was	dirty	,
他	曾是	肮脏的	,

他很脏，

['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːks] ,

hollow	in	the	cheeks	,
空洞的	在	这	脸颊	,

脸颊凹陷，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的，

[stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
stiff in his limbs ,
僵硬的 在 他的 四肢 ,

四肢僵硬，

[ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd] - - ([tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['dʒendər]) - - " - ,
and half - naked - - (to be regardless of gender) - - " Pallidula ,
和 一半 - 裸 - - (到 是 不管 的 性别) - - " - ,

半裸——（不分性别）——“苍白球，

['rɪdʒɪdə] ,
rigida ,
刚果 ,

刚性，

- . "
nudula . "
- . "

nudula。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

" [sed] ['mɪstər] . [stɪŋk] ,
" said Mr . Stink ,
" 说 先生 . 臭 ,

”臭先生说，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - ['briːdər] - - " [wɒts] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ?
who was a dog - breeder - - " What's his pedigree ?
WHO 曾是 一个 狗 - 育种者 - - " 是什么 他的 谱系 ?

谁是狗饲养者——“他的血统是什么?

" [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .
" This brutal joke was well received by some of the Guardians .
" 这 野蛮 开玩笑 曾是 出色地 已收到 经过 一些 的 这 守护者 .

“这个残酷的笑话受到了一些守护者的欢迎。

" [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ,
" His pedigree ,
" 他的 谱系 ,

“他的血统，

" ['ænsər] [ðə; ði][hæf] - [wɪt] ,
" answered the half - wit ,
" 回答 这 一半 - 有 ,

“傻瓜回答道，

['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

严重地，

" [goʊz] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
" goes back for three hundred years .
" 去 后退 为了 三 百 年 .

“可以追溯到三百年前。

- [ˌʌn'noʊn] [baɪ] [neɪm] ,
Parients unknown by name ,
- 未知 经过 姓名 ,

父母姓名不详，

[bʌt; bət][gɑːt][baɪ] ['mɪzəri] [aʊt]
but got by Misery out
但 得到 经过 苦难 出去

但摆脱了痛苦

[oʊ] - - .
o ' Starvashun .
o - - .

o' Starvashun。

[ðə; ði][laɪn] [brˈgæn][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [aʊt][oʊ] - ['leɪzinəs] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
The line began with Poverty out o ' Laziness in Queen Elizabeth's time .
这 线 开始 和 贫困 出去 o - 懒惰 在 女王 伊丽莎白的 时间 .

这句话始于伊丽莎白女王时代的“因懒惰而贫穷”。

[ðə; ði] [briːd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ən] - [juː; jʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] .
The breed has been a large ' un wotever you thinks of the quality .
这 品种 有 到过 一个 大的 - 联合国 - 你 思考 的 这 质量 .

无论您如何看待其品质，该品种一直都是大型犬。

" [ðɪs] ['plezntri] [wʌz; wəz] [les] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .
" This pleasantry was less acceptable to the Board .
" 这 玩笑 曾是 较少的 可接受 到 这 木板 .

“董事会不太能接受这种玩笑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] ['mɪstər] . [skuːp] ,
" said Mr . Scoop ,
" 说 先生 . 舀 ,

“Scoop先生说，

['groʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ,

杂货商，

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] [moʊdz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,
a great stickler for parliamentary modes of procedure ,
一个 伟大的 坚持者 为了 议会 模式 的 程序 ,

非常坚持议会程序模式，

" [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'mɪtɪd] . "
" I move it be committed . "
" 我 移动 它 是 坚定的 . "

“我提议将其提交。”

" [kə'mɪtɪd] !
" Committed !
" 坚定的 !

“坚定的!

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [sed] ['mɪstər] . [stɪŋk] .
" said Mr . Stink .
" 说 先生 . 臭 .

“臭先生说道。

" [tuː; tə] ['njʊget] [aɪ] [spoʊz] ,
" To Newgate I s'pose ,
" 到 纽盖特 我 假设 ,

“我猜是去纽盖特，

" [sed] [ðə; ði] [hæf] - [wɪt] ,
" said the half - wit ,
" 说 这 一半 - 有 ,

“傻瓜说，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his eyes twinkling .
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" ['nɑːnsens] ,
" Nonsense ,
" 废话 ,

“废话，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- - [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
- - for consideration .
- - 为了 考虑 .

——供考虑。

[send] [ðæt] [mæn] [aʊt] ,
Send that man out ,
发送 那 男人 出去 ,

把那个人送出去，

" [ɪk'skleɪmd] [skuːp] - - " [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
" exclaimed Scoop - - " clear the room for consultation .
" 惊呼 舀 - - " 清除 这 房间 为了 咨询 .

“Scoop 大声喊道——”清理房间以便进行磋商。

" ['deɪvəs] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] ,
" Davus was expelled ,
" 达沃斯 曾是 被驱逐 ,

“达武斯被开除了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɔːrməli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .
and the baby was then formally consigned to the care of a committee .
和 这 婴儿 曾是 然后 正式地 寄售 到 这 关心 的 一个 委员会 .

然后，婴儿被正式委托给一个委员会照顾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] [keɪm] [ɪn] .
By this time the legal adviser came in .
经过 这 时间 这 合法的 顾问 来了 在 .

这时法律顾问进来了。

[ðə; ði] [fækts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The facts having been stated to him ,
这 事实 拥有 到过 声明 到 他 ,

事实已经向他陈述，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Gentlemen	,
"	先生们	,

先生们，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

as	at	present	advised	I	am	of	opinion	that	the	parish	in	which	the	child
作为	在	展示	建议	我	是	的	观点	那	这	教区	在	哪个	这	孩子

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] .

was	found	is	bound	to	maintain	him	.
曾是	成立	是	边界	到	维持	他	.

根据目前的建议，我认为发现该孩子所在的教区有义务抚养他。

[ɪf] ['mɪstər] . [dɑːl] ([ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

If	Mr	.	Doll	(	a	highly	respectable	person	,
如果	先生	.	玩具娃娃	(	一个	高度	可敬	人	,

如果 Doll 先生（一位非常受人尊敬的人，

[maɪ] [oʊn] ['tʃiːzˌmʌŋgər]) [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs]

my	own	cheesemonger	)	found	the	child	beyond	the	boundaries	of	St	.	Simon	Magus
我的	自己的	奶酪商	)	成立	这	孩子	超过	这	边界	的	英石	.	西蒙	法师

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [swer] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] - - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

-	-	and	he	will	of	course	swear	that	he	did	-	-	you	cannot	refuse	to	take	it
-	-	和	他	将要	的	课程	发誓	那	他	做过	-	-	你	不能	拒绝	到	拿	它

[ɪn] .

in	.
在	.

当我的奶酪商在圣西蒙·马格斯的边界之外发现这个孩子时——他当然会发誓他确实发现了——你不能拒绝收留他。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dɑːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

I	had	better	ascertain	the	facts	from	Mr	.	Doll	and	take	the	opinion
我	有	更好的	探明	这	事实	从	先生	.	玩具娃娃	和	拿	这	观点

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

of	counsel	.
的	法律顾问	.

我最好从多尔先生那里查明事实并听取律师的意见。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːr'selvz] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

Meanwhile	we	must	beware	not	to	compromise	ourselves	by	admitting
同时	我们	必须	提防	不是	到	妥协	我们自己	经过	承认

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

与此同时，我们必须小心，不要承认任何事情，以免损害自己的利益。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

or	doing	anything	equivalent	to	an	admission	.
或者	正在做	任何事物	相等的	到	一个	入学	.

或做任何相当于承认的事情。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] - - [ɑː] !
Let me see - - Ah !
让 我 看 - - 啊 !

让我看看——啊!

- - [jes] - - [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ;
- - yes - - a notice to be served on the other parish repudiating the infant ;
- - 是的 - - 一个 注意 到 是 服务 在 这 其他 教区 否认 这 婴儿 ;

——是的——向另一个教区发出拒绝抚养婴儿的通知;

[ə'nʌðər] ['noʊtɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɑːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
another notice to Mr . Doll to take it away ,
其他 注意 到 先生 . 玩具娃娃 到 拿 它 离开 ,

再给多尔先生发一份通知，让他把它拿走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪsk] [ænd; ənd] [ɪk'spens] - - [juː; jʊ] [siː] ,
and that it remains here at his risk and expense - - you see ,
和 那 它 遗迹 这里 在 他的 风险 和 费用 - - 你 看 ,

并且它留在这里的风险和费用由他承担——你看，

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɑːl] ;
we could hardly venture to return it to Mr . Doll ;
我们 可以 几乎 风险投资 到 返回 它 到 先生 . 玩具娃娃 ;

我们几乎不敢把它还给多尔先生;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - - "
we should create an unhappy impression in the minds of the public - - "
我们 应该 创造 一个 不开心 印象 在 这 思想 的 这 民众 - - "

我们应该在公众心中留下一个不愉快的印象——”

" [diː] - - [en] [ðə; ði] ['pʌblɪk] !
" D - - n the public !
" D - - n 这 民众 !

“见鬼，公众!

" [sed] ['mɪstər] . [stɪŋk] .
" said Mr . Stink .
" 说 先生 . 臭 .

“臭先生说道。

" [kwaɪt] [soʊ] ,
" Quite so ,
" 相当 所以 ,

“确实如此，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

" [sed] ['mɪstər] . ['fɪlpɔts] ,
" said Mr . Phillpotts ,
" 说 先生 . 菲尔波茨 ,

菲尔波茨先生说，

['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [kwaɪt] [soʊ] ,
" quite so ,
" 相当 所以 ,

“确实如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ɔːr] [ɪn] [fækt] ['præktɪkəbl] [moʊd] [ʌv; əv] [dis'kɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
but that is not a legal or in fact practicable mode of discarding them ;
但 那 是 不是 一个 合法的 或者 在 事实 切实可行的 模式 的 丢弃 他们 ;

但这不是一种合法的或事实上可行的丢弃方式；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
we must act with public opinion ,
我们 必须 行为 和 民众 观点 ,

我们必须根据公众舆论采取行动，

[aɪ] [fɪr] .
I fear .
我 害怕 .

我害怕。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,
to resume ,
到 恢复 ,

继续说，

['θɜːrdli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] [seɪf] ,
thirdly and to be strictly safe ,
第三 和 到 是 严格 安全的 ,

第三，为了确保安全，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .
we must serve a notice on the infant and all whom it may concern .
我们 必须 服务 一个 注意 在 这 婴儿 和 全部 谁 它 可能 忧虑 .

我们必须向婴儿和所有相关人员发出通知。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dræft] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
I think I'll draft it at once .
我 思考 患病的 草稿 它 在 一次 .

我想我会立即起草它。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] -
" In a few minutes the committee in charge pinned to the only garment of Ginx's
" 在 一个 很少 分钟 这 委员会 在 收费 已置顶 到 这 仅有的 服装 的 -
['beɪbi] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] :
Baby a paper in the following form :
婴儿 一个 纸 在 这 下列的 形式 :

“负责的委员会将一张纸钉在了金克斯宝宝唯一的衣服上，纸上写着：

- - ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - .
- - PARISH OF ST . BARTIMEUS .
- - 教区 的 英石 . - .

——圣巴蒂默斯教区。

[tuː; tə] - - - - - - - - ([neɪm] [ˌʌn'noʊn]) ,
To - - - - - - - - (name unknown) ,
到 - - - - - - - - (姓名 未知) ,

致 ---- ---- (姓名不详)，

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
a **Foundling** **,**
一个 弃儿 ,

弃儿，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sed] ['faʊndlɪŋ] .
and **all** **other** **persons** **interested** **in** **the** **said** **Foundling** **.**
和 全部 其他 人 感兴趣的 在 这 说 弃儿 .

以及所有其他与该弃婴有利害关系的人。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ,
TAKE **NOTICE** **That** **you** **,**
拿 注意 那 你 ,

请注意，你，

[ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
or **either** **of** **you** **,**
或者 任何一个 的 你 ,

或者你们中的任何一个人，

[hæv; həv][noʊ][dʒʌst][ɔːr] ['lɔːfl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ðɪ] [sed] ['ɪnfənt] ['tʃɑːrdʒəbl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
have **no** **just** **or** **lawful** **claim** **to** **have** **you** **or** **the** **said** **infant** **chargeable** **on** **the**
有 不 只是 或者 合法的 宣称 到 有 你 或者 这 说 婴儿 收费 在 这
[sed] ['pærɪʃ] .
said **Parish** **.**
说 教区 .

没有正当或合法的权利要求你或上述幼年人承担上述教区的税款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
And **this** **is** **to** **notify** **that** **you** **,**
和 这 是 到 通知 那 你 ,

谨此通知您，

[ðə; ðɪ] [sed] ['ɪnfənt] ,
the **said** **infant** **,**
这 说 婴儿 ,

该幼年人，

[ɑːr; ər] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['pærɪʃ] ['ʌndər] ['proʊtest] ,
are **retained** **in** **the** **workhouse** **of** **the** **said** **Parish** **under** **protest** **,**
是 保留 在 这 济贫 的 这 说 教区 在下面 反对 ,

因抗议而被留在该教区的济贫院，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːpər]
and **that** **whatsoever** **is** **or** **may** **be** **done** **or** **provided** **for** **you** **is** **at** **the** **proper**
和 那 任何 是 或者 可能 是 完毕 或者 假如 为了 你 是 在 这 恰当的
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
charge **of** **you** **,**
收费 的 你 ,

并且，无论为你做或可能为你提供什么，都由你自行负责，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][ɑːr; ər][ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ] [lɔː] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]
and **all** **such** **persons** **as** **are** **and** **were** **by** **law** **bound** **to** **maintain** **and**
和 全部 这样的 人 作为 是 和 是 经过 法律 边界 到 维持 和
[kiːp] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
keep **the** **same** **.**
保持 这 相同的 .

以及所有依法有义务维护和保管该物品的人。

['wɪŋk(ə)l] & ['filpɔts] ,
WINKLE **&** **PHILLPOTTS** **,**
海棠 & 菲尔波茨 ,

温克尔和菲尔波茨，

[sə'lisitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] .
Solicitors for the Board .
律师 为了 这 木板 .

董事会的律师。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - " [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ] .
III . - - " The World is my Parish .
三、 . - - " 这 世界 是 我的 教区 .

III.——“世界是我的教区。

" [wen] ['mɪstər] . ['filpɔts] [kɔːld] [ə'pɑːn] [dɑːl] ,
" When Mr . Phillpotts called upon Doll ,
" 什么时候 先生 . 菲尔波茨 称为 之上 玩具娃娃 ,

“当菲尔波茨先生拜访多尔时，

[ðə; ði] ['tʃiːzˌmʌŋgər] ,
the cheesemonger ,
这 奶酪商 ,

奶酪商，

[ðə; ði] ['lætər] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
the latter straightway gave him the facts as they had occurred .
这 后者 立刻 给予 他 这 事实 作为 他们 有 发生 .

后者立即向他讲述了事情发生的事实。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd][leɪn] ;
He pointed out the exact spot on which the bundle had lain ;
他 尖 出去 这 精确的 点 在 哪个 这 捆 有 莱恩 ;

他指出了包裹所在的确切位置；

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
he gave an estimate of the number of inches on each side of the line
他 给予 一个 估计 的 这 数字 的 英寸 在 每个 边 的 这 线
['ɑːkjupaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
occupied by it ,
占领 经过 它 ,

他估算了这条线两侧的英寸数，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
and declared that the head and shoulders of the infant lay in the parish of
和 声明 那 这 头 和 肩膀 的 这 婴儿 躺 在 这 教区 的
[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['klaɪənts] .
the solicitor's clients .
这 律师的 客户 .

并宣称婴儿的头部和肩部位于律师客户的教区内。

- ['beɪbi] ,
Ginx's Baby ,
- 婴儿 ,

Ginx 的宝贝，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
under the title " Re a Foundling ,
在下面 这 标题 " 关于 一个 弃儿 ,

标题为“Re a Foundling，

" [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .
" was once more submitted for the opinion of counsel .
" 曾是 一次 更多的 提交 为了 这 观点 的 法律顾问 .

”再次提交给律师征求意见。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ] ['pærɪʃiz] [wen] [faʊnd] ,

They	advised	the	Board	that	as	the	child	was	in	both	parishes	when	found	,
他们	建议	这	木板	那	作为	这	孩子	曾是	在	两个都	教区	什么时候	成立	,

他们告知委员会，由于孩子被发现时身处两个教区，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs] ,

but	had	been	taken	up	by	a	ratepayer	of	St	.	Simon	Magus	,
但	有	到过	已采取	向上	经过	一个	纳税人	的	英石	.	西蒙	法师	,

但被圣西蒙马格斯的纳税人收留了，

[ðə; ði] ['lætər] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

the	latter	parish	was	bound	to	support	him	.
这	后者	教区	曾是	边界	到	支持	他	.

后者教区必然会支持他。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt]

Whereupon	the	Guardians	of	St	.	Bartimeus	at	their	next	meeting	resolved	that
于是	这	守护者	的	英石	.	-	在	他们的	下一个	会议	已解决	那

[ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

the	Vestry	of	the	other	parish	should	have	a	written	notice	to	remove	the
这	教区委员会	的	这	其他	教区	应该	有	一个	书面	注意	到	消除	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是，圣巴蒂默斯的监护人在下次会议上决定，另一个教区的教堂委员会应该以书面形式通知该儿童离开。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs]

failing	which	application	should	be	made	to	the	Queen's	Bench	for	a	mandamus
失败	哪个	应用	应该	是	制成	到	这	女王大学	长椅	为了	一个	强制令

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	compel	them	to	do	it	.
到	迫使	他们	到	做	它	.

否则，应向女王法庭申请颁发强制令，以强制他们这样做。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]['meɪgəs]['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['kaʊnsəlz]

On	receiving	the	challenge	the	Guardians	of	St	.	Simon	Magus	also	took	counsel's
在	接收	这	挑战	这	守护者	的	英石	.	西蒙	法师	还	采取	律师的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

在接受挑战时，圣西蒙马格斯的守护者也听取了律师的意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ,

They	were	advised	that	as	the	greater	part	,
他们	是	建议	那	作为	这	更大的	部分	,

他们被告知，作为大多数人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

and	especially	the	head	of	the	infant	,
和	尤其	这	头	的	这	婴儿	,

尤其是婴儿的头部，

[wʌz; wəz] [wen] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

was	when	discovered	in	the	parish	of	St	.	Bartimeus	,
曾是	什么时候	发现	在	这	教区	的	英石	.	-	,

是在圣巴蒂默斯教区发现的，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['tʃɑːrdʒəbl] .

the	latter	was	clearly	chargeable	.
这	后者	曾是	清楚地	收费	.

后者显然是需要收费的。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [swer] [ˌæfə'deɪvɪts] .
Both parties then proceeded to swear affidavits .
两个都 各方 然后 继续 到 发誓 宣誓书 .

随后，双方开始宣誓。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
The Attorney - General and Solicitor - General ,
这 律师 - 一般的 和 律师 - 一般的 ,

总检察长和副检察长，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [lɔː] - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
the two great law - officers of the crown ,
这 二 伟大的 法律 - 警官 的 这 王冠 ,

两位伟大的王室执法官，

[wɜːr; wər] [ri'teind] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
were retained on opposite sides ,
是 保留 在 对面的 侧面 ,

被保留在对立面，

[ænd; ənd] [tʊk] [fiːz] - - [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and took fees - - not for an Imperial prosecution ,
和 采取 费用 - - 不是 为了 一个 帝国 起诉 ,

并收取费用——不是用于帝国起诉，

[bʌt; bət][æz; əz] ['peti] ['kwiːnz] ['kaʊns(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [pə'roʊkiəl] ['skwɑːb(ə)l] .
but as petty Queen's Counsel in an inter - parochial squabble .
但 作为 小气 女王大学 法律顾问 在 一个 间 - 教区 争吵 .

而是在教区间的争吵中充当王室法律顾问。

[ˌaɪ 'viː] . - - [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .
IV . - - Without prejudice to any one but the Guardians .
第四 . - - 没有 偏见 到 任何 一 但 这 守护者 .

IV.--除监护人外，不损害任何人的权利。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [bentʃ] ,
The Court of Queen's Bench ,
这 法庭 的 女王大学 长椅 ,

女王法庭，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
after hearing an elaborate statement from the Attorney - General ,
后 听力 一个 精心制作的 陈述 从 这 律师 - 一般的 ,

在听取了总检察长的详细陈述后，

['græntɪd] [ə; eɪ] [ruːl] ['naɪsaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .
granted a rule nisi for a mandamus .
的确 一个 规则 尼西 为了 一个 强制令 .

授予了执行令暂准规则。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['peɪpər] ,
This rule was entered for argument in a paper called " The Special Paper ,
这 规则 曾是 进入 为了 争论 在 一个 纸 称为 " 这 特别的 纸 ,

这项规则是在一份名为《特别论文》的论文中提出来辩论的，

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

“ 和，

[ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
the list being a heavy one ,
这 列表 存在 一个 重的 一 ,

这份名单很长，

['nɪrli]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɪ'læpst]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[riːtʃt]	.
nearly	**a**	**year**	**elapsed**	**before**	**it**	**was**	**reached**	**.**
几乎	一个	年	过去	前	它	曾是	达到	.

经过了将近一年的时间才达成这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðen]	[ə'gen]	[poʊ'spoʊnd]	['sevrəl]	[taɪmz]	"	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[kən'viːniəns]	[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]	.
It	**was**	**then**	**again**	**postponed**	**several**	**times**	**"**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**counsel**	**.**
它	曾是	然后	再次	推迟	一些	时代	"	为了	这	方便	的	法律顾问	.

后来，为了“律师的方便”，该审判又被推迟了几次。

"	[ðə; ði]	[bɔːrd]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.	-	[tʃeɪft]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['lɔz]	[dɪ'leɪ]	.
"	**The**	**Board**	**of**	**St**	**.**	**Bartimeus**	**chafed**	**under**	**the**	**law's**	**delay**	**.**
"	这	木板	的	英石	.	-	擦伤	在下面	这	法律的	延迟	.

“圣巴蒂默斯委员会对法律的拖延感到恼火。

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['mɔːrbɪdli]	['sensətɪv]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɪŋkjʊbəs]	[ʌv; əv]	-	['beɪbi]	,
They	**became**	**morbidly**	**sensitive**	**to**	**the**	**incubus**	**of**	**Ginx's**	**Baby**	**,**
他们	成为	病态地	敏感的	到	这	梦魇	的	-	婴儿	,

他们对金克斯宝宝的梦魇变得异常敏感，

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz][ðə; ði]	[pres]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ri'vjuːɪŋ]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][ækts][wɪð; wɪθ]
especially	**as**	**the**	**press**	**had**	**been**	**reviewing**	**some**	**of**	**their**	**recent**	**acts**	**with**
尤其	作为	这	按	有	到过	复习	一些	的	他们的	最近的	行为	和

[greɪt]	['bɪtərnəs]	.
great	**bitterness**	**.**
伟大的	苦味	.

尤其是媒体一直在以极其痛苦的心情评论他们最近的一些行为。

[ðə; ði]	['gɑːdɪənz]	[wɜːr; wər][dɪ'faɪənt]	.
The	**Guardians**	**were**	**defiant**	**.**
这	守护者	是	桀骜不驯	.

守护者们表现出了反抗的态度。

['hævɪŋ]	[sɜːrvd]	[ðer; ðər]['noʊtɪsɪz]	,
Having	**served**	**their**	**notices**	**,**
拥有	服务	他们的	通知	,

送达通知后，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'djʊst]	[baɪ]['mɪstər]	.	[stɪŋk]	[tuː; tə]	[rɪ'zɑːlv]	[nɑːt][tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	.
they	**were**	**induced**	**by**	**Mr**	**.**	**Stink**	**to**	**resolve**	**not**	**to**	**maintain**	**the**	**infant**	**.**
他们	是	诱导	经过	先生	.	臭	到	解决	不是	到	维持	这	婴儿	.

他们受到臭先生的诱导，决定不再抚养这个婴儿。

[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	['θretnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌdɪsə'luːʃn]	.
The	**poor**	**child**	**was**	**threatened**	**with**	**dissolution**	**.**
这	贫穷的	孩子	曾是	威胁	和	溶解	.

这个可怜的孩子受到了被解散的威胁。

[ðʌs]	,
Thus	**,**
因此	,

因此，

[noʊ]	[daʊt]	,
no	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

无疑，

['meni]	['dɪfəkəltɪz]	[ɪn]	[pə'roʊkiəl]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ɑːr; ər]	['sɑːlvd]	-	-	[ðə; ði]['sʌbdʒekt]	['vænɪʃiz]	[ə'weɪ]	.
many	**difficulties**	**in**	**parochial**	**administration**	**are**	**solved**	**-**	**-**	**the**	**subject**	**vanishes**	**away**	**.**
许多	困难	在	教区	行政	是	已解决	-	-	这	主题	消失	离开	.

教区管理中的许多困难都得到了解决——这个问题消失了。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kept] [prə'vɪʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

The	baby	was	kept	provisionally	in	a	room	at	the	workhouse	.
这	婴儿	曾是	保留	暂定	在	一个	房间	在	这	济贫	.

婴儿暂时被安置在济贫院的一个房间里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [fer] [raʊnd] - [hænd] :

On	the	outside	of	the	door	was	a	notice	in	fair	round	-	hand	:
在	这	外部	的	这	门	曾是	一个	注意	在	公平的	圆形的	-	手	:

门外贴着一张用漂亮字体写的告示：

- - ['noʊtɪs] .

-	-	NOTICE	.
-	-	注意	.

- 注意。

['dɑːlz] ['faʊndlɪŋ] .

DOLL'S	FOUNDLING	.
娃娃的	弃儿	.

娃娃的弃儿。

['pendɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnfənt] ,

Pending	the	legal	inquiry	into	the	facts	concerning	the	above	infant	,
待办的	这	合法的	询问	进入	这	事实	有关	这	多于	婴儿	,

在对上述婴儿的事实进行法律调查之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['set(ə)lmənt] ,

and	a	decision	as	to	its	settlement	,
和	一个	决定	作为	到	它是	沉降	,

并作出解决决定，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

all	officials	,
全部	官员	,

各位官员，

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

助理，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	servants	of	the	workhouse	are	forbidden	to	enter	the	room	in	which	it
和	仆人	的	这	济贫	是	禁止	到	进入	这	房间	在	哪个	它

[ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

is	deposited	,
是	已存	,

济贫院的工作人员不得进入存放这些物品的房间，

[ɔːr][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] ,

or	to	render	it	any	service	or	assistance	,
或者	到	使成为	它	任何	服务	或者	协助	,

或向其提供任何服务或协助，

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

on	pain	of	dismissal	.
在	疼痛	的	解雇	.

否则将被解雇。

[noʊ] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['kɪtʃɪn] .

No	food	is	to	be	supplied	to	it	from	the	workhouse	kitchen	.
不	食物	是	到	是	供应	到	它	从	这	济贫	厨房	.

济贫院厨房不得向其供应任何食物。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɝːsənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
This is not intended to prevent persons other than officials ,
这 是 不是 故意的 到 防止 人 其他 比 官员 ,

这并不是为了阻止官员以外的人，

& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

等等，

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
from having access to the infant ,
从 拥有 使用权 到 这 婴儿 ,

无法接触婴儿，

[ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or assisting it .
或者 协助 它 .

或协助它。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
BY ORDER OF THE BOARD .
经过 命令 的 这 木板 .

奉董事会命令。

[ðæt] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
That any body of human beings ,
那 任何 身体 的 人类 生物 ,

任何人类团体，

['ʌðər] [ðæn; ðən][pætəgoʊniːənz] ,
other than Patagonians ,
其他 比 巴塔哥尼亚人 ,

除了巴塔哥尼亚人以外，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kuːlli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn]
could have coolly contemplated such a result as must have followed upon
可以 有 冷静地 思考 这样的 一个 结果 作为 必须 有 随后 之上
[ðə; ði] [strɪkt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,
the strict performance of this order ,
这 严格的 表现 的 这 命令 ,

可以冷静地考虑严格执行该命令必然导致的后果，

[wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .
would be incredible except in the instance of the Guardians of St . Bartimeus .
会 是 极好的 除了 在 这 实例 的 这 守护者 的 英石 . - .

这将是令人难以置信的，除了圣巴蒂默斯守护者的例子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] - - [ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] .
There was nothing they could not do - - or leave undone .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 不是 做 - - 或者 离开 未完成 .

没有什么是他们做不到的，或者说没有他们不做的事情。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] - ['beɪbi] ,
Fortunately for Ginx's Baby ,
幸运的是 为了 - 婴儿 ,

对于 Ginx 的宝宝来说，幸运的是，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪd] .

the	order	was	disobeyed	.
这	命令	曾是	违抗命令	.

该命令被违抗。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] - -

Occasionally	lady	visitors	went	to	look	at	him	and	give	him	some	food	-	-
偶尔	女士	访客	去	到	看	在	他	和	给	他	一些	食物	-	-

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ʌn'stedi] [legz] - - [bʌt; bət] ['tʃærəti] [siːmd] [tuː; tə]

he	was	toddling	about	the	room	on	unsteady	legs	-	-	but	charity	seemed	to
他	曾是	蹒跚学步	关于	这	房间	在	不稳定	腿	-	-	但	慈善机构	似乎	到

[biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] .

be	appalled	by	the	official	questions	hanging	about	this	child	.
是	震惊	经过	这	官方的	问题	绞刑	关于	这	孩子	.

偶尔会有女访客过来看看他，给他一些食物——他摇摇晃晃地在房间里走来走去——但慈善机构似乎对有关这个孩子的官方问题感到震惊。

[ðə; ði]['mæstər] ,

The	master	,
这	掌握	,

主人，

['snɪgər] ,

Snigger	,
暗笑	,

暗笑，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

whose	business	it	was	every	day	to	ascertain	whether	the	cause	of	the	great
谁	商业	它	曾是	每一个	天	到	探明	无论	这	原因	的	这	伟大的

[pə'roʊkiəl] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][ɪn] ,

parochial	quarrel	was	in	,
教区	争吵	曾是	在	,

他每天的工作就是查明这场教区大争吵的起因是否在于，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ,

or	out	of	,
或者	出去	的	,

或出于

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

存在，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

became	a	traitor	to	the	Board	.
成为	一个	叛徒	到	这	木板	.

成为了董事会的叛徒。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [θɪn] ,

When	the	child	grew	hungry	and	dangerously	thin	,
什么时候	这	孩子	生长	饥饿的	和	危险地	薄的	,

当孩子变得饥饿和瘦弱时，

[hiː; hi] [brɔːt] ['bɔtlz] [ʌv; əv][pæp] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['snɪgər] ,

he	brought	bottles	of	pap	prepared	by	Mrs	.	Snigger	,
他	带来	瓶子	的	帕普	准备	经过	太太	.	暗笑	,

他带来了斯尼格太太准备的几瓶粥，

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	administered	it	to	him	.
和	管理	它	到	他	.

并给他服用。

[noʊ] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə][ðə; ði][dis'feivə][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

No	conclusions	to	the	disfavor	of	the	Board	were	to	be	drawn	from	this
不	结论	到	这	不受欢迎	的	这	木板	是	到	是	绘制	从	这

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

从这一行为中无法得出对董事会不利的结论，

[fɔːr; fər] ['snɪgər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

for	Snigger	was	particular	to	say	to	the	boy	in	a	loud	voice	,
为了	暗笑	曾是	特别的	到	说	到	这	男生	在	一个	大声	嗓音	,

因为斯尼格总是大声地对男孩说，

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] :

each	time	he	fed	him	:
每个	时间	他	美联储	他	:

每次喂他的时候：

- - " [naʊ] ,

-	-	"	Now	,
-	-	"	现在	,

- “现在，

['jʌŋstər] ,

youngster	,
青少年	,

青少年，

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

this	is	without	prejudice	,
这	是	没有	偏见	,

这不影响

[rɪ'membər] !

remember	!
记住	!

记住！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [duː] ['noʊtɪs] - - [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

I	give	you	due	notice	-	-	without	prejudice	.
我	给	你	到期的	注意	-	-	没有	偏见	.

我已向您发出适当通知——不带任何偏见。

" [huː] ,

"	Who	,
"	WHO	,

“WHO，

[ɪn]['mæstər] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

in	Master	Ginx's	situation	,
在	掌握	-	情况	,

在 Master Ginx 的处境下，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['predʒudisiz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

would	have	had	any	prejudices	to	such	action	,
会	有	有	任何	偏见	到	这样的	行动	,

会对此类行动产生任何偏见，

[ɔːr][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] ?

or	have	expressed	them	even	if	they	were	entertained	?
或者	有	表达	他们	甚至	如果	他们	是	娱乐	?

或者即使被娱乐了也表达出来了吗?

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pæp] ;

He	took	no	objection	as	he	took	the	pap	;
他	采取	不	异议	作为	他	采取	这	帕普	;

他接过纸条时没有提出任何异议;

[waɪl] [ˈsnɪgər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ['kaɪndnəs] [wɪˈðaʊt]

while	Snigger	was	glad	to	be	able	to	do	an	unusual	kindness	without
尽管	暗笑	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	一个	异常	仁慈	没有

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

compromising	the	parish	.
妥协	这	教区	.

而斯尼格很高兴能够在不损害教区利益的情况下做出一件不同寻常的善事。

[ðʌs] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

Thus	things	had	gone	on	for	many	months	,
因此	事物	有	已消失	在	为了	许多	几个月	,

事情就这样持续了好几个月,

[wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrgəs]['mɑːnstər] ,

when	one	day	an	eye	of	that	Argus	monster	,
什么时候	一	天	一个	眼睛	的	那	阿格斯	怪物	,

有一天,阿古斯怪物的眼睛,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	Public	,
这	民众	,

公众,

[wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːn] - ['beɪbi] .

was	set	upon	Ginx's	Baby	.
曾是	放	之上	-	婴儿	.

被设定在 Ginx 的 Baby 身上。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['noʊblmən] ,

A	well	-	known	nobleman	,
一个	出色地	-	已知	贵族	,

一位著名的贵族,

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]

calling	at	the	workhouse	to	see	a	little	girl	whom	he	had	saved	from
呼叫	在	这	济贫	到	看	一个	小的	女孩	谁	他	有	已保存	从

['ɪnfəmi] ,

infamy	,
骂名	,

去济贫院看望一个他从耻辱中拯救出来的小女孩,

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

as	he	passed	down	a	corridor	was	arrested	by	the	notice	on	the	door	of
作为	他	通过了	向下	一个	走廊	曾是	被捕	经过	这	注意	在	这	门	的

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ruːm] .

our	hero's	room	.
我们的	英雄们	房间	.

当他走过走廊时,被我们英雄房间门上的通知所吸引。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Curiosity	took	him	in	,
好奇心	采取	他	在	,

好奇心驱使他

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	horror	chained	him	there	for	some	time	.
和	恐怖	连锁	他	那里	为了	一些	时间	.

恐惧让他在那里呆了一段时间。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['entərd] ,

Had	he	not	entered	,
有	他	不是	进入	,

如果他没有进来，

- ['beɪbi] ,

Ginx's	Baby	,
-	婴儿	,

Ginx 的宝贝，

[spaɪt] [ʌv; əv] ['snɪgər] ,

spite	of	Snigger	,
尽管如此	的	暗笑	,

尽管有窃笑，

[wʊd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fækts][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

would	in	twenty	-	four	hours	have	ceased	to	supply	facts	to	history	.
会	在	二十	-	四	小时	有	停止	到	供应	事实	到	历史	.

二十四小时内就不再为历史提供事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [loʊ] ['fiːvər] ,

He	was	suffering	from	low	fever	,
他	曾是	痛苦	从	低的	发烧	,

他发着低烧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [sen'seɪʃənəli] ['ʃɑːkɪŋ] [æz; əz] ['eni] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd]

and	his	condition	was	as	sensationally	shocking	as	any	reporter	could
和	他的	状况	曾是	作为	轰动地	令人震惊	作为	任何	记者	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .

have	wished	.
有	希望	.

他的状况正如任何记者所希望的那样令人震惊。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Out	rushed	the	peer	for	a	doctor	,
出去	匆忙	这	同伴	为了	一个	医生	,

同伴冲出去请医生，

[tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,

took	a	cab	to	a	magistrate	and	detailed	the	whole	case	,
采取	一个	出租车	到	一个	地方法官	和	详细的	这	所有的	案件	,

乘出租车去见地方法官，详细讲述了整个案件，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] .

to	be	repeated	in	next	morning's	papers	.
到	是	重复	在	下一个	早晨	文件	.

将在第二天早上的报纸上重复报道。

['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɜ-z][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Penny	-	a	-	liners	ran	to	the	spot	,
一分钱	-	一个	-	衬垫	跑	到	这	点	,

便士们跑到现场，

[roʊt] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,

wrote	vivid	descriptions	of	the	baby	and	the	room	,
写道	生动	描述	的	这	婴儿	和	这	房间	,

生动地描述了婴儿和房间，

[ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .
and **transcribed** **the** **notice** **.**
和 转录 这 注意 .

并抄录了该通知。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [drʌb] [ɪn] ['trentʃənt] ['lidər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['letərz] .
The **Guardians** **were** **drubbed** **in** **trenchant** **leaders** **and** **indignant** **letters** **.**
这 守护者 是 痛击 在 尖锐的 领导人 和 愤怒 信件 .

卫队遭到了尖锐的领导人和愤怒的信件的痛击。

[ðeɪ] ,
They **,**
他们 ,

他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,
instead **of** **bending** **to** **the** **storm** **,**
反而 的 弯曲 到 这 风暴 ,

而不是向风暴屈服，

[stroʊv] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
strove **to** **confront** **it** **,**
努力 到 面对 它 ,

努力去面对它，

[ænd; ənd] [pæst] ['æŋgri] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['kærəktər] .
and **passed** **angry** **resolutions** **of** **a** **childish** **and** **grotesque** **character** **.**
和 通过了 生气的 决议 的 一个 幼稚 和 怪诞 特点 .

并通过了幼稚而怪诞的愤怒决议。

[ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [pə'zest] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɜːr; wər] ['reɪld] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]
The **few** **of** **them** **who** **possessed** **any** **sense** **of** **propriety** **were** **railed** **at** **in** **the**
这 很少 的 他们 WHO 拥有 任何 感觉 的 礼 是 有轨电车 在 在 这
['miːtiŋz] [tɪl] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tend] .
meetings **till** **they** **ceased** **to** **attend** **.**
会议 直到 他们 停止 到 出席 .

他们之中少数还有点礼仪意识的人在会议上遭到辱骂，直到他们不再参加会议。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kriːst] .
The **uproar** **outside** **increased** **.**
这 骚动 外部 增加 .

外面的喧闹声越来越大。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [bɔːrd] [ˌɪntər'fɪr] ?
Why **did** **not** **the** **President** **of** **the** **Poor** **-** **Law** **Board** **interfere** **?**
为什么 做过 不是 这 总统 的 这 贫穷的 - 法律 木板 干扰 ?

为什么济贫委员会主席不干预?

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [ˌɪntər'fɪr] :
At **last** **he** **did** **interfere** **:**
在 最后的 他 做过 干扰 :

最后他终于插手了：

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [hɪm'self] ,
instead **of** **visiting** **the** **scene** **himself** **,**
反而 的 访问 这 场景 他自己 ,

他没有亲自前往现场，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd]

and	satisfying	his	own	eyes	as	to	the	truth	of	what	his	ears	had
和	令人满意	他的	自己的	眼睛	作为	到	这	真相	的	什么	他的	耳朵	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

并让他亲眼见证自己所听到的真相，

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

a	process	that	would	have	taken	a	couple	of	hours	,
一个	过程	那	会	有	已采取	一个	夫妻	的	小时	,

这个过程本来需要几个小时，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	appointed	a	gentleman	to	hold	an	inquiry	.
他	任命	一个	绅士	到	抓住	一个	询问	.

他任命了一位先生来进行调查。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

The	Guardians	became	furious	.
这	守护者	成为	狂怒	.

守护者们变得愤怒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [riːd] [laɪk] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɔːr]

The	reports	of	their	proceedings	read	like	the	vagaries	of	a	lunatic	asylum	or
这	报告	的	他们的	诉讼程序	读	喜欢	这	反复无常	的	一个	疯子	庇护所	或者

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] .

the	deliberations	of	the	American	Senate	.
这	审议	的	这	美国人	参议院	.

他们的议事报告读起来就像疯人院的怪事或美国参议院的审议一样。

[ðeɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] ['snɪgər] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,

They	discharged	Snigger	for	breach	of	orders	,
他们	出院	暗笑	为了	违反	的	订单	,

他们因违反命令而解雇了斯尼格，

['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stɪŋk] .

substituting	a	relative	of	Mr	.	Stink	.
替换	一个	相对的	的	先生	.	臭	.

取代 Stink 先生的一位亲戚。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	put	a	lock	on	the	door	,
他们	放	一个	锁	在	这	门	,

他们给门上了锁，

[ænd; ənd] [pæst] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	passed	food	to	the	Baby	by	a	stick	.
和	通过了	食物	到	这	婴儿	经过	一个	戳	.

并用棍子递食物给婴儿。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fed] ,

A	committee	was	appointed	to	see	him	fed	,
一个	委员会	曾是	任命	到	看	他	美联储	,

一个委员会被任命来负责他的饮食，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [bɔːrd] ,

and	they	forwarded	a	memorial	to	the	Poor	-	Law	Board	,
和	他们	转发	一个	纪念馆	到	这	贫穷的	-	法律	木板	,

他们向济贫法委员会递交了一份请愿书，

['steɪtɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] ['deɪli] [hæd; həd] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] ,

stating	that	"	he	daily	had	more	food	than	he	could	possibly	eat	,
声明	那	"	他	日常的	有	更多的	食物	比	他	可以	可能	吃	,

声称"他每天吃的食物多得吃不完，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	was	in	admirable	condition	.
和	曾是	在	令人钦佩的	状况	.

并且状态极佳。

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['dɑːktər][bʌt; bət][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː]

"	They	refused	to	allow	any	doctor	but	one	employed	by	themselves	to	see
"	他们	拒绝	到	允许	任何	医生	但	一	受雇	经过	他们自己	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他们拒绝让任何医生给他看病，只允许他们自己雇用的一名医生给他看病。

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bɪzibɑːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	procured	from	him	a	certificate	that	the	noble	busybody	and	his
他们	采购	从	他	一个	证书	那	这	高贵	爱管闲事的人	和	他的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

physician	had	made	a	mistake	,
医生	有	制成	一个	错误	,

他们从他那里得到一份证明，证明这位爱管闲事的贵族和他的医生犯了一个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər]

and	that	all	the	functions	of	life	in	the	infant	appeared	to	be	in	perfect	order
和	那	全部	这	函数	的	生活	在	这	婴儿	出现	到	是	在	完美的	命令

.

:
.

婴儿的所有生命功能似乎都井然有序。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Then	came	the	gentleman	,
然后	来了	这	绅士	,

然后这位先生来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	the	inquiry	,
和	这	询问	,

以及调查，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

and	his	report	,
和	他的	报告	,

以及他的报告，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [bɔːrd] ,

and	a	letter	from	the	Poor	-	Law	Board	,
和	一个	信	从	这	贫穷的	-	法律	木板	,

还有一封来自济贫委员会的信，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['letərz] ,

and	further	discussions	and	more	letters	,
和	更远	讨论	和	更多的	信件	,

以及进一步的讨论和更多的信件，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['pʌblɪk] [næʃ] [ɪts] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

until	the	bewildered	public	gnashed	its	teeth	at	the	Minister	,
直到	这	困惑	民众	咬牙切齿	它是	牙齿	在	这	部长	,

直到困惑的公众对部长咬牙切齿，

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,
the **Guardians** **,**
这 守护者 ,

守护者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,
and **the** **law** **,**
和 这 法律 ,

和法律，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['lændz] [end][ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . [viː] . - [æn; ən] [ʌn'gɑːdli] ['dʒʌŋg(ə)l] .
and **wished** **them** **all** **at** **Land's** **End** **or** **beyond** **it** **.** **V** **.** **-** **An** **Ungodly** **Jungle** **.**
和 希望 他们 全部 在 土地的 结尾 或者 超过 它 . V . - 一个 不敬神的 丛林 .

并祝愿他们都到达天涯海角或天涯海角之外。V.-邪恶的丛林。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
The **case** **of** **the** **Guardians** **of** **St** **.** **Bartimeus** **against** **the** **Guardians** **of** **St** **.**
这 案件 的 这 守护者 的 英石 . - 反对 这 守护者 的 英石 .
['saɪmən]['meɪgəs][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .
Simon **Magus** **was** **at** **length** **reached** **.**
西蒙 法师 曾是 在 长度 达到 .

圣巴底买守护者与圣西门玛格斯守护者的案件最终达成一致。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['læstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
The **argument** **lasted** **for** **two** **days** **.**
这 争论 持续 为了 二 天 .

争论持续了两天。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [wɜːrk] ,
There **is** **a** **grim** **work** **,**
那里 是 一个 严峻 工作 ,

有一项严峻的工作，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['taɪt(ə)l] [wer'ʌv] [ɪz] " ['bɜ꞉ːnzɪz] ['dʒʌstɪs] ,
the **short** **title** **whereof** **is** **"** **Burns's** **Justice** **,**
这 短的 标题 其中 是 " 烧伤的 正义 ,

简称为“彭斯的正义，

" [ɪn] [faɪv] [fæt] ['vɑːljəmz] ,
" **in** **five** **fat** **volumes** **,**
" 在 五 胖的 卷 ,

“在五卷厚厚的书里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['draɪəzˌdʌst] [tɜːrnz] [ə'gæst] .
from **which** **the** **legal** **Dryasdust** **turns** **aghast** **.**
从 哪个 这 合法的 干巴巴 转弯 惊愕 .

合法的 Dryasdust 对此感到震惊。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔːr'tentəs] [bʊks] ,
In **one** **of** **these** **portentous** **books** **,**
在 一 的 这些 不祥的 图书 ,

在其中一本不祥之书中，

['taɪt(ə)l] " [pʊr] ,
title **"** **Poor** **,**
标题 " 贫穷的 ,

标题“可怜的，

" [piː'piː] . - ,
" **pp** **.** **1200** **,**
" pp . - ,

“第 1200 页，

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][koʊd] [ʌn'raɪvld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]

the	inquisitive	may	find	a	code	unrivalled	by	the	most	malignant	ingenuity	of
这	好奇	可能	寻找	一个	代码	无与伦比	经过	这	最多	恶性	独创性	的

['fɔːrmər][ɔːr] [kən'tempəreri] [neiʃəns] :

former	or	contemporary	nations	:
以前的	或者	当代的	国家	:

好奇的人可能会发现一条连过去或当代国家最恶毒的诡计都无法比拟的准则：

[ə; eɪ][koʊd] [wer'ɪn] ,

a	code	wherein	,
一个	代码	其中	,

一个代码，其中，

[baɪ]['grædʒuəl] [ə'kriːʃ(ə)n] ,

by	gradual	accretion	,
经过	逐渐地	吸积	,

通过逐渐积累，

[hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [soʊ][ɪm'pɑːlətɪk] ,

has	been	framed	a	system	of	relief	to	poverty	and	distress	so	impolitic	,
有	到过	框	一个	系统	的	宽慰	到	贫困	和	痛苦	所以	不合时宜	,

制定了一套不明智的贫困和困苦救济制度，

[soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] ,

so	unprincipled	,
所以	毫无原则的	,

如此无原则，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪɪst] ,

that	none	but	the	driest	,
那	没有任何	但	这	最干燥	,

只有最干燥的地方，

['mʌstiɪst] ,

mustiest	,
最	,

最臭的，

[moʊst] ['petrɪfaɪd] ['pærɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend]

most	petrified	parish	official	could	be	expected	to	lift	up	his	voice	to	defend
最多	石化	教区	官方的	可以	是	预期的	到	举起	向上	他的	嗓音	到	保卫

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

可以预料，最惊恐的教区官员都会大声为其辩护；

[soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [noʊ][mæn]['ʌndər] ['hev(ə)n] [noʊz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] [ɔːr] [haɪt] [ɔːr]

so	complicated	that	no	man	under	heaven	knows	its	length	or	breadth	or	height	or
所以	复杂的	那	不	男人	在下面	天堂	知道	它是	长度	或者	宽度	或者	高度	或者

[depθ] ;

depth	;
深度	;

如此复杂，以至于天下无人知晓它的长度、宽度、高度或深度；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stə'lɪdəti] - - [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

yet	it	stands	to	this	hour	a	monument	of	English	stolidity	-	-	a	marvel	of
然而	它	站立	到	这	小时	一个	纪念碑	的	英语	沉稳	-	-	一个	奇迹	的

['leɪzi][ɔːr] ['ɪgnərənt] ['steɪtsmənʃɪp] .

lazy	or	ignorant	statesmanship	.
懒惰的	或者	无知	政治家风范	.

然而，它至今仍是英国冷漠的纪念碑——懒惰或无知的政治家风范的奇迹。

[ɪˈmædʒɪn] ,
Imagine **,**
想象 ,

想象，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if **you** **please** **,**
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [θriː] [ˈpjʊni] ,
a **Lord** **Chief** **Justice** **and** **three** **Puisnes** **,**
一个 主 首席 正义 和 三 普伊内斯 ,

一名首席大法官和三名副法官，

[ɔːl] [kiːn] ,
all **keen** **,**
全部 敏锐的 ,

都热衷于，

[ˈpræktɪk(ə)l] [men] ,
practical **men** **,**
实际的 男人 ,

务实的人，

[əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːləsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wiːl] ,
alive **to** **public** **policy** **and** **the** **common** **weal** **,**
活 到 民众 政策 和 这 常见的 福利 ,

关注公共政策和公共福利，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] ,
eager **to** **extricate** **the** **truth** **and** **do** **the** **right** **,**
渴望的 到 解脱 这 真相 和 做 这 正确的 ,

渴望了解真相并做正确的事，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] " [ʌnˈgɑːdli] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
plunging **into** **this** **"** **ungodly** **jungle** **,**
骤降 进入 这 " 不敬神的 丛林 ,

陷入这个“邪恶的丛林，

" [ˈθwɔːrtɪd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
" **thwarted** **at** **every** **turn** **,**
" 受挫 在 每一个 转动 ,

“处处受挫，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər] - [ˈbeɪbi] .
in **search** **of** **justice** **for** **Ginx's** **Baby** **.**
在 搜索 的 正义 为了 - 婴儿 .

为 Ginx 的宝宝寻求正义。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
With **all** **his** **patient** **industry** **and** **lightning** **quickness** **of** **apprehension** **,**
和 全部 他的 病人 行业 和 闪电 速度 的 忧虑 ,

他凭借着自己的耐心和闪电般的敏锐理解力，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] ,
the **Chief** **Justice** **found** **it** **hard** **to** **reconcile** **past** **and** **present** **,**
这 首席 正义 成立 它 难的 到 调和 过去的 和 展示 ,

首席大法官发现很难调和过去和现在，

[ɔːr] [ɪ'vɑːlv] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst][kən'fjuːʒ(ə)n] ['eniθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]
or **evolve** **from** **the** **vast** **confusion** **anything** **consistent** **with** **his** **moral**
或者 发展 从 这 广阔的 困惑 任何事物 持续的 和 他的 道德
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts **.**
本能 .

或者从巨大的混乱中演变出任何符合他的道德本能的东西。

- - [klɪr] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
- **-** **Clear** **the** **board** **,**
- - 清除 这 木板 ,

--清理黑板，

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

先生们。

[truː] [rɪ'dʒenərətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
True **regenerative** **legislation** **will** **begin** **by** **drawing** **away** **the** **rubbish** **.**
真的 再生 立法 将要 开始 经过 绘画 离开 这 垃圾 .

真正的再生立法将从清除垃圾开始。

[rɪ'fɔːrm] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'per] .
Reform **means** **more** **than** **repair** **.**
改革 方法 更多的 比 维修 .

改革不仅仅意味着修复。

[mend] ,
Mend **,**
修补 ,

修补，

[pætʃ] ,
patch **,**
修补 ,

修补，

[teɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] ,
take **down** **a** **little** **here** **,**
拿 向下 一个 小的 这里 ,

在这里取下一点，

[prɑːp] [ʌp] [sʌm; səm] ['tɔtərɪŋ] ['nuːs(ə)ns] [ðer; ðər] ,
prop **up** **some** **tottering** **nuisance** **there** **,**
支柱 向上 一些 颤巍巍 滋扰 那里 ,

在那里支撑一些摇摇欲坠的麻烦，

[fɪl] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [tʃɪŋks] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [sɪ'ment] ,
fill **in** **gaping** **chinks** **with** **patent** **legislative** **cement** **,**
充满 在 张开的 裂缝 和 专利 立法 水泥 ,

用专利立法水泥填补巨大的裂缝，

[koʊt] [oʊld] [fə'sɑːdz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [peɪnt] ,
coat **old** **facades** **with** **bright** **paint** **,**
外套 老的 立面 和 明亮的 画 ,

给老外墙涂上亮漆，

[haɪd] [dɪ'keɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [gloʊz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
hide **decay** **beneath** **a** **gloze** **of** **novelty** **,**
隐藏 衰变 下面 一个 解说 的 新奇 ,

腐朽被新奇的光辉所掩盖，

['tɪtɪveɪt] ,
titivate ,
提提瓦特 ,

激励，

['dekəreɪt] ,
decorate ,
装饰 ,

装饰，

['fɜːrbɪʃ] - - [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
furbish - - and after all your house is not a new one ,
家具 - - 和 后 全部 你的 房子 是 不是 一个 新的 一 ,

装修——毕竟你的房子不是新的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['waɪtɪd] ['seplkər] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
but a whited sepulchre shaking to decay .
但 一个 漂白 坟墓 摇晃 到 衰变 .

只不过是一座白色坟墓，摇摇欲坠，腐朽不堪。

[rɪ'per] ?
Repair ?
维修 ?

维修?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'per] ['pɑːrti] ,
There is a Repair party ,
那里 是 一个 维修 派对 ,

有一个维修小组，

[.ɪntə(r)'miːdiət] [bɪ'twiːn] ['tɔːris][ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] - - ['rædɪklz] [ɔːr] ['ruːtɝz] [let][ˌjuː 'es][kɔːl] [ðiːz]
intermediating between Tories and Reformers - - Radicals or Rooters let us call these
中间人 之间 保守党 和 改革者 - - 自由基 或者 根系 让 我们 称呼 这些
['lætər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] - - [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] " ['vestɪd] ['ɪntrəsts] " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv]
latter if you like - - who cling to " vested interests " and all other sorts of
后者 如果 你 喜欢 - - WHO 黏着 到 " 既得权益 兴趣 " 和 全部 其他 排序 的
[æn'tiːk] ['njuːsənsiz] ,
antique nuisances ,
古董 滋扰 ,

在保守党和改革派之间充当中间人——如果你愿意，我们可以把后者称为激进派或根除派——他们坚持“既得利益”和所有其他类型的古老麻烦，

[jet] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
yet say they are willing to improve them .
然而 说 他们 是 愿意的 到 提升 他们 .

但表示愿意改进。

[rɪ'fɔːrm] ,
REFORM ,
改革 ,

改革，

[wɪtʃ] [miːnz] ,
which means ,
哪个 方法 ,

这意味着，

[pʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][boʊld] ['steɪtsmənz] [hænd] ,
Pull down with bold statesman's hand ,
拉 向下 和 大胆的 政治家的 手 ,

用大胆的政治家之手拉下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪk][hænd] [ˌriːˈbɪld] ,
and **with** **like** **hand** **REBUILD** **,**
和 和 喜欢 手 重建 ,

并用同样的手重建，

[ɪz][noʊ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'perər] .
is **no** **darling** **of** **your** **political** **Repairer** **.**
是 不 亲爱的 的 你的 政治的 修理工 .

不是你的政治修理工的宠儿。

[kɔːl] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][men][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] :
Call **the** **party** **and** **the** **men** **by** **their** **right** **names** **:**
称呼 这 派对 和 这 男人 经过 他们的 正确的 姓名 :

用正确的名字称呼这个政党和这些人：

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juːˈtɪlətɪ][ɪn][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ækʃ(ə)n][æn; ən][oʊld]['tɔːri]
and **give** **me** **for** **utility** **in** **legislation** **or** **administrative** **action** **an** **Old** **Tory**
和 给 我 为了 公用事业 在 立法 或者 行政 行动 一个 老的 保守党
[ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪv] ['pɑːrti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɪdlɪŋ] ,
and **Obstructive** **party** **rather** **than** **this** **middling** **,**
和 阻塞 派对 相当 比 这 中等 ,

让我在立法或行政行动中效用一个老派保守党和阻挠党，而不是这个中间派，

['medlɪŋ] ,
meddling **,**
干预 ,

干预，

['mʌdlɪŋ] [rɪ'perər] - - " ['iːgər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jet] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
muddling **Repairer** **-** **-** **"** **Eager** **to** **change** **yet** **fearful** **to** **destroy** **.**
混乱 修理工 - - " 渴望的 到 改变 然而 可怕 到 破坏 .

糊涂的修理工——“渴望改变却又害怕破坏。

" [dʒʌst] [naʊ] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] ,
" **Just** **now** **all** **Social** **Reformation** **,**
" 只是 现在 全部 社会的 宗教改革 ,

“现在所有的社会改革，

[ɪn][ɪts]['nəublist][eɪmz][ænd; ənd] [ə'tempts] ,
in **its** **noblest** **aims** **and** **attempts** **,**
在 它是 最高贵 目标 和 尝试 ,

在其最崇高的目标和尝试中，

[ɪz] ['fetəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'per] ['pɑːrti] .
is **fettered** **by** **the** **Repair** **party** **.**
是 束缚 经过 这 维修 派对 .

被修理队束缚住了。

[wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['sænəteri] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [ɪn'fiːbld] ,
What **is** **termed** **Sanitary** **Reform** **is** **enfeebled** **,**
什么 是 称为 卫生 改革 是 虚弱的 ,

所谓的卫生改革已被削弱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **vigor** **withdrawn** **from** **it** **,**
和 这 活力 撤回 从 它 ,

并且失去了活力，

[baɪ] [ðɪs] ['pɑːrti] .
by **this** **party** **.**
经过 这 派对 .

由本方。

" ['vestɪd] [raɪts] , "
" Vested rights , "
" 既得权益 权利 , "

“既得权利”

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , "
" the Liberty of the people , "
" 这 自由 的 这 人们 , "

“人民的自由”

" [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] , "
" Interference with personal freedom , "
" 干涉 和 个人的 自由 , "

“干涉人身自由”

" [ɪk'spens] ,
" EXPENSE ,
" 费用 ,

“费用，

" - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'perər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ,
" - - these are the watchwords of the Repairer in opposition to him who ,
" - - 这些 是 这 口令 的 这 修理工 在 反对 到 他 WHO ,

“——这是修复者的口号，反对他，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pælər][ænd; ənd]['fiːvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪbɔːhʊdz] ,
pointing to the pallor and fever of a hundred neighborhoods ,
指向 到 这 苍白 和 发烧 的 一个 百 社区 ,

指着一百个街区的苍白和狂热，

[kɔːlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [fɔːrs] .
calls upon a ministry to cleanse them with imperial force .
呼叫 之上 一个 部 到 洁净 他们 和 帝国 力量 .

呼吁内阁以帝国力量来清洗他们。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [siːzd] [ænd; ənd][hæf] - ['θrɔtld] [baɪ]
A comprehensive scheme of National Education is seized and half - throttled by
一个 综合的 方案 的 国家的 教育 是 查获 和 一半 - 节流 经过
[ðə; ðɪ] [rɪ'per] ['pɑːrti] .
the Repair party .
这 维修 派对 .

修复小组夺取并部分扼杀了国家教育的综合计划。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

['juːtəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ;
utilize what there is ;
利用 什么 那里 是 ;

利用现有资源；

[ɪm'pruːv] [ɑːn][ænd; ənd] [tæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['sɪstəm] ;
improve on and tack to the denominational system ;
提升 在 和 钉 到 这 教派 系统 ;

改进和适应宗派制度；

[ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [sekts] ;
avail yourself of the jealousy of sects ;
可用 你自己 的 这 妒忌 的 教派 ;

利用宗派的嫉妒；

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [i'rektid] !
see what a grand building that has already erected !
看 什么 一个 盛大 建筑 那 有 已经 竖立 !

看看那已经建成了多么宏伟的建筑!

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ;
it is not large enough ;
它 是 不是 大的 足够的 ;

它不够大;

[truː] ,
true ,
真的 ,

真的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [bɪlt] ;
it is badly built ;
它 是 糟糕 建造 ;

它建造得很差;

[bʌt; bət] [rɪ'per] [ðæt] ,
but repair that ,
但 维修 那 ,

但修复它,

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [wɪŋz] .
and add wings .
和 添加 翅膀 .

并添加翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] - - [rɪ'per] !
It will cost you ever so much to rebuild - - Repair !
它 将要 成本 你 曾经 所以 很多 到 重建 - - 维修 !

重建——修复将花费你很多钱!

" [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][oʊld] ,
" The methods of relief to the Poor are old ,
" 这 方法 的 宽慰 到 这 贫穷的 是 老的 ,

“救济穷人的方法由来已久,

['kʌmbrəs] ,
cumbrous ,
笨重的 ,

笨重的,

[ʌn'iːkwəl] ,
unequal ,
不等 ,

不等,

[æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] .
as stupid as those who administer them .
作为 愚蠢的 作为 那些 WHO 管理 他们 .

和那些管理它们的人一样愚蠢。

[fɔːrθ] [steps] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ,
Forth steps the Reformer ,
第四 步骤 这 改革者 ,

改革者向前迈进,

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] - - " [klɪr] [ðɪs] [ræk] [ə'weɪ] !
and **cries** **out** **-** **-** **"** **Clear** **this** **wrack** **away** **!**
和 哭泣 出去 - - " 清除 这 残骸 离开 !

并大喊——“把这些残骸清理掉!

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æntɪkweɪtɪd] ['bʌmbldəm] ,
Get **rid** **of** **your** **antiquated** **Bumbledom** **,**
得到 摆脱 的 你的 过时的 笨蛋 ,

摆脱你过时的 Bumbledom，

[jʊr; jər] [pə'roʊkiəl] [ænd; ənd] [nɑːn] - [pə'roʊkiəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
your **parochial** **and** **non** **-** **parochial** **distinctions** **,**
你的 教区 和 非 - 教区 区别 ,

你的教区和非教区的区别，

[jʊr; jər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mæp] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ;
your **complicated** **map** **of** **local** **authorities** **;**
你的 复杂的 地图 的 当地的 当局 ;

复杂的地方当局地图;

[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
re **-** **distribute** **the** **kingdom** **on** **some** **more** **practical** **system** **,**
关于 - 分发 这 王国 在 一些 更多的 实际的 系统 ,

按照更实际的制度重新分配王国，

[rɪ'dres] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['reɪtɪŋ] ,
redress **the** **injustice** **of** **unequal** **rating** **,**
纠正 这 不公正 的 不等 等级 ,

纠正评级不公平现象，

[ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
improve **the** **machinery** **and** **spirit** **of** **relief** **,**
提升 这 机械 和 精神 的 宽慰 ,

改善救援机制和精神，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [rɪ'per] ['pɑːrti] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [nɑːn] [pɑːsəməs] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
" **You** **have** **the** **Repair** **party** **shouting** **its** **Non** **possumus** **as** **loudly** **as** **any** **other**
" 你 有 这 维修 派对 喊叫 它是 非 负鼠 作为 高声 作为 任何 其他
[ɑːrtʃ] - [əb'strʌktɪv] :
arch **-** **obstructive** **:**
拱 - 阻塞 :

“修理小组像其他主要障碍者一样大声喊着‘Non possumus’:

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" **Heaven** **forbid** **!**
" 天堂 禁止 !

“但愿不会发生!

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['evər] !
Queen **Elizabeth** **and** **the** **Poor** **Laws** **for** **ever** **!**
女王 伊丽莎白 和 这 贫穷的 法律 为了 曾经 !

伊丽莎白女王和济贫法永垂不朽!

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] !
To **the** **rescue** **of** **Local** **Government** **and** **Vested** **Interests** **!**
到 这 救援 的 当地的 政府 和 既得权益 兴趣 !

拯救地方政府和既得利益者!

[rɪˈper] !
Repair **!**
维修 !

维修!

" [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnli] - [wɔːmd] [hɑːrt] ,
" **Some** **one** **with** **a** **long** **head** **and** **a** **divinely** **-** **warmed** **heart** **,**
" 一些 一 和 一个 长的 头 和 一个 神圣地 - 温暖 心 ,

“一个有着长脑袋和神圣温暖之心的人，

['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [pækt] ['æliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
searching **vainly** **for** **help** **to** **thousands** **in** **the** **packed** **alleys** **of** **his** **English**
搜索 徒劳地 为了 帮助 到 数千 在 这 包装 小巷 的 他的 英语
[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

在他的英国之家拥挤的小巷里徒劳地向成千上万的人寻求帮助，

[sendz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [əˈkrɔːs] ['siːz] [tuː; tə] [rɪtʃ] [lændz] [ðæt] ['deɪli] [kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]
sends **his** **quick** **glance** **across** **seas** **to** **rich** **lands** **that** **daily** **cry** **to** **heaven** **for**
发送 他的 快的 瞥一眼 穿过 海域 到 富有的 土地 那 日常的 哭 到 天堂 为了
[strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [wiːld] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .
strong **arms** **that** **wield** **the** **plough** **and** **spade** **.**
强的 武器 那 挥 这 犁 和 铲 .

他目光迅速越过海洋，投向那片富饶的土地，那里每天都在向上天呼唤能够挥舞犁和铲子的强壮的臂膀。

" [hoʊ] !
" **Ho** **!**
" 何 !

“嗬!

" [hiː; hi] [ʃaʊts] ,
" **he** **shouts** **,**
" 他 喊叫 ,

“他喊道，

" ['leɪbər][tuː; tə][lænd] - - [stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'dʌkʃn] - - [deθ] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] !
" **Labor** **to** **Land** **-** **-** **starvation** **to** **production** **-** **-** **death** **unto** **life** **!**
" 劳动 到 土地 - - 饥饿 到 生产 - - 死亡 到 生活 !

“劳动换土地——饥饿换生产——死亡换生命!

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][əˈpɑːn] ['evri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['peɪtriət][tuː; tə][help][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,
" **and** **he** **calls** **upon** **every** **statesman** **and** **patriot** **to** **help** **the** **good** **work** **,**
" 和 他 呼叫 之上 每一个 政治家 和 爱国者 到 帮助 这 好的 工作 ,

“他呼吁每一位政治家和爱国者支持这项善举，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] .
and **give** **their** **energies** **to** **frame** **an** **Emigration** **Scheme** **.**
和 给 他们的 能量 到 框架 一个 移民 方案 .

并尽全力制定移民计划。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈper] ['pɑːrti] [foʊmz] :
Then **the** **Repair** **party** **foams** **:**
然后 这 维修 派对 泡沫 :

然后维修小组发出泡沫:

" [send] [əˈweɪ] [ðə; ði]['leɪbər] ,
" **Send** **away** **the** **Labor** **,**
" 发送 离开 这 劳动 ,

“送走劳工，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] ?

the	source	of	our	wealth	?
这	来源	的	我们的	财富	?

我们的财富来源?

[noʊ] . [mend] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] ;

No	.	Mend	the	condition	of	the	laborer	;
不	.	修补	这	状况	的	这	劳动者	;

不。改善劳动者的状况;

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɑːp][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] - - [friː] ['brekfəsts] - - [ðə; ði] ['bælət] .

give	him	the	sop	of	political	rights	-	-	free	breakfasts	-	-	the	ballot	.
给	他	这	肥皂	的	政治的	权利	-	-	自由的	早餐	-	-	这	选票	.

给他一点政治权利——免费早餐——选票。

[gɪv] [steɪt] [fʌndz] [tuː; tə]['ɔːltər]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Give	State	funds	to	alter	social	conditions	?
给	状态	资金	到	改变	社会的	状况	?

提供国家资金来改变社会状况?

[noʊ] . [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ;

No	.	Improve	the	methods	of	local	assistance	to	Emigration	;
不	.	提升	这	方法	的	当地的	协助	到	移民	;

一是完善地方移民援助办法;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['remədi] - - [rɪ'per] !

it	is	a	temporary	remedy	-	-	Repair	!
它	是	一个	暂时的	补救	-	-	维修	!

这只是暂时的补救措施——修复!

" [ðʌs] ,

"	Thus	,
"	因此	,

“因此,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

according	to	the	gospel	of	this	party	,
根据	到	这	福音	的	这	派对	,

根据这个派别的福音,

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['oʊnli] .

everything	must	be	subject	of	restoration	only	.
一切	必须	是	主题	的	恢复	仅有的	.

一切都必须仅作为恢复的主题。

[laɪk] [ˌænti'kweərɪənz] ,

Like	antiquarians	,
喜欢	古董商	,

就像古物学家一样,

[ðeɪ] ['ʌtər] [greʊnz] ['oʊvər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

they	utter	groans	over	the	abolition	of	anything	,
他们	说出	呻吟	超过	这	废除	的	任何事物	,

他们为任何事物的废除而发出呻吟,

[haʊ'evər] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

however	ugly	it	may	be	,
然而	丑陋的	它	可能	是	,

无论它有多丑陋,

[haʊ'evər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['juːzɪz] ,

however	unfitted	for	human	uses	,
然而	不合适的	为了	人类	用途	,

无论它是否适合人类使用,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] [soʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	however	so	elegant	a	piece	of	artistry	you	desire	to	displace	it	.
和	和	然而	所以	优雅的	一个	片	的	艺术性	你	欲望	到	位移	它	.

无论你想用多么优雅的艺术品来取代它。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɪlbərt] - [skɔt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

For	them	a	Gilbert	-	Scott	politician	,
为了	他们	一个	吉尔伯特	-	斯科特	政治家	,

对于他们来说，吉尔伯特·斯科特政治家，

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [staɪlz] ,

reverential	restorer	of	bygone	styles	,
敬畏的	修复器	的	逝去的	风格	,

虔诚的旧式风格修复者，

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['gɑːθɪk] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

enthusiastic	to	conserve	and	amend	the	grotesque	Gothic	policies	of	the	past	,
热情的	到	养护	和	修正	这	怪诞	哥特	政策	的	这	过去的	,

热衷于保存和修改过去怪诞的哥特式政策，

['ræðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][bruː'nɛl][ɔːr] ['stiːvnsn] ['steɪtsmən] ,

rather	than	some	Brunel	or	Stephenson	statesman	,
相当	比	一些	布鲁内尔	或者	斯蒂芬森	政治家	,

而不是布鲁内尔或斯蒂芬森这样的政治家，

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn]['nɑːv(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] - - [nɑːt] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər]

engineering	in	novel	mastery	of	circumstances	-	-	not	fearful	to	face	and	conquer
工程	在	小说	精通	的	情况	-	-	不是	可怕	到	脸	和	征服

['iːv(ə)n][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

even	the	antique	impediments	of	Nature	.
甚至	这	古董	障碍	的	自然	.

工程学以新颖的方式掌控环境——不惧怕面对和征服大自然的古老障碍。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trentʃənt] ['steɪtsmən] ,

Give	me	a	trenchant	statesman	,
给	我	一个	尖锐的	政治家	,

给我一个尖锐的政治家，

[ɔːr][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

or	I	pray	you	leave	legislation	alone	.
或者	我	祈祷	你	离开	立法	独自的	.

或者我祈求你不要干涉立法。

['betər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] [pætʃt] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

Better	things	as	they	are	than	patched	to	distraction	.
更好的	事物	作为	他们	是	比	已修补	到	分心	.

现状比修补后的分散注意力的东西要好。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['delɪkət] ['liːg(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,

by	means	of	some	delicate	legal	adjustments	,
经过	方法	的	一些	精美的	合法的	调整	,

通过一些微妙的法律调整，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sɔ:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ə'fə:m] [ðæt] - ['beɪbi:z] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][es 'ti:]

the	judges	saw	their	way	to	affirming	that	Ginx's	Baby's	parish	was	that	of	St
这	法官	锯	他们的	方式	到	肯定	那	-	婴儿的	教区	曾是	那	的	英石

. - ,

. Bartimeus ,

. - ,

法官们认定，金克斯的婴儿的教区是圣巴蒂默斯的教区，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .

and	refused	the	rule	for	a	mandamus	.
和	拒绝	这	规则	为了	一个	强制令	.

并拒绝了强制令的裁决。

['vaɪ, 'vi:] . - - [pə'roʊkiəl] [bə'nevələns] - - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

VI	.	-	-	Parochial	Benevolence	-	-	and	another	translation	.
六年级	.	-	-	教区	仁	-	-	和	其他	翻译	.

VI.——教区仁慈——以及另一种翻译。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][es 'ti:] . - [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n]

The	authorities	of	St	.	Bartimeus	did	not	take	kindly	to	the	charge	imposed	upon
这	当局	的	英石	.	-	做过	不是	拿	亲切地	到	这	收费	强加	之上

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] [bentʃ] .

them	by	the	Queen's	Bench	.
他们	经过	这	女王大学	长椅	.

圣巴底买当局对王座法庭对他们提出的指控并不友善。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] ['praɪvətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Some	of	the	Guardians	privately	hinted	to	the	master	that	it	was
一些	的	这	守护者	私下	暗示	到	这	掌握	那	它	曾是

[ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ˌoʊvər'fi:d] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

unnecessary	to	overfeed	the	infant	.
不必要	到	过度喂养	这	婴儿	.

一些守护者私下向主人暗示，没有必要给婴儿喂太多食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['bɜ:rðən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

They	did	not	burthen	him	with	much	clothing	,
他们	做过	不是	负担	他	和	很多	衣服	,

他们没有给他太多衣服，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['laɪvli] [kəm'pænjənz] .

and	what	he	had	was	shared	with	many	lively	companions	.
和	什么	他	有	曾是	共享	和	许多	热闹	同伴	.

他把所有的东西都分享给了许多活泼的同伴。

[wen] [ju:; jʊ] ,

When	you	,
什么时候	你	,

当你，

[gʊd] ['meɪtrən] ,

good	matron	,
好的	护士长	,

好护士长，

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - ['tʃi:kt] ['dɔ:tər] ,

look	at	your	little	pink	-	cheeked	daughter	,
看	在	你的	小的	粉色的	-	脸颊	女儿	,

看看你那红脸蛋的小女儿，

[soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][soʊ]['koʊzi][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [kɑ:t] ,

so	clean	and	so	cosy	in	her	pretty	cot	,
所以	干净的	和	所以	舒适	在	她	漂亮的	婴儿床	,

她躺在漂亮的小床上，如此干净、如此舒适，

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [feɪst] [nɜːrs] ,
waking to see the well - faced nurse ,
醒来 到 看 这 出色地 - 面对 护士 ,

醒来看到面容和善的护士，

[ɔːr][juː; jʊ] ,
or you ,
或者 你 ,

或者你，

[stɪl] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
still sweeter to her eyes ,
仍然 更甜 到 她 眼睛 ,

在她眼中更加甜美，

['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [driːmz] ,
watching above her dreams ,
观看 多于 她 梦境 ,

凝视着她的梦想，

[pər'hæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]
perhaps you ought to stop a moment to contrast the scene with the sad
也许 你 应该 到 停止 一个 片刻 到 对比 这 场景 和 这 伤心
['tæbloʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [saɪt] [ʌv; əv][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . *
tableaux you may get sight of not far away . *
画作 你 可能 得到 视线 的 不是 远的 离开 . *

也许你应该停下来片刻，将眼前的景象与不远处看到的悲伤画面进行对比。*

* * - ['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [tʃaɪld] .
*** * Ginx's Baby was not an ill - favored child .**
* * - 婴儿 曾是 不是 一个 患病的 - 受青睐 孩子 .

* * Ginx 的宝宝并不是一个丑陋的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [freɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] :
He had inherited his father's frame and strength :
他 有 遗传 他的 父亲的 框架 和 力量 :

他继承了父亲的体格和力量：

[ðiːz] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .
these helped him through the changes we are relating .
这些 帮助 他 通过 这 变化 我们 是 相关 .

这些帮助他度过了我们正在讲述的变化。

[wʌt] [ɪf] [ðiːz] [kə'pæsitiz] [hæd; həd] ,
What if these capacities had ,
什么 如果 这些 容量 有 ,

如果这些能力能够

[baɪ]['sɪmp(ə)l] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
by simple nourishing food ,
经过 简单的 滋养 食物 ,

通过简单的营养食品，

['kliːnli] [ker] - ['teɪkɪŋ] ,
cleanly care - taking ,
干净利落 关心 - 采取 ,

干净整洁，

[ænd; ənd] [braitə] ,
and brighter ,
和 更亮 ,

更加明亮，

['kaɪndlɪə] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
kindlier associations ,
更友善 协会 ,

更友善的交往，

[bɪn] [treɪnd] ['ɪntuː] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ?
been trained into full working order ?
到过 受过训练 进入 满的 在职的 命令 ?

已接受过全面工作训练?

[left] [ə'loʊn] [ɔːr] [ɪl] - [tendid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['dwindlɪŋ] ,
Left alone or ill - tended they were daily dwindling ,
左边 独自的 或者 患病的 - 倾向于 他们 是 日常的 逐渐减少 ,

被遗弃或无人照料的它们日渐减少，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [nɑːt] ['soʊlli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - ,
and the depreciation was going on not solely at the expense of little Ginx ,
和 这 折旧 曾是 去 在 不是 仅 在 这 费用 的 小的 - ,

贬值不仅仅是以小金克斯为代价，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
but of the whole community .
但 的 这 所有的 社区 .

而是整个社区。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌn] - [hæf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [wʌn] - [hæf] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
To reduce his strength one - half was to reduce one - half his chances of
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

削弱他一半的力量就意味着削弱他一半的独立机会，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [steɪt] [eɪd] .
and to multiply the prospects of his continuous application for STATE AID .
和 到 乘 这 前景 的 他的 连续的 应用 为了 状态 援助 .

并增加他继续申请国家援助的前景。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [daɪk] [ɪz] ['daʊtləs] ['betər] [ɪn'vestɪd]
The money spent in stopping a hole in a Dutch dyke is doubtless better invested
[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [væst] [briːtʃ] [hæd; həd] [leɪd] [hæf] [ə; eɪ]
than if it were to be retained until a vast breach had laid half a
['kɪŋdəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
kingdom under water .
王国 在下面 水 .

毫无疑问，花费在堵塞荷兰堤坝漏洞上的资金比将其保留到大裂缝将半个王国淹没更为值得。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['hɔləndə] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌlktid] [ɪn] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
Surely your Hollander would agree to be mulcted in one - third of his fortune
['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzərd] !
rather than run the hazard !
相当 比 跑步 这 冒险 !

你的荷兰人肯定会同意被罚去三分之一的财产，而不是冒险!

['evri] [deɪ] [θruː] [ðɪs] ['welθi] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['bɪzi] ['mɑːrɪŋ]

Every	day	through	this	wealthy	country	there	are	men	and	women	busy	marring
每一个	天	通过	这	富裕	国家	那里	是	男人	和	女性	忙碌的	瑕疵

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	little	images	of	God	,
这	小的	图片	的	上帝	,

每天，在这个富裕的国家，男男女女都在忙着玷污上帝的小雕像，

[ðæt] [ɑːr; ər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] - ['ʃædəuiŋ] [jʌŋ] ['spɪrɪts] ,

that	are	by	-	and	-	by	to	be	part	of	its	public	-	shadowing	young	spirits	,
那	是	经过	-	和	-	经过	到	是	部分	的	它是	民众	-	阴影	年轻的	烈酒	,

渐渐地，它们将成为公众关注的年轻精神的一部分，

[ri'presiŋ] [ðer; ðər]['enərdʒi] ,

repressing	their	energy	,
压制	他们的	活力	,

抑制他们的能量，

['sæpɪŋ] [ðer; ðər]['vɪgər] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

sapping	their	vigor	or	failing	to	make	it	up	,
消耗	他们的	活力	或者	失败	到	制作	它	向上	,

消耗他们的精力或无法弥补，

[kə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [baɪ] [faʊl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

corrupting	their	nature	by	foul	associations	,
腐败	他们的	自然	经过	犯规	协会	,

用不正当的交往败坏他们的本性，

['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

moral	and	physical	.
道德	和	身体的	.

道德和身体。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Some	are	doing	it	by	special	license	of	the	devil	,
一些	是	正在做	它	经过	特别的	执照	的	这	魔鬼	,

有些人是靠魔鬼的特别许可来做这件事的，

['ʌðər] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

others	by	Act	of	Parliament	,
其他的	经过	行为	的	议会	,

其他则由议会法案决定，

['ʌðər] [baɪ] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['nɪgɚdliːnəs] .

others	by	negligence	or	niggardliness	.
其他的	经过	疏忽	或者	吝啬	.

其他人则因疏忽或吝啬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第7/9页

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ɔːr] [fɔːrs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] - - ['meni] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [wɜːrk]
Could **you** **teach** **or** **force** **these** **people** **-** **-** **many** **unconsciously** **engaged** **in** **the** **vile** **work**
可以 你 教 或者 力量 这些 人们 - - 许多 不知不觉 已订婚的 在 这 卑鄙的 工作
- - [tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] ,
- **-** **to** **run** **together** **,**
- - 到 跑步 一起 ,

你能教导或强迫这些人——许多人无意识地从事着这种邪恶的工作——一起跑吗?

[æz; əz] [men] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] ,
as **men** **alarmed** **by** **sudden** **danger** **,**
作为 男人 惊慌 经过 突然 危险 ,

就像人们被突如其来的危险惊扰一样,

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['influənsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə]
and **throw** **around** **a** **helpless** **generation** **influences** **and** **a** **care** **more** **akin** **to**
和 扔 大约 一个 无助 一代 影响 和 一个 关心 更多的 类似的 到
[jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [aɪ'diːəl] ,
your **own** **home** **ideal** **,**
你的 自己的 家 理想的 ,

并向无助的一代人传递影响和更类似于你自己家庭理想的关怀,

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [træns'fɪgjər] [ðə; ði][nekst] ['epək] - - [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər]['leɪbər][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
would **you** **not** **transfigure** **the** **next** **epoch** **-** **-** **would** **not** **your** **labor** **and** **sacrifice**
会 你 不是 变形 这 下一个 时代 - - 会 不是 你的 劳动 和 牺牲
[biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] - [wɜːrk] ,
be **a** **GOD** **-** **WORK** **,**
是 一个 上帝 - 工作 ,

难道你不会改变下一个时代吗? 你的劳动和牺牲难道不会成为上帝的杰作吗?

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ['weɪti] ,
reaching **out** **weighty** **,**
到达 出去 重 ,

伸出沉重的双手,

[fruːt] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fjuːtʃər] ?
fruit **-** **laden** **branches** **far** **into** **the** **grateful** **future** **?**
水果 - 满载 分支 远的 进入 这 感激的 未来 ?

硕果累累的枝头是否能延伸到令人欣慰的未来?

- [tɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [en'dʒɔɪnɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðɪs]
' **Tis** **by** **feeling** **and** **enjoining** **everywhere** **the** **need** **of** **such** **a** **movement** **as** **this**
- 的 经过 感觉 和 禁止 到处 这 需要 的 这样的 一个 移动 作为 这
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that **you** **,**
那 你 ,

正是通过感受和呼吁到处都有这样的运动的需要,

[oʊ][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] !
O **all** **-** **powerful** **woman** **!**
哦 全部 - 强大的 女士 !

噢, 全能的女人!

[kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .
can **carry** **your** **will** **into** **the** **play** **of** **a** **great** **economic** **and** **social** **reform** **.**
能 携带 你的 将要 进入 这 玩 的 一个 伟大的 经济的 和 社会的 改革 .

能够将你们的意志带入一场伟大的经济和社会改革之中。

[sə'saɪəti] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ru:t] - [tru:θ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - - [gɑ:d] [noʊz]
Society **that** **recognizes** **not** **a** **root** **-** **truth** **like** **that** **is** **sowing** **the** **wind** **-** **-** **God** **knows**
社会 那 认可 不是 一个 根 - 真相 喜欢 那 是 播种 这 风 - - 上帝 知道
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ri:p] .
what **it** **will** **reap** **.**
什么 它 将要 收割 .

不承认这样的根本真理的社会就是在做无用功——只有上帝知道它会收获什么。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] ,
So **the** **Guardians** **,**
所以 这 守护者 ,

所以守护者们，

['ki:pɪŋ] ['kerfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ,
keeping **carefully** **within** **the** **law** **,**
保持 小心 之内 这 法律 ,

严格遵守法律，

[nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][sæp]['lɪt(ə)l] - [vaɪ'tæləti] ,
neglected **nothing** **that** **could** **sap** **little** **Ginx's** **vitality** **,**
被忽视的 没有什么 那 可以 树液 小的 - 活力 ,

不忽视任何可能削弱小 Ginx 活力的事情，

['dedn] [hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
deaden **his** **happiest** **instincts** **,**
缓和 他的 最快乐 本能 ,

抑制了他最快乐的本能，

[dɪ'reɪndʒ] ['mɔ:rəl]['ækʃ(ə)n] ,
derange **moral** **action** **,**
精神错乱 道德 行动 ,

扰乱道德行为，

[kɔ:z] [hoʊp] [tu:; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [brest] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
cause **hope** **to** **die** **within** **his** **infant** **breast** **almost** **as** **soon** **as** **it** **were** **born** **.**
原因 希望 到 死 之内 他的 婴儿 胸部 几乎 作为 很快 作为 它 是 出生 .

导致他心中的希望几乎在一出生就破灭了。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

天哪！

[ðə; ði]['aɪtəmz][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] [æz; əz] [sə'plaɪd]
The **items** **the** **Board** **were** **really** **entitled** **to** **charge** **the** **rate** **-** **payers** **as** **supplied**
这 项目 这 木板 是 真的 标题 到 收费 这 速度 - 付款人 作为 供应
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wɜ:r; wər] - - [dɜ:rt] ,
to **our** **hero** **were** **-** **-** **Dirt** **,**
到 我们的 英雄 是 - - 污垢 ,

委员会真正有权向纳税人收取的向我们的英雄提供的物品是——泥土，

[fli:z] ,
Fleas **,**
跳蚤 ,

跳蚤，

[faʊl] [er] ,
Foul **air** **,**
犯规 空气 ,

污浊的空气，

['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] ,
Chances of catching skin diseases ,
机会 的 捕捉 皮肤 疾病 ,

感染皮肤病的几率，

['fiːvəz] ,
fevers ,
发烧 ,

发烧，

& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

等等，

[vaɪl] ['kʌmpəni] ,
Vile company ,
卑鄙的 公司 ,

卑鄙的公司，

[nɪ'glekt] ,
Neglect ,
忽视 ,

忽视，

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kruːəlti] ,
Occasional cruelty ,
偶然 残酷 ,

偶尔的残忍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bæd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
and A small supply of bad food and clothing .
和 一个 小的 供应 的 坏的 食物 和 衣服 .

以及少量劣质食品和衣物。

['evri] ['pɔːpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [miːnz]
Every pauper was to them an obnoxious charge by any and every means
每一个 穷光蛋 曾是 到 他们 一个 令人讨厌的 收费 经过 任何 和 每一个 方法
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɔːr][nɪl] .
to be reduced to a minimum or nil .
到 是 减少 到 一个 最低限度 或者 零 .

对他们来说，每一个穷人都是令人讨厌的负担，他们要用任何方法将负担降到最低或为零。

- ['beɪbi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
Ginx's Baby was reduced to a minimum .
- 婴儿 曾是 减少 到 一个 最低限度 .

Ginx 的 Baby 数量已降至最低。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][nɪl] .
His constitution enabled him to protest against reduction to nil .
他的 宪法 已启用 他 到 反对 反对 减少 到 零 .

他的体质使他能够抗议减为零。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][kɔːsts][hæd; həd] [bɪn] ['tækst] ,
just after the bills of costs had been taxed ,
只是 后 这 账单 的 成本 有 到过 已征税 ,

在诉讼费用清单被评定之后，

[mʌlktɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][el][wʌn]

mulcting	the	rate	-	payers	of	St	.	Bartimeus	in	a	sum	of	more	than	L	1
计算	这	速度	-	付款人	的	英石	.	-	在	一个	和	的	更多的	比	L	1

, - ,

, 600 ,

, - ,

向圣巴蒂默斯教堂的纳税人处以超过 1,600 英镑的罚款，

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

the	Guardians	were	made	aware	of	the	name	and	origin	of	their	charge	.
这	守护者	是	制成	意识到的	的	这	姓名	和	起源	的	他们的	收费	.

守护者们知道了他们所负责的人的名字和来源。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [θeft] ,

One	of	the	persons	who	had	deserted	him	was	arrested	for	theft	,
一	的	这	人	WHO	有	荒凉的	他	曾是	被捕	为了	盗窃	,

其中一名抛弃他的人因盗窃被捕，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [kloʊðz] .

and	among	other	articles	in	her	possession	were	some	of	the	Baby's	clothes	.
和	之中	其他	文章	在	她	拥有	是	一些	的	这	婴儿的	衣服	.

她拥有的其他物品中包括婴儿的一些衣服。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

She	confessed	the	whole	story	,
她	坦白	这	所有的	故事	,

她坦白了整个故事，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [ɪn] ['neðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['beɪbi] ,

and	declared	that	the	child	left	in	Nether	Place	was	no	other	than	the	Protestant	Baby	,
和	声明	那	这	孩子	左边	在	下界	地方	曾是	不	其他	比	这	新教	婴儿	,

并宣称留在阴间的孩子正是新教婴儿，

[sʌn] [ʌv; əv] - ,

son	of	Ginx	,
儿子	的	-	,

Ginx 的儿子，

[ə'baʊt] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [stɜːr][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

about	whom	so	much	stir	had	been	made	two	years	before	.
关于	谁	所以	很多	搅拌	有	到过	制成	二	年	前	.

两年前，他曾引起过巨大的轰动。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] - ,

The	Guardians	were	not	long	in	tracing	Ginx	,
这	守护者	是	不是	长的	在	追踪	-	,

守护者很快就找到了 Ginx，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['rozmeəri] [striːt] ,

at	his	quarters	in	Rosemary	Street	,
在	他的	四分之一	在	迷迭香	街道	,

在他位于罗斯玛丽街的住处，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['depjuti] [rɪ'liːvɪŋ] - ['ɑːfɪsər] ,

the	hapless	changeling	was	one	day	delivered	by	a	deputy	relieving	-	officer	,
这	不幸的	换子	曾是	一	天	发表	经过	一个	副	缓解	-	官	,

有一天，一位副接班警官把这个不幸的换生儿送来了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

with	the	benediction	,
和	这	祝福	,

带着祝福，

[baɪ] [ˌem 'iː] ['sædli] [rɪ'kɔːrdɪd] - - " [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ,

by	me	sadly	recorded	-	-	"	There	he	is	,
经过	我	令人遗憾的是	记录	-	-	"	那里	他	是	,

我悲伤地记录下来——“他在那里，

[diː] - - [en] [hɪm; ɪm] !

d	-	-	n	him	!
d	-	-	n	他	!

去他的！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :

"	I	am	sure	if	the	Guardians	had	been	there	they	would	have	said	:
"	我	是	当然	如果	这	守护者	有	到过	那里	他们	会	有	说	:

“我确信，如果守护者在场，他们会说：

" [eɪ'menˌɑː'men] . " [pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

"	Amen	.	"	PART	IV	.
"	阿门	.	"	部分	第四	.

“阿门。”第四部分。

[wʌt] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [aɪ] . - - [muːvd] [ɑːn] .

WHAT	THE	CLUBS	AND	POLITICIANS	DID	WITH	HIM	.	I	.	-	-	Moved	on	.
什么	这	俱乐部	和	政治家	做过	和	他	.	我	.	-	-	已搬	在	.

俱乐部和政客们对他做了什么。一、继续前进。

- ['beɪbiːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Ginx's	Baby's	brothers	and	sisters	would	have	nothing	to	say	to	him	.
-	婴儿的	兄弟	和	姐妹	会	有	没有什么	到	说	到	他	.

Ginx 宝宝的兄弟姐妹们对他无话可说。

['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [lɔːst] [wʌn]

Mrs	.	Ginx	declared	she	could	see	in	him	no	likeness	to	her	own	dear	lost	one
太太	.	-	声明	她	可以	看	在	他	不	相似	到	她	自己的	亲爱的	丢失的	一

;

;
;

金克斯太太声称，她看不出他和她自己失去的亲人有任何相似之处；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bræt] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

and	her	husband	swore	that	the	brat	never	was	his	.
和	她	丈夫	发誓	那	这	小子	绝不	曾是	他的	.

她的丈夫发誓说，这个孩子不是他的。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['pɪntʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪv]

The	couple	had	latterly	been	pinching	themselves	and	their	children	to	save
这	夫妻	有	后来	到过	捏	他们自己	和	他们的	孩子们	到	节省

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

enough	to	emigrate	.
足够的	到	移民	.

这对夫妇最近一直在为自己和孩子攒钱，以便能够移民。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
For **this** **purpose** **aid** **and** **counsel** **were** **given** **to** **them** **by** **a** **neighboring**
为了 这 目的 援助 和 法律顾问 是 给定 到 他们 经过 一个 邻接
['kjʊrət] ,
curate **,**
策展 ,

为此，一位邻近的牧师向他们提供了帮助和建议，

[huːz] [neɪm] ,
whose **name** **,**
谁 姓名 ,

他的名字，

[wɜːr; wər][maɪ]['peɪdʒɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
were **my** **pages** **destined** **to** **immortality** **,**
是 我的 页面 注定 到 不朽 ,

我的篇章注定永垂不朽，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪr] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] .
should **be** **printed** **here** **in** **golden** **letters** **.**
应该 是 打印 这里 在 金的 信件 .

应在此处用金色字体打印。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wen] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [riːps] [tɛrz] .
Rich **and** **full** **will** **be** **his** **sheaves** **when** **many** **a** **statesman** **reaps** **tares** **.**
富有的 和 满的 将要 是 他的 捆 什么时候 许多 一个 政治家 收割 稗子 .

当许多政治家收割稗子时，他的麦捆却丰盈而丰满。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][soʊ] [suː'pɪriər] [ə; eɪ] [fɔːrs]
Finding **that** **a** **thirteenth** **child** **was** **imposed** **on** **them** **by** **so** **superior** **a** **force**
寻找 那 一个 第十三 孩子 曾是 强加 在 他们 经过 所以 优越的 一个 力量
[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] - ['heɪsnd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
as **the** **law** **of** **England** **the** **Ginxes** **hastened** **their** **departure** **.**
作为 这 法律 的 英格兰 这 - 加快 他们的 离开 .

发现英国法律如此强大的力量强迫他们生下第十三个孩子后，Ginxes 夫妇加快了离开的步伐。

[ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] ,
Their **last** **night** **in** **London** **,**
他们的 最后的 夜晚 在 伦敦 ,

他们在伦敦的最后一晚，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,
towards **the** **small** **hours** **,**
向 这 小的 小时 ,

临近凌晨时分，

- ,
Ginx **,**
- ,

金克斯，

['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
carrying **our** **hero** **,**
携带 我们的 英雄 ,

带着我们的英雄，

[went] [ə'lɔːŋ] ['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] .
went **along** **Birdcage** **Walk** **.**
去 沿着 鸟笼 走 .

沿着鸟笼步道走。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

He	scarcely	knew	where	he	was	going	,
他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	去	,

他几乎不知道自己要去哪里，

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

or	how	he	was	about	to	dispose	of	his	burden	,
或者	如何	他	曾是	关于	到	处置	的	他的	负担	,

或者他如何处理他的负担，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	meant	to	get	rid	of	it	.
但	他	意思是	到	得到	摆脱	的	它	.

但他想摆脱它。

[ɑːn][hiː; hi] [went] ,

On	he	went	,
在	他	去	,

他继续说，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][baɪ] ['ʃædoʊi] ['kriːtʃərz] [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]

here	and	there	met	by	shadowy	creatures	who	came	towards	his	footsteps	in	the
这里	和	那里	遇见	经过	阴暗的	生物	WHO	来了	向	他的	脚步声	在	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dɑːrknəs] ,

uncertain	darkness	,
不确定	黑暗	,

不时有阴影生物在朦胧的黑暗中向他的脚步走来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [flitid] [ə'weɪ]

and	when	they	could	see	that	he	was	no	quarry	for	them	flitted	away
和	什么时候	他们	可以	看	那	他	曾是	不	采石场	为了	他们	飞掠	离开

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

again	into	the	night	.
再次	进入	这	夜晚	.

当他们发现他不再是他们的猎物时，他们又飞进了夜色中。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] ,

He	passed	the	dingy	houses	,
他	通过了	这	昏暗的	房屋	,

他经过那些肮脏的房子，

[sɪns] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

since	replaced	by	the	Foreign	Office	,
自从	替换	经过	这	外国的	办公室	,

自从被外交部取代后，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] ,

across	the	open	space	before	the	Horse	Guards	,
穿过	这	打开	空间	前	这	马	卫兵	,

穿过皇家骑兵卫队前的空地，

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

near	the	house	of	a	popular	Prime	Minister	,
靠近	这	房子	的	一个	受欢迎的	主要的	部长	,

在一位受人尊敬的总理的家附近，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [jɔːk] ['kɑːləm] .

and	up	the	broad	steps	till	he	stood	under	the	York	Column	.
和	向上	这	广阔	步骤	直到	他	站立	在下面	这	约克	柱子	.

然后沿着宽阔的台阶走上去，直到站在约克柱下。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] ,

The	shadow	of	this	was	an	inviting	place	,
这	阴影	的	这	曾是	一个	邀请	地方	,

这里的阴影是一个诱人的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [sə'spɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

but	a	policeman	turning	his	lantern	suspiciously	on	the	man	walking	about	at
但	一个	警察	转弯	他的	灯笼	可疑地	在	这	男人	步行	关于	在

[ðæt] ['saɪlənt]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

that	silent	hour	with	a	child	in	his	arms	frustrated	his	wish	.
那	沉默的	小时	和	一个	孩子	在	他的	武器	沮丧的	他的	希望	.

但一名警察用灯笼怀疑地对准了这名在寂静时刻怀抱孩子四处走动的男子，打乱了他的计划。

['sloʊli] - [træmp] [ə'lɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] ,

Slowly	Ginx	tramped	along	Pall	Mall	,
缓慢地	-	践踏	沿着	帕尔	购物中心	,

金克斯沿着蓓尔美尔街缓缓走去，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ['stɜːrɪŋ] ,

with	only	one	other	creature	stirring	,
和	仅有的	一	其他	生物	搅拌	,

只有另一个生物在活动，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] - - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

as	it	seemed	for	the	moment	-	-	a	gentleman	who	turned	up	the	steps	of
作为	它	似乎	为了	这	片刻	-	-	一个	绅士	WHO	转向	向上	这	步骤	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

a	large	building	.
一个	大的	建筑	.

此刻看起来，他是一位走上大楼台阶的绅士。

['siːtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

Seating	the	child	on	the	bottom	step	and	telling	him	not	to	cry	,
座位	这	孩子	在	这	底部	步	和	讲述	他	不是	到	哭	,

让孩子坐在最下面的台阶上，告诉他不要哭，

- ['ɪnstəntli] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,

Ginx	instantly	crossed	the	road	,
-	即刻	交叉	这	路	,

Ginx 立刻穿过了马路，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] ,

turned	into	St	.	James's	Square	,
转向	进入	英石	.	詹姆斯的	正方形	,

转入圣詹姆斯广场，

[pæst] [baɪ][ðə; ði][reɪlz] ,

passed	by	the	rails	,
通过了	经过	这	铁轨	,

经过铁轨，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

and	stealing	from	corner	to	corner	through	the	mazes	of	that	locality	,
和	偷窃	从	角落	到	角落	通过	这	迷宫	的	那	地点	,

在当地迷宫般的角落里偷偷摸摸，

[riːtʃt] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['groʊvnər] [pleɪs] .

reached	home	by	way	of	Piccadilly	and	Grosvenor	Place	.
达到	家	经过	方式	的	皮卡迪利	和	格罗夫纳	地方	.

经由皮卡迪利广场和格罗夫纳广场到达家。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

Henceforth	**this**	**history**	**shall**	**know**	**him**	**no**	**more**	**.**
今后	这	历史	将	知道	他	不	更多的	.

从此以后，历史将不再认识他。

[iː] . - [klʌb] [aɪ'diːəz] .

II	**.**	**-**	**Club**	**Ideas**	**.**
二	.	-	俱乐部	想法	.

II.-俱乐部理念。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔːr] - ['beɪbi]

Scarcely	**had**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**parent**	**vanished**	**in**	**the**	**gloom**	**before**	**Ginx's**	**Baby**
几乎	有	这	阴影	的	他的	父母	消失了	在	这	愁云	前	-	婴儿

[paɪpt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['proʊtest] :

piped	**forth**	**a**	**lusty**	**protest**	**:**
管道	前进	一个	好色的	反对	:

父母的影子刚刚消失在黑暗中，金克斯的宝宝就大声抗议道：

[ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [ə'gen] .

the	**street**	**rang**	**again**	**.**
这	街道	响铃	再次	.

街道上又响起了铃声。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [swʌŋ] [bæk] ,

Ere	**long**	**the**	**doors**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**swung**	**back**	**,**
埃雷	长的	这	门	在	这	顶部	的	这	步骤	摇摆	后退	,

不久，台阶顶端的门就打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [fɔːrm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	**a**	**portly**	**form**	**stood**	**in**	**the**	**light**	**.**
和	一个	肥胖的	形式	站立	在	这	光	.

一个肥胖的身影站在灯光下。

" [hæ'luː] !

"	**Halloo**	**!**
"	你好	!

“喂！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

what's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了？

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [speɪs] .)

"	**(**	**This**	**was**	**a**	**general**	**observation**	**into**	**space**	**.**	**)**
"	(	这	曾是	一个	一般的	观察	进入	空间	.	)

“(这是对太空的一般观察。)

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[bles] [maɪ] [hɑːrt] ,

bless	**my**	**heart**	**,**
保佑	我的	心	,

祝福我的心，

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] !

here's	**a**	**child**	**crying**	**on**	**the**	**steps**	**!**
这里是	一个	孩子	哭泣	在	这	步骤	!

有个孩子在台阶上哭泣！

" [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ə'pɪrd] .
" **Another form appeared .**
" 其他 形式 出现 .

“另一种形态出现了。

" [ɪz][ðer; ðər]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is there nobody with it ?**
" 是 那里 无人 和 它 ?

“没有人带着它吗?

[hæ'luː] !
Halloo !
你好 !

哈喽!

['eni] [wʌn][ðer; ðər] ?
any one there ?
任何 一 那里 ?

有人在嗎?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [seɪv] [frʌm; frəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ,
" **No answer came save from poor little Ginx ,**
" 不 回答 来了 节省 从 贫穷的 小的 - ,

“除了可怜的小金克斯，没有人回答，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
but his was decided .
但 他的 曾是 决定 .

但他已经决定了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]
The two servants descended the steps and looked at the miserable boy without
这 二 仆人 下降 这 步骤 和 看起来 在 这 悲惨的 男生 没有
['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
touching him .
接触 他 .

两个仆人走下台阶，看着这个可怜的男孩，却没有碰他。

[ðen] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then they peered into the darkness in hope that they might get a glimpse of his
然后 他们 窥视 进入 这 黑暗 在 希望 那 他们 可能 得到 一个 一瞥 的 他的
['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
mother or a policeman .
母亲 或者 一个 警察 .

然后他们向黑暗中张望，希望能够看到他的母亲或警察。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
A rapid step sounded on the pavement and a gentleman came up to the
一个 迅速的 步 听起来 在 这 路面 和 一个 绅士 来了 向上 到 这
[gruːp] .
group .
团体 .

人行道上传来一阵急促的脚步声，一位先生向这群人走了过来。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
" **What have we here ?**
" 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么?

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **he said gently .**
" 他 说 轻轻地 .

“他温和地说道。

" [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" It's a child ,
" 它是 一个 孩子 ,

“这是一个孩子，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ,
Sir Charles ,
先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士，

[aɪ] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] .
I found crying on the steps .
我 成立 哭泣 在 这 步骤 .

我发现有人在台阶上哭泣。

[aɪ] [ɪk'spekt] [its] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I expect it's a trick to get rid of him .
我 预计 它是 一个 诡计 到 得到 摆脱 的 他 .

我猜想这是为了除掉他的一个诡计。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
We are looking for a policeman to take him away . "
我们 是 寻找 为了 一个 警察 到 拿 他 离开 . "

我们正在寻找一名警察将他带走。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" Poor little fellow ,
" 贫穷的 小的 同伴 ,

“可怜的小家伙，

" [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,
" said Sir Charles ,
" 说 先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士说道，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət] - ['beɪbi] ,
stooping to take a fair look at Ginx's Baby ,
弯腰 到 拿 一个 公平的 看 在 - 婴儿 ,

弯腰仔细地看了看 Ginx 的宝宝，

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔːr] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
" for you and such as you the policeman or the parish officers are the
" 为了 你 和 这样的 作为 你 这 警察 或者 这 教区 警官 是 这
['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdɪənz] ,
national guardians ,
国家的 守护者 ,

“对于你们和你们这样的警察或教区官员来说，他们是国家的守护者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɔːr] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ðə; ði] [hoʊm] . . . . .
and the prison or the poor - house the home . . . . .
和 这 监狱 或者 这 贫穷的 - 房子 这 家 . . . . .

监狱或救济院是家庭。.....

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] ,
Bring him into the Club ,
带来 他 进入 这 俱乐部 ,

把他带进俱乐部，

[smɜːrk] .
Smirke .
斯米尔克 .

傻笑。

" [ðə; ði] [men] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [soʊ] [ʌn'woʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ,

"	The	men	hesitated	a	moment	before	executing	so	unwonted	a	demand	,
"	这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	前	执行	所以	不寻常的	一个	要求	,

“这些人犹豫了一会儿，才执行了这个不寻常的要求，

[bʌt; bət] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] - - [ə; eɪ] [leɪt]

but	Sir	Charles	Sterling	was	a	man	not	safely	to	be	thwarted	-	-	a	late
但	先生	查尔斯	英镑	曾是	一个	男人	不是	安全	到	是	受挫	-	-	一个	晚的

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

minister	and	a	member	of	the	committee	.
部长	和	一个	成员	的	这	委员会	.

但查尔斯·斯特林爵士是一位不容轻易阻挠的人——他是一位已故大臣和委员会成员。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

The	child	being	carried	into	the	magnificent	hall	of	the	Club	,
这	孩子	存在	携带	进入	这	壮丽	大厅	的	这	俱乐部	,

孩子被抱进俱乐部宏伟的大厅，

[stʊd] [ɑːn] [ɪts] [moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] .

stood	on	its	mosaic	floor	.
站立	在	它是	马赛克	地面	.

站在马赛克地板上。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] " ['sʌnlaɪt] " ['striːmd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l]

From	above	the	radiance	of	the	gas	"	sunlight	"	streamed	down	over	the	marble
从	多于	这	辐射	的	这	气体	"	阳光	"	流媒体	向下	超过	这	大理石

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

从上方，气体“阳光”的光芒照射在大理石柱上，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɑːn] ['gɪldɪd] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] ['pænlz] [ʌv; əv] [skæl'joʊlə] .

and	glanced	on	gilded	cornices	and	panels	of	scagliola	.
和	瞥了一眼	在	镀金	檐口	和	面板	的	人造大理石	.

并瞥了一眼镀金的檐口和人造大理石镶板。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə]

A	statue	of	the	Queen	looked	upon	him	from	the	niche	that	opened	to
一个	雕像	的	这	女王	看起来	之上	他	从	这	小众市场	那	打开	到

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

the	dining	-	room	;
这	用餐	-	房间	;

餐厅壁龛里矗立着女王的雕像，正注视着他。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pjʊrɪtən] ['soʊldʒər] ,

another	of	the	great	Puritan	soldier	,
其他	的	这	伟大的	清教徒	士兵	,

另一位伟大的清教徒战士，

['steɪtsmən] ,

statesman	,
政治家	,

政治家，

[ænd; ənd] ['ruːlər] ,

and	ruler	,
和	统治者	,

和统治者，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ['mæsɪv] [frʌnt] ;

with	his	stern	massive	front	;
和	他的	船尾	大量的	正面	;

他有着严厉而巨大的前锋；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ,
and **yet** **another** **,**
和 然而 其他 ,

还有另一个，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [jet] ['dʒent(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [friː] - ['treɪdər] ,
with **the** **strong** **yet** **gentle** **features** **of** **the** **champion** **Free** **-** **Trader** **,**
和 这 强的 然而 温和的 特征 的 这 冠军 自由的 - 商 ,

拥有冠军自由贸易者强大而又温柔的特质，

[siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kɔːrnərz] .
seemed **to** **regard** **him** **from** **their** **several** **corners** **.**
似乎 到 看待 他 从 他们的 一些 角落 .

似乎从各个角落注视着他。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
On **the** **walls** **around** **were** **portraits** **of** **men** **who** **had** **striven** **for** **the**
在 这 墙壁 大约 是 肖像 的 男人 WHO 有 努力 为了 这
[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [joʊks] [ænd; ənd] ['fetərz] .
deliverance **of** **the** **people** **from** **ancient** **yokes** **and** **fetters** **.**
解救 的 这 人们 从 古老的 轭 和 镣铐 .

周围的墙壁上挂满了为拯救人民摆脱古老的枷锁而奋斗的人们的肖像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['beɪbi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .
Of **course** **Ginx's** **Baby** **did** **not** **see** **all** **this** **.**
的 课程 - 婴儿 做过 不是 看 全部 这 .

当然，Ginx's Baby并没有看到这一切。

[hiː; hi] ,
He **,**
他 ,

他，

[pʊr] [bɔɪ] ,
poor **boy** **,**
贫穷的 男生 ,

可怜的孩子，

[deɪzd] ,
dazed **,**
茫然 ,

茫然，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
stood **with** **a** **knuckle** **in** **his** **eye** **,**
站立 和 一个 指关节 在 他的 眼睛 ,

用指关节戳着他的眼睛站着，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['potər] ,
while **the** **porter** **,**
尽管 这 搬运工 ,

而门房，

['læki] ,
lackeys **,**
喽啰 ,

走狗，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ,
Sir **Charles** **Sterling** **,**
先生 查尔斯 英镑 ,

查尔斯·斯特林爵士，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

and	others	who	strolled	out	of	the	reading	-	room	,
和	其他的	WHO	漫步	出去	的	这	阅读	-	房间	,

还有一些人从阅览室里走出来，

['kjʊriəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

curiously	regarded	him	.
奇怪的是	认为	他	.

好奇地看着他。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

But	any	one	observing	the	scene	apart	might	have	contrasted	the	place	with
但	任何	一	观察	这	场景	除	可能	有	对比	这	地方	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] - - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [wer'ʌv] [ðɪs] ['grændʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

the	child	-	-	the	principles	and	the	professions	whereof	this	grandeur	was	the
这	孩子	-	-	这	原则	和	这	职业	其中	这	宏伟	曾是	这

['mɑːnjumənt][ænd; ənd]['kənsə,kreitid] ['tæbərnækl] ,

monument	and	consecrated	tabernacle	,
纪念碑	和	已祝圣的	圣幕	,

但任何一个单独观察这一场景的人都可能将这个地方与这个孩子进行对比——这个宏伟的建筑是纪念碑和神圣的圣殿，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːlətəri][ə'tɑːmɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] .

with	this	solitary	atomic	specimen	of	the	material	whereon	they	were	to	work	.
和	这	孤	原子	标本	的	这	材料	其中	他们	是	到	工作	.

他们用这个单独的原子样本作为他们要进行研究的材料。

[wʌt] ['soʊʃ(ə)l][juː'tɪləti][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

What	social	utility	had	resulted	from	the	great	movements	initiated	by	them
什么	社会的	公用事业	有	结果	从	这	伟大的	移动	启动	经过	他们

[huː] [i'rektid] [ænd; ənd] ['friːkwəntid] [ðɪs] [pleɪs] ?

who	erected	and	frequented	this	place	?
WHO	竖立	和	经常光顾	这	地方	?

那些建立并经常光顾这个地方的人所发起的伟大运动产生了什么社会效益?

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

Ought	they	to	have	had	,
应该	他们	到	有	有	,

他们本该有，

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] ?

and	did	they	still	need	a	complement	?
和	做过	他们	仍然	需要	一个	补充	?

他们还需要补充吗?

[waɪl] ['wʌndərf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ,

While	wonderful	political	changes	had	been	wrought	,
尽管	精彩的	政治的	变化	有	到过	锻	,

虽然已经发生了奇妙的政治变革，

[ænd; ənd] ['benɪfɪts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['klæsɪz] ,

and	benefits	not	to	be	exaggerated	won	for	many	classes	,
和	好处	不是	到	是	夸张的	韩元	为了	许多	课程	,

为许多阶层带来了不可夸大的好处，

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] - ['beɪbi] ?

WHAT	HAD	BEEN	DONE	FOR	GINX'S	BABY	?
什么	有	到过	完毕	为了	-	婴儿	?

GINX 的宝宝得到了什么照顾?

[ðə; ði] ['kwɪri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

The	query	would	not	have	been	very	ridiculous	.
这	询问	会	不是	有	到过	非常	荒谬的	.

这个问题并不会太荒谬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] - - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][blɑːt][aʊt] [ðæt] [fækt]

He	was	an	unit	of	the	British	Empire	-	-	nothing	could	blot	out	that	fact
他	曾是	一个	单元	的	这	英国	帝国	-	-	没有什么	可以	印迹	出去	那	事实

[bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] !

before	heaven	!
前	天堂	!

他是大英帝国的一个部队——在上天面前，没有什么可以抹去这个事实!

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

Had	anything	been	left	undone	that	ought	to	have	been	done	,
有	任何事物	到过	左边	未完成	那	应该	到	有	到过	完毕	,

如果还有什么事没有做，

[ɔːr] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] ,

or	done	that	had	well	been	left	undone	,
或者	完毕	那	有	出色地	到过	左边	未完成	,

或者做了本来应该没有做的事，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [naʊ] ?

or	were	better	to	be	undone	now	?
或者	是	更好的	到	是	未完成	现在	?

或者现在就撤销会更好?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Of	a	truth	that	was	worth	a	thought	.
的	一个	真相	那	曾是	值得	一个	想法	.

这是一个值得思考的真理。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

“这都是什么事?

" [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

"	said	a	big	Member	of	Parliament	,
"	说	一个	大的	成员	的	议会	,

“—位国会议员说道，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['mætərz] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

a	minister	renowned	for	economy	in	matters	financial	and	intellectual	.
一个	部长	著名	为了	经济	在	事情	金融的	和	知识分子	.

一位以在财政和知识问题上节约而闻名的部长。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jʌŋstər] ?

"	What	are	you	doing	with	this	youngster	?
"	什么	是	你	正在做	和	这	青少年	?

“你带这个年轻人干什么?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	saw	such	an	irregularity	in	a	Club	in	my	life	.	"
我	绝不	锯	这样的	一个	不规则	在	一个	俱乐部	在	我的	生活	.	"

我一生中从未见过俱乐部出现如此不规范的行为。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	saw	it	oftener	you	would	think	more	about	it	,
"	如果	你	锯	它	更频繁	你	会	思考	更多的	关于	它	,

“如果你经常看到它，你就会更多地思考它，

" [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] .

"	said	Sir	Charles	Sterling	.
"	说	先生	查尔斯	英镑	.

“查尔斯·斯特林爵士说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] .
" We found him on the steps .
" 我们 成立 他 在 这 步骤 .

“我们在楼梯上发现了他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I think he was asking for you ,
我 思考 他 曾是 问 为了 你 ,

我想他是在问你，

- .
Glibton .
- .

格利布顿。

" [ðɪs] ['sæli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [læf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" This sally turned a laugh against the minister .
" 这 莎莉 转向 一个 笑 反对 这 部长 .

“这番话引来部长的一片嘲笑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ə'nʌðər] ,
" said another ,
" 说 其他 ,

“另一位说，

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] . "
" he has come to the wrong quarter if he wants money . "
" 他 有 来 到 这 错误的 四分之一 如果 他 想要 钱 . "

“如果他想要钱的话，那他就来错地方了。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ,
" I shouldn't wonder ,
" 我 不应该 想知道 ,

“我不应该怀疑，

" [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
" said a third ,
" 说 一个 第三 ,

“第三个人说，

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mesɪndʒəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['edəfɪsiz] .
" if he were one of the new messengers at the Office of Popular Edifices .
" 如果 他 是 一 的 这 新的 信使 在 这 办公室 的 受欢迎的 建筑物 .

“如果他是人民大厦办公室的新信使之一。

- [ɪz] [ri'djuːsɪŋ] [ðer; ðər] [stɑːf] . "
Glibton is reducing their staff . "
- 是 减少 他们的 职员 . "

Glibton 正在裁员。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [hɪr] ,
" If that's the case I think you have reached the minimum here ,
" 如果 那就是 这 案件 我 思考 你 有 达到 这 最低限度 这里 ,

“如果是这样的话，我认为你已经达到了最低要求，

- ,
Glibton ,
- ,

格利顿，

" [kraɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
" cried Sir Charles .
" 哭 先生 查尔斯 .

“查尔斯爵士喊道。

" [kɑːnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ? "
" Can't the country afford a livery ? "
" 不能 这 国家 买得起 一个 涂装 ? "

“国家难道连雇一辆出租车都负担不起吗？”

" ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
" Bother you all ,
" 打扰 你 全部 ,

“打扰你们了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" replied the Secretary ,
" 回复 这 秘书 ,

“国务卿回答说，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] - - " [tel] [juː 'es]
who was secretly pleased to be quizzed for his peculiarities - - " tell us
WHO 曾是 偷偷 高兴 到 是 提问 为了 他的 特殊性 - - " 告诉 我们
[wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
what this means .
什么 这 方法 .

他暗自高兴别人问起他的怪癖——“告诉我们这意味着什么。

[huːz] - [lɑːrk] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Whose ' lark ' is it ? "
谁 - 云雀 - 是 它 ? "

这是谁的‘云雀’？”

" [noʊ] [lɑːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,
" No lark at all ,
" 不 云雀 在 全部 ,

“一点也不好玩，

" [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" said Sterling .
" 说 英镑 .

“斯特林说道。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [sɑːlv] .
" Here is a problem for you and all of us to solve .
" 这里 是 一个 问题 为了 你 和 全部 的 我们 到 解决 .

“这是一个需要你和我们大家解决的问题。

[ðɪs] [fər'lɔːrn] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
This forlorn object is representative ,
这 绝望 目的 是 代表 ,

这件凄凉的物品具有代表性，

[ænd; ənd] [stændz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ['priːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sɜːrmən] .
and stands here to - night preaching us a serious sermon .
和 站立 这里 到 - 夜晚 布道 我们 一个 严肃的 讲道 .

今晚他站在这里向我们宣讲严肃的布道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [klʌb] [steps] - - [left] [ðer; ðər] ,
He was deserted on the Club steps - - left there ,
他 曾是 荒凉的 在 这 俱乐部 步骤 - - 左边 那里 ,

他被遗弃在俱乐部的台阶上——被留在那儿，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['klevər] ['aɪrəni] ;
as a piece of clever irony ;
作为 一个 片 的 聪明的 讽刺 ;

作为一个巧妙的讽刺；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sʌn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] .
he might be son to some of us .
他 可能 是 儿子 到 一些 的 我们 .

他可能是我们某些人的儿子。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ,
What's your name ,
是什么 你的 姓名 ,

你叫什么名字，

[maɪ] [bɔɪ] ?
my boy ?
我的 男生 ?

我的儿子?

" - ['beɪbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] " [də'noʊ] ! "
" Ginx's Baby managed to say " Dunno ! "
" - 婴儿 管理 到 说 " 不知道 ! "

“Ginx 的宝宝设法说道“不知道！”

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [neɪm] ?
" Ask him if he has any name ?
" 问 他 如果 他 有 任何 姓名 ?

“问他有名字吗?

" [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eks] - ['membər] ,
" said an Irish ex - member ,
" 说 一个 爱尔兰 前任 - 成员 ,

一位爱尔兰前成员说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
with a grave face .
和 一个 严重 脸 .

一脸严肃。

- ['beɪbi][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ri'spɔndid] [dɪ'stɪŋktli] " [noʊ] . "
Ginx's Baby to this question responded distinctly " No . "
- 婴儿 到 这 问题 回应 明显地 " 不 . "

Ginx's Baby 对这个问题的回答很明确：“没有。”

" [noʊ] [neɪm] ,
" No name ,
" 不 姓名 ,

“没有名字，

" [sed] [ðə; ði]['hjuːmərɪst] ;
" said the humorist ;
" 说 这 幽默家 ;

“幽默作家说道；

" [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
" then the author of his being must be Wilkie Collins .
" 然后 这 作者 的 他的 存在 必须 是 威尔基 柯林斯 .

“那么他的存在的创造者一定是威尔基·柯林斯。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] ['plezntri] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Everybody	laughed	at	this	indifferent	pleasantry	but	our	hero	.
"	大家	笑了	在	这	冷漠	玩笑	但	我们的	英雄	.

“除了我们的英雄之外，每个人都对这句冷漠的玩笑大笑。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːv] ['ɑːmɪnəsli] .

His	bosom	began	to	heave	ominously	.
他的	怀	开始	到	举	不祥地	.

他的胸膛开始不祥地起伏。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What's	to	be	done	with	him	?	"
"	是什么	到	是	完毕	和	他	?	"

“该拿他怎么办呢？”

" [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] . "

"	Send	him	to	the	workhouse	.	"
"	发送	他	到	这	济贫	.	"

“把他送去济贫院。”

" [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][diː] - - - - " ([ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bruː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

"	Send	him	to	the	d	-	-	-	-	"	(	there	may	be	brutality	among	the	gods	and
"	发送	他	到	这	d	-	-	-	-	"	(	那里	可能	是	残酷	之中	这	神	和

['gɔdɪsiz]) .

goddesses	)	.
女神们	)	.

“把他送到地狱去”(众神之间可能会发生残酷的事情)。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] . "

"	Give	him	to	the	porter	.	"
"	给	他	到	这	搬运工	.	"

“把他交给门房。”

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	No	thank	you	,
"	不	感谢	你	,

“不用了，谢谢，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	said	he	,
"	说	他	,

“他说，

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

及时。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	gentlemen	were	turning	away	,
这	先生们	是	转弯	离开	,

先生们转身离去，

[wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

when	Sir	Charles	stopped	them	.
什么时候	先生	查尔斯	停止	他们	.

查尔斯爵士阻止了他们。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里!

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说道，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
taking the boy's arm and baring it ,
采取 这 男孩们 手臂 和 禁止 它 ,

抓住男孩的手臂，把它露出来，

" [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" this boy can hardly be called a human being .
" 这 男生 能 几乎 是 称为 一个 人类 存在 .

“这个男孩几乎不能被称为一个人。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑːrm][hiː; hi][hæz; həz] - - [haʊ] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ðə; ði] [fleʃ] [siːmz] - -
See what a thin arm he has - - how flaccid and colorless the flesh seems - -
看 什么 一个 薄的 手臂 他 有 - - 如何 松弛 和 无色 这 肉 似乎 - -
[wʌt] [æn; ən][oʊld] [feɪs] !
what an old face !
什么 一个 老的 脸 !

看看他的胳膊多么瘦弱——皮肤多么松弛、没有血色——一张多么苍老的脸!

- - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [fiːl] ['eni] [pʌls] .
- - and I can scarcely feel any pulse .
- - 和 我 能 几乎 感觉 任何 脉冲 .

——我几乎感觉不到任何脉搏。

[gʊd] ['hevəns] ,
Good heavens ,
好的 天 ,

天哪，

[get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] !
get him some wine !
得到 他 一些 葡萄酒 !

给他拿点酒来!

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][diː] - - - - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . . . . .
A few hours will send him to the d - - - - sure enough . . . . .
一个 很少 小时 将要 发送 他 到 这 d - - - - 当然 足够的 . . . . .

几个小时后他就会死——果然。。。。。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
What are we to do for him ,
什么 是 我们 到 做 为了 他 ,

我们能为他做些什么呢?

- ?
Glibton ?
- ?

格利布顿?

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
I say again ,
我 说 再次 ,

我再说一遍，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] .

he	**is**	**only**	**part**	**of**	**a**	**great**	**problem**	**.**
他	是	仅有的	部分	的	一个	伟大的	问题	.

他只是一个大问题的一部分。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ;

There	**must**	**be**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**growing**	**up**	**like**	**this**	**child**	**;**
那里	必须	是	数百	的	数千	生长	向上	喜欢	这	孩子	;

肯定有成千上万的孩子像这个孩子一样成长;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] !

and	**what**	**a**	**generation**	**to**	**contemplate**	**in**	**all**	**its**	**relations**	**and**	**effects**	**!**
和	什么	一个	一代	到	沉思	在	全部	它是	关系	和	效果	!

这是值得我们深思的一代人的一切关系和影响!

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [dæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	**The**	**gentlemen**	**were**	**dashed**	**by**	**his**	**earnestness**	**.**
"	这	先生们	是	虚线	经过	他的	认真	.

“先生们被他的真诚所震撼。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦,

[jʊə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,

you're	**exaggerating**	**,**
你是	夸大	,

你太夸张了,

" [sed] - ;

"	**said**	**Glibton**	**;**
"	说	-	;

“格利顿说道;

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['mɪzəri] .

"	**there**	**can't**	**be**	**such**	**widespread**	**misery**	**.**
"	那里	不能	是	这样的	广泛	苦难	.

“不可能有如此普遍的痛苦。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么,

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

if	**there**	**were**	**,**
如果	那里	是	,

如果有的话,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['rekɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] . "

the	**people**	**would**	**be**	**wrecking**	**our**	**houses**	**.**	**"**
这	人们	会	是	破坏	我们的	房屋	.	"

人们会毁坏我们的房屋。”

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**replied**	**the**	**other**	**,**
"	回复	这	其他	,

“另一个人回答说,

['sædli] ,
sadly **,**
令人遗憾的是 ,

可悲的是,

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðer; ðər]
" **will** **you** **wait** **to** **be** **convinced** **by** **that** **sort** **of** **thing** **before** **you** **believe** **in** **their**
" 将要 你 等待 到 是 确信 经过 那 种类 的 事物 前 你 相信 在 他们的
['mɪzəri] ?
misery **?**
苦难 ?

“你要等到被这种事情说服之后才会相信他们的痛苦吗?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
I **assure** **you** **what** **I** **say** **is** **true** **.**
我 保证 你 什么 我 说 是 真的 .

我向你保证我说的是真的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] -
I **could** **bring** **you** **a** **hundred** **clergymen** **to** **testify** **to** **it** **to** **-**
我 可以 带来 你 一个 百 神职人员 到 作证 到 它 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
morrow **morning** **.** **"**
明天 早晨 . "

明天早上我可以带一百名牧师来给你作证。”

" [gɑːd] [fər'bɪd] !
" **God** **forbid** **!**
" 上帝 禁止 !

“但愿不会发生!

" [sed] - .
" **said** **Glibton** **.**
" 说 - .

“格利顿说道。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good** **-** **night** **.**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɪð; wɪθ]
" **The** **right** **honorable** **gentleman** **extinguished** **the** **subject** **in** **his** **own** **little** **brain** **with**
" 这 正确的 光荣的 绅士 熄灭 这 主题 在 他的 自己的 小的 脑 和
[hɪz; ɪz] [bɪg] [hæt] ;
his **big** **hat** **;**
他的 大的 帽子 ;

“这位可敬的先生用他的大帽子在自己的小脑袋里消灭了这个话题;

[bʌt; bət] ['evriwer] [els] [ðə; ði] [spɑːrks] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'gloʊ] ,
but **everywhere** **else** **the** **sparks** **are** **still** **aglow** **,**
但 到处 别的 这 火花 是 仍然 闪耀 ,

但其他地方的火花仍然闪耀,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ,
and **he** **,**
和 他 ,

而他,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
with **all** **like** **him** **,**
和 全部 喜欢 他 ,

和所有像他一样的人一样,

[meɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
may wake up suddenly ,
可能 唤醒 向上 突然 ,

可能会突然醒来，

[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
as frightened women in the night ;
作为 害怕 女性 在 这 夜晚 ;

像夜里受惊吓的女人；

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [in'vaiərənd] [ɪn][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
to find themselves environed in the red glare of a popular conflagration .
到 寻找 他们自己 环境 在 这 红色的 强光 的 一个 受欢迎的 大火 .

发现自己被民众的怒火所包围。

[wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'ʃiːnəri] .
Well for them then if they are not in charge of the State machinery .
出色地 为了 他们 然后 如果 他们 是 不是 在 收费 的 这 状态 机械 .

如果他们不掌管国家机器，那么对他们来说就很好了。

[wʌt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [paɪps]
What an hour will that be for hurrying to and fro with water - pipes
什么 一个 小时 将要 那 是 为了 匆忙 到 和 弗 和 水 - 管道
[ænd; ənd] ['bʌkits] ,
and buckets ,
和 水桶 ,

那是多么忙碌的时刻啊，拿着水管和水桶来回奔波，

[wen] ['prɑːpər] ['fɔːrθɔːt] ,
when proper forethought ,
什么时候 恰当的 深思熟虑 ,

当经过适当的深思熟虑，

['dɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,

勤勉，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['faɪərpruːf] .
and sacrifice would have made the building fireproof .
和 牺牲 会 有 制成 这 建筑 防火 .

而牺牲将使这座建筑具有防火功能。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] [rɪ'fɔːrmər] - - [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] .
III . - - A thorough - paced Reformer - - if not a Revolutionary .
三、 . - - 一个 彻底 - 踱步 改革者 - - 如果 不是 一个 革命者 .

III.——一位彻底的改革者——即使不是革命者。

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ,
By the kindness and influence of Sir Charles Sterling ,
经过 这 仁慈 和 影响 的 先生 查尔斯 英镑 ,

承蒙查尔斯·斯特林爵士的恩惠和影响，

- ['beɪbi] [ðæt] [naɪt] ,
Ginx's Baby that night ,
- 婴儿 那 夜晚 ,

那天晚上 Ginx 的宝贝

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] ,
and long after ,
和 长的 后 ,

很久以后，

[faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] .

found	shelter	in	the	Radical	Club	.
成立	庇护所	在	这	激进的	俱乐部	.

在激进俱乐部找到了庇护所。

[hiː; hi] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

He	gave	rise	to	a	discussion	in	the	smoking	-	room	next	evening	that	ought	to
他	给予	上升	到	一个	讨论	在	这	吸烟	-	房间	下一个	晚上	那	应该	到

[biː; bi] ['krɔnɪkəld] .

be	chronicled	.
是	编年史	.

第二天晚上，他在吸烟室里引发了一场值得记录下来的讨论。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Several	members	of	the	committee	supported	his	benefactor	in	urging	that	the
一些	成员	的	这	委员会	有	他的	恩人	在	敦促	那	这

[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ,

child	should	be	adopted	by	the	Club	,
孩子	应该	是	已采用	经过	这	俱乐部	,

委员会的几位成员支持他的恩人，敦促俱乐部收养这个孩子，

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]

as	a	pledge	of	their	resolve	to	make	the	questions	of	which	he	seemed
作为	一个	保证	的	他们的	解决	到	制作	这	问题	的	哪个	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] ['embləm] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] .

to	be	the	embodied	emblem	subjects	of	legislative	action	.
到	是	这	具身化的	徽	主题	的	立法	行动	.

作为他们决心将他所体现的问题作为立法行动主题的承诺。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] ,

Others	said	that	those	questions	being	,
其他的	说	那	那些	问题	存在	,

其他人说，这些问题是，

[ɪn][ðer; ðər] [vjuː] ,

in	their	view	,
在	他们的	看法	,

在他们看来，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

social	and	not	political	,
社会的	和	不是	政治的	,

社会的而非政治的，

[wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpər][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ['muːvmənt] ,

were	not	proper	ones	to	give	impulse	to	a	party	movement	,
是	不是	恰当的	一个	到	给	冲动	到	一个	派对	移动	,

不适合推动政党运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faʊndlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [groʊs]

and	that	the	entertainment	in	the	Club	of	this	foundling	would	be	a	gross
和	那	这	娱乐	在	这	俱乐部	的	这	弃儿	会	是	一个	总的

[ɪˌregjə'lærəti] :

irregularity	:
不规则	:

俱乐部为这个弃儿举办的娱乐活动将是非常不正常的：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ]

they	did	not	want	samples	of	the	material	respecting	which	they	were	theorizing
他们	做过	不是	想	样品	的	这	材料	尊重	哪个	他们	是	理论化

.

:

.

他们不想要他们所理论的材料样本。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ,

To	some	of	the	latter	Sir	Charles	had	been	insisting	that	,
到	一些	的	这	后者	先生	查尔斯	有	到过	坚持	那	,

对于后者的一些观点，查尔斯爵士坚持认为，

['weðər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	they	kept	the	child	or	not	,
无论	他们	保留	这	孩子	或者	不是	,

无论他们是否留下这个孩子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

they	could	not	stifle	the	questions	excited	by	his	condition	.
他们	可以	不是	窒息	这	问题	兴奋的	经过	他的	状况	.

他们无法抑制因他的状况而引发的疑问。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'leɪ] ,

"	You	may	delay	,
"	你	可能	延迟	,

“你可以拖延，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

but	you	cannot	dissipate	them	.
但	你	不能	消散	他们	.

但你无法消除它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ]['pɑːrti] ['strʌglz] ,

We	are	filling	up	our	sessions	with	party	struggles	,
我们	是	填充	向上	我们的	会议	和	派对	斗争	,

我们的会议充满了党派斗争，

[ˌθiːə'retɪk] [dɪs'kʌʃnz] ,

theoretic	discussions	,
理论的	讨论	,

理论讨论，

['skwɔbəlz] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] ,

squabbles	about	foreign	politics	,
争吵	关于	外国的	政治	,

关于外交政治的争吵，

[di'beits] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

debates	on	political	machinery	,
辩论	在	政治的	机械	,

关于政治机制的辩论，

[waɪl] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [fʊl]

while	year	by	year	the	condition	of	the	people	is	becoming	more	invidious	and	full
尽管	年	经过	年	这	状况	的	这	人们	是	成为	更多的	令人厌恶的	和	满的

[ʌv; əv]['perəl] .

of	peril	.
的	危险	.

而人民的处境却一年比一年恶劣，危机四伏。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪŋkt] ;
Social **and** **political** **reform** **ought** **to** **be** **linked** **;**
社会的 和 政治的 改革 应该 到 是 链接 ;

社会改革和政治改革应该结合起来;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][kən'fɜ:r] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [helθ]
the **people** **on** **whom** **you** **confer** **new** **political** **rights** **cannot** **enjoy** **them** **without** **health**
这 人们 在 谁 你 授予 新的 政治的 权利 不能 享受 他们 没有 健康
[ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] . "
and **well** **-** **being** **.** **"**
和 出色地 - 存在 . "

那些被赋予新政治权利的人们如果没有健康和幸福就无法享受这些权利。”

" [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðæt] !
" **But** **all** **our** **legislation** **is** **directed** **to** **that** **!**
" 但 全部 我们的 立法 是 指导 到 那 !

“但我们所有的立法都是针对这一点的!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [heɪl] .
" **exclaimed** **Mr** **.** **Joshua** **Hale** **.**
" 惊呼 先生 . 约书亚 黑尔 .

“约书亚·黑尔先生惊呼道。

" [rɪ'fɔ:rm] ,
" **Reform** **,**
" 改革 ,

“改革,

[fri:] [treɪd] ,
Free **Trade** **,**
自由的 贸易 ,

自由贸易,

[fri:] [kɔ:rn] - - [hæv; həv] [ðɪ:z] [nɑ:t] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? "
Free **Corn** **-** **-** **have** **these** **not** **enhanced** **the** **wealth** **of** **the** **people** **?** **"**
自由的 玉米 - - 有 这些 不是 增强型 这 财富 的 这 人们 ? "

免费的玉米——这难道没有增加人民的财富吗? ”

" ['pɑ:rʃəli] ;
" **Partially** **;**
" 部分 ;

“部分地;

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['klæsɪz] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [baɪ][ðer; ðər][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['influənsiz] .
yet **there** **are** **classes** **unregenerated** **by** **their** **reviving** **influences** **.**
然而 那里 是 课程 未再生 经过 他们的 复苏 影响 .

然而,仍有一些阶级没有受到其复兴影响的改造。

[fri:] [treɪd] ['kænɑ:t] [ɪn'ʃʊr] [wɜ:rk] ,
Free **trade** **cannot** **insure** **work** **,**
自由的 贸易 不能 保证 工作 ,

自由贸易不能保证工作,

[nɔ:r][kæn; kən] [fri:] [kɔ:rn] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] . "
nor **can** **free** **corn** **provide** **food** **for** **every** **citizen** **.** **"**
也不 能 自由的 玉米 提供 食物 为了 每一个 公民 . "

免费的玉米也不能为每个公民提供食物。”

" [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] :
" **Nor** **any** **other** **legislation** **:**
" 也不 任何 其他 立法 :

“也没有任何其他立法:

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['præktɪk(ə)l] .

let	us	be	practical	.
让	我们	是	实际的	.

让我们务实一点。

[aɪ] [oʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

I	own	there	is	much	to	be	done	.
我	自己的	那里	是	很多	到	是	完毕	.

我承认还有很多事情要做。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['steɪtɪd] [maɪ] - ['plætfɔːrm] . -

I	have	often	stated	my	'	platform	.	'
我	有	经常	声明	我的	-	平台	.	-

我经常阐述我的'平台'。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [klɪp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ;

We	must	clip	the	enormous	expenditure	on	soldiers	and	ships	;
我们	必须	夹子	这	巨大的	支出	在	士兵	和	船舶	;

我们必须削减巨额的兵船开支;

[rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [spaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'zɪbɒdɪz] ;

reduce	our	overweening	army	of	diplomatic	spies	and	busybodies	;
减少	我们的	傲慢	军队	的	外交	间谍	和	爱管闲事的人	;

减少我们傲慢的外交间谍和爱管闲事的人的队伍;

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] ['kwɔrəlz] ;

abstain	from	meddling	in	everybody's	quarrels	;
弃权	从	干预	在	每个人的	争吵	;

不要干涉大家的争吵;

[rɪ'diːm] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['nesəseriz] - - [ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;

redeem	from	taxation	the	workman's	necessaries	-	-	a	free	breakfast	-	table	;
赎回	从	税收	这	工人的	必需品	-	-	一个	自由的	早餐	-	桌子	;

用税收来赎回工人的必需品——一张免费的早餐桌;

[pə'remptrəli] ['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ;

peremptorily	legislate	against	the	custom	of	primogeniture	;
专断地	立法	反对	这	风俗	的	长子继承制	;

强制立法禁止长子继承制习俗;

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [lænd] ;

encourage	the	distribution	and	transfer	of	land	;
鼓励	这	分配	和	转移	的	土地	;

鼓励土地分配和转让;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

['ʌndər] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælət] ,

under	the	aegis	of	the	ballot	,
在下面	这	盾牌	的	这	选票	,

在选票的支持下,

[prə'tekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [ðer; ðər] ['tenənts] [ænd; ənd]

protect	from	the	tyranny	of	the	landlord	and	employer	their	tenants	and
保护	从	这	暴政	的	这	房东	和	雇主	他们的	租户	和

['wɜkmən] . "

workmen	.	"
工人	.	"

保护佃户和工人免受房东和雇主的暴政。”

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ,

所有这些，

" [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,
" replied Sir Charles ,
" 回复 先生 查尔斯 ,

查尔斯爵士回答道，

" [bʌt; bət][sʌm; səm][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['pɑ:səb(ə)l] ,
" but some not at the moment possible ,
" 但 一些 不是 在 这 片刻 可能的 ,

“但有些目前还不可能，

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪv] .
and all together are not exhaustive .
和 全部 一起 是 不是 详尽的 .

并且全部加在一起还不够详尽。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ni:dz] ?
Why do you not go to the bottom of social needs ?
为什么 做 你 不是 去 到 这 底部 的 社会的 需求 ?

为什么不去深究社会需求呢?

[ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [helθ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sænəteri]
You say nothing about Health legislation - - are you indifferent to the sanitary
你 说 没有什么 关于 健康 立法 - - 是 你 冷漠 到 这 卫生
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
condition of the people ?
状况 的 这 人们 ?

您对卫生立法只字未提——您对人民的卫生状况漠不关心吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [weɪst] [lændz] - - [ˌemɪ'greɪʃn] - - "
You have not hinted at Education - - Waste Lands - - Emigration - - "
你 有 不是 暗示 在 教育 - - 浪费 土地 - - 移民 - - "

你没有提到教育——荒地——移民——”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] . "
I am opposed to that altogether . "
我 是 反对 到 那 共 . "

我完全反对这种做法。”

" [aɪ][fər'gɑ:t] ,
" I forgot ,
" 我 忘了 ,

“我忘了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ;
you **are** **a** **manufacturer** **;**
你 是 一个 制造商 ;

您是一家制造商；

[jet] [ðə; ði][læst][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [wɔːrpt] [ðə; ði]
yet **the** **last** **man** **of** **whom** **I** **should** **believe** **that** **selfishness** **had** **warped** **the**
然而 这 最后的 男人 的 谁 我 应该 相信 那 自私 有 扭曲的 这
['dʒʌdʒmənt] .
judgment **.**
判断 .

然而我绝不相信这个人的自私已经扭曲了判断。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You **have** **done** **and** **endured** **more** **than** **any** **living** **statesman** **for** **the**
你 有 完毕 和 忍受 更多的 比 任何 活的 政治家 为了 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
advantage **of** **your** **fellow** **-** **citizens** **,**
优势 的 你的 同伴 - 公民 ,

为了同胞的利益，您付出的努力和承受的痛苦比任何在世的政治家都要多，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kæst][æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði][ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [klæs] - ['blaɪndnəs] .
so **that** **I** **will** **not** **cast** **at** **you** **the** **aspersion** **of** **class** **-** **blindness** **.**
所以 那 我 将要 不是 投掷 在 你 这 诽谤 的 班级 - 失明 .

这样我就不会用阶级盲目的言论来诽谤你。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv]
I **can** **scarcely** **think** **you** **have** **looked** **at** **this** **matter** **in** **the** **pure** **light** **of**
我 能 几乎 思考 你 有 看起来 在 这 事情 在 这 纯的 光 的
['peɪtrɪətɪzəm] ,
patriotism **,**
爱国主义 ,

我很难想象你以纯粹的爱国主义眼光看待此事，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [skoʊp] [ʌv; əv] [treɪd] ['ɪntrəsts] . "
and **not** **within** **the** **narrow** **scope** **of** **trade** **interests** **.** **"**
和 不是 之内 这 狭窄的 范围 的 贸易 兴趣 . "

而不属于狭隘的贸易利益范围。”

" [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌst] .
" **Quite** **unjust** **.**
" 相当 不公正 .

“非常不公平。

['aʊər; ɑːr] [best] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ˌreprɪ'hend] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [di'pliːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər] - ['mɑːrkɪt] .
Our **best** **economists** **reprehend** **the** **policy** **of** **depleting** **our** **labor** **-** **market** **.**
我们的 最好的 经济学家 谴责 这 政策 的 消耗 我们的 劳动 - 市场 .

我们最优秀的经济学家谴责这种耗尽我们劳动力市场的政策。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmli] ['remədi] [fɔːr; fər] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sperɪŋli] [juːst] .
Emigration **is** **a** **timely** **remedy** **for** **adversity** **and** **to** **be** **very** **sparingly** **used** **.**
移民 是 一个 及时 补救 为了 逆境 和 到 是 非常 少量地 用过的 .

移民是应对逆境的及时良药，但应谨慎使用。

['leɪbər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃɪst] [veɪn] - - "
Labor **is** **our** **richest** **vein** **-** **-** **"**
劳动 是 我们的 最富有的 静脉 - - "

劳动是我们最富有的血脉——”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	may	have	too	much	of	it	.
"	我们	可能	有	也	很多	的	它	.

“我们可能有太多了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ,

Take	it	as	a	fact	that	you	now	have	more	than	you	can	use	,
拿	它	作为	一个	事实	那	你	现在	有	更多的	比	你	能	使用	,

事实是，你现在拥有的已经超过了你能利用的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [pɑːrt][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ;

and	the	unemployed	part	is	starving	;
和	这	失业	部分	是	饥饿	;

失业者正在挨饿；

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

what	will	you	do	with	them	?	"
什么	将要	你	做	和	他们	?	"

你要怎么处置它们呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['tempəreri] [ænd; ənd]['kæʒuəl] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

"	That	is	a	mere	temporary	and	casual	depression	,
"	那	是	一个	仅仅	暂时的	和	随意的	沮丧	,

“这只是暂时的、偶然的抑郁，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] . "

to	which	all	classes	are	liable	.	"
到	哪个	全部	课程	是	容易	.	"

所有阶层都应承担这一责任。”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

"	said	Sir	Charles	,
"	说	先生	查尔斯	,

查尔斯爵士说道，

" [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][soʊ] [ɪl] [ber] .

"	which	none	can	so	ill	bear	.
"	哪个	没有任何	能	所以	患病的	熊	.

“没有人能承受如此之重。

[neɪ] - - [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrmənənt] ?

Nay	-	-	what	if	it	is	permanent	?
不	-	-	什么	如果	它	是	永恒的	?

不——如果它是永久的呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [treɪd] .

You	look	to	increased	trade	.
你	看	到	增加	贸易	.

您期待贸易增长。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] [wen] ['evri]

Do	you	suppose	we	are	to	retain	our	manufacturing	pre	-	eminence	when	every
做	你	认为	我们	是	到	保持	我们的	制造业	预	-	卓越	什么时候	每一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

你认为当每个国家都

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] ,
new **and** **old** **,**
新的 和 老的 ,

新与旧，

[ɪz] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
is **competing** **with** **us** **?**
是 竞争 和 我们 ?

和我们竞争吗?

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,
Can **our** **trade** **,**
能 我们的 贸易 ,

我们的贸易可以吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
I **ask** **you** **honestly** **to** **consider** **,**
我 问 你 诚实地 到 考虑 ,

我真诚地请求你考虑一下，

[ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ?
increase **at** **the** **rate** **of** **our** **population** **?**
增加 在 这 速度 的 我们的 人口 ?

以我们人口的速度增长?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,
for **heaven's** **sake** **,**
为了 天 清酒 ,

看在老天的份上，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
look **at** **the** **thing** **as** **a** **man** **.**
看 在 这 事物 作为 一个 男人 .

以男人的眼光看待事物。

[grænt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Grant **that** **we** **have** **a** **hundred** **thousand** **men** **out** **of** **work** **,**
授予 那 我们 有 一个 百 千 男人 出去 的 工作 ,

假设我们有十万人失业，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and **hundreds** **of** **thousands** **more** **dependent** **on** **them** **-** **-** **do** **you** **think** **it**
和 数百 的 数千 更多的 依赖 在 他们 - - 做 你 思考 它
[noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][væst] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][wʌn] ,
no **small** **thing** **that** **the** **vast** **mass** **should** **be** **left** **for** **one** **,**
不 小的 事物 那 这 广阔的 大量的 应该 是 左边 为了 一 ,

还有成千上万的人依赖他们——你认为把广大群众留给一个人，不是一件小事吗?

[tuː] ,
two **,**
二 ,

二，

[θriː] ['jɪrz] ['siːðɪŋ] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
three **years** **seething** **in** **sorrow** **and** **distress** **,**
三 年 沸腾 在 悲哀 和 痛苦 ,

三年的悲伤和痛苦，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪd] !
while they are waiting for trade !
尽管 他们 是 等待 为了 贸易 !

当他们正在等待交易时!

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [kʌmz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː] .
By the time that comes they may have gone beyond the hope of rescue .
经过 这 时间 那 来 他们 可能 有 已消失 超过 这 希望 的 救援 .

到那时，他们可能已经没有获救的希望了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [æn; ən][ɪ'læstɪk] [treɪd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
if an elastic trade comes back to - morrow ,
如果 一个 松紧带 贸易 来 后退 到 - 明天 ,

如果明天交易出现弹性，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
you can never make those people what they were ;
你 能 绝不 制作 那些 人们 什么 他们 是 ;

你永远无法让那些人变成原来的样子;

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːrkæst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
ought we not to have forecast that they should not be what they are ?
应该 我们 不是 到 有 预报 那 他们 应该 不是 是 什么 他们 是 ?

我们难道不应该预测到它们不会变成现在这个样子吗?

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['krɑːnɪk] ,
But I contend that depression has become chronic ,
但 我 抗衡 那 沮丧 有 变得 慢性的 ,

但我认为抑郁症已经成为慢性病，

[ðə; ðɪ] ['pɑːvərti] [mɔːr] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] - - [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
the poverty more wide - spread and persistent - - how then shall we ,
这 贫困 更多的 宽的 - 传播 和 执着的 - - 如何 然后 将 我们 ,

贫困更加普遍和持久——那么我们该如何

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ,
who represent these classes among the rest ,
WHO 代表 这些 课程 之中 这 休息 ,

他们是这些阶层的代表，

[feɪs] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt] ?
face the prospect ?
脸 这 前景 ?

面对前景?

" [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
" Here interposed a gentleman high in office ,
" 这里 插入 一个 绅士 高的 在 办公室 ,

这时，一位身居高位的绅士插嘴道，

[ə; eɪ] [pjʊr] ,
a pure ,
一个 纯的 ,

纯粹的，

[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

敏锐的，

['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ræŋk] .

rigid	**economist**	**of**	**the**	**highest**	**intellectual**	**and**	**political**	**rank**	**.**
死板的	经济学家	的	这	最高	知识分子	和	政治的	秩	.

具有最高知识和政治地位的严谨经济学家。

" [maɪ] [dɪr] ['stɜːrlɪŋ] ,

"	**My**	**dear**	**Sterling**	**,**
"	我的	亲爱的	英镑	,

“我亲爱的斯特林，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] .

pardon	**me**	**if**	**I**	**say**	**you**	**are**	**talking**	**wildly**	**.**
赦免	我	如果	我	说	你	是	说	疯狂地	.

请原谅我说你说话太疯狂了。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ræŋk] ['kɑːmjənɪzəm] .

Perhaps	**you**	**don't**	**see**	**that**	**you**	**are**	**verging**	**on**	**rank**	**communism**	**.**
也许	你	不	看	那	你	是	接近	在	秩	共产主义	.

或许你没有意识到你正濒临共产主义。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [prə'dʒektid][æz; əz][ə; eɪ]['soʊlər]

The	**working**	**of**	**economic**	**laws**	**can**	**be**	**as**	**infallibly**	**projected**	**as**	**a**	**solar**
这	在职的	的	经济的	法律	能	是	作为	绝对正确	预计	作为	一个	太阳的

[ɪ'klɪps] .

eclipse	**.**
蚀	.

经济规律的运作可以像日食一样准确预测。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [noʊ] [klæs] [frʌm; frəm][ˌpɪri'ɑːdɪk] [kə'læməti] ,

You	**can**	**secure**	**no**	**class**	**from**	**periodic**	**calamity**	**,**
你	能	安全的	不	班级	从	周期性	灾害	,

你无法保证任何阶级免受周期性灾难的影响，

[ænd; ənd][soʊ] ['regjuleɪt] [lɔːz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] - [wiːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

and	**so**	**regulate**	**laws**	**of**	**supply**	**and**	**demand**	**by**	**guiding**	**-**	**wheels**	**of**	**legislation**
和	所以	调节	法律	的	供应	和	要求	经过	指导	-	车轮	的	立法

[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['evri] [mæn][frʌm; frəm] ['penjəri] .

and	**taxation**	**as**	**to**	**save**	**every**	**man**	**from**	**penury**	**.**
和	税收	作为	到	节省	每一个	男人	从	贫困	.

并通过立法和税收的引导来调节供求规律，从而使每个人免于贫困。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

You	**wish**	**us**	**to**	**send**	**away**	**our**	**bone**	**and**	**sinew**	**because**	**we**	**have**	**no**
你	希望	我们	到	发送	离开	我们的	骨	和	腱子	因为	我们	有	不

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

present	**employment**	**for**	**it**	**,**
展示	就业	为了	它	,

您希望我们送走我们的筋骨，因为我们目前没有工作，

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] ,

and	**next**	**year**	**,**
和	下一个	年	,

明年，

[ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ,

or	**the**	**year**	**after**	**,**
或者	这	年	后	,

或后年，

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvərd] [treɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['fɑːli]

under	a	recovered	trade	you	will	be	wringing	your	hands	and	cursing	the	folly
在下面	一个	恢复	贸易	你	将要	是	拧干	你的	双手	和	咒骂	这	蠢事

[ðæt] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

that	prompted	you	to	do	it	.	"
那	提示	你	到	做	它	.	"

在复苏的行业中，你将会绞尽脑汁，咒骂促使你这样做的愚蠢行为。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	I	should	be	too	glad	of	the	opportunity	,
"	我	应该	是	也	高兴的	的	这	机会	,

“我很高兴有这个机会，

" [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

"	replied	Sir	Charles	,
"	回复	先生	查尔斯	,

查尔斯爵士回答道，

['stɜːrdɪli] ,

sturdily	,
坚固地	,

坚定地，

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbərz] [ðæt] [noʊ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

"	but	in	truth	there	is	an	incubus	of	excessive	numbers	that	no	revival	of
"	但	在	真相	那里	是	一个	梦魇	的	过多的	数字	那	不	复兴	的

[treɪd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ,

trade	will	provide	for	,
贸易	将要	提供	为了	,

但事实上，数量过多的恶魔是任何贸易复兴都无法解决的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːmɪst] [hoʊps] ,

even	if	it	is	beyond	our	extremest	hopes	,
甚至	如果	它	是	超过	我们的	极端	希望	,

即使这超出了我们最大的希望，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['feloʊ] -

and	I	for	one	will	not	be	guilty	of	the	inhumanity	of	keeping	fellow	-
和	我	为了	一	将要	不是	是	有罪的	的	这	不人道	的	保持	同伴	-

['kriːtʃərz] [ɪn] ['mɪzəri] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

creatures	in	misery	till	we	can	find	a	use	for	them	.
生物	在	苦难	直到	我们	能	寻找	一个	使用	为了	他们	.

就我个人而言，我不会犯下这种不人道的罪行，让同胞一直处于痛苦之中，直到我们找到他们的用处。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [glæns]

You	have	forgotten	that	there	are	other	economic	laws	besides	those	you	glance
你	有	被遗忘的	那	那里	是	其他	经济的	法律	除了	那些	你	瞥一眼

[æt; ət] .

at	.
在	.

您忘记了，除了您看到的那些经济规律之外，还有其他的经济规律。

['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [lænd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
Several millions of acres of unoccupied land belonging in a sense to the people
一些 百万 的 英亩 的 空置 土地 属于 在 一个 感觉 到 这 人们
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌn'tɪld] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɑ:ləsi] [ðæt]
of this country are to be kept untilled in defiance of the plainest policy that
的 这 国家 是 到 是 保留 直到 在 蔑视 的 这 最朴素的 政策 那
['neɪtʃər] [ænd; ənd][gɑ:d][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
nature and God have indicated to us ,
自然 和 上帝 有 表明的 到 我们 ,

数百万英亩的未占用土地在某种意义上属于这个国家的人民，但却被继续耕种，这违反了大自然和上帝向我们指示的最明确的政策，

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[ðæt] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][lænd] !
that labor should come in contact with land !
那 劳动 应该 来 在 接触 和 土地 !

劳动应该与土地接触！

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] ,
For want of this conjunction our colonies are to be checked ,
为了 想 的 这 连词 我们的 殖民地 是 到 是 已检查 ,

由于缺乏这种结合，我们的殖民地将受到抑制，

[waɪl] [æt; ət] [hoʊm] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] ['geɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ænd; ənd] [fu:d] . "
while at home miserable millions are gaping for work and food . "
尽管 在 家 悲惨的 百万 是 张开的 为了 工作 和 食物 . "

而国内数百万人正苦苦挣扎，缺少工作和食物。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] .
let them take themselves out .
让 他们 拿 他们自己 出去 .

让他们自己出去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['goʊɪŋ] [ɔ:l'redi] .
There are too many going already .
那里 是 也 许多 去 已经 .

已经有太多人离开了。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] ,
They will follow natural laws ,
他们 将要 跟随 自然的 法律 ,

他们会遵循自然法则，

[ænd; ənd] [wer] ['leɪbər][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [stri:m] [wɪl] [floʊ] . "
and where labor is required thither the stream will flow . "
和 在哪里 劳动 是 必需的 那里 这 溪流 将要 流动 . "

哪里需要劳动，哪里就有水流。”

" [mɪr] ['sɜ:rfɪs] [tɔ:k] ,
" Mere surface talk ,
" 仅仅 表面 讲话 ,

“仅仅是表面的谈话，

[maɪ] ['klevər] [frend] ,
my clever friend ,
我的 聪明的 朋友 ,

我聪明的朋友，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" replied the other ,
" 回复 这 其他 ,

“另一个人回答说，

" [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [truːp] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['soʊbər] ,
" the men who are trooping out at their own expense are our most sober ,
" 这 男人 WHO 是 军队集结 出去 在 他们的 自己的 费用 是 我们的 最多 清醒 ,

“那些自费出征的人是我们最清醒的人，

['kerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

小心，

[ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ['wɜkmən] .
and energetic workmen .
和 精力充沛 工人 .

和精力充沛的工人。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] .
Else they could not go .
别的 他们 可以 不是 去 .

否则他们就不能去。

[ðeɪ] [goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [soʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
They go because here so many indifferent ones are weighing down their shoulders .
他们 去 因为 这里 所以 许多 冷漠 一个 是 称重 向下 他们的 肩膀 .

他们离开是因为这里有太多冷漠的人压在他们肩上。

[ænd; ənd] [wer] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] ?
And where do most of them go to ?
和 在哪里 做 最多 的 他们 去 到 ?

他们大部分都去哪里了?

[nɑːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] ,
Not to strengthen and develop our colonies ,
不是 到 加强 和 发展 我们的 殖民地 ,

不是为了加强和发展我们的殖民地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - - [ə; eɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['frendli] ['piːp(ə)l] ,
but the United States - - a not always friendly people ,
但 这 团结的 各州 - - 一个 不是 总是 友好的 人们 ,

但美国——一个并不总是友好的民族，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [friː] - ['treɪdɜ-z] ['bʌgber] ! "
and just now your free - trader's bugbear ! "
和 只是 现在 你的 自由的 - 交易员的 怪物 ! "

现在正是你们自由贸易者的眼中钉！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" said the minister ,
" 说 这 部长 ,

“部长说，

" [drɑːp] [ðæt] ['kwestʃən] .
" drop that question .
" 降低 那 问题 .

“放弃这个问题吧。

[its] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It's utterly impracticable at this time .
它是 完全地 不切实际 在 这 时间 .

目前这根本行不通。

[wiː; wi] ['kudnt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [steɪt] - [help] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
We couldn't entertain the demand for State - help for an instant .
我们 不能 招待 这 要求 为了 状态 - 帮助 为了 一个 立即的 .

我们一刻也不能接受国家援助的要求。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʊriəˌraɪt] .
I tell you again you're a Fourierite .
我 告诉 你 再次 你是 一个 傅里叶变换 .

我再告诉你一遍，你是一个傅立叶主义者。

[juː; jʊ] ['vɜːrtʃuəli] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [tuː; tə]
You virtually propose to put your hand in the pocket of the upper classes to
你 几乎 提出 到 放 你的 手 在 这 口袋 的 这 上 课程 到
[peɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊər] . "
pay all sorts of expenses for the lower . "
支付 全部 排序 的 开支 为了 这 降低 . "

你实际上提议把手伸进上层阶级的口袋，为下层阶级支付各种费用。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" You may call me a communist if you please ,
" 你 可能 称呼 我 一个 共产 如果 你 请 ,

“如果你愿意的话，你可以称我为共产主义者，

" [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ;
" replied Sir Charles Sterling ;
" 回复 先生 查尔斯 英镑 ;

“查尔斯·斯特林爵士回答道；

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] .
" I do not shrink from shadows .
" 我 做 不是 收缩 从 阴影 .

“我不会畏惧阴影。

[pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kɑːmjənɪzəm] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt]
Perhaps I am in favor of something nearer to communism than our present
也许 我 是 在 偏爱 的 某物 更近 到 共产主义 比 我们的 展示
[fɔːrm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
form of society .
形式 的 社会 .

也许我赞成比我们现在的社会形式更接近共产主义的东西。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [klɪr] [ə'baʊt] :
One thing I am clear about :
一 事物 我 是 清除 关于 :

有一点我很明确：

[noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['helθi] [wer'ɪn] ['evri] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

no	state	of	society	is	healthy	wherein	every	man	does	not	own	himself	to	be	the
不	状态	的	社会	是	健康	其中	每一个	男人	做	不是	自己的	他自己	到	是	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [dʌz] [nɑːt]

guardian	of	the	interests	of	the	community	as	well	as	his	own	-	-	does	not
监护人	的	这	兴趣	的	这	社区	作为	出色地	作为	他的	自己的	-	-	做	不是

[siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] ,

see	that	he	is	bound	,
看	那	他	是	边界	,

如果每个人不认为自己是社区利益的守护者，也不认为自己是自己的利益的守护者，那么，任何社会状态都是不健康的——没有意识到自己有义务，

['mɔːrəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] ,

morally	and	as	a	matter	of	public	policy	,
道德上	和	作为	一个	事情	的	民众	政策	,

从道德和公共政策角度来看，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	add	to	his	neighbor's	well	-	being	as	well	as	his	own	.
到	添加	到	他的	邻居	出色地	-	存在	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

为邻居和他自己带来福祉。

[dʌz] [nɑːt][sə'saɪəti] ,

Does	not	society	,
做	不是	社会	,

社会不是吗?

[baɪ][ɪts] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'geɪʃn] ,

by	its	protection	and	aggregation	,
经过	它是	保护	和	聚合	,

通过其保护和聚合，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ,

make	it	possible	for	the	rich	to	grow	rich	,
制作	它	可能的	为了	这	富有的	到	生长	富有的	,

让富人能够致富，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [eɪmz] ,

the	genius	and	the	ambitious	man	to	pursue	their	aims	,
这	天才	和	这	雄心勃勃	男人	到	追求	他们的	目标	,

天才和雄心勃勃的人追求他们的目标，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [veɪlz] ,

the	merchant	to	gather	his	vails	,
这	商人	到	收集	他的	面纱	,

商人收拾他的面纱，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][lændz] ?

the	noble	to	enjoy	his	lands	?
这	高贵	到	享受	他的	土地	?

贵族享受他的土地吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [peɪ] ,

For	these	privileges	there	is	more	or	less	to	pay	,
为了	这些	特权	那里	是	更多的	或者	较少的	到	支付	,

为了这些特权，或多或少要付出代价，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	it	may	be	that	the	proper	proportion	which	the	capable	classes	should	be
和	它	可能	是	那	这	恰当的	部分	哪个	这	有能力的	课程	应该	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd]

called	upon	to	contribute	to	the	common	weal	has	never	been	correctly	adjusted
称为	之上	到	贡献	到	这	常见的	福利	有	绝不	到过	正确	调整

.

:

.

并且，可能从来没有正确地调整过应该要求有能力的阶层为公共福利做出贡献的适当比例。

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

The	first	fruit	of	practical	Christianity	was	community	of	goods	,
这	第一的	水果	的	实际的	基督教	曾是	社区	的	商品	,

实践基督教的第一个成果是物品的共同体，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən][juː'toʊpiən]['ɪrə] - -

and	but	for	human	selfishness	we	might	hope	for	an	Eutopian	era	-	-
和	但	为了	人类	自私	我们	可能	希望	为了	一个	乌托邦	时代	-	-

[wen] ,

when	,
什么时候	,

如果不是因为人类的自私，我们或许会期待一个乌托邦时代——那时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [iːt] ,

while	it	should	be	ruled	that	if	a	man	would	not	work	neither	should	he	eat	,
尽管	它	应该	是	裁决	那	如果	一个	男人	会	不是	工作	两者都不	应该	他	吃	,

而如果一个人不工作，他就不应该吃饭，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['puːrɚ] ,

there	should	also	be	brought	home	to	every	man	the	care	of	his	poorer	,
那里	应该	还	是	带来	家	到	每一个	男人	这	关心	的	他的	贫穷	,

还应该让每个人意识到照顾他的穷人，

[ɔːr] ['wikər] ,

or	weaker	,
或者	较弱	,

或较弱，

[ɔːr] [les] ['kɑːmpɪtənt] ['brʌðər] .

or	less	competent	brother	.
或者较少的		胜任的	兄弟	.

或者能力较差的兄弟。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

I	never	expect	to	see	that	.
我	绝不	预计	到	看	那	.

我从来没想到会看到这样的事情。

[aɪ][duː] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['gretɪst] [ə'bɪlәti] [peɪ] [mɔːr] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	do	hope	to	see	the	men	of	greatest	ability	pay	more	generously	for	the
我	做	希望	到	看	这	男人	的	最	能力	支付	更多的	慷慨地	为了	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

privileges	they	enjoy	.
特权	他们	享受	.

我确实希望看到最有能力的人为他们所享有的特权付出更慷慨的代价。

[ðə; ði] [best] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] .

The	best	policy	for	them	too	.
这	最好的	政策	为了	他们	也	.

对他们来说这也是最好的政策。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

The	better	the	condition	of	the	general	community	the	better	for	themselves	.
这	更好的	这	状况	的	这	一般的	社区	这	更好的	为了	他们自己	.

整个社区的状况越好，对他们自己就越有利。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'lɑ:rm][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['epəˌθets] .

You	cannot	alarm	me	with	epithets	.
你	不能	警报	我	和	绰号	.

你不能用绰号来吓唬我。

[bʌt; bət] [ði:z] [vju:z] [ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn]

But	these	views	are	happily	not	essential	to	the	support	of	the	Emigration
但	这些	浏览	是	快乐地	不是	基本的	到	这	支持	的	这	移民

['pɑ:ləsi] . "

policy	.	"
政策	.	"

但令人高兴的是，这些观点对于支持移民政策来说并非至关重要。”

" [oʊ] [dɪr] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

噢亲爱的！

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] !

mad	as	a	March	hare	!
疯狂的	作为	一个	行进	野兔	!

像三月兔一样疯狂！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	cried	the	minister	,
"	哭	这	部长	,

“牧师喊道，

[æz; əz][hi:; hi] [stʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

as	he	stumped	from	the	room	.
作为	他	难住了	从	这	房间	.

他踉踉跄跄地走出了房间。

" ['stɜ:rlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	Sterling	is	a	good	fellow	,
"	英镑	是	一个	好的	同伴	,

“斯特林是个好人，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [pɔ:l] [mɔ:l] ,

"	said	he	to	a	colleague	with	whom	he	walked	down	Pall	Mall	,
"	说	他	到	一个	同事	和	谁	他	步行	向下	帕尔	购物中心	,

“他对一位和他一起走过蓓尔美尔街的同事说，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - [peɪst] ['lɪbərəl] .

"	and	a	thorough	-	paced	Liberal	.
"	和	一个	彻底	-	踱步	自由派	.

“以及一位彻底的自由主义者。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] ['kæriz] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

he	**carries**	**great**	**weight**	**in**	**the**	**House**	**.**
他	携带	伟大的	重量	在	这	房子	.

他在议会中具有很大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

But	**he**	**is**	**an**	**enthusiast**	**,**
但	他	是	一个	爱好者	,

但他是个狂热分子，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['ðerfɔːr] ,

therefore	**,**
所以	,

所以，

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['præktɪk(ə)l] .

not	**always**	**quite**	**practical**	**.**
不是	总是	相当	实际的	.

并不总是很实用。

" [baɪ] ['præktɪk(ə)l] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ment] ,

"	**By**	**PRACTICAL**	**the**	**minister**	**meant**	**,**
"	经过	实际的	这	部长	意思是	,

“部长所说的‘实际’是指，

[nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [men]

not	**that**	**which**	**might**	**well**	**and**	**to**	**advantage**	**be**	**done**	**if**	**good**	**and**	**able**	**men**
不是	那	哪个	可能	出色地	和	到	优势	是	完毕	如果	好的	和	有能力的	男人

[wʊd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

would	**resolve**	**to**	**do**	**it**	**,**
会	解决	到	做	它	,

不是那些只要善良能干的人决心去做就能做好、能带来好处的事情，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɪndrənsiz] ,

spite	**of**	**all**	**hindrances**	**,**
尽管如此	的	全部	障碍	,

尽管面临种种阻碍，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ,

but	**that**	**which**	**,**
但	那	哪个	,

但那，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['bælənsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['proʊbɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

upon	**a**	**cunning**	**review**	**of**	**party**	**balances**	**and**	**a**	**judicious**	**probing**	**of**	**public**
之上	一个	狡猾	审查	的	派对	余额	和	一个	明智的	探测	的	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

在对政党平衡进行巧妙审查和对公众舆论进行明智探究之后，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːləsi][fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [pər'suː] .

seemed	**to**	**be**	**a**	**policy**	**fit**	**for**	**his**	**party**	**to**	**pursue**	**.**
似乎	到	是	一个	政策	合身	为了	他的	派对	到	追求	.

这似乎是一项适合他的政党推行的政策。

[ðə; ði][fɜːrst] ,
The first ,
这 第一的 ,

第一，

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['mæstərli] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] - - [ðə; ði]
original and masterly statesmen are needed to initiate and perform - - the
原来的 和 精湛 政治家 是 需要 到 发起 和 履行 - - 这
['ʌðər] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [noʊz] [haʊ] [moʊst] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt]
other is simply the art of a genius who knows how most adroitly to manipulate
其他 是 简单地 这 艺术 的 一个 天才 WHO 知道 如何 最多 巧妙地 到 操纵
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
people and circumstances .
人们 和 情况 .

需要有独创性和大师级的政治家来发起和执行——另一个只是天才的艺术，他知道如何最巧妙地操纵人和环境。

[ˌaɪ 'viː] . - - ['veri] [brɔːd] [vjuːz] .
IV . - - Very Broad Views .
第四 . - - 非常 广阔 浏览 .

IV.——非常广阔的视野。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ,
Sir Charles Sterling ,
先生 查尔斯 英镑 ,

查尔斯·斯特林爵士，

['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [heɪl] ,
Mr . Joshua Hale ,
先生 . 约书亚 黑尔 ,

乔舒亚·黑尔先生，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['eksɪt] .
and others continued the conversation interrupted by the minister's exit .
和 其他的 持续 这 对话 中断 经过 这 部长 出口 .

其他人继续谈话，但谈话因部长的退出而中断。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - ['beɪbi] ?
What was to be done with Ginx's Baby ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 - 婴儿 ?

该如何处理 Ginx 的宝宝?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʌt] [nɪtʃiz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
In the great dissected map of society what niches were cut out for him
在 这 伟大的 解剖 地图 的 社会 什么 利基市场 是 切 出去 为了 他
[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] ?
and all like him to fill ?
和 全部 喜欢 他 到 充满 ?

在社会这个巨大的解剖地图上，哪些位置是为他和所有像他一样的人预留的?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Most of the politicians were for leaving that to himself to find out .
最多 的 这 政治家 是 为了 离开 那 到 他自己 到 寻找 出去 .

大多数政客都主张让政府自己去发现这个问题。

[ðə; ði][tɜːrm] " [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] " [wʌz; wəz] ['friːli] ['bændid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The term " law of supply and demand " was freely bandied between them ,
这 学期 " 法律 的 供应 和 要求 " 曾是 自由 班迪 之间 他们 ,

他们之间随意谈论着“供求规律”这个术语，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['dʒɜːnəlz] ['naʊədeɪz] ,
as it is in many journals nowadays ,
作为 它 是 在 许多 期刊 如今 ,

正如现在许多期刊所报道的那样，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [seɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]
with **little** **object** **save** **to** **shut** **up** **avenues** **of** **discussion** **by** **a** **high** **-** **sounding**
和 小的 目的 节省 到 关闭 向上 途径 的 讨论 经过 一个 高的 - 听起来
[freɪz] .
phrase **.**
短语 .

其目的无非是用冠冕堂皇的言辞来封闭讨论的渠道。

[ðen] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['steɪtsmən] ,
Then **of** **these** **"** **statesmen** **,**
然后 的 这些 " 政治家 ,

那么这些"政治家，

" [moʊst] [klʌŋ] ,
" **most** **clung** **,**
" 最多 紧紧抓住 ,

“大多数人坚持，

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] ,
if **not** **to** **self** **-** **interest** **,**
如果 不是 到 自己 - 兴趣 ,

如果不是为了自身利益，

[tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['krɔtʃits] .
to **personal** **crotchets** **.**
到 个人的 钩针 .

个人怪癖。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɔːr]['fænsi] ?
What **is** **more** **darling** **to** **a** **man** **than** **the** **child** **of** **his** **intellect** **or** **fancy** **?**
什么 是 更多的 亲爱的 到 一个 男人 比 这 孩子 的 他的 智力 或者 想要 ?

对于一个男人来说，还有什么比他智慧或幻想的结晶更珍贵呢?

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊɪtˌæstər] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['tɔːdri] [vəːsiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
How **the** **poor** **poetaster** **hugs** **his** **tawdry** **verses** **as** **if** **they** **were** **the** **imperial**
如何 这 贫穷的 诗人 拥抱 他的 庸俗的 诗句 作为 如果 他们 是 这 帝国
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] !
ornaments **of** **genius** **!**
装饰品 的 天才 !

可怜的诗人如何拥抱他那些庸俗的诗句，仿佛它们是天才的皇家装饰品!

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [dʌz] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [lʌv] [ðə; ði]['pɑːləsiz] [hɪm'self] [hæθ] [dɪ'vaɪzd] ,
Just **in** **the** **same** **way** **does** **the** **politician** **love** **the** **policies** **himself** **hath** **devised** **,**
只是 在 这 相同的 方式 做 这 政治家 爱 这 政策 他自己 有 设计 ,

正如政治家热爱自己制定的政策一样，

['presɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,
pressing **them** **forward** **at** **all** **hazards** **,**
紧迫 他们 向前 在 全部 危险 ,

不顾一切地推动他们前进，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] .
while **he** **is** **blind** **to** **the** **utility** **of** **others** **.**
尽管 他 是 瞎的 到 这 公用事业 的 其他的 .

而他对其他人的效用却视而不见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][mɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

This	is	the	basis	of	that	aspect	of	selfishness	which	often	mars	in	the	approbation
这	是	这	基础	的	那	方面	的	自私	哪个	经常	火星	在	这	赞许

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɑːnɪst] ['steɪtsmənʃɪp] - - [æn; ən][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl] [tə'næsəti] [ʌv; əv]

of	a	country	a	really	honest	statesmanship	-	-	an	egotistic	tenacity	of
的	一个	国家	一个	真的	诚实的	政治家风范	-	-	一个	自负	韧性	的

[wʌnz] [oʊn] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,

one's	own	creature	as	the	best	,
一个人的	自己的	生物	作为	这	最好的	,

这是自私的根源，它常常损害一个国家对真正诚实的政治家的认可——一种自私自利的固执，认为自己的创造物是最好的，

[wɪtʃ] [jet] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

which	yet	is	not	the	criminal	selfishness	of	ambition	.
哪个	然而	是	不是	这	刑事	自私	的	志向	.

但这并不是野心勃勃的犯罪自私行为。

[stɪl] [ðæt] ['iːgətɪzəm][ɪz][nɑːt] ['seldəm] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] .

Still	that	egotism	is	not	seldom	disastrous	to	the	people's	interests	.
仍然	那	自负	是	不是	很少	灾难性的	到	这	人们的	兴趣	.

然而，这种自私自利常常会给人民的利益带来灾难。

[waɪl] [ðiːz] ['steɪtsmən] [nəːst] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæntlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]

While	these	statesmen	nursed	their	own	bantlings	and	held	them	up	to	national
尽管	这些	政治家	护理	他们的	自己的	班特林	和	握住	他们	向上	到	国家的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

当这些政治家们培育自己的幼崽并让它们受到全国关注时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːr] [tuː] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz]

they	were	apt	to	avoid	or	too	lightly	regard	the	views	of	men	as	able	as
他们	是	易于	到	避免	或者	也	轻轻	看待	这	浏览	的	男人	作为	有能力的	作为

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们倾向于回避或轻视与自己同样有能力的人的观点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['dʒɔʃwə] [heɪl] - - [huː] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðiːz] [ri'maːks] ['dʒen(ə)rəli] - - [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skiːm]

Joshua	Hale	-	-	who	is	far	above	these	remarks	generally	-	-	had	put	forth	a	scheme
约书亚	黑尔	-	-	WHO	是	远的	多于	这些	评论	一般来说	-	-	有	放	前进	一个	方案

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [he'linər] ['prɑːpərti] ['kwestʃən] - - ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

for	the	solution	of	the	St	.	Helena	property	question	-	-	very	likely	a	good	one
为了	这	解决方案	的	这	英石	.	海伦娜	财产	问题	-	-	非常	可能	一个	好的	一

,

,

,

约书亚·黑尔——他通常对这些言论并不感冒——提出了一个解决圣赫勒拿财产问题的方案——很可能是一个好方案，

[ˌɔːl'biːɪt] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

albeit	revolutionary	,
尽管	革命性的	,

尽管具有革命性，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [sək'si:d] .

and	nothing	would	convince	him	that	any	other	could	succeed	.
和	没有什么	会	说服	他	那	任何	其他	可以	成功	.

没有什么能够让他相信其他人能够成功。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'ti:] . [he'linər] - - [ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] ['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

He	wished	every	man	in	St	.	Helena	-	-	a	turbulent	adjunct	of	the	British	Empire
他	希望	每一个	男人	在	英石	.	海伦娜	-	-	一个	湍流	附件	的	这	英国	帝国

- - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lændoʊnər] ,

-	-	to	be	a	landowner	,
-	-	到	是	一个	土地所有者	,

他希望圣赫勒拿岛——大英帝国动荡的附属地——的每个人都成为地主，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] ,

and	I	do	think	,
和	我	做	思考	,

我确实认为，

['ni:ðər] [dɪ'zaɪrd] [nɔ:r] [hoʊpt] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

neither	desired	nor	hoped	that	any	man	in	that	island	should	be	happy	until	he	was
两者都不	想要的	也不	希望	那	任何	男人	在	那	岛	应该	是	快乐的	直到	他	曾是

[wʌn] .

one	.
一	.

他既不渴望也不希望岛上的任何人幸福，直到他成为一个真正的人。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [men] ['redi] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sɪmpəl↘, 'sɪmplɚ] ['remədiz] ,

Yet	there	were	other	men	ready	to	offer	simpler	remedies	,
然而	那里	是	其他	男人	准备好	到	提供	更简单	补救措施	,

然而，也有其他人愿意提供更简单的治疗方法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第8/9页

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . [he'linər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lændoʊnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	to	prove	that	if	every	man	in	St	.	Helena	became	a	landowner	it	would
和	到	证明	那	如果	每一个	男人	在	英石	.	海伦娜	成为	一个	土地所有者	它	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [hel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

become	a	very	hell	upon	earth	,
变得	一个	非常	地狱	之上	地球	,

并证明如果圣赫勒拿岛上的每个人都成为地主，那么这里就会变成人间地狱，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	more	unmanageable	than	it	was	before	.
和	更多的	难以控制	比	它	曾是	前	.

并且比以前更加难以管理。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][pet] ['fænsis][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	these	gentlemen	do	not	sacrifice	their	pet	fancies	for	the	sake	of	a
如果	这些	先生们	做	不是	牺牲	他们的	宠物	幻想	为了	这	清酒	的	一个

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

如果这些先生们不为了达成和解而牺牲自己的爱好，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] ?

what	will	become	of	St	.	Helena	?
什么	将要	变得	的	英石	.	海伦娜	?

圣赫勒拿岛将会变成什么样?

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['beɪbi] .

Just	now	they	were	discussing	Ginx's	Baby	.
只是	现在	他们	是	讨论	-	婴儿	.

刚才他们正在讨论 Ginx 的宝宝。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʊd]

One	thought	that	repeal	of	the	Poor	-	Laws	and	a	new	system	of	relief	would
一	想法	那	废除	的	这	贫穷的	-	法律	和	一个	新的	系统	的	宽慰	会

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;

reach	his	case	;
抵达	他的	案件	;

有人认为，废除《济贫法》和建立新的救济制度将会对他有所帮助；

[ə'nʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ['sɑːroʊ] [ɪn] [treɪdz] - ['juːnjənz] ;

another	saw	the	root	of	the	Baby's	sorrow	in	Trades	'	Unions	;
其他	锯	这	根	的	这	婴儿的	悲哀	在	交易	-	工会	;

另一个人则认为婴儿悲伤的根源在于工会；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [prə'paʊndid] [koʊ'ɑːpərətɪv] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

a	third	propounded	cooperative	manufactures	;
一个	第三	提出的	合作社	制成品	;

第三部分提出了合作制造；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt]

a	fourth	suggested	that	a	vast	source	of	income	lay	untouched	in	the	seas	about
一个	第四	建议	那	一个	广阔的	来源	的	收入	躺	未受触碰	在	这	海域	关于

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

第四种说法认为，王国周围的海域蕴藏着巨大的收入来源，

[wɪtʃ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rpəsɪz] ,
which **swarmed** **with** **porpoises** **,**
哪个 蜂拥而至 和 鼠海豚 ,

那里聚集着许多海豚，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
and **showed** **how** **certain** **parts** **of** **these** **animals** **were** **available** **for** **food** **,**
和 显示 如何 肯定 部分 的 这些 动物 是 可用的 为了 食物 ,

并展示了这些动物的某些部位如何可供食用，

['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['leðər] ,
others **for** **leather** **,**
其他的 为了 皮革 ,

其他用于皮革，

['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɔɪl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [swi:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]
others **for** **a** **delicious** **oil** **that** **would** **be** **sweeter** **and** **more** **pleasant** **than**
其他的 为了 一个 可口的 油 那 会 是 更甜 和 更多的 令人愉快的 比
['bʌtər] ;
butter **;**
黄油 ;

另一些人则希望得到一种比黄油更甜、更美味的油；

[ə; eɪ] [fɪfθ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [pɪrz] [tu:; tə] [ɪ'vɪkt]
a **fifth** **desired** **a** **law** **to** **repress** **the** **tendency** **of** **Scotch** **peers** **to** **evict**
一个 第五 想要的 一个 法律 到 抑 这 趋势 的 苏格兰威士忌 同龄人 到 驱逐
['tenənts] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] ['ærəb(ə)l][lændz]['ɪntu:] [ʃi:p] - [wɔ:ks] [ænd; ənd] [dɪr] - ['fɔrists] ;
tenants **and** **convert** **arable** **lands** **into** **sheep** **-** **walks** **and** **deer** **-** **forests** **;**
租户 和 转变 可耕地 土地 进入 羊 - 散步 和 鹿 - 森林 ;

第五人希望制定一项法律来制止苏格兰贵族驱逐佃户并将耕地改为牧羊场和鹿林的倾向；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪst] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kə'pæsəti][tu:; tə]
a **sixth** **maintained** **that** **there** **were** **waste** **lands** **in** **the** **kingdom** **of** **capacity** **to**
一个 第六 维持 那 那里 是 浪费 土地 在 这 王国 的 容量 到
[sə'pɔ:rt] ['hʌŋgri] ['mɪljənz] .
support **hungry** **millions** **.**
支持 饥饿的 百万 .

第六人则认为，王国里有荒地，足以养活数百万饥饿的人民。

[ɪn][fækt] [ɜ:rθ] ,
In **fact** **earth** **,**
在 事实 地球 ,

事实上地球，

['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

天堂，

[ænd; ənd] ['si:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
and **seas** **were** **to** **be** **regenerated** **by** **Act** **of** **Parliament** **for** **the** **benefit**
和 海域 是 到 是 再生 经过 行为 的 议会 为了 这 益处
[ʌv; əv] - ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
of **Ginx's** **Baby** **and** **the** **people** **of** **England** **.**
的 - 婴儿 和 这 人们 的 英格兰 .

国会法案将恢复海洋，以造福金克斯的婴儿和英国人民。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] ,
Sir **Charles** **listened** **impatiently** **,**
先生 查尔斯 听着 不耐烦地 ,

查尔斯爵士不耐烦地听着，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] .

and	at	last	burst	forth	again	.
和	在	最后的	爆裂	前进	再次	.

最后又再次爆发。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说道:

" [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	you	consider	it	,
"	什么时候	你	考虑	它	,

“当你考虑这一点时，

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] [ɪz] - - ['vʌlgərli] - - [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] ;

what	we	are	all	trying	to	do	nowadays	is	-	-	vulgarly	-	-	to	improve	the	breed	;
什么	我们	是	全部	尝试	到	做	如今	是	-	-	粗俗地	-	-	到	提升	这	品种	;

我们现在所做的一切努力，通俗地说，就是改良品种;

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] .

but	we	go	to	work	in	a	round	-	about	way	.
但	我们	去	到	工作	在	一个	圆形的	-	关于	方式	.

但我们却以迂回的方式去工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [steɪt] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

At	the	outset	we	are	met	by	the	depreciated	state	of	part	of	the	existing
在	这	开端	我们	是	遇见	经过	这	折旧	状态	的	部分	的	这	现存的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

首先，我们遇到了现有一代人的部分贬值状态;

[ænd; ənd][wʌn] ['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	one	problem	is	to	prevent	these	depreciated	people	from	increasing	,
和	一	问题	是	到	防止	这些	折旧	人们	从	增加	,

其中一个问题是如何防止这些贬值人口的增加，

[ɔːr][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['helθɪli] .

or	to	get	them	to	increase	healthily	.
或者	到	得到	他们	到	增加	健康地	.

或者让它们健康地增长。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz] [ðæt] .

No	one	seems	to	have	gone	directly	to	such	a	problem	as	that	.
不	一	似乎	到	有	已消失	直接地	到	这样的	一个	问题	作为	那	.

似乎没有人直接探讨过这样的问题。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] .

The	difficulties	to	be	faced	are	tremendous	.
这	困难	到	是	面对	是	巨大的	.

所要面对的困难是巨大的。

[jʊr; jər]['dɜːtiːəst] ['brɪtɪʃ] ['jʌŋstər] [ɪz] [hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]

Your	dirtiest	British	youngster	is	hedged	round	with	principles	of	an	inviolable
你的	最脏的	英国	青少年	是	对冲	圆形的	和	原则	的	一个	不可侵犯的

['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] .

liberty	and	rights	of	Habeas	Corpus	.
自由	和	权利	的	人身保护令	语料库	.

最肮脏的英国年轻人受到人身保护令的不可侵犯的自由和权利原则的保护。

[juː; jʊ] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

You	let	his	father	and	mother	,
你	让	他的	父亲	和	母亲	,

你让他的父母，

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

or	any	one	who	will	save	you	the	trouble	of	looking	after	him	,
或者	任何	一	WHO	将要	节省	你	这	麻烦	的	寻找	后	他	,

或者任何能帮你省去照顾他的麻烦的人，

[moʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

mould	him	in	his	years	of	tenderness	as	they	please	.
模具	他	在	他的	年	的	压痛	作为	他们	请	.

在他年幼的时候，随心所欲地塑造他。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,

If	they	happen	to	leave	him	a	walking	invalid	,
如果	他们	发生	到	离开	他	一个	步行	无效的	,

如果他们碰巧把他留下来，成了一个行走不便的人，

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] ;

you	take	him	into	the	poorhouse	;
你	拿	他	进入	这	贫民院	;

你把他带进救济院；

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [θiːf] ,

if	they	bring	him	up	a	thief	,
如果	他们	带来	他	向上	一个	贼	,

如果他们把他当作小偷带上法庭，

[juː; jʊ] [wɪp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [haɪ] [kɔːst] [æt; ət] ['mɪl,bæŋk] [ɔːr] ['dɑːtmuə] ;

you	whip	him	and	keep	him	at	high	cost	at	Millbank	or	Dartmoor	;
你	鞭	他	和	保持	他	在	高的	成本	在	米尔班克	或者	达特穆尔	;

你鞭策他，并花费高昂的代价把他关在米尔班克或达特穆尔；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

if	his	passions	,
如果	他的	激情	,

如果他的激情，

['nevər] [kən'troʊld] ,

never	controlled	,
绝不	受控	,

从未控制过，

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [reɪp] ,

break	out	into	murder	and	rape	,
休息	出去	进入	谋杀	和	强奸	,

爆发谋杀和强奸，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,

you	may	hang	him	,
你	可能	悬挂	他	,

你可以绞死他，

[ən'les] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'troʊʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst]

unless	his	crime	has	been	so	atrocious	as	to	attract	the	benevolent	interest
除非	他的	犯罪	有	到过	所以	极其恶劣	作为	到	吸引	这	仁慈	兴趣

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ;

of	the	Home	Secretary	;
的	这	家	秘书	;

除非他的罪行极其残暴，引起内政大臣的仁慈关注；

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
if **he** **commit** **suicide** **,**
如果 他 犯罪 自杀 ,

如果他自杀，

[juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] ,
you **hold** **a** **coroner's** **inquest** **,**
你 抓住 一个 验尸官 死因调查 ,

你进行验尸调查，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][kɔːsts] ['mʌni] ;
which **also** **costs** **money** **;**
哪个 还 成本 钱 ;

这也需要花钱；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [hiː; hi][daɪz][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] ['kɔːfɪn][ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] .
and **however** **he** **dies** **you** **give** **him** **a** **deal** **coffin** **and** **bury** **him** **.**
和 然而 他 死亡 你 给 他 一个 交易 棺材 和 埋葬 他 .

无论他如何死去，你都会给他一个棺材并将他埋葬。

[jet] [aɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ,
Yet **I** **may** **prove** **to** **you** **that** **this** **being** **,**
然而 我 可能 证明 到 你 那 这 存在 ,

但我可以向你证明，

[huːm] [juː; jʊ] [triːt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ,
whom **you** **treat** **like** **a** **dog** **at** **a** **fair** **,**
谁 你 对待 喜欢 一个 狗 在 一个 公平的 ,

你们对待他就像对待集市上的狗一样，

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] - - [noʊ] ,
never **had** **a** **day's** **-** **-** **no** **,**
绝不 有 一个 天 - - 不 ,

从来没有一天——没有，

[nɔːr][æn; ən] ['aʊɚz] - - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] ,
nor **an** **hour's** **-** **-** **contact** **with** **goodness** **,**
也不 一个 小时 - - 接触 和 善良 ,

也不是一个小时——与善良接触，

['pjʊrəti] ,
purity **,**
纯度 ,

纯度，

[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

真相，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ;
or **even** **human** **kindness** **;**
或者 甚至 人类 仁慈 ;

甚至是人性的善良；

['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] .
never **had** **an** **opportunity** **of** **learning** **anything** **better** **.**
绝不 有 一个 机会 的 学习 任何事物 更好的 .

从来没有机会学习更好的东西。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
What **right** **have** **you** **then** **to** **hunt** **him** **like** **a** **wild** **beast** **,**
什么 正确的 有 你 然后 到 打猎 他 喜欢 一个 荒野 兽 ,

那么你有什么权利像猎杀野兽一样猎杀他，

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] ,
and **kick** **him** **and** **whip** **him** **,**
和 踢 他 和 鞭 他 ,

踢他、鞭打他，

[ænd; ənd] ['fetər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spensɪv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] ,
and **fetter** **him** **and** **hang** **him** **by** **expensive** **complicated** **machinery** **,**
和 束缚 他 和 悬挂 他 经过 昂贵的 复杂的 机械 ,

用昂贵复杂的机器将他束缚并吊死，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ?
when **you** **have** **done** **nothing** **to** **teach** **him** **any** **of** **the** **duties** **of** **a** **citizen** **?**
什么时候 你 有 完毕 没有什么 到 教 他 任何 的 这 职责 的 一个 公民 ?
"
"
"

你没有做任何事情来教他任何公民的责任吗？”

" [stɑ:p] ,
" **Stop** **,**
" 停止 ,

“停止，

[stɑ:p] ,
stop **,**
停止 ,

停止，

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] !
Sir **Charles** **!**
先生 查尔斯 !

查尔斯爵士！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['vɪrələnt] .
you **are** **too** **virulent** **.**
你 是 也 剧毒的 .

你太恶毒了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endləs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər] [læd] - - ['tʃæritiz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] - - - - "
There **are** **endless** **means** **of** **improving** **your** **lad** **-** **-** **charities** **without** **number** **-** **-** **-** **-** **"**
那里 是 无尽的 方法 的 改善 你的 小伙子 - - 慈善机构 没有 数字 - - - - "

有无数的方法可以提高你的孩子——无数的慈善——”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
that **will** **never** **reach** **him** **.** **"**
那 将要 绝不 抵达 他 . "

永远也不会到达他的手中。”

" ['nevər] [maɪnd] ,
" **Never** **mind** **,**
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[ðeɪ] [meɪ] ,
they **may** **,**
他们 可能 ,

他们可能，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] ,
Industrial **schools** **,**
工业的 学校 ,

工业学校，

[rɪ'fɔrməˌtɔriːz] ,
reformatories **,**
感化院 ,

感化院，

[ə'sailəmz] ,
asylums **,**
精神病院 ,

庇护所，

['hɒspɪtlz] ,
hospitals **,**
医院 ,

医院，

['piːˌbɑːdi] - ['bɪldɪŋz] ,
Peabody **-** **buildings** **,**
皮博迪 - 建筑物 ,

皮博迪大厦，

[pʊr] - [lɔːz] .
poor **-** **laws** **.**
贫穷的 - 法律 .

济贫法。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
Everybody **is** **working** **to** **improve** **the** **condition** **of** **the** **poor** **man** **.**
大家 是 在职的 到 提升 这 状况 的 这 贫穷的 男人 .

每个人都在努力改善穷人的状况。

['sænəteri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] . "
Sanitary **administration** **goes** **to** **his** **house** **and** **makes** **it** **habitable** **.** **"**
卫生 行政 去 到 他的 房子 和 制作 它 适宜居住 . "

卫生管理部门来到他家，使他的房子变得适合居住。”

" ['veri] ,
" **Very** **,**
" 非常 ,

“非常，

" [ˌɪntə'dʒektid] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ,
" **interjected** **Sir** **Charles** **Sterling** **,**
" 插话 先生 查尔斯 英镑 ,

“查尔斯·斯特林爵士插嘴道，

['draɪli] .
dryly **.**
干巴巴地 .

干淨地。

" ['fækt(ə)ri] [lɔːz] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪldrən] - - - - "
" **Factory** **laws** **protect** **and** **educate** **factory** **children** **-** **-** **-** **-** **"**
" 工厂 法律 保护 和 教育 工厂 孩子们 - - - - "

“工厂法保护和教育工厂儿童——”

" [ðeɪ] [dəunt]['edʒukeɪt][ɪn][wʌn] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][ten] .
" They don't educate in one case out of ten .
" 他们 不 教育 在 一 案件 出去 的 十 .

“十分之一的案例中他们没有进行教育。

[ðeɪ] [dəunt] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
They don't feed them ,
他们 不 喂养 他们 ,

他们不喂它们，

[kloʊð] [ðem; ðəm] ,
clothe them ,
衣服 他们 ,

给他们穿衣服，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
give them amusement and cultivation ,
给 他们 娱乐 和 栽培 ,

给他们带来娱乐和修养，

[duː] [ðeɪ] ? "
do they ? "
做 他们 ? "

“是吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] . "
" Certainly not - - that would be ridiculous . "
" 当然 不是 - - 那 会 是 荒谬的 . "

“当然不是——那太荒谬了。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
the question is whether that would be ridiculous !
这 问题 是 无论 那 会 是 荒谬的 !

问题是这是否太荒谬了！

" [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
" replied Sir Charles .
" 回复 先生 查尔斯 .

“查尔斯爵士回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
" I do not say it can be done ,
" 我 做 不是 说 它 能 是 完毕 ,

“我不是说这可以做到，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
but in order to transform the next generation ,
但 在 命令 到 转换 这 下一个 一代 ,

但为了改变下一代，

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][bæd] ['hoʊmz] ,
what we should aim at is to provide substitutes for bad homes ,
什么 我们 应该 目的 在 是 到 提供 替代品 为了 坏的 房屋 ,

我们的目标应该是为糟糕的住房提供替代品，

['iːv(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
evil training ,
邪恶的 训练 ,

邪恶的训练，

[ʌn'helθi] [er] ,
unhealthy air ,
不良 空气 ,

不健康的空气，

[fuːd] [ænd; ənd] [dʌlnis] ,
food and dulness ,
食物 和 沉闷 ,

食物和乏味，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
and terrible ignorance ,
和 糟糕的 无知 ,

和可怕的无知，

[ɪn] ['hæpiːɚ] [siːnz] ,
in happier scenes ,
在 更快乐 场景 ,

在更快乐的场景中，

['betər] ['tiːtʃɪŋ] ,
better teaching ,
更好的 教学 ,

更好的教学，

['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,
proper conditions of physical life ,
恰当的 状况 的 身体的 生活 ,

适当的物质生活条件，

[seɪn] [ˌə'mjuːzmənts] ,
sane amusements ,
理智 娱乐 ,

理智的娱乐活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
and a higher cultivation .
和 一个 更高 栽培 .

以及更高的修为。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['luːnətɪk] [ɪf] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]
I dare say you would think me a lunatic if I proposed that Government should
我 敢 说 你 会 思考 我 一个 疯子 如果 我 建议的 那 政府 应该
[ɪ'stæblɪʃ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd][dʒɪm'neziəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;
establish music - halls and gymnasia all over the country ;
建立 音乐 - 大厅 和 体育馆 全部 超过 这 国家 ;

我敢说，如果我建议政府在全国各地建立音乐厅和体育馆，你会认为我是个疯子；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,

但你，

['mɪstər] . ['fɪʃər] ,
Mr . Fissure ,
先生 . 裂缝 ,

菲舍尔先生，

['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd] . "
voted for the Baths and Washhouses . "
投票 为了 这 浴室 和 洗衣房 . "

投票支持浴室和洗衣房。”

" [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Who's to pay for all this ?
" 谁是 到 支付 为了 全部 这 ?

“谁来为这一切买单?

" [æskt] ['mɪstər] . ['fɪʃər] ,
" asked Mr . Fissure ,
" 问 先生 . 裂缝 ,

“菲舍尔先生问道，

['pɜːrtnəntli] .
pertinently .
恰当地 .

中肯地。

" [ðə; ði] [steɪt] ,
" The State ,
" 这 状态 ,

“国家，

[wɪtʃ] [miːnz] [sə'saɪəti] ,
which means society ,
哪个 方法 社会 ,

这意味着社会，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] .
the whole of which is directly interested .
这 所有的 的 哪个 是 直接地 感兴趣的 .

所有这些都直接相关。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [ju: 'es] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː]
I tell you a million of children are crying to us to set them free
我 告诉 你 一个 百万 的 孩子们 是 哭泣 到 我们 到 放 他们 自由的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] . "
from the despotism of a crime and ignorance protected by law . "
从 这 专制主义 的 一个 犯罪 和 无知 受保护 经过 法律 . "

我告诉你们，数百万儿童正在哭喊着向我们请求将他们从受法律保护的犯罪和无知的专制中解放出来。”

" [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ;
" That is striking ;
" 那 是 引人注目 ;

“这太引人注目了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['delɪkət] [graʊnd] .
but you are treading on delicate ground .
但 你 是 踩踏 在 精美的 地面 .

但你正处于脆弱的境地。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - - - - "
The liberty of the subject - - - - "
这 自由 的 这 主题 - - - - "

主体的自由——”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Exactly what I expected you to say .
" 确切地 什么 我 预期的 你 到 说 .

“正如我所料，你会这么说。

[ðiːz] [wɜːrdz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
These words can be used in defence of almost any injustice and tyranny .
这些 字 能 是 用过的 在 防御 的 几乎 任何 不公正 和 暴政 .

这些话几乎可以用来为任何不公正和暴政辩护。

[sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
Such terms as ' political economy ,
这样的 条款 作为 - 政治的 经济 ,

诸如“政治经济学”等术语，

- - ['kɑːmjənɪzəm] ,
' ' communism ,
- - 共产主义 ,

“共产主义，

- - ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
' ' socialism ,
- - 社会主义 ,

“社会主义，

- [ɑːr; ər] ['bændid] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
' are bandied about in the same way .
- 是 班迪 关于 在 这 相同的 方式 .

' 也以同样的方式被广泛传播。

[jet] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kʌmɪŋ] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ]
Yet propositions coming fairly within these terms are often mentioned with approval by
然而 命题 未来 相当 之内 这些 条款 是 经常 提及 和 赞同 经过
[ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz] [huː] [kæst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [juː; jʊ] .
the very persons who cast them at you .
这 非常 人 WHO 投掷 他们 在 你 .

然而，公平地符合这些条件的提议往往得到向你提出这些提议的人的赞同。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
In a report of a recent Royal Commission I find that one of the Commissioners
在 一个 报告 的 一个 最近的 皇家 委员会 我 寻找 那 一 的 这 委员
[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃəneri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
is quite as revolutionary as I am .
是 相当 作为 革命性的 作为 我 是 .

在最近的皇家委员会的一份报告中，我发现其中一位委员和我一样具有革命性。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ɔːr]
He says it is right by law to secure that no child shall be cruelly treated or
他 说道 它 是 正确的 经过 法律 到 安全的 那 不 孩子 将 是 残酷地 治疗 或者
['mentəli] [nɪ'glektɪd] ,
mentally neglected ,
精神上 被忽视的 ,

他说，法律有权确保儿童不会受到残酷的对待或精神上的忽视，

['oʊvər] - [wɜːrkt] [ɔːr] ['ʌndər] - ['edʒukeɪtɪd] .
over - worked or under - educated .
超过 - 工作 或者 在下面 - 受过教育 .

工作过度或教育不足。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['kɑːmjənɪzəm] ,
Some people would call that communism ,
一些 人们 会 称呼 那 共产主义 ,

有些人称之为共产主义，

[aɪ] ['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我覺得。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ɪn] [ðæt] [brɔːd]
But **I** **think** **him** **to** **be** **correct** **as** **a** **political** **economist** **in** **that** **broad**
但 我 思考 他 到 是 正确的 作为 一个 政治的 经济学家 在 那 广阔
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

但我认为，作为一名政治经济学家，他的这一广泛主张是正确的。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz]['waɪdər] ,
Because **a** **child's** **relation** **to** **the** **State** **is** **wider** **,**
因为 一个 孩子的 关系 到 这 状态 是 更广泛 ,

因为孩子与国家的关系更广泛，

[mɔːr] ['pɜːrmənənt] ,
more **permanent** **,**
更多的 永恒的 ,

更持久，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
and **more** **important** **than** **his** **relation** **to** **his** **parents** **.**
和 更多的 重要的 比 他的 关系 到 他的 父母 .

比他与父母的关系更重要。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ænd; ənd] [dæmd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
If **he** **is** **in** **danger** **of** **being** **depreciated** **and** **damned** **for** **good** **citizenship** **,**
如果 他 是 在 危险 的 存在 折旧 和 该死的 为了 好的 国籍 ,

如果他因为是好公民而面临被贬低和谴责的危险，

[ðə; ðɪ] [steɪt] [mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . "
the **State** **must** **rescue** **him** **.** **"**
这 状态 必须 救援 他 . "

国家必须拯救他。”

" [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tə'geðər] !
" **A** **paternal** **and** **maternal** **government** **together** **!**
" 一个 父系 和 母体 政府 一起 !

“父系政府和母系政府合二为一!

" [kraɪz] [lɔːrd] ['næmbi] - - " [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .
" **cries** **Lord** **Namby** **-** **-** **"** **a** **government** **of** **nurses** **.**
" 哭泣 主 南比 - - " 一个 政府 的 护士 .

“南比勋爵喊道——“护士政府。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['ɔːrdərz]
You **know** **I** **should** **like** **to** **stop** **the** **production** **of** **children** **among** **the** **lower** **orders**
你 知道 我 应该 喜欢 到 停止 这 生产 的 孩子们 之中 这 降低 订单
.
:
.

你知道我想阻止下层阶级生育孩子。

[jʊr; jər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][maɪ]['rædɪkəlɪzəm] .
Your **propositions** **are** **far** **in** **advance** **of** **my** **radicalism** **.**
你的 命题 是 远的 在 进步 的 我的 激进主义 .

您的主张远远超越了我的激进主义。

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;

The	State	must	sometimes	interfere	between	parent	and	child	;
这	状态	必须	有时	干扰	之间	父母	和	孩子	;

国家有时必须干预父母与子女之间的关系;

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如,

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['kruːəlti] .

in	education	or	protection	from	cruelty	.
在	教育	或者	保护	从	残酷	.

在教育或保护免受残忍行为方面。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ,

if	I	understand	you	,
如果	我	理解	你	,

如果我理解你的意思,

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ri'fainiŋ] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs]

you	actually	contemplate	a	general	refining	and	elevation	of	the	working	class
你	实际上	沉思	一个	一般的	精制	和	海拔	的	这	在职的	班级

[baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [miːnz] . "

by	legislative	means	.	"
经过	立法	方法	.	"

你实际上正在考虑通过立法手段来全面提炼和提升工人阶级。”

" [ə'ʃʊrədli] :

"	Assuredly	:
"	当然	:

“确实如此:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] ,

I	should	aim	to	cultivate	their	morals	,
我	应该	目的	到	培育	他们的	德	,

我应该致力于培养他们的道德,

[rɪ'faɪn] [ðer; ðər] [teɪsts] ,

refine	their	tastes	,
精炼	他们的	口味	,

提升他们的品味,

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

礼仪,

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

习惯。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evər] - [dɪ'presɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [wɪtʃ]
I wish to lift from them that ever - depressing sense of hopelessness which
我 希望 到 举起 从 他们 那 曾经 - 沉闷 感觉 的 绝望 哪个
[kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] . "
keeps them in the dust . "
保持 他们 在 这 灰尘 . "

我希望能消除他们那种让他们陷入困境的、令人沮丧的绝望感。”

" [soʊ] [duː] [moʊst] [men] ;
" So do most men ;
" 所以 做 最多 男人 ;

“大多数人也是如此；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['influənsiz] ,
but you must do that by personal and private influences ,
但 你 必须 做 那 经过 个人的 和 私人的 影响 ,

但你必须通过个人和私人的影响来做到这一点，

[nɑːt] [baɪ] [steɪt] [en'æktmənts] .
not by State enactments .
不是 经过 状态 法令 .

不是通过州法令。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How would you do it ? "
如何 会 你 做 它 ? "

你会怎么做呢?

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['proʊgræm] .
I think I could draw up a programme .
我 思考 我 可以 画 向上 一个 程序 .

我想我可以制定一个计划。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

[ˌeks'peɪtriət] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [pʊr] ['dɛvəlz] [ɑːn] [hæf] -
Expatriate a million to reduce the competition that keeps poor devils on half -
外籍人士 一个 百万 到 减少 这 竞赛 那 保持 贫穷的 魔鬼 在 一半 -
['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɔːr] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ;
rations or sends them to the poorhouse ;
口粮 或者 发送 他们 到 这 贫民院 ;

移居国外一百万人，以减少竞争，避免穷人只能得到半份口粮或被送进救济院；

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] ,
Take all the sick ,
拿 全部 这 生病的 ,

带走所有病人，

[meɪmd] ,
maimed ,
残废 ,

致残，

[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

老的，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [pʊr] ['ɪntuː] ['wɜːrkhaʊs] ['mænɪdʒd] [baɪ][hjuː'meɪn] [men] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [guːlz] ;
and **incapable** **poor** **into** **workhouses** **managed** **by** **humane** **men** **and** **not** **by** **ghouls** **;**
和 无法 贫穷的 进入 济贫院 管理 经过 人道 男人 和 不是 经过 食尸鬼 ;

并将无能力的穷人送入由仁慈的人而不是食尸鬼管理的济贫院；

[fər'bɪd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] ['wiːknəs] ;
Forbid **such** **people** **to** **marry** **and** **propagate** **weakness** **;**
禁止 这样的 人们 到 结婚 和 传播 弱点 ;

禁止这种人结婚并传播弱点；

['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər] [kəm'pʌlsəri] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] ['wɝːkmənz] [d'welɪŋz] ,
Legislate **for** **compulsory** **improvements** **of** **workmen's** **dwellings** **,**
立法 为了 强制性的 改进 的 工人的 住宅 ,

立法强制改善工人的住房，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪf] ['niːdfl] ,
if **needful** **,**
如果 需要 ,

如果需要的话，

[lend] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
lend **the** **money** **to** **execute** **it** **;**
借 这 钱 到 执行 它 ;

借出钱来执行它；

[ɪk'stend] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [helθ] [lɔːz] ;
Extend **and** **enforce** **the** **health** **laws** **;**
延长 和 执行 这 健康 法律 ;

扩大和执行卫生法；

['oʊpən] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['baʊnti]
Open **free** **libraries** **and** **places** **of** **rational** **amusement** **with** **an** **imperial** **bounty**
打开 自由的 图书馆 和 地方 的 合理的 娱乐 和 一个 帝国 赏金
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
through **the** **country** **;**
通过 这 国家 ;

用皇家的赏赐在全国范围内开设免费图书馆和理性娱乐场所；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːn] [ˌdɪlɪ'tænti] ['sɪkəfənts] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Instead **of** **spending** **thousands** **on** **dilettanti** **sycophants** **at** **one** **end** **of** **the**
反而 的 开支 数千 在 业余爱好者 谄媚者 在 一 结尾 的 这
[mə'trɑːpəlɪs] ,
metropolis **,**
都会 ,

与其在大都市的一端花费数千美元购买业余爱好者的马屁精，

[dɪ'strɪbjuːt] [jʊr; jər] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ;
distribute **your** **art** **and** **amusement** **to** **the** **kingdom** **at** **large** **;**
分发 你的 艺术 和 娱乐 到 这 王国 在 大的 ;

将您的艺术和娱乐传播给整个王国；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ,

The	rich	have	their	museums	,
这	富有的	有	他们的	博物馆	,

富人有他们的博物馆，

['laɪbrɛˌriːz] ,

libraries	,
图书馆	,

图书馆，

[ænd; ənd] [klʌbz] ,

and	clubs	,
和	俱乐部	,

和俱乐部，

[prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

provide	them	for	the	poor	;
提供	他们	为了	这	贫穷的	;

为穷人提供；

[ɪˈstæblɪʃ] ['tempəreri] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] ;

Establish	temporary	homes	for	lying	-	in	women	;
建立	暂时的	房屋	为了	说谎	-	在	女性	;

建立产妇临时住所；

['mʌltɪplaɪ] [jʊr; jər][bɑːðz][ænd; ənd] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɜːrti]['pɜːrs(ə)n] ;

Multiply	your	baths	and	washhouses	till	there	is	no	excuse	for	a	dirty	person	;
乘	你的	浴室	和	洗衣房	直到	那里	是	不	原谅	为了	一个	肮脏的	人	;

增加浴室和洗衣房的数量，直到肮脏的人没有借口进入；

['edʒukeɪt] ;

Educate	;
教育	;

教育;

[prəˈvaɪd] [deɪ] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɑːpər] [tʃaɪld] ,

Provide	day	schools	for	every	proper	child	,
提供	天	学校	为了	每一个	恰当的	孩子	,

为每个合适的孩子提供日间学校，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ɔːr] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪmˈprɑːpər] [wʌn] ;

and	industrial	or	reformatory	schools	for	every	improper	one	;
和	工业的	或者	感化院	学校	为了	每一个	不当	一	;

并为每一个不合格的学生设立工业学校或感化学校；

['oʊpən] [ədˈvænst] [haɪ] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['pjuːp(ə)lz] ,

Open	advanced	High	Schools	for	the	best	pupils	,
打开	先进的	高的	学校	为了	这	最好的	学生	,

为最优秀的学生开设高级高中，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['skɔləʃips] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] ;

and	found	Scholarships	to	the	Universities	;
和	成立	奖学金	到	这	大学	;

并为大学设立奖学金；

[ɪˈrekt] ['ʌðər] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

Erect	other	schools	for	technical	training	;
直立	其他	学校	为了	技术的	训练	;

建立其他技术培训学校；

['ɔːfər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] - - [juː; jʊ] [wʊd]

Offer	to	teach	trades	and	agriculture	to	all	comers	for	nothing	-	-	you	would
提供	到	教	交易	和	农业	到	全部	来者	为了	没有什么	-	-	你	会

[suːn] ['nuːtrəlaɪz] [jʊr; jər] ['bʌgber] [ʌv; əv] [treɪdz] - ['juːniənɪzəm] ;

soon	neutralize	your	bugbear	of	trades	-	unionism	;
很快	中和	你的	怪物	的	交易	-	工会主义	;

向所有人免费提供手艺和农业方面的教学——你很快就会消除工会主义的困扰；

[tiːtʃ] ['mɔrəlz] ,

Teach	morals	,
教	德	,

教导道德，

[tiːtʃ] ['saɪəns] ,

teach	science	,
教	科学	,

教授科学，

[tiːtʃ] [ɑːrt] ,

teach	art	,
教	艺术	,

教授艺术，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [bruːts] .

teach	them	to	amuse	themselves	like	men	and	not	like	brutes	.
教	他们	到	娱乐	他们自己	喜欢	男人	和	不是	喜欢	野蛮人	.

教他们像人一样自娱自乐，而不是像野兽一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [soʊ] ['welθi] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] ,

In	a	land	so	wealthy	the	programme	is	not	impracticable	,
在	一个	土地	所以	富裕	这	程序	是	不是	不切实际	,

在如此富裕的土地上，这个计划并非不可行，

[ðoʊ] [sɪ'vɪr] .

though	severe	.
尽管	严重	.

虽然很严重。

[æz; əz] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

As	the	end	to	be	attained	is	the	welfare	of	future	generations	,
作为	这	结尾	到	是	已达到	是	这	福利	的	未来	几代人	,

因为要达到的目的是为了子孙后代的福祉，

[noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

no	good	reason	could	be	urged	why	they	should	not	contribute	towards	the	cost	of
不	好的	原因	可以	是	敦促	为什么	他们	应该	不是	贡献	向	这	成本	的

[ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['betər] [det] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəs] [ʌv; əv] [æn; ən]

it	-	-	a	better	debt	to	leave	to	posterity	than	the	incubus	of	an
它	-	-	一个	更好的	债务	到	离开	到	后人	比	这	梦魇	的	一个

[ɪ'ræʃən(ə)l] [wɔːr] .

irrational	war	.
非理性	战争	.

没有充分的理由说明为什么他们不应该为此做出贡献——这比一场非理性战争的噩梦更值得留给后人。

" [wɪl] ['eni] [seɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ['wʌndər] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Will	any	sane	political	practitioner	wonder	to	be	told	that	at	the	end	of	this
"	将要	任何	理智	政治的	实践者	想知道	到	是	讲述	那	在	这	结尾	的	这

[hə'ræŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,

harangue	the	smoking	-	room	party	broke	up	,
长篇大论	这	吸烟	-	房间	派对	打破	向上	,

“任何一位理智的政治实践者听到这个消息会感到惊讶吗？在这场长篇大论结束后，吸烟室里的聚会就结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ,

and	that	some	,
和	那	一些	,

还有一些，

[æz; əz] [ðeɪ] [læft] [gʊd] - ['oʊvər] ['stɜːlɪŋz] [ɪgriːdʒiːə] ,

as	they	laughed	good	-	humoredly	over	Sterling's	egregia	,
作为	他们	笑了	好的	-	幽默地	超过	斯特林的	神圣	,

当他们对斯特林的言辞开怀大笑时，

[riˈkɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [inˈspiritid] ['seltzər] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrətər] ?

recalled	the	number	of	glasses	of	inspirited	seltzer	swallowed	by	the	orator	?
召回	这	数字	的	眼镜	的	精神振奋	苏打水	吞咽	经过	这	演说者	?

还记得演说家喝了多少杯气泡水吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	was	so	far	in	advance	of	the	most	radical	reformer	that	there	was	no
他	曾是	所以	远的	在	进步	的	这	最多	激进的	改革者	那	那里	曾是	不

[hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪrə][ɔːr] [tuː] :

hope	of	overtaking	him	for	an	era	or	two	:
希望	的	超车	他	为了	一个	时代	或者	二	:

他比最激进的改革者领先太多，以至于在一两个时代内没有人有希望超越他：

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] .

so	they	determined	to	fancy	they	had	left	him	behind	.
所以	他们	决定	到	想要	他们	有	左边	他	在后面	.

所以他们决定假装已经把他抛在后面了。

[viː] . - - ['pɑːrti] ['tæktɪks] - - [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əbstˈrʌkʃnz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] .

V	.	-	-	Party	Tactics	-	-	and	Political	Obstructions	to	Social	Reform	.
V	.	-	-	派对	策略	-	-	和	政治的	障碍物	到	社会的	改革	.

五、党的策略以及社会改革的政治障碍。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['revəld] [əˈwaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] ,

In	the	Club	our	hero	revelled	awhile	under	the	protection	of	Sir	Charles	Sterling	,
在	这	俱乐部	我们的	英雄	尽情狂欢	一会儿	在下面	这	保护	的	先生	查尔斯	英镑	,

在俱乐部里，我们的英雄在查尔斯·斯特林爵士的保护下狂欢了一段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv] [pɪrz] ,

and	the	petting	of	peers	,
和	这	抚摸	的	同龄人	,

以及同伴们的宠爱，

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Members	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

各位议员，

[ænd; ənd]['laʊndʒərz] [huː] [swɔːrm] [ˌðer'ɪn] .

and	loungers	who	swarm	therein	.
和	躺椅	WHO	蜂群	其中	.

以及成群的闲人。

['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] ['dresɪnɪs] [geɪv] [ðə; ði]['proʊtəʒeɪ]

Certain	gentlemen	of	Stock	Exchange	mannerism	and	dressiness	gave	the	protege
肯定	先生们	的	库存	交换	举止	和	着装	给予	这	门徒

[ðə; ði][goʊ] - [baɪ] ,

the	go	-	by	,
这	去	-	经过	,

某些具有证券交易所风格和衣着的绅士对这位门生不屑一顾，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sniəd] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

and	even	sneered	at	those	who	noticed	him	with	kindness	.
和	甚至	冷笑	在	那些	WHO	注意到	他	和	仁慈	.

甚至对那些善意注意到他的人嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðen] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] [tʃekt] [baɪ] ['mʌni] ,

But	then	these	are	of	the	men	with	whom	every	question	is	checked	by	money	,
但	然后	这些	是	的	这	男人	和	谁	每一个	问题	是	已检查	经过	钱	,

但这些人用金钱来衡量一切问题，

[ænd; ənd][ɪz] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪvət] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [lɔ:s] .

and	is	balanced	on	the	pivot	of	profit	and	loss	.
和	是	均衡	在	这	枢	的	利润	和	损失	.

并以盈亏为中心实现平衡。

[aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv]['dʒu:dəs]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

I	dare	say	some	of	them	thought	the	worse	of	Judas	only	because	he
我	敢	说	一些	的	他们	想法	这	更糟	的	犹大	仅有的	因为	他

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [geɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .

had	made	so	small	a	gain	out	of	his	celebrated	transaction	.
有	制成	所以	小的	一个	获得	出去	的	他的	著名	交易	.

我敢说，他们中的一些人之所以对犹大有不好的看法，只是因为他从那笔著名的交易中只获得了很少的利润。

[tu:; tə]['fɑ:stər] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

To	foster	Ginx's	Baby	in	the	Club	,
到	促进	-	婴儿	在	这	俱乐部	,

为了在俱乐部里抚养 Ginx 的宝宝，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

as	a	recognition	of	the	important	questions	surrounding	him	,
作为	一个	认出	的	这	重要的	问题	周围	他	,

作为对他周围重要问题的认可，

[ðoʊ] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

though	these	questions	involved	hundreds	of	thousands	of	other	cases	,
尽管	这些	问题	涉及	数百	的	数千	的	其他	案例	,

尽管这些问题涉及数十万个其他案例，

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .

was	to	them	ridiculous	.
曾是	到	他们	荒谬的	.

对他们来说很荒谬。

[ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n]

Of	far	greater	consequence	was	it	in	their	eyes	to	settle	a	dispute	between
的	远的	更大的	结果	曾是	它	在	他们的	眼睛	到	定居	一个	争议	之间

[tu:] [ɪk'strævəgənt] [fu:lz] [æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['kaɪəroʊ] ,

two	extravagant	fools	at	Constantinople	and	Cairo	,
二	靡	傻瓜	在	君士坦丁堡	和	开罗	,

在他们看来，更重要的是解决君士坦丁堡和开罗两个挥霍无度的傻瓜之间的争端，

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] [kən'sɑ:lz][ɔ:r] [i'dʒɪpʃn] [naɪn][pər] [sents] .

and	quicken	the	sluggishness	of	Turkish	consols	or	Egyptian	9	per	cents	.
和	加速	这	迟缓	的	土耳其	控制台	或者	埃及人	9	每	分	.

并加速土耳其统一公债或埃及9%的疲软。

[aɪ][du:][nɑ:t][kæst] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

I	do	not	cast	stones	at	them	;
我	做	不是	投掷	石头	在	他们	;

我不会向他们扔石头；

['evri] [mæn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

every	man	must	look	at	a	thing	with	his	own	eyes	.
每一个	男人	必须	看	在	一个	事物	和	他的	自己的	眼睛	.

每个人都必须用自己的眼睛去观察事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɔːtʃənz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

But	it	was	curious	to	note	how	the	Baby's	fortunes	shifted	in	the	Club	.
但	它	曾是	好奇的	到	笔记	如何	这	婴儿的	财富	转移	在	这	俱乐部	.

但令人好奇的是，宝贝的命运在俱乐部里发生了怎样的变化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] - - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [tʃʌkt] ['ʌndər] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði]['eldər]

There	were	times	-	-	when	he	was	a	pet	chucked	under	chin	by	the	elder
那里	是	时代	-	-	什么时候	他	曾是	一个	宠物	扔掉	在下面	下巴	经过	这	长老

['steɪdʒərz] ,

stagers	,
舞台搭建者	,

有几次，他被长老们当作宠物扔到下巴下面，

['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

favored	with	a	smile	from	a	Cabinet	Minister	,
受青睐	和	一个	微笑	从	一个	内阁	部长	,

受到内阁部长的微笑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [heɪl] .

and	now	and	then	blessed	with	a	nod	from	Mr	.	Joshua	Hale	.
和	现在	和	然后	蒙福	和	一个	点头	从	先生	.	约书亚	黑尔	.

并时不时地得到约书亚·黑尔先生的点头祝福。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

every	one	seemed	to	forget	him	,
每一个	一	似乎	到	忘记	他	,

每个人似乎都忘记了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [left] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	for	months	left	unnoticed	to	the	chance	kindness	of	the
和	他	曾是	为了	几个月	左边	未被察觉	到	这	机会	仁慈	的	这

['miːniːəlz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [keɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

menials	until	some	case	similar	to	his	own	happening	to	evoke	discussion	in	the
仆役	直到	一些	案件	相似的	到	他的	自己的	发生	到	唤起	讨论	在	这

[pres] ,

press	,
按	,

几个月来，他一直被那些仆人们忽视，直到发生了一件与他类似的事，才引起媒体的讨论，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	would	be	a	general	inquiry	for	him	.
那里	会	是	一个	一般的	询问	为了	他	.

将会对他进行一次全面调查。

[ðə; ði] ['potər] ,

The	porter	,
这	搬运工	,

门房，

['mɪstər] . [smɜːrk] ,

Mr	.	Smirke	,
先生	.	斯米尔克	,

斯默克先生，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

had	succeeded	,
有	成功了	,

成功了，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

by	means	of	a	detective	,
经过	方法	的	一个	侦探	,

通过侦探，

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] ,

in	discovering	the	boy's	name	,
在	发现	这	男孩们	姓名	,

在发现男孩的名字时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ðen] [hæf] - [wei] [tuː; tə]['kænədə] .

but	his	parents	were	then	half	-	way	to	Canada	.
但	他的	父母	是	然后	一半	-	方式	到	加拿大	.

但当时他的父母正在前往加拿大的途中。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊgi] [klʌb] ['ɑːpəzɪt] ,

The	members	of	the	Fogey	Club	opposite	,
这	成员	的	这	老顽固	俱乐部	对面的	,

对面的 Fogey 俱乐部的成员，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

hearing	that	so	interesting	a	foundling	was	being	cherished	by	their	opponents	,
听力	那	所以	有趣的	一个	弃儿	曾是	存在	珍爱	经过	他们的	对手	,

听说如此有趣的弃儿竟然受到对手的珍视，

[pə'laɪtli] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,

politely	asked	leave	to	examine	him	,
礼貌地	问	离开	到	检查	他	,

礼貌地请求对他进行检查，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	he	occasionally	visited	them	.
和	他	偶尔	到访	他们	.

他偶尔会去看望他们。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

They	treated	him	kindly	and	discussed	his	condition	with	earnestness	.
他们	治疗	他	亲切地	和	讨论	他的	状况	和	认真	.

他们友善地对待他并认真地讨论他的病情。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [di'beitid] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi]

The	leaders	of	the	party	debated	whether	he	might	not	with	advantage	be
这	领导人	的	这	派对	辩论	无论	他	可能	不是	和	优势	是

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [hændz] .

taken	out	of	their	opponents	'	hands	.
已采取	出去	的	他们的	对手	-	双手	.

该党的领导人争论是否可以利用优势将他从对手手中夺走。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [wɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ;

Some	thought	that	a	judicious	use	of	him	might	win	popularity	;
一些	想法	那	一个	明智的	使用	的	他	可能	赢	人气	;

有些人认为，明智地利用他可能会赢得人气；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz]

but	others	objected	that	it	would	be	perilous	for	them	to	mix	themselves
但	其他的	反对	那	它	会	是	危险的	为了	他们	到	混合	他们自己

[ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ]['doʊlf(ə)l][æn; ən] ['ɪntrəst] .

up	with	so	doleful	an	interest	.
向上	和	所以	悲伤的	一个	兴趣	.

但其他人反对，认为将自己与如此悲惨的利益混为一谈是危险的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['fəʊdʒɪz] [tɪpt] [jʌŋ] - ,

In	the	result	the	Fogies	tipped	young	Ginx	,
在	这	结果	这	老古董	倾斜	年轻的	-	,

结果 Fogies 给了年轻的 Ginx 机会，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	did	not	commit	themselves	for	or	against	him	.
但	做过	不是	犯罪	他们自己	为了	或者	反对	他	.

但并没有承诺支持或反对他。

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] ,

Thus	a	long	time	elapsed	,
因此	一个	长的	时间	过去	,

就这样过了很长一段时间，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peɪdʒ] .

and	our	hero	had	grown	old	enough	to	be	a	page	.
和	我们的	英雄	有	生长	老的	足够的	到	是	一个	页	.

我们的英雄已经长大，可以当一名侍童了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fuːd] ,

He	had	received	food	,
他	有	已收到	食物	,

他收到了食物，

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

衣服，

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

and	goodwill	,
和	善意	,

和善意，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	no	one	had	thought	of	giving	him	an	education	.
但	不	一	有	想法	的	给予	他	一个	教育	.

但没有人想过让他接受教育。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'strepərəs] .

Sometimes	he	became	obstreperous	.
有时	他	成为	喧闹的	.

有时他会变得很吵闹。

[hiː; hi] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ['kʌtləri] ,

He	played	tricks	with	the	Club	cutlery	,
他	玩	技巧	和	这	俱乐部	刀具	,

他用俱乐部的餐具玩花招，

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ɪts] ['sɪlvər] [tuː; tə][ɪm'prɑːpər]['juːzɪz] ;

and	diverted	its	silver	to	improper	uses	;
和	改道	它是	银	到	不当	用途	;

并将其白银挪用于不正当用途；

[hiː; hi] [leɪd] [træps] [fɔːr; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːrm] [ˈledʒɪsleɪtəz] ;

he	laid	traps	for	upsetting	aged	and	infirm	legislators	;
他	铺设	陷阱	为了	镦	老年人	和	虚弱	立法者	;

他设下陷阱，激怒年老体弱的立法者；

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ænd; ənd] [best] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmembər] [ʌv; əv]

he	tried	the	coolness	of	the	youngest	and	best	-	natured	Members	of
他	尝试	这	凉爽	的	这	最小的	和	最好的	-	自然	成员	的

[ˈpɑːrləmənt] [baɪ] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [igˈzibɪtɪŋ] [ʌnˈsiːmli] [ˈætitjuːdz] .

Parliament	by	popping	up	in	strange	places	and	exhibiting	unseemly	attitudes	.
议会	经过	爆米花	向上	在	奇怪的	地方	和	展出	不体面的	态度	.

他突然出现在陌生的地方并表现出不雅的态度，以此来考验最年轻、性格最好的议员的冷静。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[baɪ] [juˈnænɪməs] [kənˈsent] ,

by	unanimous	consent	,
经过	一致	同意	,

经一致同意，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ,

he	was	decreed	to	be	a	nuisance	,
他	曾是	颁布	到	是	一个	滋扰	,

他被判定为一个讨厌鬼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [riˈvəukt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪs(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

and	a	few	days	would	have	revoked	his	license	at	the	Club	.
和	一个	很少	天	会	有	撤销	他的	执照	在	这	俱乐部	.

几天之内俱乐部就会吊销他的执照。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊdʒɪz] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [məˈnuːvə] [tuː; tə] [get] -

No	sooner	did	the	Fogies	get	wind	of	this	than	they	manoeuvred	to	get	Ginx's
不	很快	做过	这	老古董	得到	风	的	这	比	他们	操纵	到	得到	-

[ˈbeɪbi] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmænɪdʒmənt] .

Baby	under	their	own	management	.
婴儿	在下面	他们的	自己的	管理	.

Fogies 一得知此事，就立即采取行动，将 Ginx's Baby 纳入自己的管理之下。

[ðeɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðer; ðər] " [ˈɔrgənz] ,

They	instructed	their	"	organs	,
他们	指示	他们的	"	器官	,

他们指示他们的"器官，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	as	they	called	them	,
"	作为	他们	称为	他们	,

"正如他们所说，

[tuː; tə] [paɪp] [tuː; tə] [ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrædɪklz] [ɪn] [rɪˈgɑːrd]

to	pipe	to	popular	feeling	on	the	disgraceful	apathy	of	the	Radicals	in	regard
到	管道	到	受欢迎的	感觉	在	这	可耻	冷漠	的	这	自由基	在	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] .

to	the	foundling	.
到	这	弃儿	.

向民众宣扬激进分子对弃婴所表现出的可耻冷漠态度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [kənˈfekʃəneri] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈemɪˌseriːz] ;

They	had	him	waylaid	and	treated	to	confectionery	by	their	emissaries	;
他们	有	他	伏击	和	治疗	到	糖果	经过	他们的	使者	;

他们派使者伏击他，并给他糖果。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əbˈdʌkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

and	once	or	twice	succeeded	in	abducting	him	and	sending	him	down
和	一次	或者	两次	成功了	在	绑架	他	和	发送	他	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpɑːrtiːz] [ˈkændədets] ,

to	the	country	with	their	party's	candidates	,
到	这	国家	和	他们的	党的	候选人	,

并有一两次成功绑架了他，并把他和他们党的候选人一起送到乡下，

[fɔːr; fər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪˈlɛkʃənz] .

for	exhibition	at	elections	.
为了	展览	在	选举	.

用于选举展示。

[ðə; ði] [ˈrædɪklz] [riˈzentid] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɪkˈstriːmli] .

The	Radicals	resented	this	conduct	extremely	.
这	自由基	怨恨	这	执行	极其	.

激进分子对这种行为极为愤慨。

- [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] .

Ginx's	Baby	was	brought	back	to	the	Club	and	restored	to	favor	.
-	婴儿	曾是	带来	后退	到	这	俱乐部	和	恢复	到	偏爱	.

Ginx's Baby 被带回俱乐部并重新受到青睐。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpetɪd]

The	Government	papers	were	instructed	to	detail	how	much	he	was	petted
这	政府	文件	是	指示	到	细节	如何	很多	他	曾是	被宠爱

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ;

and	talked	about	by	the	party	;
和	谈话	关于	经过	这	派对	;

政府报纸被要求详细报道他是如何受到党的宠爱和谈论的；

[tuː; tə] [dɪˈkler] [haʊ] [ˈniːdləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ;

to	declare	how	needless	was	the	popular	excitement	on	his	behalf	;
到	宣布	如何	不必要	曾是	这	受欢迎的	激动	在	他的	代表	;

宣称民众对他的激动是毫无必要的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

and	to	prove	that	he	must	,
和	到	证明	那	他	必须	,

并证明他必须这样做，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,

without	any	special	legislation	,
没有	任何	特别的	立法	,

无需任何特别立法，

[biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɔːrˈgænɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

be	benefited	by	the	extraordinary	organic	changes	then	being	made	in	the	constitution
是	受益	经过	这	非凡的	有机的	变化	然后	存在	制成	在	这	宪法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

受益于当时国家宪法所发生的非凡的有机变化。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈstɜːrlɪŋ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Sir	Charles	Sterling	resumed	his	interest	in	the	boy	.
先生	查尔斯	英镑	恢复	他的	兴趣	在	这	男生	.

查尔斯·斯特林爵士重新对这个男孩产生了兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæləntli] [ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] .

He	had	been	gallantly	aiding	his	party	in	other	questions	.
他	有	到过	英勇地	协助	他的	派对	在	其他	问题	.

他一直在其他问题上热心帮助他的政党。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌtɪmbʌkˈtuː] ['kwestʃən] .

There	was	the	Timbuctoo	question	.
那里	曾是	这	廷巴克图	问题	.

存在廷巴克图问题。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dezərt] [tʃiːf] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	miserable	desert	chief	had	shut	up	a	wandering	Englishman	,
一个	悲惨的	沙漠	首席	有	关闭	向上	一个	漫游	英国人	,

一位可怜的沙漠酋长把一位流浪的英国人关了起来，

[nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

not	possessed	of	wit	enough	to	keep	his	head	out	of	danger	.
不是	拥有	的	有	足够的	到	保持	他的	头	出去	的	危险	.

没有足够的智慧来避免危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

There	was	a	general	impression	that	English	honor	was	at	stake	,
那里	曾是	一个	一般的	印象	那	英语	荣誉	曾是	在	赌注	,

人们普遍认为英国的荣誉岌岌可危，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['foʊgi] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

and	the	previous	Fogey	Government	had	ordered	an	expedition	to	cross	the
和	这	以前的	老顽固	政府	有	订购	一个	远征	到	叉	这

['dezərt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] .

desert	and	punish	the	sheikh	.
沙漠	和	惩治	这	谢赫	.

而前政府已经下令派遣一支远征军穿越沙漠去惩罚这位酋长。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] .

You	would	never	believe	what	it	cost	if	you	had	not	seen	the	bill	.
你	会	绝不	相信	什么	它	成本	如果	你	有	不是	已见	这	账单	.

如果您没有看到账单，您绝对不会相信它花了多少钱。

[ten] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

Ten	millions	sterling	was	as	good	as	buried	in	the	desert	,
十	百万	英镑	曾是	作为	好的	作为	埋葬	在	这	沙漠	,

一千万英镑就像埋在沙漠里一样，

[wen] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

when	one	-	tenth	of	it	would	have	saved	a	hundred	thousand	people	from
什么时候	一	-	第十	的	它	会	有	已保存	一个	百	千	人们	从

[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,

starvation	at	home	,
饥饿	在	家	,

而其中十分之一就可以拯救十万个国内饥饿人口，

[ænd; ənd][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['fetərz] [ɔːf][ðə; ði]

and	one	-	hundredth	part	of	it	would	have	taken	the	fetters	off	the
和	一	-	百分之一	部分	的	它	会	有	已采取	这	镣铐	离开	这

['hæpləs] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [fiːt] .

hapless	prisoner's	feet	.
不幸的	囚犯的	脚	.

而只要百分之一，就能把这个不幸的囚犯脚上的镣铐取下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [heˈlinər] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['pɑːrləmənt] .

There	was	the	St	.	Helena	question	always	brooding	over	Parliament	.
那里	曾是	这	英石	.	海伦娜	问题	总是	沉思	超过	议会	.

圣赫勒拿岛问题始终困扰着议会。

[ˌes 'tiː] . [heˈlinər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

St	.	Helena	was	a	constituent	part	of	the	British	Empire	.
英石	.	海伦娜	曾是	一个	组分	部分	的	这	英国	帝国	.

圣赫勒拿岛是大英帝国的组成部分。

['evri] ['peɪtrɪət] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

Every	patriot	agreed	that	the	Empire	without	it	would	be	incomplete	;
每一个	爱国者	同意	那	这	帝国	没有	它	会	是	未完成	;

每一个爱国者都同意，没有它的帝国是不完整的；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [raɪt] [ðæt] [ɪts] [səb'trækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['empaɪər][baɪ][soʊ]

and	was	so	far	right	that	its	subtraction	would	have	left	the	Empire	by	so
和	曾是	所以	远的	正确的	那	它是	减法	会	有	左边	这	帝国	经过	所以

[mʌtʃ] [les] .

much	less	.
很多	较少的	.

而且这是非常正确的，减去这个数字，帝国的财富就会少很多。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] - - [ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl] [reɪs] ,

Most	of	its	inhabitants	were	aboriginal	-	-	a	mercurial	race	,
最多	的	它是	居民	是	土著	-	-	一个	水银	种族	,

这里的居民大多是土著——一个善变的种族，

[fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

full	of	fire	,
满的	的	火	,

充满火焰，

[kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

quick	-	witted	,
快的	-	机智的	,

机智敏捷，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

and	gifted	with	the	exuberant	eloquence	of	savages	,
和	天才	和	这	旺盛	口才	的	野蛮人	,

拥有野蛮人般雄辩的口才，

[bʌt; bət] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] .

but	deficient	in	dignity	and	self	-	control	.
但	不足	在	尊严	和	自己	-	控制	.

但缺乏尊严和自制力。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [faɪt] ,

Before	any	one	else	had	been	given	them	by	Providence	to	fight	,
前	任何	一	别的	有	到过	给定	他们	经过	普罗维登斯	到	斗争	,

在上帝赐予他们战斗的任何人之前，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

they	slaughtered	and	ravaged	one	another	.
他们	屠杀	和	饱受蹂躏	一	其他	.

他们互相屠杀、蹂躏。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'truːsɪv] ['brɪtɪʃ] ['ænsestərz] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Our	intrusive	British	ancestors	stepped	upon	the	island	,
我们的	侵入性的	英国	祖先	步	之上	这	岛	,

我们的英国祖先入侵了该岛，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['biːɪŋ] [strɔːŋ] [men] ,

being	strong	men	,
存在	强的	男人	,

身为强者，

[məud] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [laɪk] [wi:t] ,

mowed	down	the	islanders	like	wheat	,
割草	向下	这	岛民	喜欢	小麦	,

像割麦子一样把岛民都割下来，

[ænd; ənd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði][lændz][ðer; ðər] [swɔ:dz] [hæd; həd] [klɪrd] .

and	appropriated	the	lands	their	swords	had	cleared	.
和	挪用	这	土地	他们的	剑	有	已清除	.

并占领了他们用剑开垦的土地。

[stɪl] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [held] [aʊt] [ɪn] ['kɔ:rnərz] ,

Still	the	aborigines	held	out	in	corners	,
仍然	这	土著居民	握住	出去	在	角落	,

原住民仍然坚守在角落里，

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

and	defied	the	conquerors	.
和	违抗	这	征服者	.

并反抗征服者。

[ðə; ði] ['lætər] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

The	latter	ground	them	down	,
这	后者	地面	他们	向下	,

后者把它们磨碎，

['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [tʃi:fs] ,

confiscated	the	property	of	their	half	-	dozen	chiefs	,
没收	这	财产	的	他们的	一半	-	打	酋长们	,

没收了六位酋长的财产，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	distributed	it	among	themselves	.
和	分布式	它	之中	他们自己	.

并分配给他们自己。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [ɪm'pɪriəsnəs] ,

By	way	of	showing	their	imperial	imperiousness	,
经过	方式	的	显示	他们的	帝国	专横跋扈	,

为了显示他们的帝国专横，

[ðeɪ] [bɪlt] ['oʊvər][sʌm; səm]['ru:ɪnz] [left] [baɪ][ðer; ðər] [ˌdevə'steɪʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] ,

they	built	over	some	ruins	left	by	their	devastations	a	great	church	,
他们	建造	超过	一些	废墟	左边	经过	他们的	灾难	一个	伟大的	教会	,

他们在废墟上建造了一座大教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['aɪləndərz] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] .

in	which	they	ordered	all	the	islanders	to	worship	.
在	哪个	他们	订购	全部	这	岛民	到	崇拜	.

他们命令所有岛民进行礼拜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

This	was	at	first	abomination	to	the	islanders	,
这	曾是	在	第一的	厌恶	到	这	岛民	,

起初，岛民们对此深恶痛绝，

[hu:] [fɔ:t] [laɪk] ['dɛvəlz] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

who	fought	like	devils	whenever	they	could	,
WHO	战斗	喜欢	魔鬼	每当	他们	可以	,

只要有机会，他们就会像魔鬼一样战斗，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .

and	ended	by	accepting	the	religion	of	their	foes	.
和	结束	经过	接受	这	宗教	的	他们的	敌人	.

并最终接受了敌人的宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,

But	the	conquerors	,
但	这	征服者	,

但征服者们，

['æftərwərdz] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] ,

afterwards	choosing	to	change	their	own	faith	,
然后	选择	到	改变	他们的	自己的	信仰	,

后来选择改变自己的信仰，

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] [tuː] .

resolved	that	the	islanders	should	do	so	too	.
已解决	那	这	岛民	应该	做	所以	也	.

决心岛民也应该这样做。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] - [greɪvnd] ,

Forthwith	they	confiscated	the	big	church	and	burying	-	ground	,
立即	他们	没收	这	大的	教会	和	埋葬	-	地面	,

他们立即没收了大教堂和墓地，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dis'tribjuːtiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [s'kæmps] ,

distributing	part	of	the	land	and	spoils	among	their	most	prominent	scamps	,
分发	部分	的	这	土地	和	战利品	之中	他们的	最多	著名的	流浪者	,

把部分土地和战利品分配给他们最显赫的流氓，

[i'rektid] [ə; eɪ] [nuː] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

erected	a	new	edifice	of	quite	a	different	character	,
竖立	一个	新的	大厦	的	相当	一个	不同的	特点	,

建造了一座截然不同的新建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [swɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ,

in	which	the	natives	swore	they	could	neither	see	nor	hear	,
在	哪个	这	本地人	发誓	他们	可以	两者都不	看	也不	听到	,

当地人发誓说他们既看不见也听不见，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kleriks] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dæmd] .

and	their	own	clerics	warned	them	they	would	certainly	be	damned	.
和	他们的	自己的	神职人员	警告	他们	他们	会	当然	是	该死的	.

而他们的牧师也警告他们，他们必定会受到诅咒。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ,

To	make	the	complications	more	intricate	,
到	制作	这	并发症	更多的	错综复杂	,

为了让事情变得更加复杂，

[ðiːz] ['kleriks] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

these	clerics	owed	allegiance	to	an	ancient	woman	in	a	distant	country	,
这些	神职人员	欠款	忠诚	到	一个	古老的	女士	在	一个	遥远	国家	,

这些牧师效忠于一个遥远国度的古代女性，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɛdəlsəmnəs] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

who	had	all	the	meddlesomeness	and	petty	jealousy	of	her	sex	,
WHO	有	全部	这	爱管闲事	和	小气	妒忌	的	她	性别	,

她身上有着女性特有的爱管闲事和嫉妒心，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

并且是，

[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了，

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['klevər] ['wuːəz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
much **attached** **to** **some** **clever** **wooers** **of** **hers** **,**
很多 随附的 到 一些 聪明的 求爱者 的 她的 ,

她对一些聪明的追求者十分依恋，

['waɪli] ['sɪnərz] [huː] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [eɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ɪk'striːm] ['pæʃ(ə)n]
wily **sinners** **who** **covered** **their** **aims** **under** **the** **semblance** **of** **ultra** **-** **extreme** **passion**
狡猾的 罪人 WHO 涵盖 他们的 目标 在下面 这 外表 的 极端主义者 - 极端 热情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

狡猾的罪人，他们假装对她极度热情，以掩盖自己的目的。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [s'kæmps] [daɪd] ,
The **prominent** **scamps** **died** **,**
这 著名的 流浪者 死亡 ,

那些著名的流氓都死了，

[tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
to **be** **succeeded** **by** **their** **children** **,**
到 是 成功了 经过 他们的 孩子们 ,

由他们的子女继承，

[ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['kɔŋkərəz] ,
or **other** **of** **the** **hated** **conquerors** **,**
或者 其他 的 这 憎恨 征服者 ,

或其他可恨的征服者，

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
from **generation** **to** **generation** **.**
从 一代 到 一代 .

世世代代。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] .
The **islanders** **went** **on** **increasing** **and** **protesting** **.**
这 岛民 去 在 增加 和 抗议 .

岛民们不断增加抗议。

[tiː] [heɪ] [stɑːrvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lændz] ,
T **hey** **starved** **upon** **the** **lands** **,**
T 嘿 饥饿 之上 这 土地 ,

他们在陆地上挨饿，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] ,
and **shot** **the** **landlords** **when** **a** **few** **gave** **them** **the** **chance** **,**
和 射击 这 房东 什么时候 一个 很少 给予 他们 这 机会 ,

当少数人有机会时，他们就开枪打死了地主，

[fɔːr; fər][moʊst] [lɪvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
for **most** **lived** **away** **in** **their** **own** **country** **,**
为了 最多 居住地 离开 在 他们的 自己的 国家 ,

因为大多数人都生活在自己的国家，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ]['eɪdʒənts] .
and **left** **the** **property** **to** **be** **administered** **by** **agents** **.**
和 左边 这 财产 到 是 管理 经过 代理人 .

并将财产交给代理人管理。

[ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

The	Home	Government	had	again	and	again	been	obliged	to	assist	these	people
这	家	政府	有	再次	和	再次	到过	有义务	到	协助	这些	人们

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

with	soldiers	,
和	士兵	,

内政部不得不一次又一次地派遣士兵援助这些人，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ɑːrmd] [pə'liːs] ,

to	provide	an	armed	police	,
到	提供	一个	武装	警察	,

提供武装警察，

[tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [mɑːbz] ,

to	shoot	down	mobs	,
到	射击	向下	怪物	,

射杀暴徒，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ]

to	catch	a	ringleader	here	or	there	and	send	him	to	Fernando
到	抓住	一个	头目	这里	或者	那里	和	发送	他	到	费尔南多

[ˌpiː 'oʊ] ,

Po	,
波	,

到处抓捕头目，把他送到费尔南多·波那里，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

or	to	deprive	whole	villages	of	ordinary	civil	rights	.
或者	到	剥夺	所有的	村庄	的	普通的	民用	权利	.

或者剥夺整个村庄的普通公民权利。

[ðen] [ðə; ði] [jæm] [krɑːp] [feɪld] ,

Then	the	yam	crop	failed	,
然后	这	薯	庄稼	失败的	,

然后山药就歉收了，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] ,

and	nearly	half	the	people	left	the	island	and	crossed	the	seas	,
和	几乎	一半	这	人们	左边	这	岛	和	交叉	这	海域	,

几乎一半的人离开了岛屿，漂洋过海，

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] [ðoʊz] [huːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː]

where	they	continued	to	hate	and	to	plot	against	those	whose	misfortune	it
在哪里	他们	持续	到	恨	和	到	阴谋	反对	那些	谁	不幸	它

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

had	been	to	get	a	legacy	of	the	island	from	their	fathers	.
有	到过	到	得到	一个	遗产	的	这	岛	从	他们的	父亲们	.

他们继续仇恨和密谋对付那些不幸从他们的父辈手中继承了这座岛屿遗产的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] :

It	would	be	wearisome	to	recount	the	absurdities	on	both	sides	:
它	会	是	令人厌倦的	到	叙事	这	荒谬之处	在	两个都	侧面	:

详述双方的荒谬言论实在令人厌烦：

[ðə; ði][stuː'pɪdəti][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][tækt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm]

the	stupidity	or	criminal	absence	of	tact	from	time	to	time	shown	by	the	Home
这	愚蠢	或者	刑事	缺席	的	策略	从	时间	到	时间	所示	经过	这	家

['gʌvərnmənt] - - [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Government	-	-	the	resolve	never	to	be	quiet	exhibited	by	the	natives	,
政府	-	-	这	解决	绝不	到	是	安静的	展出	经过	这	本地人	,

本土政府时常表现出的愚蠢或犯罪般的缺乏机智——当地人表现出永不平静的决心，

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑ:mptɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kleriks] .

under	the	prompting	of	their	clerics	.
在下面	这	提示	的	他们的	神职人员	.

在牧师的怂恿下。

[ə'pɑ:n] " - - [ðæt] ['kɑ:mən] [steɪdʒ][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] - - " [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['evər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ]

Upon	"	-	-	that	common	stage	of	novelty	-	-	"	there	were	ever	springing	up	fresh
之上	"	-	-	那	常见的	阶段	的	新奇	-	-	"	那里	是	曾经	弹簧	向上	新鲜的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

在“那个新奇的共同阶段”上，不断出现新的困难。

['si:krət] [klʌbz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] .

Secret	clubs	were	formed	for	murder	and	reprisal	.
秘密	俱乐部	是	形成	为了	谋杀	和	报复	.

为了谋杀和报复，人们成立了秘密俱乐部。

[ə; eɪ]['bɑ:di] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['jeləuz] " [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['praɪvət] [oʊðz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

A	body	called	the	"	Yellows	"	had	bound	themselves	by	private	oaths	to	keep	up
一个	身体	称为	这	"	黄色	"	有	边界	他们自己	经过	私人的	誓言	到	保持	向上

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:disesəz] ,

the	memory	of	the	religious	victories	of	their	predecessors	,
这	记忆	的	这	宗教	胜利	的	他们的	前任	,

一个被称为“黄衣人”的团体通过私人宣誓来约束自己，以纪念其前辈在宗教上的胜利，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑ:rti][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

and	to	worry	the	clerical	party	in	every	possible	way	.
和	到	担心	这	文员	派对	在	每一个	可能的	方式	.

并千方百计地让教权党担心。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn'seɪnli] ['bloʊɪŋ] [ræmz] - - [hɔ:rnz] ,

Their	pleasure	was	to	go	about	insanely	blowing	rams	'	-	horns	,
他们的	乐趣	曾是	到	去	关于	疯狂地	吹	公羊	-	-	角	,

他们的乐趣是四处疯狂地吹响羊角，

['kæriɪŋ] [flægz][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ɔ:rɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

carrying	flags	and	bearing	oranges	in	their	hands	.
携带	旗帜	和	轴承	橙子	在	他们的	双手	.

他们手持旗帜、手捧橘子。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [heitid] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,

The	islanders	hated	oranges	,
这	岛民	憎恨	橙子	,

岛民们讨厌橘子，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['berərz] [wɪð; wɪθ]

and	at	every	opportunity	cracked	the	skulls	of	the	orange	-	bearers	with
和	在	每一个	机会	裂纹	这	头骨	的	这	橙子	-	持有者	和

['bru:t(ə)l] ['wɛpənz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

brutal	weapons	peculiar	to	the	island	.
野蛮	武器	奇特	到	这	岛	.

并利用每一个机会用岛上特有的残忍武器砸碎橙子搬运工的头骨。

[ði:z] ,

These	,
这些	,

这些，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

in	return	,
在	返回	,

回报，

[krækt] ['neɪtɪv] [skʌlz] .
cracked native skulls .
裂纹 本国的 头骨 .

破裂的土著头骨。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] .
The whole island was in a state of perpetual commotion .
这 所有的 岛 曾是 在 一个 状态 的 永久 骚动 .

整个岛屿处于持续骚乱的状态。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] ,
its general condition improved ,
它是 一般的 状况 改进 ,

其总体状况有所改善，

[ɪts] ['fɑːrmz] [gruː] ['prɑːspərəs] ,
its farms grew prosperous ,
它是 农场 生长 繁荣 ,

它的农场变得繁荣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] [kən'vəːtiŋ] ['kəukə,nʌt] ['faɪbər]
and a joint - stock company had built a mill for converting cocoanut fibre
和 一个 联合的 - 库存 公司 有 建造 一个 磨 为了 转换 椰子 纤维
['ɪntuː] [hɔːrs] - [klɔːðz] ,
into horse - cloths ,
进入 马 - 布料 ,

一家股份公司建造了一家工厂，将椰子纤维制成马衣，

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [lɑːrdʒ] ['prɑːfɪts] .
which yielded large profits .
哪个 产生 大的 利润 .

从而获得了丰厚的利润。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pæst] [ɪ'vents] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] ;
The memory of past events might well have been buried ;
这 记忆 的 过去的 活动 可能 出色地 有 到过 埋葬 ;

过去事件的记忆很可能已被埋葬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kleriks] ,
but the clerics ,
但 这 神职人员 ,

但牧师们，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
in the interest of the old woman ,
在 这 兴趣 的 这 老的 女士 ,

为了老妇人的利益，

[fænd] [ðə; ði] ['embərz] ,
fanned the embers ,
扇形 这 余烬 ,

煽动余烬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [hoʊm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp]

and	the	infamous	bidding	for	popularity	of	parties	at	home	served	to	keep
和	这	臭名昭著的	投标	为了	人气	的	各方	在	家	服务	到	保持

[ə'laɪv] ['pæʃnz] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][daɪd] [aʊt] .

alive	passions	that	would	naturally	have	died	out	.
活	激情	那	会	自然	有	死亡	出去	.

而臭名昭著的国内聚会对人气的追求，却使那些本应消亡的激情得以延续。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['lætərli] ['fɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'blɪviən] .

latterly	folly	had	been	too	organized	on	both	sides	to	suffer	oblivion	.
后来	蠢事	有	到过	也	组织	在	两个都	侧面	到	遭受	遗忘	.

双方最近的愚蠢行为都过于有组织，以至于无法被遗忘。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] .

Everybody	was	tired	of	the	squabbles	of	St	.	Helena	.
大家	曾是	疲劳的	的	这	争吵	的	英石	.	海伦娜	.

每个人都厌倦了圣赫勒拿岛的争吵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] ,

At	length	there	was	a	general	movement	in	the	interests	of	peace	,
在	长度	那里	曾是	一个	一般的	移动	在	这	兴趣	的	和平	,

最后，出现了一场争取和平的普遍运动，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz]

and	to	pacify	the	islanders	Parliament	was	asked	to	pull	down	the	wings
和	到	安抚	这	岛民	议会	曾是	问	到	拉	向下	这	翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] ,

of	the	old	church	edifice	,
的	这	老的	教会	大厦	,

为了安抚岛民，议会被要求拆除旧教堂建筑的侧翼，

[rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

remove	some	of	the	graves	,
消除	一些	的	这	坟墓	,

移走一些坟墓，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

and	cut	off	a	large	piece	of	the	graveyard	.
和	切	离开	一个	大的	片	的	这	墓地	.

并切掉了一大块墓地。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Some	were	in	favor	also	of	dividing	all	the	farms	in	the	country	among	the
一些	是	在	偏爱	还	的	分割	全部	这	农场	在	这	国家	之中	这

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

aborigines	,
土著居民	,

有些人还赞成将全国所有的农场分配给原住民，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

but	the	difficulty	was	to	know	how	at	the	same	time	to	satisfy	the
但	这	困难	曾是	到	知道	如何	在	这	相同的	时间	到	满足	这

['prez(ə)nt] ['ɒkjʊpaɪəz] .

present	occupiers	.
展示	占领者	.

但困难在于如何同时满足当前的占领者。

[ðiːz] [skiːmz] [wɜːr; wər]['tɑːpɪks][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'beɪt] ,

These	schemes	were	topics	of	high	debate	,
这些	方案	是	主题	的	高的	辩论	,

这些计划引起了激烈的争论，

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

upon	them	the	fortunes	of	Government	rose	and	fell	,
之上	他们	这	财富	的	政府	玫瑰	和	跌倒	,

政府的兴衰都取决于他们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] - ['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	while	they	were	agitated	Ginx's	Baby	could	have	no	chance	of	a
和	尽管	他们	是	激动	-	婴儿	可以	有	不	机会	的	一个

[ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪrɪŋ] .

parliamentary	hearing	.
议会	听力	.

当他们激动不已时，Ginx's Baby 就不可能获得议会听证的机会。

['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [taɪm] ;

Many	other	matters	of	singular	indifference	had	eaten	up	the	legislative	time	;
许多	其他	事情	的	单数	漠不关心	有	吃	向上	这	立法	时间	;

许多其他无关紧要的事务占用了立法时间；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['ɪnfənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	at	last	the	increasing	number	of	wretched	infants	throughout	the	country
但	在	最后的	这	增加	数字	的	可怜	婴儿	自始至终	这	国家

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

began	to	alarm	the	people	,
开始	到	警报	这	人们	,

但最终，全国各地可怜婴儿数量的增加开始引起人们的担忧，

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stɜːrlɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	Sir	Charles	Sterling	thought	the	time	had	come	to	move	on	behalf	of
和	先生	查尔斯	英镑	想法	这	时间	有	来	到	移动	在	代表	的

- ['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Ginx's	Baby	and	his	fellows	.
-	婴儿	和	他的	伙伴们	.

查尔斯·斯特林爵士认为现在是时候为金克斯宝贝和他的同伴们采取行动了。

['vaɪ, 'viː] . - - ['æmətər]

VI	.	-	-	Amateur
六年级	.	-	-	业余

VI.--业余

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .

Debating	in	a	High	Legislative	Body	.
辩论	在	一个	高的	立法	身体	.

在高级立法机构中进行辩论。

[waɪl] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] "

While	Sir	Charles	was	trying	to	get	the	Government	to	"	give	him	a	night	"
尽管	先生	查尔斯	曾是	尝试	到	得到	这	政府	到	"	给	他	一个	夜晚	"

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] - ['beɪbi] [keɪs] ,

to	debate	the	Ginx's	Baby	case	,
到	辩论	这	-	婴儿	案件	,

当查尔斯爵士试图让政府“给他一晚时间”来辩论“金克斯婴儿案”时，

[ænd; ənd] [waɪl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

and	while	associations	were	being	formed	in	the	metropolis	for	disposing	of
和	尽管	协会	是	存在	形成	在	这	都会	为了	处置	的

[hɪm; ɪm][baɪ][ekˌspeɪtrɪ'eɪʃən][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

him	by	expatriation	or	otherwise	,
他	经过	外派	或者	否则	,

当大都市里正在成立一些协会，准备通过驱逐出境或其他方式处置他时，

[ə; eɪ] ['bɪzi] [pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

a	busy	peer	without	notice	to	anybody	,
一个	忙碌的	同伴	没有	注意	到	任何人	,

一个忙碌的同伴，没有通知任何人，

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

suddenly	brought	the	subject	before	the	House	of	Lords	.
突然	带来	这	主题	前	这	房子	的	领主	.

突然将这个话题提交上议院。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['beɪbi] ,

As	he	had	never	seen	the	Baby	,
作为	他	有	绝不	已见	这	婴儿	,

因为他从未见过婴儿，

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	knew	nothing	or	very	little	about	him	,
和	知道	没有什么	或者	非常	小的	关于	他	,

对他一无所知或知之甚少，

[aɪ] [niːd] ['skersli] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [əˌrɪstə'krætɪk]

I	need	scarcely	report	the	elaborate	speech	in	which	he	asked	for	aristocratic
我	需要	几乎	报告	这	精心制作的	演讲	在	哪个	他	问	为了	贵族

['sɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

sympathy	on	his	behalf	.
同情	在	他的	代表	.

我几乎不需要报道他为他请求贵族同情的详细演讲。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

He	proposed	to	send	him	to	the	Antipodes	at	the	expense	of	the	nation
他	建议的	到	发送	他	到	这	南跖点	在	这	费用	的	这	国家

.

:
.

他提议由国家出资送他去澳大利亚和新西兰。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər]

The	Minister	for	the	Accidental	Accompaniments	of	the	Empire	was	a	clever
这	部长	为了	这	偶然	伴奏	的	这	帝国	曾是	一个	聪明的

[mæn] - - [kiːn] ,

man	-	-	keen	,
男人	-	-	敏锐的	,

帝国的意外随行大臣是个聪明人——敏锐，

['dʒiːniəl] ,

genial	,
和蔼可亲	,

和蔼可亲，

['sʌt(ə)l] ,

subtle	,
微妙的	,

微妙的，

[tuː] - [edʒd] ,
two - edged ,
二 - 边缘 ,

双刃剑，

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][nɑːt] ['θɜːroʊ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmækiə'vel] ;
a gentlemanly and not thorough disciple of Machiavel ;
一个 绅士风度 和 不是 彻底 弟子 的 马基雅维利 ;

一位绅士，但不是马基雅维利的彻底信徒；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ˌpɑːrlə'mentri] [fər'lɔːrn] [hoʊps] [ænd; ənd][plænt][flægz][ɑːn] [briːtʃiz] ,
able to lead parliamentary forlorn hopes and plant flags on breaches ,
有能力的 到 带领 议会 绝望 希望 和 植物 旗帜 在 违规行为 ,

能够领导议会的绝望，并在违规行为上插上旗帜，

[ɔːr][tuː; tə] ['kʌvər] [ri'triːts] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ;
or to cover retreats with brilliant skirmishing ;
或者 到 覆盖 静修 和 杰出的 小规模冲突 ;

或者用精彩的小规模战斗来掩护撤退；

[deft] ,
deft ,
麻利 ,

麻利，

[bʌt; bət] ['nevər] [diːp] ;
but never deep ;
但 绝不 深的 ;

但从不深刻；

[mʌtʃ] [muːvd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] .
much moved too by the opinions of his permanent staff .
很多 已搬 也 经过 这 意见 的 他的 永恒的 职员 .

他的常驻员工的意见也让他深受感动。

[ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['hæknid] [əb'dʒekʃənz] ;
These on the night in question had plied him well with hackneyed objections ;
这些 在 这 夜晚 在 问题 有 合拢 他 出色地 和 老套的 反对意见 ;

那天晚上，这些人已经用陈词滥调向他提出了反对意见；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ðə; ði][er] [ʌv; əv]
but to see him get up and relieve himself of them - - the air of
但 到 看 他 得到 向上 和 缓解 他自己 的 他们 - - 这 空气 的
[əˌrɪdʒə'næləti] ,
originality ,
独创性 ,

但看到他站起来，脱掉它们——独创的气氛，

[ðə; ði] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [er] [hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
the really original air he threw around them ;
这 真的 原来的 空气 他 扔 大约 他们 ;

他向他们展现的真正原创的气息；

[ðə; ði][əb'sɜːrd] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['frɛndz]
the absurd light which he turned full on the weaknesses of his noble friend's
这 荒诞 光 哪个 他 转向 满的 在 这 弱点 的 他的 高贵 朋友们
[ˌprɔpə'ziʃənz] ,
propositions ,
命题 ,

他荒谬地指出了他高贵的朋友的提议的弱点，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['krɪtɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sædnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

was	as	beautiful	to	an	indifferent	critic	as	it	as	saddening	to	the
曾是	作为	美丽的	到	一个	冷漠	评论家	作为	它	作为	令人悲伤	到	这

[mæn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

man	who	had	at	heart	the	sorrows	of	his	kind	.
男人	WHO	有	在	心	这	悲伤	的	他的	种类	.

对于冷漠的评论家来说，它是美丽的；而对于内心深处为同类忧患着想的人，它又是令人悲伤的。

[ɪf] [ðæt] ['mɪnɪstər] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɪn][æz; əz]

If	that	minister	lived	long	he	would	be	forced	to	adopt	and	advocate	in	as
如果	那	部长	居住地	长的	他	会	是	强制	到	采纳	和	提倡	在	作为

['prɪti] [ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][hi:; hi][wʌz; wəz] [di'sektiŋ] .

pretty	a	manner	the	policy	he	was	dissecting	.
漂亮的	一个	方式	这	政策	他	曾是	解剖	.

如果那位部长活得长久，他将被迫以同样公平的方式采纳和倡导他正在剖析的政策。

[lɔ:rd] - ,

Lord	Munnibagge	,
主	-	,

蒙尼巴格勋爵，

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['mætərz] ,

a	great	authority	in	economic	matters	,
一个	伟大的	权威	在	经济的	事情	,

在经济事务上具有很高的权威，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wikər] [keɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] .

said	that	a	weaker	case	had	never	been	presented	to	Parliament	.
说	那	一个	较弱	案件	有	绝不	到过	呈现	到	议会	.

表示从未向议会提交过比这更弱的案件。

[tu:; tə][send] [ə'weɪ] - ['beɪbi][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ləni][æt; ət] [ɪm'pɪriəl] [ɪk'spens] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

To	send	away	Ginx's	Baby	to	a	colony	at	imperial	expense	was	at	once
到	发送	离开	-	婴儿	到	一个	殖民地	在	帝国	费用	曾是	在	一次

[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kri:s] ['aʊər; ɑ:r]['leɪbər] - ['paʊər] .

to	rob	the	pockets	of	the	rich	and	to	decrease	our	labor	-	power	.
到	抢	这	口袋	的	这	富有的	和	到	减少	我们的	劳动	-	力量	.

用帝国的钱把金克斯的婴儿送到殖民地，这不仅会掠夺富人的腰包，还会削弱我们的劳动力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	necessity	for	it	.
那里	曾是	不	必要性	为了	它	.

没有必要。

- ['beɪbi][kʊd; kəd][nɑ:t] [stɑ:rv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .

Ginx's	Baby	could	not	starve	in	a	country	like	this	.
-	婴儿	可以	不是	饿死	在	一个	国家	喜欢	这	.

在这样的国家里，Ginx 的宝宝是不会挨饿的。

[hi:; hi] ([lɔ:rd] -) [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['stɑ:rvɪŋ] .

He	(	Lord	Munnibagge	)	had	never	heard	of	a	case	of	a	baby	starving	.
他	(	主	-	)	有	绝不	听到	的	一个	案件	的	一个	婴儿	饥饿	.

他（穆尼巴格勋爵）从未听说过婴儿挨饿的案例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [waɪd] - [spred] [dɪ'stres] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

There	was	no	such	wide	-	spread	distress	as	was	represented	by	the	noble
那里	曾是	不	这样的	宽的	-	传播	痛苦	作为	曾是	代表	经过	这	高贵

[lɔ:rd] .

lord	.
主	.

那里并没有像那位贵族所表现的那样普遍的痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][stægˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [treɪd] ,

There	were	occasional	periods	of	stagnation	in	trade	,
那里	是	偶然	时期	的	停滞	在	贸易	,

贸易偶尔会出现停滞期，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ðə; ðɪ] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [wʊd] ['sʌfər] ;

and	no	doubt	in	these	periods	the	poorer	classes	would	suffer	;
和	不	怀疑	在	这些	时期	这	贫穷	课程	会	遭受	;

毫无疑问，在这些时期，较贫穷的阶层将会遭受苦难；

[bʌt; bət] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] ;

but	trade	was	elastic	;
但	贸易	曾是	松紧带	;

但贸易是有弹性的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen]

and	even	if	it	were	granted	that	the	present	was	a	period	when
和	甚至	如果	它	是	的确	那	这	展示	曾是	一个	时期	什么时候

[ɪmˈplɔɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] ,

employment	had	failed	,
就业	有	失败的	,

即使现在就业形势不好，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] [treɪd] [wʊd] [rɪˈkuːpəreɪt] .

the	time	was	not	far	off	when	trade	would	recuperate	.
这	时间	曾是	不是	远的	离开	什么时候	贸易	会	疗养	.

贸易复苏的日子已经不远了。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

- ['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

Ginx's	Baby	and	all	other	babies	would	not	then	wish	to	go	away	.
-	婴儿	和	全部	其他	婴儿	会	不是	然后	希望	到	去	离开	.

Ginx 的宝宝和所有其他宝宝都不想离开。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr]

People	were	always	making	exaggerated	statements	about	the	condition	of	the	poor
人们	是	总是	制作	夸张的	声明	关于	这	状况	的	这	贫穷的

.

:

.

人们总是夸大穷人的状况。

[hiː; hi] ([lɔːrd] -) [dɪd][nɑːt]['kredɪt][ðem; ðəm] .

He	(	Lord	Munnibagge	)	did	not	credit	them	.
他	(	主	-	)	做过	不是	信用	他们	.

他（穆尼巴格勋爵）并不信任他们。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

He	believed	the	country	,
他	相信	这	国家	,

他相信这个国家，

[ðoʊ] [ˌtempəˈrerəli] [dɪˈprest] [baɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [kəˈlæpsɪz] ,

though	temporarily	depressed	by	financial	collapses	,
尽管	暂时地	郁闷	经过	金融的	崩溃	,

尽管因金融崩溃而暂时陷入低迷，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['helθi] [steɪt] .
to be in a most healthy state .
到 是 在 一个 最多 健康 状态 .

处于最健康的状态。

([hɪr] ,
(Hear ,
(听到 ,

(听到，

[hɪr] .)
hear .)
听到 .)

听到。)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ,
It was absurd to say otherwise ,
它 曾是 荒诞 到 说 否则 ,

否则，这是荒谬的，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]
when it was shown by the Board of Trade returns that we were growing
什么时候 它 曾是 所示 经过 这 木板 的 贸易 返回 那 我们 是 生长
['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .
richer every day .
更富有 每一个 天 .

当贸易委员会的报告显示我们每天都在变得更加富有时。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
Of course Ginx's Baby must be growing richer with the rest .
的 课程 - 婴儿 必须 是 生长 更富有 和 这 休息 .

当然，Ginx 的 Baby 也一定会和其他人一样变得更加富有。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz] ['pleɪntɪv] ['aʊtˌkraɪz] ?
Was not that a complete answer to the noble lord's plaintive outcries ?
曾是 不是 那 一个 完全的 回答 到 这 高贵 领主的 哀怨 抗议 ?

这难道不是对这位贵族哀求的完全回应吗?

([tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læftər] .)
(Cheers and laughter .)
(干杯 和 笑声 .)

(欢呼声和笑声。)

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [welθ] [wʌz; wəz]
That the population of a country was a great fraction of its wealth was
那 这 人口 的 一个 国家 曾是 一个 伟大的 分数 的 它是 财富 曾是
[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
an elementary principle of political economy .
一个 初级 原则 的 政治的 经济 .

一个国家的人口占其财富的很大一部分，这是政治经济学的基本原理。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
He thought ,
他 想法 ,

他认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

from	the	high	rates	of	wages	,
从	这	高的	利率	的	工资	,

由于工资水平高，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['meni] [bʌt; bət] [tuː] [fjuː] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	there	were	not	too	many	but	too	few	laborers	in	the	country	.
那	那里	是	不是	也	许多	但	也	很少	劳工	在	这	国家	.

该国的劳动力不是太多，而是太少。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

He	should	oppose	the	motion	.
他	应该	反对	这	运动	.

他应该反对这项动议。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['noʊb(ə)l][lɔːds] [rɪ'piːtɪd] ['sɪmələr] [p'lætɪtjuːdz] ,

Two	or	three	noble	lords	repeated	similar	platitudes	,
二	或者	三	高贵	领主们	重复	相似的	老生常谈	,

两三位贵族重复了类似的陈词滥调，

['gaːdiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kerfəli] [frʌm; frəm] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][fækts] ,

guarding	themselves	as	carefully	from	any	reference	to	facts	,
守护	他们自己	作为	小心	从	任何	参考	到	事实	,

小心翼翼地避免提及任何事实，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts]

or	to	the	question	whether	high	rates	of	wages	might	not	be	the	concomitants
或者	到	这	问题	无论	高的	利率	的	工资	可能	不是	是	这	伴随物

['sɪmpli] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['nesəseriz] ,

simply	of	high	prices	of	necessaries	,
简单地	的	高的	价格	的	必需品	,

或者问高工资率是否可能不是必需品价格高涨的简单伴随物，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [jet] ['waɪdər] ['kwestʃən] ['weðər] [kə'loʊniəl] [dɪ'veləpmənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

or	to	the	yet	wider	question	whether	colonial	development	might	not	have
或者	到	这	然而	更广泛	问题	无论	殖民	发展	可能	不是	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['prɑːgres] [æt; ət] [hoʊm] .

something	to	do	with	progress	at	home	.
某物	到	做	和	进步	在	家	.

或者更广泛的问题：殖民地的发展是否与国内的进步无关。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌʌnprɪ'perd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

The	noble	lord	who	had	rushed	unprepared	into	the	arena	was	unequal	to
这	高贵	主	WHO	有	匆忙	毫无准备	进入	这	竞技场	曾是	不等	到

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['mɑːrʃəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	forces	marshalled	against	him	,
这	力量	集结	反对	他	,

毫无准备就冲进竞技场的贵族领主根本无法抵挡敌军的进攻，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

and	withdrew	his	motion	.
和	退出	他的	运动	.

并撤回了他的动议。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [kə'læpst] .

Thus	the	great	debate	collapsed	.
因此	这	伟大的	辩论	倒塌	.

大辩论就这样结束了。

[ðə; ði] [lɔ:ds] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃən] [hæd; həd][soʊ] ['i:zəli] [bɪn] ['ʃɪftɪd] .

The	Lords	were	relieved	that	an	awkward	question	had	so	easily	been	shifted	.
这	领主	是	松了口气	那	一个	尴尬的	问题	有	所以	容易地	到过	转移	.

上议院议员们松了一口气，因为一个棘手的问题如此轻易地被转移了。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] [,mɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði]

The	newspapers	on	the	ministerial	side	declared	that	this	debate	had	proved	the
这	报纸	在	这	部长	边	声明	那	这	辩论	有	已证实	这

[fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪbi][eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ['kwestʃən] .

futility	of	the	Ginx's	Baby	Expatriation	question	.
无用	的	这	-	婴儿	外派	问题	.

部长方面的报纸宣称，这场辩论证明了金克斯婴儿遣返问题的毫无意义。

" [soʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] [lɔ:rd] - [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	So	able	an	authority	as	Lord	Munnibagge	had	established	that	there	was
"	所以	有能力的	一个	权威	作为	主	-	有	已确立的	那	那里	曾是

[noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['beɪbi][ɔ:r]

no	necessity	for	the	interference	of	Government	in	the	case	of	Ginx's	Baby	or
不	必要性	为了	这	干涉	的	政府	在	这	案件	的	-	婴儿	或者

['eni] ['ʌðər] ['beɪbi:z][ɔ:r] ['pɜ:sənz] .

any	other	babies	or	persons	.
任何	其他	婴儿	或者	人	.

“像穆尼巴格勋爵这样权威的法官已经证明，政府没有必要干预金克斯婴儿或任何其他婴儿或个人的案件。

[ðə; ði]['lu:sɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,æksə'dent(ə)l]

The	lucid	and	decisive	statement	of	the	Secretary	for	the	Accidental
这	清醒的	和	决定性	陈述	的	这	秘书	为了	这	偶然

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Accompaniments	of	the	Empire	had	shown	how	impossible	it	was	for	the
伴奏	的	这	帝国	有	所示	如何	不可能的	它	曾是	为了	这

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv][eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ;

Imperial	Government	to	take	part	in	a	great	scheme	of	Expatriation	;
帝国	政府	到	拿	部分	在	一个	伟大的	方案	的	外派	;

帝国临时随行大臣的清晰而果断的声明表明，帝国政府不可能参与大规模的流放计划；

[haʊ] [ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [lɔ:z] [ʌv; əv] [fri:] ['mu:vmənt] [tu:; tə]

how	impolitic	to	endeavor	to	affect	the	ordinary	laws	of	free	movement	to
如何	不合时宜	到	努力	到	影响	这	普通的	法律	的	自由的	移动	到

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

the	Colonies	.
这	殖民地	.

试图影响殖民地自由流动的普通法律是多么不明智。

" ['ʃʊrli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][eks,peɪtrɪ'eɪʃən] ['pi:p(ə)l] [hɪd][ðer; ðər] [laɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] !

"	Surely	after	this	the	Expatriation	people	hid	their	lights	under	a	bushel	!
"	一定	后	这	这	外派	人们	隐藏	他们的	灯	在下面	一个	蒲式耳	!

“从此以后，流亡者们肯定就隐藏了自己的秘密了！

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

The	Government	refused	to	find	a	night	for	Sir	Charles	Sterling	,
这	政府	拒绝	到	寻找	一个	夜晚	为了	先生	查尔斯	英镑	,

政府拒绝为查尔斯·斯特林爵士安排一个夜晚，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [lɔ:ds] - [dɪ'beɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn]

and	after	the	Lords	'	debate	he	did	not	see	his	way	to	force	a	motion	in
和	后	这	领主	-	辩论	他	做过	不是	看	他的	方式	到	力量	一个	运动	在

[ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] .

the	Lower	House	.
这	降低	房子	.

经过上议院辩论后，他仍未找到在下议院强行提出动议的方法。

['miːnwaɪl]	-	['beɪbi]	[wʌns]	[mɔːr]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[feɪt]	.
Meanwhile	**Ginx's**	**Baby**	**once**	**more**	**decided**	**a**	**turn**	**in**	**his**	**own**	**fate**	**.**
同时	-	婴儿	一次	更多的	决定	一个	转动	在	他的	自己的	命运	.

与此同时，Ginx 的 Baby 再次决定了自己的命运。

['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sloʊ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klʌb]	,
Tired	**of**	**the**	**slow**	**life**	**of**	**the**	**Club**	**,**
疲劳的	的	这	慢的	生活	的	这	俱乐部	,

厌倦了俱乐部缓慢的生活，

[ænd; ənd]	['ʃivəriŋ]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ɪn'dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peitrənz]	,
and	**shivering**	**amid**	**the**	**chill**	**indifference**	**of**	**his**	**patrons**	**,**
和	瑟瑟发抖	之中	这	寒意	漠不关心	的	他的	顾客	,

在顾客的冷漠中瑟瑟发抖，

[hiː; hi]	['bɔːroʊd]	[wɪ'ðaʊt]	[liːv]	[sʌm; səm]	[kloʊðz]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['ɪnˌmeɪts]	[ruːm]	,
he	**borrowed**	**without**	**leave**	**some**	**clothes**	**from**	**an**	**inmate's**	**room**	**,**
他	借来的	没有	离开	一些	衣服	从	一个	囚犯的	房间	,

他未经允许就从一名囚犯的房间里借了一些衣服，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sɪlvər]	[fɔːks]	[ænd; ənd]	[spuːnz]	,
with	**a**	**few**	**silver**	**forks**	**and**	**spoons**	**,**
和	一个	很少	银	叉子	和	勺子	,

用几把银叉和银勺，

[ænd; ənd]	[dɪ'kæmpt]	.
and	**decamped**	**.**
和	撤离	.

然后逃走了。

['weðər]	[ðə; ði]	['bærənət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klʌb]	[wɜːr; wər]	['bæʃfl]	[ʌv; əv]	['pʌblɪk]	['rɪdɪkjuːl]	[ɔːr]	[glæd]	[tuː; tə]
Whether	**the**	**baronet**	**and**	**the**	**Club**	**were**	**bashful**	**of**	**public**	**ridicule**	**or**	**glad**	**to**
无论	这	男爵	和	这	俱乐部	是	害羞的	的	民众	嘲笑	或者	高兴的	到

[biː; bi]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	,
be	**rid**	**of**	**the**	**charge**	**,**
是	摆脱	的	这	收费	,

无论男爵和俱乐部是羞于接受公众的嘲笑，还是很高兴摆脱指控，

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	,
I	**know**	**not**	**,**
我	知道	不是	,

我不知道，

[bʌt; bət]	[noʊ]	[ə'tempt]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[hɪm; ɪm]	.
but	**no**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**recover**	**him**	**.**
但	不	试图	曾是	制成	到	恢复	他	.

但没有人试图救他。

[pɑːrt]	[viː]	.	[wʌt]	-	['beɪbi]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	.
PART	**V**	**.**	**WHAT**	**GINX'S**	**BABY**	**DID**	**WITH**	**HIMSELF**	**.**
部分	V	.	什么	-	婴儿	做过	和	他自己	.

第五部分。GINX 的宝宝对自己做了什么。

[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[fɔːrmd]	[hɔːrs]	[wɪl]	,
A	**full**	**-**	**formed**	**Horse**	**will**	**,**
一个	满的	-	形成	马	将要	,

一匹发育成熟的马会，

[ɪn]	['eni]	['mɑːrkɪt]	,
in	**any**	**market**	**,**
在	任何	市场	,

在任何市场，

[brɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['friːdrɪks] ['dɔr] :

bring	from	twenty	to	as	high	as	two	hundred	Friedrichs	d'or	:
带来	从	二十	到	作为	高的	作为	二	百	弗里德里希	金	:

带来 20 到 200 枚 Friedrichs d'or：

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

such	is	his	worth	to	the	world	.
这样的	是	他的	值得	到	这	世界	.

这就是他对世界的价值。

[ə; eɪ] [fʊl] - [fɔːrmd] [mæn][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	full	-	formed	Man	is	not	only	worth	nothing	to	the	world	,
一个	满的	-	形成	男人	是	不是	仅有的	值得	没有什么	到	这	世界	,

一个成熟的人不仅对世界毫无价值，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] [wʊd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə]

but	the	world	could	afford	him	a	round	sum	would	he	simply	engage	to
但	这	世界	可以	买得起	他	一个	圆形的	和	会	他	简单地	从事	到

[goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] . - - ['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] .

go	and	hang	himself	.	-	-	SARTOR	RESARTUS	.
去	和	悬挂	他自己	.	-	-	裁缝	重生	.

但世界能给他提供一大笔钱，他是否愿意去上吊自杀呢？——SARTOR RESARTUS。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

The	Last	Chapter	.
这	最后的	章	.

最后一章。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

Our	hero	was	nearly	fifteen	years	old	when	he	left	the	Club	to	plunge	into
我们的	英雄	曾是	几乎	十五	年	老的	什么时候	他	左边	这	俱乐部	到	暴跌	进入

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我们的英雄离开俱乐部走向世界时已经快十五岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [kən'vəːtiŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ['ɪntuː] ['mʌni] ,

He	was	not	long	in	converting	his	spoils	into	money	,
他	曾是	不是	长的	在	转换	他的	战利品	进入	钱	,

他很快就把战利品兑换成金钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	very	short	time	in	spending	it	.
和	一个	非常	短的	时间	在	开支	它	.

并且花费的时间很短。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'genst] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

Then	he	had	to	pit	his	wits	against	starvation	,
然后	他	有	到	坑	他的	智慧	反对	饥饿	,

然后他必须与饥饿斗争，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊz] [wɜːr; wər] ['despərət] .

and	some	of	his	throws	were	desperate	.
和	一些	的	他的	投掷	是	绝望的	.

他的某些投掷动作非常绝望。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['terəbli] [fʊl] .

Wherever	he	went	the	world	seemed	terribly	full	.
无论	他	去	这	世界	似乎	可怕	满的	.

无论他走到哪里，世界都显得异常拥挤。

[ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ,

If	he	answered	an	advertisement	for	an	errand	-	boy	,
如果	他	回答	一个	广告	为了	一个	差事	-	男生	,

如果他应聘跑腿小工的广告，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	were	a	score	kicking	their	heels	at	the	rendezvous	before	him	.
那里	是	一个	分数	踢	他们的	高跟鞋	在	这	会合	前	他	.

在他面前的集合地点，有二十个人正在闲逛。

[dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,

Did	he	try	to	learn	a	useful	trade	,
做过	他	尝试	到	学习	一个	有用	贸易	,

他是否尝试学习一门有用的手艺，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'depts] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'bɪd] [hɪm; ɪm] ,

thousands	of	adepts	were	not	only	ready	to	underbid	him	,
数千	的	专家	是	不是	仅有的	准备好	到	低于出价	他	,

成千上万的行者不仅愿意以低于他的出价，

[bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

but	to	knock	him	on	the	head	for	an	interloper	.
但	到	敲	他	在	这	头	为了	一个	闯入者	.

而是将他当成一个闯入者来打击。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θiːvz] ,

Even	the	thieves	,
甚至	这	窃贼	,

即使是小偷，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['grævɪˌteɪtɪd] ,

to	whom	he	gravitated	,
到	谁	他	引力	,

他被谁吸引，

[wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

were	jealous	of	his	accession	,
是	嫉妒的	的	他的	加入	,

嫉妒他的登基，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

because	there	were	too	many	competitors	already	in	their	department	.
因为	那里	是	也	许多	竞争对手	已经	在	他们的	部门	.

因为他们的部门已经有太多竞争对手了。

[θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['penjəri] ,

Through	his	career	of	penury	,
通过	他的	职业	的	贫困	,

在他的贫困生涯中，

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] ,

of	honest	and	dishonest	callings	,
的	诚实的	和	不诚实	召唤	,

诚实和不诚实的职业，

[ʌv; əv] - [skeɪp] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

of	'	scapes	and	captures	,
的	-	风景	和	捕捉	,

逃脱和捕获，

[ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] ,

imprisonments	and	other	punishments	,
监禁	和	其他	惩罚	,

监禁和其他惩罚，

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] .

a	year's	reading	of	Metropolitan	Police	Reports	would	furnish	the	exact	counterpart	.
一个	年	阅读	的	大都会	警察	报告	会	提供	这	精确的	对应物	.

- - - - - - - -

- - - - - - - -

- - - - - - - -

阅读一年的《伦敦警察厅报告》就能找到完全相同的答案。--------

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [pɔːl] [mɔːl] ,

I	don't	know	how	many	years	after	his	flight	from	Pall	Mall	,
我	不	知道	如何	许多	年	后	他的	航班	从	帕尔	购物中心	,

我不知道在他逃离蓓尔美尔街多少年后，

[wʌn] [dɪm] ['mɪdnaɪt] ,

one	dim	midnight	,
一	暗淡	午夜	,

一个昏暗的午夜，

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

returning	from	Richmond	,
返回	从	里士满	,

从里士满回来，

[laʊndʒd] ['oʊvər] ['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] ,

lounged	over	Vauxhall	Bridge	,
休闲	超过	沃克斯豪尔	桥	,

悠闲地漫步在沃克斯豪尔桥上，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] - - ['lʊkɪŋ]

listening	to	the	low	lapping	of	the	current	beneath	the	arches	-	-	looking
聆听	到	这	低的	交叠	的	这	当前的	下面	这	拱门	-	-	寻找

[ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

above	to	the	stars	and	along	the	dark	polished	surface	that	reflected	a	thousand
多于	到	这	明星	和	沿着	这	黑暗的	抛光	表面	那	反映	一个	千

[laɪts] [ɪn][ɪts] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

lights	in	its	undulations	,
灯	在	它是	起伏	,

聆听着拱门下水流轻柔的拍打声——仰望星空，沿着黑色抛光的表面，在起伏的波纹中反射出千万道光芒，

- - ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ,

-	-	feeling	the	awfulness	of	the	dense	,
-	-	感觉	这	糟糕	的	这	稠密	,

——感受到浓密的可怕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《金克斯的婴儿》(Ginx's Baby)
第9/9页

[sə'prest] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .
suppressed life that was wrapt within the gloom and calm of the hour .
被抑制 生活 那 曾是 包裹 之内 这 愁云 和 冷静的 的 这 小时 .

被压抑的生活被笼罩在时刻的阴郁和平静之中。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
I suddenly saw a shadow ,
我 突然 锯 一个 阴影 ,

我突然看到一个影子，

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ʃædoʊ] ,
a human shadow ,
一个 人类 阴影 ,

一个人的影子，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fʊtstep] ['kwɪkli] [krɔːst] [maɪ] ['driːmi] ['vɪʒ(ə)n] - - ['kwɪkli] ,
that at the sound of my footstep quickly crossed my dreamy vision - - quickly ,
那 在 这 声音 的 我的 脚步 迅速地 交叉 我的 梦幻般的 想象 - - 迅速地 ,

随着我的脚步声，它迅速地掠过我梦中的视野——迅速地，

['nɔɪzləsli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['autlaind]
noiselessly came and went before my eyes until it stood up high and outlined
无声 来了 和 去 前 我的 眼睛 直到 它 站立 向上 高的 和 概述
[ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['miŋgld] [heɪz] .
against the strangely - mingled haze .
反对 这 奇怪的 - 混合 阴霾 .

它无声无息地出现在我眼前，又悄无声息地消失，直到它高高耸立，在奇怪混合的雾霾中勾勒出轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] - [fɔːrmd] [mæn] ,
It looked like the ghost of a slight - formed man ,
它 看起来 喜欢 这 鬼 的 一个 轻微 - 形成 男人 ,

它看上去就像一个瘦弱男人的幽灵，

[hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] ,
hatless and coatless ,
无帽 和 无外套 ,

不戴帽子，不穿外套，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ɪts] ['ʌpər] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [dʌl] [flæʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and for a moment I saw at its upper extremity the dull flash as of a
和 为了 一个 片刻 我 锯 在 它是 上 末端 这 乏味的 闪光 作为 的 一个
['hjuːmən] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
human face in the gloom ,
人类 脸 在 这 愁云 ,

有那么一瞬间，我看到它的上端在黑暗中闪现出一张人脸般的暗淡光芒，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [liːpt] [aʊt] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
before the shadow leaped out far into the night .
前 这 阴影 跳跃 出去 远的 进入 这 夜晚 .

阴影便跃入夜色深处。

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

[wen] [maɪ] ['stɑ:rtld] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glænsɪŋ] ,
When my startled eyes looked down upon the glancing ,
什么时候 我的 惊慌 眼睛 看起来 向下 之上 这 瞥了一眼 ,

当我惊讶地低头看着那一瞥时，

['weɪvɪŋ] ['ebəni] ,
waving ebony ,
挥手 乌木 ,

挥舞着乌木，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌkɔ:rəs'keiʃən][ʌv; əv] [foʊm] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
I thought I could trace a white coruscation of foam spreading out into the
我 想法 我 可以 痕迹 一个 白色的 闪光 的 泡沫 传播 出去 进入 这
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我以为我能追踪到泡沫的白色闪光蔓延到黑暗中，

['ɪnstəntli] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] .
instantly to dissipate and be lost for ever .
即刻 到 消散 和 是 丢失的 为了 曾经 .

瞬间消散并永远消失。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [wʌt] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [swɪld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]
I did not then know what form it was that swilled down below the glistening
我 做过 不是 然后 知道 什么 形式 它 曾是 那 抿了一口 向下 以下 这 闪闪发光
['kɜ:rənt] .
current .
当前的 .

我当时并不知道在闪闪发光的水流下涌动的是什么形状。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['beɪbi][aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] [θɔ:t] " [sə'saɪəti]
Had I known that it was Ginx's Baby I should perhaps have thought " Society
有 我 已知 那 它 曾是 - 婴儿 我 应该 也许 有 想法 " 社会
,
,
,

如果我知道那是 Ginx 的孩子，我或许会想“社会，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
in the sacred names of Law and Charity ,
在 这 神圣 姓名 的 法律 和 慈善 ,

以法律和慈善的神圣名义，

[fə'bæd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['oʊvər] ['vɑ:ksˌhɔl] [brɪdʒ] ,
forbad the father to throw his child over Vauxhall Bridge ,
禁止 这 父亲 到 扔 他的 孩子 超过 沃克斯豪尔 桥 ,

禁止父亲将孩子扔下沃克斯豪尔桥，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
at a time when he was alike unconscious of life and death ,
在 一个 时间 什么时候 他 曾是 同样 无意识 的 生活 和 死亡 ,

当他还没有意识到生死的时候，

[hæz; həz] [æt; ət] [læst] [ɪt'self] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gri:di] ['wɔ:tərz] " -

has **at** **last** **itself** **driven** **him** **over** **the** **parapet** **into** **the** **greedy** **waters** **" -**

有 在 最后的 本身 驱动 他 超过 这 栏杆 进入 这 贪婪的 水 " -

- - -

- - -

- - -

最终把他推过矮墙，落入贪婪的海水中"——

[fɪ'lɒsəfəz] ,

Philosophers ,

哲学家 ,

哲学家们，

[fɪ'lænθrəpɪsts] ,

Philanthropists ,

慈善家 ,

慈善家们，

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

Politicians ,

政治家 ,

各位政客，

['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ,

Papists **and** **Protestants ,**

天主教徒 和 新教徒 ,

天主教徒和新教徒，

[pʊr] - [lɔ:] ['ministəz] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['ɑ:fəsərz] - - [waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ]

Poor - Law **Ministers** **and** **Parish** **Officers - -** **while** **you** **have** **been** **theorizing**

贫穷的 - 法律 部长们 和 教区 警官 - - 尽管 你 有 到过 理论化

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

and **discussing ,**

和 讨论 ,

济贫法部长和教区官员们——当你们还在理论和讨论的时候，

[dɪ'beɪtɪŋ] ,

debating ,

辩论 ,

辩论，

['ræŋglɪŋ] ,

wrangling ,

争吵 ,

争吵，

['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] - - [gʊd] [gɑ:d] !

legislating **and** **administering - -** **Good** **God** **!**

立法 和 管理 - - 好的 上帝 !

立法和管理——天哪！

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen ,

先生们 ,

先生们，

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,

between **you** **all ,**

之间 你 全部 ,

你们大家之间，

[wer]	[hæz; həz]	-	['beɪbi]	[gɔːn]	[tuː; tə]	?
where	**has**	**Ginx's**	**Baby**	**gone**	**to**	**?**
在哪里	有	-	婴儿	已消失	到	?

Ginx 的宝宝去哪儿了?

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神